

ACTEL '97

National Challenges — Professional Priorities

with AATF/AATG/AATI/AATSP
CLTA/NCSTJ/TFLTA



31st Annual Meeting and Exposition
NOVEMBER 20-23, 1997
THE OPRYLAND HOTEL • NASHVILLE, TN

Printed Compliments of Heinle & Heinle Publishers



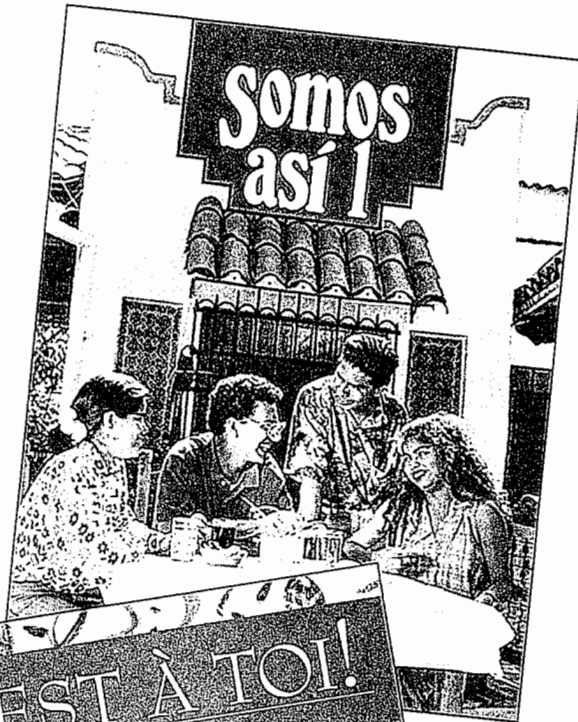
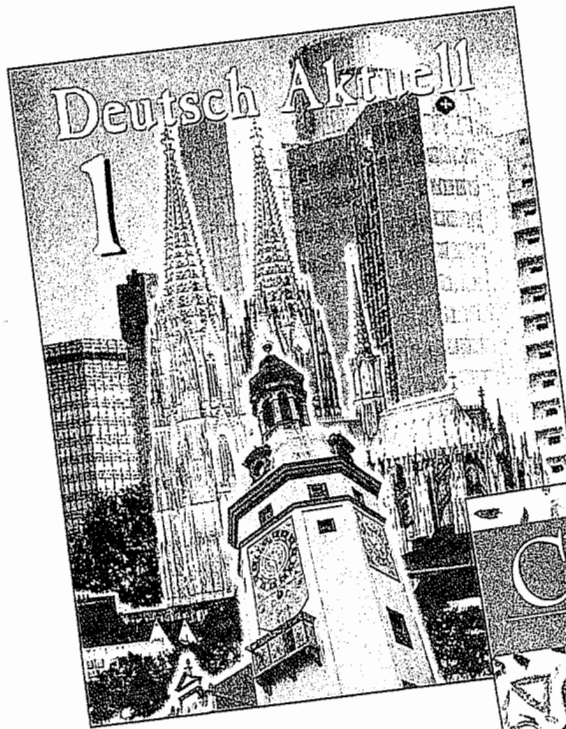
**A book can only
take you so far.**



**Holt Foreign Language
programs take you
the rest of the way.**

**Complete three-level Spanish, French, and German
programs with the most integrated video, videodisc, audio,
and CD-ROM resources available.**

Holt, Rinehart and Winston



EMC's ...

... Exciting, New Textbook Programs!

Call **800-328-1452** to request examination copies.

Visit us at booths 300, 302, 304, and 306.



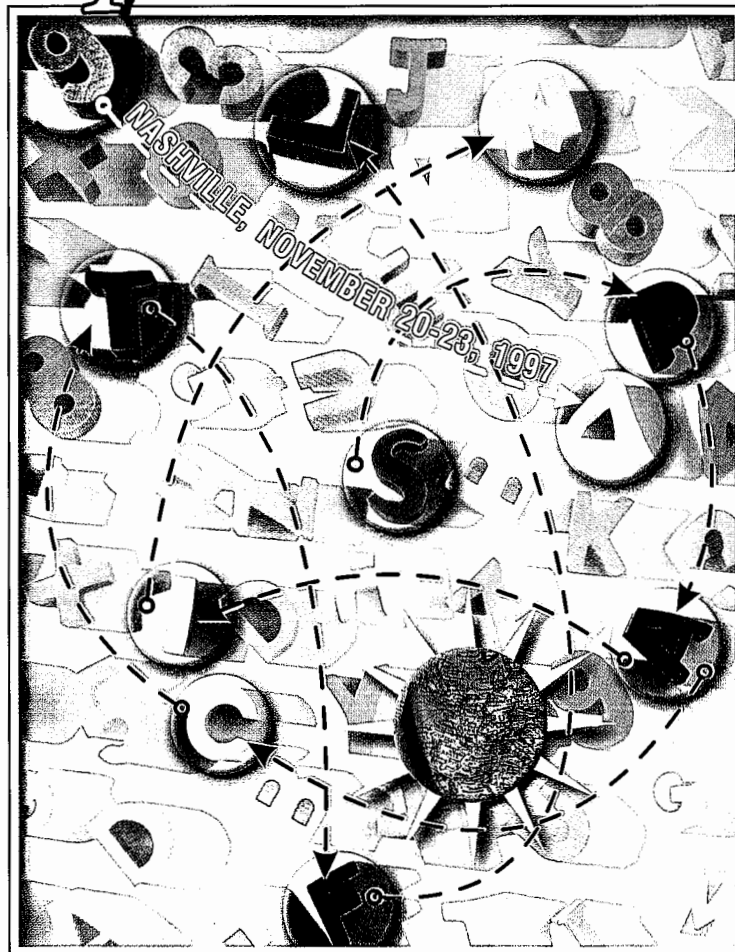
EMCParadigm

875 Montreal Way • St. Paul, MN 55102

Call: 800-328-1452 • E-mail: educate@emcp.com

Fax: 800-328-4564 • Web site: <http://www.emcp.com>

Spain ^{at} ACTFL 97



ACTFL'97 • 31st Annual Meeting and Exposition • The Opryland Hotel • Nashville, TN

EXHIBITING COMPANIES

- EMBASSY OF SPAIN - EDUCATION OFFICE • INSTITUTO CERVANTES • JUNTA DE CASTILLA Y LEON
- ASOCIACION DE ESCUELAS DE ESPAÑOL DE ANDALUCIA • ALISEDA • AURA INTERACTIVA • CAMPUS LENGUAJES «DILE»
- COLEGIO DE ESPAÑA • EDITORIAL RUA - COLEGIO M. UNAMUNO • ENFOREX • ESTUDIO INTERNACIONAL SAMPERE
- EUROCENTRES • INSTITUTO SAN FERNANDO DE LA LENGUA ESPAÑOLA • INTERNATIONAL HOUSE MADRID • LACUNZA
- MALACA INSTITUTO • SECOND LANGUAGE ACQUISITION • SEÑOR VALCIA - ESTANCIAS LINGÜISTICAS • UNIVERSIDAD DE ALCALA • UNIVERSIDAD ANTONIO DE NEBRIJA • UNIVERSIDAD INTERNACIONAL MENENDEZ PELAYO • UNIVERSIDAD DE SALAMANCA • UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA • UNIVERSIDAD DE VALLADOLID • DIFUSION - CENTRO INVESTIGACION PUBLICACIONES IDIOMAS • EDELSA - GRUPO DIDASCALIA • EDITORIAL EDINUMEN • EDUOLE
- GRUPO ANAYA • GRUPO EDITORIAL S.M. • SOCIEDAD GENERAL ESPAÑOLA DE LIBRERIA •

For more information contact: Mr. Joaquín de la Herrán, Trade Commissioner • EMBASSY OF SPAIN, TRADE COMMISSION/MIAMI
Phone: (305) 446 43 87 / Fax: (305) 446 26 02 • miaspain@bellsouth.net

See the world

Share it with your students.

When you bring just six of your students abroad on an EF Educational Tour, you experience the world's monuments and masterpieces, art and architecture – absolutely FREE! And if you're new to EF, we'll even let you travel free with only five.

Travel
for free!



*Educational
Tours*

1-800-543-8275 x60

E-mail: eftours@ef.com

Visit our web site: www.eftours.com

Please visit us at booth #135.

The Most Award-Winning
Language Software—Ever!
Rated A+ by Newsweek



TriplePlayPlus!



Multimedia to the max.

THE FUN KEEPS YOU FOCUSED!

- ☞ Vocabulary and conversations at 3 skill levels
- ☞ Interactive learning games and activities
- ☞ Speaking, reading and listening modes
- ☞ Speech Recognition rewards correct pronunciation
- ☞ Record/Playback compares user with native speaker
- ☞ Colorful graphics, clear audio
- ☞ Dynamic microphone included
- ☞ Ideal for elementary through high school

SPANISH SPECIAL! 16 VIDEO GRAMMAR LESSONS ON BONUS CD-ROM



Syracuse Language Systems

The Leader In Language Instruction Technology

Visit Booths 229-231, and ask about special educator discounts!
Get in touch and get our free newsletter! Mention code ACT97AD.

Phone 800-SYR-LANG (800-797-5264) Fax 315-449-4585 E-mail customerservice@syrlang.com Web www.syrlang.com

ACTFL '97 SCHEDULE AT-A-GLANCE

TUESDAY, NOVEMBER 18

AATF Board Meeting	8:00 AM - 5:00 PM
AATG Board Meeting	8:00 AM - 6:00 PM
AATSP Board Meeting	9:00 AM - 6:00 PM

WEDNESDAY, NOVEMBER 19

AATF Board Meeting	8:00 AM - 5:00 PM
AATG Board Meeting	8:00 AM - 6:00 PM
AATSP Board Meeting	9:00 AM - 6:00 PM
ACTFL Board Meeting	12:00 PM - 6:00 PM
NADSFL	8:00 AM - 5:00 PM
NCSSFL	8:00 AM - 5:00 PM
Registration	12:00 PM - 7:30 PM

THURSDAY, NOVEMBER 20

Registration	8:00 AM - 7:30 PM
AATG Board Meeting	8:00 AM - 12:00 PM
NADSFL	8:00 AM - 5:00 PM
NCSSFL	8:00 AM - 5:00 PM
NNELL Board Meeting	8:00 AM - 5:00 PM
AATF, AATG, AATSP Sessions	8:00 AM - 6:45 PM
ACTFL Delegate Assembly	9:00 AM - 5:00 PM
Preconvention Workshops	1:30 PM - 4:30 PM
Exhibits Preview	4:30 PM - 7:30 PM
CLTA Board Meeting	6:00 PM - 10:00 PM
Glencoe/McGraw-Hill Reception	6:30 PM - 7:30 PM

FRIDAY, NOVEMBER 21

Registration	7:30 AM - 6:00 PM
First-Timers' Orientation	8:00 AM - 9:00 AM
Sessions	8:00 AM - 10:15 AM
Exhibits	9:30 AM - 6:30 PM
Opening General Session	10:30 AM - 11:45 AM
Free Time to Visit Exhibits	11:45 AM - 2:15 PM
AATI Board Meeting	11:45 AM - 2:15 PM
AATG Awards Lunch	12:00 PM - 2:00 PM
Embassy of Spain/AATSP Lunch	12:00 PM - 2:00 PM
Japan Foundation Lunch	12:00 PM - 2:00 PM
Sessions	2:15 PM - 5:45 PM
Free Time to Visit Exhibits	5:45 PM - 6:30 PM
AATI Business Meeting	6:30 PM - 7:30 PM
ACTFL Awards & Reception	6:00 PM - 7:30 PM
AATSP Business Meeting	7:45 PM - 9:15 PM
AATSP President's Reception	9:30 PM - 10:30 PM

SATURDAY, NOVEMBER 22

AATSP Chapter Breakfast	7:00 AM - 8:30 AM
Registration	8:00 AM - 6:00 PM
FLES Swapshop Breakfast	8:00 AM - 9:30 AM
Teacher Candidate Symposium	8:00 AM - 3:00 PM
Sessions	8:00 AM - 10:15 AM
Exhibits	9:30 AM - 4:15 PM
Free Time to Visit Exhibits/Lunch	10:15 AM - 12:15 PM
Sessions	12:15 PM - 2:30 PM
Free Time to Visit Exhibits	2:30 PM - 4:15 PM
Exhibits Close	4:15 PM
Sessions	4:15 PM - 6:30 PM
CLTA General Membership Meeting	5:30 PM - 6:30 PM
AATI Members' Reception	6:30 PM - 7:30 PM
NCSTJ General Membership Meeting	6:45 PM - 8:30 PM
AATF Banquet	7:00 PM - 9:00 PM
CLTA Board Meeting	10:00 PM - 11:00 PM
ACTFL Dance	9:00 PM - 1:00 AM

SUNDAY, NOVEMBER 23

Registration	8:00 AM - 2:30 PM
Sessions	8:00 AM - 2:00 PM
ACTFL Board Meeting	8:30 AM - 11:30 AM
AATF Delegate Assembly	9:00 AM - 11:00 AM
Tech Fair	10:30 AM - 3:00 PM
TFLTA Business Meeting	1:00 PM - 2:00 PM
Postconvention Workshops	2:30 PM - 5:30 PM

MONDAY, NOVEMBER 24

Registration	8:00 AM - 11:30 AM
Postconvention Workshops	8:30 AM - 11:30 AM

The Nashville Skyline



SCHEDULE OF EVENTS FOR COOPERATING ASSOCIATIONS

(Please see the Index on Pages 55-59 for all Sponsored Sessions)

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF FRENCH

TUESDAY, November 18

8:00 A.M.-5:00 P.M. Room: Canal D
AATF Executive Council Meeting

WEDNESDAY, November 19

8:00 A.M. - 5:00 P.M. Room: Canal D
AATF Executive Council Meeting

THURSDAY, November 20

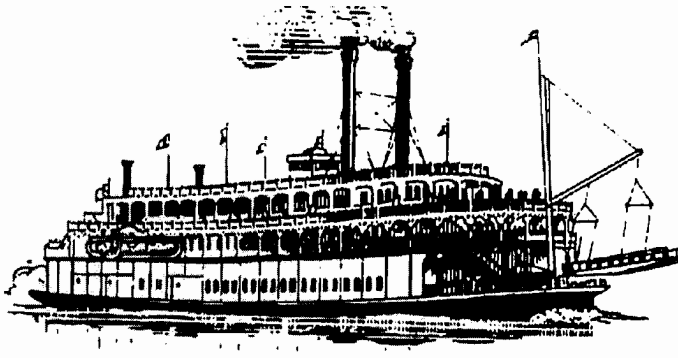
7:30 P.M. - 9:30 P.M. Room: Memphis
French Embassy Cocktail Party

SATURDAY, November 22

7:00 P.M. - 9:00 P.M. Room: Carroll
AATF Banquet
A high-level representative of the French Government will give the address at this event. Tickets may be purchased at the ACTFL Registration Area, on a space-available basis, at a cost of \$40.00 per person.

SUNDAY, November 23

9:00 A.M. - 11:00 A.M. Room: Davidson A
AATF Delegate Assembly



General Jackson



The Hermitage

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF GERMAN

TUESDAY, November 18

8:00 A.M.-6:00 P.M. Room: Canal C
AATG Executive Council Meeting

WEDNESDAY, November 19

8:00 A.M.-6:00 P.M. Room: Canal C
AATG Executive Council Meeting

THURSDAY, November 20

8:00 A.M.-12:00 P.M. Room: Bayou D
AATG Executive Council Meeting

7:30 P.M.-10:30 P.M. Room: Bayou A
AATG Chapter Presidents' Assembly

FRIDAY, November 21

12:00 P.M.- 2:00 P.M. Room: Carroll
AATG Awards Luncheon
Tickets may be purchased for this event at the ACTFL Registration Area, on a space-available basis, at a cost of \$30.00 per person.

6:00 P.M.-7:00 P.M. Room: Bayou A
AATG Open Forum and Business Meeting

8:00 P.M. - 9:00 P.M. Room: Madison
German Author Reading
German author Rafael Seligmann will read from his works. The session is sponsored by Goethe-Institut New York and AATG.

SATURDAY, November 22

7:30 P.M. - 8:30 P.M. Room: Bayou E
Austrian Author Reading
Austrian author Marlene Streeruwitz will read from her recent works. A wine and cheese reception will follow the reading. This session is sponsored by the Austrian Cultural Institute New York and AATG.

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF ITALIAN

FRIDAY, November 21

11:45 A.M. - 2:15 P.M. Room: Sevier A
AATI Executive Committee Meeting

6:30 P.M. - 7:30 P.M. Room: Lincoln A
AATI Business Meeting

SATURDAY, November 22

6:30 P.M. - 7:30 P.M. Room: Sevier CDE
AATI Members Reception

SCHEDULE OF EVENTS FOR COOPERATING ASSOCIATIONS

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH

TUESDAY, November 18

9:00 A.M. - 6:00 P.M. Room: Canal B
AATSP Executive Council Meeting

WEDNESDAY, November 19

9:00 A.M. - 6:00 P.M. Room: Canal B
AATSP Executive Council Meeting

9:00 A.M.-5:00 P.M. Room: Richmond B
Sociedad Honoraria Hispánica Board Meeting

THURSDAY, November 20

7:30 P.M. - 10:00 P.M. Room: Madison
Film Festival (Part I)
A showing of the film "Guantanamera" by Cuban film director Tomás Gutiérrez Alea.

FRIDAY, November 21

8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Davidson C
Film Festival (Part II)
A panel on "Guantanamera" and "Fresa y chocolate."

12:00 P.M. - 2:00 P.M. Room: Washington
Embassy of Spain/AATSP Luncheon
Tickets may be purchased for this event at the ACTFL Registration Area, on a space-available basis, at a cost of \$30.00 per person.

7:45 P.M. - 9:15 P.M. Room: Bayou C/D
AATSP Business Meeting

9:30 P.M. - 10:30 P.M. Room: Mississippi
AATSP President's Reception

SATURDAY, November 22

7:00 A.M. - 8:30 A.M. Room: Davidson A/B
AATSP Chapter Breakfast
Tickets may be purchased for this event at the ACTFL Registration Area, on a space-available basis, at a cost of \$19.00 per person.

9:15 A.M. -10:15 A.M. Room: Davidson C
Homage for Dr. Zenia Sacks da Silva

6:30 P.M. - 7:30 P.M. Room: Davidson B
Sociedad Honoraria Hispánica Tertulia

NATIONAL COUNCIL OF SECONDARY TEACHERS OF JAPANESE

SATURDAY, November 22

6:45 P.M. - 8:30 P.M. Room: Davidson D
NCSTJ General Membership Meeting

CHINESE LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION

THURSDAY, November 20

6:00 P.M.-10:00 P.M. Room: Canal C
CLTA Board of Directors Meeting

FRIDAY, November 21

10:00 A.M. - 12:00 P.M. Booth # B & C, Exhibit Hall
and 2:00 P.M. - 4:00 P.M. (FL Information Center)
Chinese Calligraphy Demonstration

SATURDAY, November 22

10:00 A.M. - 12:00 P.M. Booth # B & C, Exhibit Hall
and 2:00 P.M. - 4:00 P.M. (FL Information Center)
Chinese Calligraphy Demonstration

5:30 P.M.-6:30 P.M. Room: Vicksburg
CLTA General Membership Meeting

7:00 P.M. - 8:30 P.M. Room: Belle Meade A/B
CLTA Annual Dinner

8:45 P.M. - 9:45 P.M. Room: Polk A
Chinese Teaching Material Swap Shop

10:00 P.M. - 11:00 P.M. Room: Vicksburg
CLTA Board of Directors Meeting

TENNESSEE FOREIGN LANGUAGE TEACHING ASSOCIATION

FRIDAY, November 21

7:00 PM - 9:00 PM
Tennessee AATs Dinner Meetings
These meetings are for the Tennessee chapters of AATG, AATSP, and TCA. Deadline for reservations: November 1.

7:30 PM - 10:30 PM
Beaujolais Festival
This annual festival is cosponsored by L'Alliance Française de Nashville and the Tennessee chapter of the American Association of Teachers of French. The deadline for reservations was October 1.

SATURDAY, November 22

6:30 PM until...
Tennessee Classical Association's Trip to the Parthenon
This event is sponsored for teachers of Latin, Greek, and Classics by the Tennessee Classical Association and the Parthenon. The deadline for reservations was September 1.

SUNDAY, November 23

1:00 P.M. - 2:00 P.M. Room: Cleveland B
Tennessee Foreign Language Teaching Association Business Meeting
This business meeting is open to all TFLTA members and will include a presidential address.

PERSONAL CONFERENCE PLANNER

Special Events

Thursday, November 20

Exhibits Preview 4:30 PM - 7:30 PM
 Glencoe/McGraw-Hill Reception 6:30 PM - 7:30 PM

Friday, November 21

First-Timers' Orientation 8:00 AM - 9:00 AM
 Exhibits 9:30 AM - 6:30 PM
 Opening General Session 10:30 AM - 11:45 AM
 AATG Awards Lunch 12:00 PM - 2:00 PM
 Embassy of Spain/AATSP Lunch 12:00 PM - 2:00 PM
 Japan Foundation Lunch 12:00 PM - 2:00 PM
 ACTFL Awards Reception 6:00 PM - 7:30 PM

SESSIONS		THURS-11/20	SESSIONS		FRI-11/21
8:00 AM-9:00 AM			8:00 AM-9:00 AM		
9:15 AM-10:30 AM			9:15 AM-10:15 AM		
10:45 AM-12:00 PM			10:30 AM-11:45 AM		
12:00 PM-1:00 PM	LUNCH BREAK		11:45 AM-2:15 PM	EXHIBIT VISITS	
1:15 PM-2:30 PM			12:00 PM-2:00 PM	TICKETED LUNCHES	
2:45 PM-4:00 PM			2:15 PM-3:15 PM		
4:15 PM-5:30 PM			3:30 PM-4:30 PM		
5:45 PM-6:45 PM			4:45 PM-5:45 PM		
SPECIAL EVENTS			5:45 PM-6:30 PM	EXHIBIT VISITS	
			SPECIAL EVENTS		

PERSONAL CONFERENCE PLANNER

Special Events

Saturday, November 22

Sunday, November 23

AATSP Chapter Breakfast 7:00 AM - 8:30 AM
 Teacher Candidate Symposium 8:00 AM - 3:00 PM
 FLES Swapshop Breakfast 8:00 AM - 9:30 AM
 Exhibits 9:30 AM - 4:15 PM
 AATF Dinner 7:00 PM - 9:00 PM
 ACTFL Dance 9:00 PM - 1:00 AM

Tech Fair 10:30 AM - 3:00 PM

SESSIONS		SAT-11/22	SESSIONS		SUN-11/23
8:00 AM - 9:00 AM			8:00 AM - 9:00 AM		
9:15 AM-10:15 AM			9:15 AM - 10:15 AM		
10:15 AM-12:15 PM	EXHIBIT VISITS		10:30 AM - 11:30 AM		
12:15 PM-1:15 PM			11:45 AM - 12:45 PM		
1:30 PM-2:30 PM			1:00 PM - 2:00 PM		
2:30 PM-4:15 PM	EXHIBIT VISITS		2:00 PM - 3:00 PM	TECH FAIR VISITS	
4:15 PM-5:15 PM			SPECIAL EVENTS		
5:30 PM-6:30 PM					
SPECIAL EVENTS					

WELCOME TO ACTFL '97



american council on the teaching of foreign languages, inc.

ACTFL

6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701-6801 • (914) 963-8830 • FAX (914) 963-1275

Dear Colleagues:

Welcome to Nashville and ACTFL's 31st Annual Meeting and Exposition!

This year's event is a very special one: seven cosponsoring organizations have all joined with ACTFL for the first time ever in designing workshops, sessions, and exhibits that focus on every aspect of the language teaching profession.

This year's program centers on the theme "National Challenges — Professional Priorities," and highlights the partnership of ACTFL with other national, regional, and state organizations in addressing the challenges that unite us and in setting our priorities to move the profession forward.

We would like to thank the Annual Meeting Committee, the Program Chairs of the cosponsoring organizations, and all of the dedicated volunteers for their considerable time and effort in bringing this event to reality. In more than 600 sessions, you will recognize the competence and the dedication of our colleagues throughout the nation and around the world. And not least, thank you, conference attendees, for your support and involvement in making ACTFL in Nashville a memorable event.

Special events such as Tech Fair '97 and the Teacher Candidate Symposium as well as open discussion on the continuing implementation of National Standards will assist all of us in our professional lives. A variety of luncheons, receptions, and social activities will provide informal discussion opportunities and time to meet with old friends and to make new ones.

We hope that you will take full advantage of these opportunities!
Enjoy Opryland! Enjoy Nashville! And enjoy ACTFL 1997.

Ann Tollefson
President

Gale Crouse
Program Chair



Tennessee Foreign Language Teaching Association

Dear Colleagues:

On behalf of the Tennessee Foreign Language Teaching Association, we are delighted to welcome you to Nashville, Tennessee, for ACTFL's 31st Annual Meeting and Exposition. This is all the greater pleasure since this 31st Annual Meeting marks a historic joint conference, cosponsored by AATF, AATG, AATI, AATSP, CLTA, and NCSTJ, as well as TFLTA and ACTFL. We hope that you will remember Nashville and this conference as a landmark in your life.

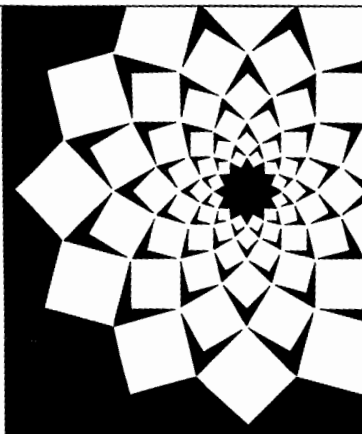
Professionally our conference theme, National Challenges — Professional Priorities, marks the beginning of a new era. Foreign language professionals have developed and are now implementing landmark national standards. Here in Tennessee, we are proud of state and local applications of these standards. We are also proud of the working relationship forged among university, high school, middle school, elementary school, and adult-learning educators. All college-bound students in Tennessee must complete at least two years of the same foreign language, and program expectations for the transition from high school to college foreign language are communicated clearly. We are pleased at the growing demand for early foreign language learning. We are proud of our state's commitment to the importance of life-long foreign language learning, as evidenced through the Tennessee Foreign Language Institute. Through this conference and the sharing of ideas with national and international colleagues, all of us will return to our homes with a new awareness of the challenges and priorities that affect foreign language learning in our individual communities and with a new awareness of the ways through which we can best meet these needs.

We hope that your visit to Tennessee will bring you landmark personal memories as well. Because of the variation in terrain and culture as one travels the length of this state, from the Mississippi Delta with its blues and Graceland; to the rolling hills, country music, and horsefarms of middle Tennessee; to the Appalachian mountains with their crafts, wineries, and bluegrass, many speak of "the three states of Tennessee." Nashville itself claims title as "the Athens of the South" from our many fine museums, libraries, and educational institutions and as "Music City USA" from our Nashville Symphony, Blair School of Music, Music Row, Ryman Auditorium, Opryland, and smaller clubs, such as the Caffè Milano and Bluebird Cafe. We cherish Nashville's rich and varied cultures, from our classical heritage reflected in the Parthenon and antebellum mansions to today's vibrant and politically active Hispanic community. While you are with us, we hope that you will enjoy the ethnic restaurants in our downtown community, the historic homes and colleges, and the rich musical variety that our city offers.

Nashville, rich in tradition and cultural diversity, and the 31st ACTFL Annual Meeting and Exposition, with an expanded program and Opryland's new Delta facilities, offer wonderful opportunities both for personal enjoyment and for professional growth. Enjoy the conference and your stay in Tennessee!

Alice Sanford
TFLTA President
Joint TFLTA Program Chair for ACTFL

Beckie Gibson
TFLTA Historian
Joint TFLTA Program Chair for ACTFL



PROGRAM GUIDE

WELCOME TO ACTFL '97

WITH GRATITUDE	12
OFFICERS, BOARDS, AND PROGRAM CHAIRS	13
EXECUTIVE COUNCILS OF SPONSORING ORGANIZATIONS	14
ACTFL '97 ANNUAL MEETING EVALUATION FORM	17
ACTFL '98 ANNUAL MEETING PROPOSAL FORM	19

GENERAL INFORMATION

HIGHLIGHTS OF ACTFL '97	22
INFORMATION ON SESSIONS, WORKSHOPS, AND EXHIBITS	26
GETTING TO—AND AROUND—NASHVILLE	27
THINGS TO SEE AND DO IN NASHVILLE	34

DAILY PROGRAM

HINTS ON USING THE DAILY PROGRAM	54
SESSIONS SPONSORED BY COOPERATING ASSOCIATIONS	55
INDEX OF KEY WORDS	60
EXPLANATION OF ACRONYMS	67
PRECONFERENCE EVENTS	68
PRECONFERENCE WORKSHOPS	70
THURSDAY, NOVEMBER 20	73
FRIDAY, NOVEMBER 21	85
SATURDAY, NOVEMBER 22	113
SUNDAY, NOVEMBER 23	143
POSTCONFERENCE WORKSHOPS	163

EXHIBITS & TECH FAIR DIRECTORY

ABOUT THE EXPOSITION AND TECH FAIR	178
EXHIBITOR DIRECTORY	179
EXHIBIT HALL FLOOR PLAN	206
EXHIBITORS BY BOOTH/TABLE	207
TECH FAIR FLOOR PLAN	210
TECH FAIR DIRECTORY	211

END PAPERS

ACTFL MEMBERSHIP APPLICATION	217
ACTFL DELEGATE ASSEMBLY INDEX	219
INDEX OF PRESENTERS	221
INDEX OF ADVERTISERS	226

WELCOME TO ACTFL '97

With Gratitude

to Companies

ACTFL gratefully recognizes the strong support of a number of distinguished firms, whose generosity has underwritten special materials, prizes, and events for ACTFL '97. On behalf of all six cosponsoring organizations, ACTFL expresses sincere appreciation to these companies for their help in promoting the continued growth of foreign language education:

American Airlines/World Travel Specialists Group

Airline Tickets for Prizes

Glencoe/McGraw-Hill

Exhibit Hall Preview Reception

Heinle & Heinle Publishers, Inc.

Printing of the Convention Program

National Textbook Company

Name Badges

...to Exhibitors

ACTFL welcomes the many companies and institutions that are long-time exhibitors at these conventions, as well as those attending their very first one. Every year our profession is enriched with new products, programs, and services. By both facilitating and broadening the learning process, these new resources support and strengthen the classroom experience and contribute to the lasting value of this convention.

...and to Corporate Sponsors and Contributors

ACTFL appreciates, in particular, the generous support of Corporate Sponsors and Contributors, which makes it possible to plan and introduce new initiatives not only here at the Convention but also year-round through the ACTFL Professional Development Program, ongoing implementation of the National Standards, and other important efforts. To recognize their special commitment, the description of these companies is highlighted in the Exhibitor Directory. In your visits to the Exhibit Hall, please take a moment to thank them for their leadership.

Corporate Sponsors (\$5,000 or more annually):

EMC/Paradigm Publishing
Glencoe/McGraw-Hill
Heinle & Heinle Publishers, Inc.
Holt, Rinehart and Winston
McDougal Littell
National Textbook Company
Prentice Hall School Division
Scott Foresman - Addison Wesley
Sony Electronics Inc.

Corporate Contributors (\$2,000 or more annually):

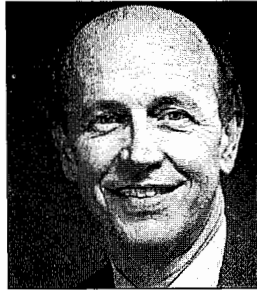
McGraw-Hill, Inc. - College Division

WELCOME TO ACTFL '97

OFFICERS, BOARDS, & PROGRAM CHAIRS



Ann Tollefson
ACTFL President



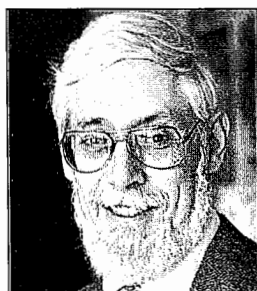
Gale Kent Crouse
ACTFL Program Chair



Albert Valdman
AATF President and
Program Chair



Thomas Keith Cothrun
AATG President



Dick Rundell
AATG Program Chair



Richard Chi
CLTA President



Chuanren Ke
CLTA Program Chair



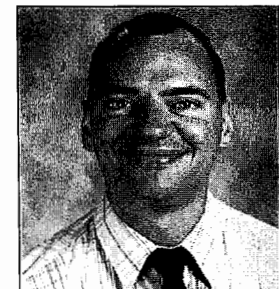
Salvatore Poeta
AATSP President



Donna Rescigh Long
AATSP Pedagogical
Coordinator *



Pamela Delfosse
NCSTJ President



Kurt Bringerud
NCSTJ Program Chair



Anthony Mollica
AATI President



Christopher Kleinhenz
AATI Program Chair



Alice Sanford
TFLTA President and
Joint Program Chair



Beckie Gibson
Joint TFLTA Program
Chair

* John Gutiérrez, Penn State University, is
AATSP Coordinator of Workshops.

WELCOME TO ACTFL '97

AMERICAN COUNCIL on the TEACHING of FOREIGN LANGUAGES

OFFICERS

President: **Ann Tollefson**
Natrona County School District #1
Casper, WY

President-Elect: **Elizabeth Hoffman**
Nebraska Department of Education
Lincoln

Immediate Past-President:
Valorie S. Babb
Minot Public Schools, ND

Executive Director and Treasurer:
C. Edward Scebold

EXECUTIVE COUNCIL

Marilyn Barrueta
Yorktown High School, Arlington, VA

Christine Brown
Glastonbury Public Schools, CT

Celeste Carr (NEC)
The Howard County Public School System, Ellicott City, MD

Gale Crouse
University of Wisconsin-Eau Claire

Anne Fountain (SCOLT)
Peace College, Raleigh, NC

Paul A. García
School District of Kansas City, MO

Gordon S. Hale (SWCOLT)
Clark High School, Las Vegas, NV

Shirley G. Lowe
Wayland Middle School, MA

Patrick T. Raven (CSC)
Holt, Rinehart and Winston
Milwaukee, WI

Robert Robison
Columbus Public Schools, OH

Emily Spinelli
University of Michigan, Dearborn

Susan Vance (PNCFL)
Columbia Falls High School, MT

AMERICAN ASSOCIATION of TEACHERS of FRENCH

EXECUTIVE COUNCIL MEMBERS

President: **Albert Valdman**
Indiana University, Bloomington

President-Elect: **Gladys C. Lipton**
University of Maryland-Baltimore County

Vice President (1997):
Michèle G. Shockey
Gunn High School, Palo Alto, CA

Vice President (1998): **Bernard Petit**
State University of New York at Brockport

Vice President (1999):
Jean-Pierre Piriou
University of Georgia, Athens

Executive Director: **Jayne Abrate**
Southern Illinois University, Carbondale

Joyce Beckwith
Wilmington High School, MA

Jack Davis Brown
University of Mississippi, University

Mary W. de López
University of Texas, El Paso

Jane Black Goepper
Editor, *National Bulletin*
Holmes High School, Covington, KY

Judith A. Johannessen
Minnesota Center for Arts Education
Golden Valley, MN

Robert J. Ludwig
Schenectady High School, NY

Vincent Morrissette
Santa Catalina School, Monterey, CA

Mary Jo Netherton
Morehead State University, KY

Geraldine O'Neill
Horace Greeley High School
Chappaqua, NY

Christopher Pinet
(1999) Managing Editor, *The French Review*, Bozeman, MT

Rosanne Simon
St. Anne's Belfield, Charlottesville, VA

Sidney L. Teitelbaum
Director, National French Contest
Sarasota, FL

Ronald W. Tobin
(1998) Editor-in-Chief, *The French Review*, University of California,
Santa Barbara

WELCOME TO ACTFL '97

AMERICAN ASSOCIATION of TEACHERS OF GERMAN

EXECUTIVE COUNCIL MEMBERS

President: **Thomas Keith Cothrun**
Las Cruces High School, NM

Vice-President: **Lynne Tatlock**
Washington University, St. Louis, MO

Treasurer: **Harry Reichelt**
Indiana University, Indianapolis

President, Assembly of Chapter
Presidents: **Albrecht Classen**
University of Arizona, Tucson

James C. Davidheiser
University of the South, Sewanee, TN

Stephanie Duisberg
Amphitheater High School, Tucson, AZ

Margaret Hampton
Earlham College, Richmond, IN

John F. Lalande, II
University of Illinois, Urbana

Susan L. Rykken
Cony High School, Augusta, ME

Jo Sanders
Bartlett High School, Anchorage, AK

Executive Director:
Helene Zimmer-Loew
AATG, Cherry Hill, NJ

Marc Weiner
Editor: *The German Quarterly*
Indiana University, Bloomington

Jürgen Koppensteiner
Editor: *Die Unterrichtspraxis*
University of Northern Iowa, Cedar Falls

AMERICAN ASSOCIATION of TEACHERS of ITALIAN

OFFICERS

President: **Anthony Mollica**
Brock University, St. Catharines,
Ontario, Canada

Vice-President: **Christopher Kleinhenz**
University of Wisconsin, Madison

Secretary: **Paolo Giordano**
Loyola University Chicago, IL

Treasurer: **Pier Raimondo Baldini**
Arizona State University, Tempe

Honorary President: **Remigio U. Pane**
Rutgers University, New Brunswick, NJ

Past-President: **Albert N. Mancini**
Ohio State University, Columbus

EXECUTIVE COUNCIL AND REGIONAL REPRESENTATIVES

Eugenio Frongia
California State University, Chico

Fiora Bassanese
University of Massachusetts, Boston

Giuseppe Faustini
Skidmore College
Saratoga Springs, NY

Anne Urbancic
University of Toronto, Toronto,
Ontario, Canada

Lois Mignone
State University of New York at Farm-
ingdale

Augustus Matri
University of Louisville, KY

Linda Flosi
University of Notre Dame, IN

Gabriella Finizio
University of Delaware, Newark

Ronald Terpening
University of Arizona, Tucson

Franco Manca
University of Nevada, Reno

EX-OFFICIO MEMBERS

Albert N. Mancini
Editor: *Italica*
Ohio State University, Columbus

Grace Mannino
Co-Editor: *AATI Newsletter*
Brentwood High School, NY

Marina Frescura
Co-Editor: *AATI Newsletter*, York Uni-
versity, North York, Ontario, Canada

WELCOME TO ACTFL '97

AMERICAN ASSOCIATION of TEACHERS of SPANISH and PORTUGUESE

EXECUTIVE COUNCIL MEMBERS

President: **Salvatore J. Poeta**
Villanova University, PA

Vice President: **Carmen Chaves Tesser**

Executive Director: **Lynn A. Sandstedt**
University of Northern Colorado,
Greeley

Estelle Irizarry

Editor: *Hispania*
Georgetown University
Washington, DC

Jean S. Chittenden
Trinity University, San Antonio, TX

Rosa Herrera
Gladwin High School, MI

John B. Jensen
Florida International University, Miami

A. Fernando Oliveira
Laguna Beach High School, CA

Marilynn Pavlik
Lyons Township High School
LaGrange, IL

Ana Hernández Peck
Ottumwa High School, IA

José I. Suárez
Clemson University, SC

Mary-Anne Vetterling
Regis College, Weston, MA

Jean Carolyn Williams
Carrollton City Schools, GA

THE CHINESE LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION

OFFICERS

Madeline Chu
Kalamazoo College, MI

Shou-hsin Teng
Institute of Chinese as a Second
Language, Taipei, Taiwan

Ted Tao-chung Yao
University of Hawaii at Manoa
Honolulu

BOARD MEMBERS

Jianhua Bai
Kenyon College, Gambier, OH

Dana Bourgerie
Brigham Young University, Provo, UT

Der-lin Chao
Oberlin College, OH

Telee Richard Chi
University of Utah, Salt Lake City

Michael E. Everson
University of Iowa, Iowa City

Chuanren Ke
University of Iowa, Iowa City

Chen-ching Li
TECRO in USA, Washington, DC

Jennifer Li-Chia Liu
Indiana University, Bloomington

Scott McGinnis
University of Maryland, College Park

Cynthia Ning
University of Hawaii, Honolulu

Galal Walker
Ohio State University, Columbus

Julian Wheatley
Cornell University, Ithaca, NY

Margaret M. Wong
Breck School, Minneapolis, MN

John Young
Seton Hall University
South Orange, NJ

NATIONAL COUNCIL of SECONDARY TEACHERS of JAPANESE

President: **Pamela Delfosse**
Madison Metropolitan School
District, WI

Vice-President: **Kurt Bringerud**
Arsenal Technical High School
Indianapolis, IN

Treasurer: **Sandra Mizuno**
Bothell High School, WA

Recording Secretary: **H. Trasey Nomachi**
Venice High School, Los Angeles, CA

Corresponding Secretary:
Janet Akaike-Toste
Central High School, Glendale High
School, Springfield, MO

Membership Chair: **Kyle Ennis**
Aloha High School, Beaverton, OR

DIRECTORS

Akiko Kamo
Episcopal High School
Baton Rouge, LA

Jessica Thurrott
Maloney Magnet School
East Hartford, CT

Cyrus Paul Rolbin
Phillips Academy, Andover, MA

Ex-President Officio:
Stephanie Wratten
Riverdale Country School
New York, NY

'97 CONVENTION EVALUATION

This Convention was planned with your needs and interests in mind. We request your candid reaction to measure our success and to help us as we plan future conventions. Please supply detailed comments, where applicable, and return the questionnaire to ACTFL in one of the following ways:

- Deposit in one of the designated **“Evaluation”** boxes at the Hospitality Desk or outside the Exhibit Hall
- Mail to: ACTFL '97, 6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701-6801
- Fax to ACTFL: (914) 963-1275

1. How did you learn about ACTFL '97?

- promotional brochure in mail ad in professional publication from publisher or other supplier
 friend or associate Web Site state/regional association meeting

2 a. Overall, was this year's Convention helpful to you professionally?

- Very Useful Somewhat Useful Not Useful

b. How was it helpful professionally?

3 a. List the best features of this Convention and briefly indicate why they were of particular professional benefit to you:

b. In general, could you suggest any way(s) that the overall Convention program could be made more interesting or professionally/personally rewarding?

4. Physical and Organizational Arrangements

E G F P

Which hotel did you stay in? _____

Code:	
E -Excellent	F -Fair
G -Good	P -Poor

Convention Location
Hotel Accommodations/Services
Pre-Convention Communications from Sponsoring Organizations
Convention Registration Procedures
Overall Convention Evaluation

5. What would you tell your friends and/or colleagues about ACTFL '97?

6. Exhibits: How much time did you spend visiting the exhibits? _____

Comments: _____

7. Please indicate the approximate percentage of your Convention expenses which is paid by your employer:

- 100%
 75%
 66%
 50%
 33%
 25%
 Substitute Only
 0%

Long Range Planning

If you participated in the "Technology Strand":

- a. How helpful was it? _____
- b. Would you like to see other "strands" in the future? _____
- c. If so, what specific topic would you prefer? _____

Thank you for taking the time to fill out our evaluation!
Your time and your opinions are most appreciated.

(Name - Optional)

(Address - Optional)

PROPOSAL FORM FOR THE 1998 ACTFL ANNUAL MEETING PROGRAM

THEME: Winds of Change

NOVEMBER 20-22 - CHICAGO, ILLINOIS

Requirements: Submit original—MUST BE TYPED—DO NOT INCLUDE ATTACHMENTS.
DO NOT SUBMIT BY FACSIMILE. YOU MAY NOW SUBMIT ONLINE AT WWW.ACTFL.ORG
Proposals not following the requirements on the reverse side of this form will not be considered.

MR MS Name _____

Home Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Daytime phone: () _____

Evening phone: () _____

E-Mail: _____

Institution _____

Will your session/workshop include other presenters? YES NO

Have they been contacted? YES NO

If yes, please indicate names and affiliations below (Limited to two per session.)

Name _____

Affiliation _____

Name _____

Affiliation _____

FORMAT: (choose only one)

Session: 75 minutes Workshop: 3 hours

If you are proposing a workshop, complete the reverse side of this form.

Below is a list of education levels. Indicate the most appropriate target audience (one or at most two).

Elem Middle/Jr High High

Community College Higher Ed Admin/Supv

Govt/Adult Ed Teacher Ed ALL

Is this an exhibitor-sponsored session? YES NO

Will the session be conducted in English? YES NO

If not, please specify which language _____

Please specify in which language(s) examples, if any, will be given. _____

List the language(s) to which this session is applicable. _____

If you have previously presented at an ACTFL meeting, indicate the year of your most recent presentation _____

From the list below check the ONE keyword category which best describes the focus and content of your presentation.

Application; language for specific purposes, including business, translation and interpretation

Assessment; testing and evaluation

Culture; linguistic variables, cultural values, knowledge

Curriculum; goals, objectives, articulation, interdisciplinary

Learner Variables; aptitude, attitude, motivation, learning strategies, psychology, psycholinguistics

Literature; research, studies and teaching

Materials; print and non-print: use, development, evaluation

Methods/Techniques; strategies and activities for developing communicative skills

Policy/Issues; grants, community and public relations, legislative concerns, organizations

Research; empirical, ethnographic, classroom-based inquiry

Standards; student, professional, the Five Cs, national/state/local, implementation

Study Abroad; program development, administration

Teacher Preparation; supervision, certification, preservice, inservice

Technology; use of media

For 75-minute sessions only: Describe specifically in the space below (1) the content of the presentation, (2) the method of presentation, and (3) benefits to participants. Must be typed and in English. Proposals focusing on the Annual Meeting theme will receive special consideration.

TITLE _____
(12-word limit)

(1)

(2)

(3)

There will be a minimum charge for the use of the VCRs, computers, and videodisc equipment: \$40 per VCR; \$50 per computer, \$50 per videodisc equipment, and \$50 for large-screen projection. ACTFL will contact you if the equipment costs exceed these charges. **All presenters must register for the conference;** ACTFL cannot reimburse travel expenses of presenters. To submit a proposal for the 1998 Annual Meeting, please complete this form and mail to: 1998 ACTFL Annual Meeting; 6 Executive Plaza; Yonkers, NY 10701-6801.

PROPOSALS MUST BE POSTMARKED BY DECEMBER 5, 1997. Late proposals will be discarded.

Requirements for Session and Workshop Proposals

- ▶ No more than two proposals may be submitted by any one presenter.
- ▶ A presenter may be listed as a “key presenter” for an *ACTFL-sponsored* session *only once* in the program and may appear as an additional presenter in only one session.
- ▶ All program participants, including session chairs, *must be ACTFL members* and *must preregister* for the conference by the speaker deadline.
- ▶ Anyone whose proposal is accepted *must return all the data request forms* to ACTFL within the timeframe allocated.
- ▶ A typed original of the proposal must be submitted (no attachments); faxed proposals will not be considered.
- ▶ All presenters *must be willing to furnish handouts* equal to the capacity of the room to which they are assigned. ACTFL will advise as to the room capacity.
- ▶ *The proposal must be postmarked by December 5, 1997.*
- ▶ Proposals not following the requirements will not be considered.

WORKSHOP (3 HOUR) PROPOSALS ONLY

In the space below please provide (1) a specific outline of the content, including the benefit to participants, (2) a description of planned activities, and (3) a detailed time schedule for the workshop. Must be typed and in English.

TITLE _____

(12-word limit)

(1)

(2)

(3)

GENERAL INFORMATION

SECTION CONTENTS

HIGHLIGHTS OF ACTFL '97

INFORMATION ON SESSIONS, WORKSHOPS,
AND EXHIBITS

GETTING TO – AND AROUND –
THE CONVENTION SITE

THINGS TO SEE AND DO IN NASHVILLE



GENERAL INFORMATION

HIGHLIGHTS OF ACTFL '97

NEW TECHNOLOGY STRAND

Look for something new this year in the schedule of ACTFL sessions being held from Friday, November 21, through Sunday, November 23. While reviewing proposals for session topics, the Convention Committee noticed that a large number of proposed sessions dealt with some aspect of technology. The Committee decided to create a "strand" of technology sessions, scheduled one after another, in the same meeting room. This arrangement will provide several benefits for attendees who have a particular interest in technology. They will be able to explore their interest whenever it fits into their schedules, and they will also have a room in which to gather; there they can chat with presenters and other "techies" from

FRIDAY

- 90** 8:00 A.M.-9:00 A.M.
HyperStudio in the Foreign Language Classroom
- 121** 9:15 A.M.-10:15 A.M.
Creating Your Own WWW Homepage: It's Easier Than You Think!
- 165** 2:15 P.M.-3:15 P.M.
Contextualized Language Learning: Creating Task-Based Activities for the WWW
- 203** 3:30 P.M.-4:30 P.M.
Moving Beyond Bells and Whistles: Can the Internet Really Make a Difference?
- 238** 4:45 P.M.-5:45 P.M.
EWeb and Homepage Maker: WWW as Collaborative and Interactive Language Learning Environment

SATURDAY

- 285** 8:00 A.M.-9:00 A.M.
Development of Communication Skills Through Japanese E-Mail Exchange
- 324** 9:15 A.M.-10:15 A.M.
Task-Focused Learning: The Role of Technology
- 360** 12:15 P.M.-1:15 P.M.
Studio Videoconferencing and Internet: Working in Tandem for Intercultural Education

the audience. Of course, there are other sessions on technology as well, but the following list forms the "Technology Strand." All are scheduled in the Browning A Room for your convenience. (Please see the individual session listings for information on presenters and a description of the topic).

The Committee would like to gather opinions about how well this Technology Strand worked, with a view towards possibly expanding the design at future conventions. If you attend any of these sessions, please be sure to list your comments in the appropriate place on the ACTFL '97 Evaluation Form, which is found on pages 17-18.

- 396** 1:30 P.M.-2:30 P.M.
Technology + Assessment = A Dynamic New Classroom Environment...Just in Time!
- 435** 4:15 P.M.-5:15 P.M.
Cyberspace and the Classroom
- 466** 5:30 P.M.-6:30 P.M.
Electronic Distribution of Japanese Language Worksheets and Documents

SUNDAY

- 504** 8:00 A.M.-9:00 A.M.
Technology That Really Really Works: Engage Your Students in the Classroom and Beyond
- 538** 9:15 A.M.-10:15 A.M.
The Challenge of New Communications Technologies for the Language Professional
- 569** 10:30 A.M.-11:30 A.M.
Concerns of the Profession: Going the Distance—Goethe-Institut/AATG Distance Learning Project
- 599** 11:45 A.M.-12:45 P.M.
The Challenge of the Internet: Practical Applications in Your 7-12 Classroom
- 626** 1:00 P.M.-2:00 P.M.
Web Basics: Training Teachers and Students Together in the Information Age

THURSDAY

EXHIBIT HALL PREVIEW AND RECEPTION Thursday, November 20

The exhibits will open with a three-hour preview running from 4:30 P.M. until 7:30 P.M. in the Ryman Hall C2 on the lower level of the Delta section of the Opryland Hotel Convention Center. In addition, free time blocks are scheduled on each of the two exhibit days (Friday and Saturday). Even those attendees who have a full schedule of session commitments can have some free time to shop and learn at the exhibit booths, where a full spectrum of available learning

materials and foreign language products will be displayed. Food stations in the Hall will enable you to have a snack or a meal while visiting with exhibitors and gathering information.

As part of the ACTFL '97 Exhibits Preview, the "Welcome to ACTFL" wine and cheese reception, sponsored by Glencoe/McGraw-Hill, will take place at 6:30 P.M. in Ryman Hall C2. This social hour offers an excellent opportunity for attendees to mingle and talk with exhibitors — a break from the usual hustle and bustle of the Exhibit Hall. Admission to both the exhibits and the reception is included in the general Convention registration fee.

GENERAL INFORMATION

HIGHLIGHTS OF ACTFL '97

FRIDAY

ORIENTATION PROGRAM FOR FIRST-TIME ATTENDEES

Friday, November 21, 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Newcomers to the ACTFL Convention are invited to attend this special session designed just for them. ACTFL officers and staff will provide an overview of the Convention and supporting activities and answer questions.

OPENING GENERAL SESSION

Friday, November 21, 10:30 A.M.

Grand Prize Raffle, 11:30 A.M.

Maya Angelou, hailed as one of the great voices of contemporary literature, will present the keynote address on Friday, November 21, at 10:30 A.M. Seven years ago, the best-selling author first appeared at an ACTFL Convention, also held in Nashville, and her speech is still remembered as one of the most moving presentations in the history of these meetings.

Since the address is anticipated to draw a large audience, seating will be available on a first-come, first-served basis. **Doors to the Ballroom will open at 10 A.M. and will close when the room's capacity of 3,000 has been reached.**

A poet, educator, historian, best-selling author, actress, playwright, producer, and director, Ms. Angelou is a remarkable Renaissance woman. She has authored 11 best-selling books and her current best-seller *Wouldn't Take Nothing for My Journey Now*. In 1981, she was appointed to a lifetime position as the first Reynolds Professor of American Studies at Wake Forest University. In addition, she holds honorary doctorate degrees from Smith College and Lawrence University. In January 1993, Ms. Angelou became only the second poet in U.S. history to have the honor of writing and reciting an original work at the Presidential Inauguration. Her poem was titled "on the Pulse of the Morning," for which she received a Grammy Award. She also recited her works at the celebration of the 50th anniversary of the United Nations.

Ms. Angelou has numerous television and movie appearances to her credit, most recently performing in a television episode of "Touched by an Angel," and in the Universal Pictures movie, "How to Make an American Quilt." She received an Emmy Nomination for Best Supporting Actress for her portrayal of a grandmother in the award-winning television miniseries "Roots."

The ACTFL '97 Grand Prize will be given away at the end of the General Session. All attendees booking flights through **World Travel Specialists** are eligible, and names will be automatically included in the drawing for two tickets to London, courtesy of World Travel and **American Airlines**. You need not be present to win.

AATG AWARDS LUNCHEON

Friday, November 21, 12:00 A.M.-2:00 P.M.

German teachers will not want to miss this popular awards luncheon, which honors several individuals who have made significant contributions to German language education. The luncheon is sponsored, in part, by the Goethe Institute. Tickets may be purchased on site, on a space-available basis, at a cost of \$30.00 per person.

EMBASSY OF SPAIN/AATSP LUNCHEON

Friday, November 21, 12:00 A.M.-2:00 P.M.

Partially subsidized by the Embassy of Spain, this *luncheon* program will be conducted in Spanish by presenters from Spain and AATSP and will provide information about the full program of scholarships, institutes, and services available to teachers of Spanish, to the business community, and to the general public through the Embassy. Tickets may be purchased on site, on a space-available basis, at a cost of \$30.00 per person. If its perennial success is any indication, this is an event not to be missed.

JAPAN FOUNDATION LOS ANGELES OFFICE AND LANGUAGE CENTER LUNCHEON

Friday, November 21, 12:00 P.M.-2:00 P.M.

Japanese language teachers, as well as other conference participants, will not want to miss this annual luncheon. A variety of door prizes and an information update will be presented. Register early to guarantee a ticket to this gathering. Tickets may be purchased on site, on a space-available basis, at a cost of \$24.00 per person.

ACTFL-SPONSORED EXHIBITOR RAFFLES

Friday, November 21, 1:45 P.M. and 6:00 P.M.

This year, ACTFL will again sponsor raffles as part of the Exposition and Tech Fair. Each drawing will be held inside Ryman Hall C2, which is located on the lower level of the Delta section of the Opryland Hotel. The prize for Friday's raffle at 1:45 is a men's Skagen wristwatch; the prize for the raffle at 6:00 is a Seiko desk/alarm clock.

Entry forms can be found in *Program Update*, available in the ACTFL Registration Area and at the ACTFL Booth. *Complete a new entry form each day and place it in the raffle drum located inside the Exhibit Hall.* The raffle drum will be emptied at the end of each day. Every day, the ACTFL logo will be displayed in each of two exhibitors' booths in the Hall. To be eligible to win, you must locate both logos and enter the two booth numbers on your form. The booths displaying the ACTFL logo will be changed each day. *You must be present at the drawing to win.*

GENERAL INFORMATION

HIGHLIGHTS OF ACTFL '97

ACTFL AWARDS PRESENTATION AND RECEPTION

Friday, November 21, 6:00 P.M.-7:30 P.M.

This not-to-be missed awards presentation will honor several outstanding individuals who have made significant contributions to foreign language education in the past year. A prominent leader in the foreign language profession will address attendees, followed by a glass of wine to toast the award winners. Here's your opportunity not only to congratulate your colleagues but also to relax and enjoy some stimulating, refreshing conversation. Tickets may be purchased on site, on a space-available basis, at a cost of \$8.00 per person.

This year's door prize is a pair of airline tickets to *anywhere in the continental United States*, courtesy of **American Airlines** and **World Travel Specialists**.

SATURDAY

AATSP CHAPTER BREAKFAST

Saturday, November 22, 7:00 A.M. - 8:30 A.M.

Both the menu and the program are planned well in advance for this popular meeting. A plate of seasonal fresh fruit and berries will be served with a choice of yogurt dip or cottage cheese and bran muffins. An assortment of biscuits, danish, croissants, muffins, and fruit breads will also be served with butter and preserves, along with a choice of coffee, assorted teas, decaffeinated coffee, or milk.

Program

Master of Ceremonies: Juan R. Franco,
Chapter Coordinator
Association Announcements: Lynn A. Sandstedt,
Executive Director
AATSP President's Chat: Salvatore Poeta,
Villanova University, PA

Presentation of the scholarships to Mexico and Spain, and presentation of the exceptional teachers and professors of the year awards:

Lauren Bearden,
Committee Director

AATSP presentations for exemplary leadership and distinguished service: Marilyn Pavlik,
Lyons Township High School, LaGrange, IL

Raffle: Juan R. Franco

Tickets may also be purchased on site, on a space-available basis, at a cost of \$19.00 per person.

ACTFL '97 ANNUAL FOREIGN LANGUAGE STUDENT TEACHER CANDIDATE SYMPOSIUM:

An Introduction to the Profession

Saturday, November 22, 8:00 A.M.-3:00 P.M.

Co-Directors: Dr. William E. De Lorenzo and Dr. Dora F. Kennedy, Department of Curriculum and Instruction, University of Maryland, College Park

ACTFL invites you to participate in a one-day symposium designed to provide opportunities for foreign language student teacher candidates to meet and speak with professionals from their chosen field in a setting that allows for both formal and informal interaction. Candidates will spend the day at ACTFL's Annual Meeting, attending sessions, visiting exhibits, and interacting with peers, Symposium Conveners, and invited foreign language professionals. The Symposium is for K-Postsecondary foreign language "Student Teacher Candidates" (undergraduate and graduate students either preparing for or currently student teaching in foreign languages and FL postsecondary Teaching Assistants only).

This event is designed to welcome *qualified participants* to the profession and to introduce them to (a) ACTFL — the Organization; (b) the Annual Conference activities; (c) selected current trends; and (d) selected professionals whose publications, activities, and curricular innovations often form the basis for discussion in FL teacher-preparation programs and graduate assistant training seminars. The Symposium staff is comprised of Teacher Educators who have numerous "combined" years of classroom teaching and consultant experience in the field of Foreign Language Education and Instruction, including FLES, Exploratory, Immersion, Core Language Programs, Teacher Training, and Supervision.

Please note: This symposium is open to full-time undergraduate or graduate students only. It is neither a "Job Fair" nor a forum for delivering a paper. No job interviews will be conducted.

There will be a special reduced registration fee of \$25.00 and space is limited. For further information or to register for the Symposium, please contact:

Dr. William E. De Lorenzo
Dept. of Curriculum & Instruction
Harold Benjamin Building, Room 2304G
University of Maryland
College Park, MD 20742
(301) 405-3130

E-Mail: [wd4@umail.umd.edu] (PREFERRED)

GENERAL INFORMATION

HIGHLIGHTS OF ACTFL '97

FLES SWAPSHOP BREAKFAST

Saturday, November 22, 8:00 A.M.-9:30 A.M.

Join your colleagues for a continental breakfast to discuss effective teaching techniques and resources in the K-8 classroom. Bring 200 copies of a one-page teaching activity to share, including the following information: your name and address; language and grade level; lesson topic; objectives (language, content, thinking skills, culture, key vocabulary); materials; description of activity; and assessment. Publishers' FLES materials will be on display. This event is sponsored by the National Network for Early Language Learning. Tickets may be purchased on site, on a space-available basis, at a cost of \$18.00 per person.

ACTFL-SPONSORED EXHIBITOR RAFFLE

Saturday, November 22, 11:45 A.M. and 3:45 P.M.

This is another in the series of raffles being sponsored by ACTFL as part of the Exposition and Tech Fair. The prize for Saturday's raffle at 11:45 is a women's Skagen wristwatch; the prize for the drawing at 3:45 is a Mont Blanc fountain pen. Entry forms can be found in *Program Update*, which is available in the ACTFL Registration Area and at the ACTFL Booth. *Complete a new entry form for Saturday's raffles and place it in the raffle drum located inside the Exhibit Hall (in the Delta Section on the lower level of Opryland's Convention Center).* The raffle drum is emptied at the end of the day. The ACTFL logo will be displayed in each of two exhibitors' booths in the Hall. To be eligible to win, you must locate both logos and enter the two booth numbers on your form. The booths displaying the ACTFL logo will be changed each day. *You must be present at the drawing to win.*

AATF DINNER

Saturday, November 22, 7:00 P.M.-9:00 P.M.

Join with your fellow AATF members from all over the U.S. to celebrate a successful Convention. The program will include remarks by a high-ranking representative of the French Government and musical entertainment, in addition to good food and friendly conversation, tout en français! A perfect prelude to the ACTFL dance. Tickets may be purchased on site, on a space-available basis, at a cost of \$40.00 per person.

ACTFL ANNUAL DANCE

Saturday, November 22, 9:00 P.M. to 1:00 A.M.

This is your chance to get together with friends and colleagues and have some fun. The only social event held where everyone can get together at the same time, this annual extravaganza will feature a DJ with country and western music for some real boot-scootin' fun, as well as good old

rock and roll and today's contemporary sound. Come and dance, or come just to listen. Either way, it should be a fun night. **Admission is included with your Convention registration**, and you are welcome to stay the night or just drop in during the course of the evening. Cash bars will be available. Be sure to pack your dancing shoes!

SUNDAY

TECH FAIR '97

Sunday, November 23, 10:30 A.M.-3:00 P.M.

See, test, and compare the very latest technological learning materials for the foreign language classroom at the Learning Technologies Fair, which will be held in the Ryman C2 Hall on the lower level in the Delta section of the Opryland Hotel Convention Center. The exhibits will provide an overview of technological advances in the industry as well as allow attendees the opportunity for hands-on work with materials. This is your opportunity to see a broad array of displays, presentations, and hands-on demonstrations of language teaching software programs and interactive videos. Stations will be set up so that you can spend time with the learning materials of your choice. Admission to the Tech Fair is included in the general Convention registration fee.

ACTFL-SPONSORED TECH FAIR RAFFLE

Sunday, November 23, 2:15 P.M.

This is the last in the series of raffles being sponsored by ACTFL as part of the Exposition and Tech Fair. The prize for this raffle is a 14K gold bracelet. Entry forms can be found in *Program Update*, which is available in the ACTFL Registration Area and at the ACTFL Booth. *Complete an entry form for this raffle and place it in the raffle drum located inside the Tech Fair (in the Delta Section on the lower level of Opryland's Convention Center).* The ACTFL logo will be displayed in each of two exhibitors' booths in the Hall. To be eligible to win, you must locate both logos and enter the two booth numbers on your form. *You must be present at the drawing to win.*

GENERAL INFORMATION

INFORMATION ON SESSIONS, WORKSHOPS & EXHIBITS

REGISTRATION

All preregistrants will receive their badges and any prepaid tickets by mail. Additional tickets for workshops or events may be purchased on site in the ACTFL Registration Area on a space-available basis.

REGISTRATION AREA AND ROOM LOCATIONS

All registration and Exhibits will take place in Ryman Hall C2 on the lower level of the Delta section of the Opryland Hotel. Floor plans of all meeting space can be found on Pages 29-33 of this program. Directional signs are also located throughout the facilities.

REGISTRATION HOURS AND REFUND POLICY

No refunds will be given for general Convention registrations. Workshop fees will be refunded only if a letter of cancellation is received by the October 10th preregistration deadline. There is a \$20.00 service charge for each workshop refund and a \$10.00 service charge for each change or substitution if the request is received by the October deadline.

Registration Hours

Wednesday, November 19:	12:00 PM - 7:30 PM
Thursday, November 20:	8:00 AM - 7:30 PM
Friday, November 21:	7:30 AM - 6:00 PM
Saturday, November 22:	8:00 AM - 6:00 PM
Sunday, November 23:	8:00 AM - 2:30 PM
Monday, November 24:	8:00 AM - 11:30 AM

Exhibit Hall Hours

Thursday, November 20:	4:30 PM - 7:30 PM
Friday, November 21:	9:30 AM - 6:30 PM
Saturday, November 22:	9:30 AM - 4:15 PM

Tech Fair Hours

Sunday, November 23:	10:30 AM - 3:00 PM
----------------------	--------------------

ADMISSION TO SESSIONS AND WORKSHOPS

A Convention badge will admit registrants to all sessions and to the Exhibit Hall, as well as to the 1997 Learning Technologies Fair and the ACTFL Dance. Please note that a replacement fee of \$5 will be charged for all lost badges. Admission to workshops, tours, food functions, and other special events requires the payment of additional fees. *Special Note:* A Session is a 60-minute presentation, open to all registrants; a Workshop is a three-hour participatory presentation, which requires separate registration.

EXHIBITS ONLY BADGES

Exhibits Only badges will be available each day for spouses and guests who are interested in attending just the exhibits. The registration fee is \$10 per day. An *Exhibits Only* badge will admit the wearer to the Exhibit Hall only. Full registration must be paid for admission to any sessions. *Exhibits Only* attendees must register on site.

HOSPITALITY DESK

The general hospitality desk is located outside Ryman Hall C2 of the Opryland Hotel and will be staffed by volunteers during daytime convention hours. They will answer questions about the Nashville area, assist in locating meeting rooms, and offer other general assistance. Any audiovisual problems or last minute requests for A/V equipment will be handled at this desk.

RECORDED SESSIONS

Once again, registrants will be able to purchase tapes of recorded sessions at the special desk set up in the ACTFL Registration Area outside Ryman Hall C2 of the Opryland Hotel.

PROGRAM UPDATE

The *Program Update* will be available in the ACTFL Registration Area. This publication will contain last minute changes of schedule, raffle tickets, and other information related to the Convention. Be sure to pick up your copy!

MESSAGE CENTER

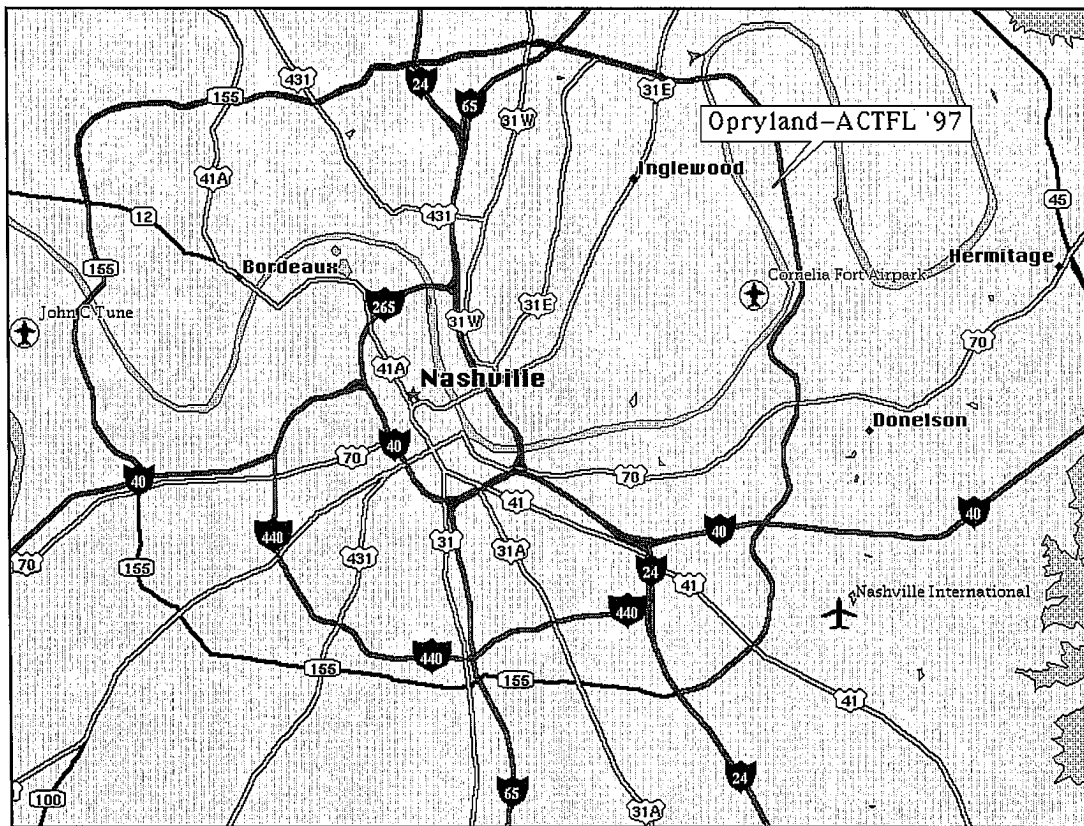
If you wish to leave a message for another Convention attendee, a special message bulletin board will be located in the Registration Area. Please check the message board frequently throughout the Convention.

JOB INFORMATION CENTER

Notices of current and future job openings in the foreign language field will be posted in the ACTFL Registration Area. If your school or organization anticipates a future job opening, be sure to bring a notice with you to display.

GENERAL INFORMATION

GETTING TO—AND AROUND—THE CONVENTION SITE



FLYING IN

Welcome to **World Travel Specialists**, the official travel coordinator for ACTFL '97. **World Travel is offering meeting attendees a discounted fare on all major airlines flying into the Nashville area.** Additional discounts will also be given to groups of 10 or more, so just let World Travel know if there are others in your area who may be traveling on the same flight to Nashville. It is not necessary to return on the same flight. Compare prices! Call World Travel Specialists at 800-431-9698, Monday-Friday, 9:00 AM-5:00 PM Eastern Standard Time. (When calling from within New York State, or from outside the United States, the number is 914-698-8282.) Identify yourself as an ACTFL convention attendee.

As a special incentive to try World Travel Specialists, all those booking flights through them will be entered in a raffle for two tickets to London, courtesy of World Travel and American Airlines. The drawing will take place at the Opening General Session in Nashville. You need not be present to win.

The Airport: Nashville International Airport is served by 16 airlines providing access from all parts of the nation and the world.

Ground Transportation: Taxicabs depart regularly from the ground transportation level (first floor) of Nashville International Airport. A customer service attendant is stationed curbside each day, 6:30 A.M. to 11:30 P.M., to provide assistance with any type of ground transportation. From the Airport, driving time to Opryland is about ten minutes or seven miles in distance.

The Opryland Hotel's airport shuttle departs for the hotel every 30 minutes. Tickets can be purchased at the Opryland USA Information Center on the ground transportation level for \$10 one way and \$15 round trip. **All preregistrants will receive a \$10 round-trip airport transfer coupon in the badge packets that are mailed prior to the conference.** Transportation to other major hotels can be arranged by using the special hotel telephones. Car rental is also available on the ground transportation level. Limousine service is available on a prearranged basis.

Car Rental: ACTFL, in conjunction with World Travel Specialists, has arranged for rental car companies to offer discounted rates on cars that are rented either at the airport or at the hotels. Reservations can be made by calling World Travel at 800-698-8282 (in New York State, call 914-431-9698).

GENERAL INFORMATION

GETTING TO—AND AROUND—THE CONVENTION SITE

DRIVING IN

Nashville is within 600 miles of 50 percent of the U.S. population and is located at the intersection of three major interstate highways. Interstate highways lead into Nashville from all directions, providing excellent access by automobile.

- **I-65** connects the city with Louisville, Indianapolis, and Chicago to the north and Birmingham, Montgomery, and Mobile to the south.
- Nashville is dissected by **I-40**, an east-west freeway that also passes through cities such as Asheville, Knoxville, Memphis, Little Rock, and Oklahoma City.
- **I-24** crosses the city from the northwest to the southeast, providing convenient travel from St. Louis, Chattanooga, and Atlanta.
- All of the interstates converge in a large circle around downtown Nashville. Access to suburban areas is made easier by **I-440** and **I-265**. Construction currently is under way on **I-840**.

Parking: There is self-parking at the hotel, with room for over 4,000 cars, and will be complimentary for all ACTFL attendees. Valet parking is also available.

TRANSPORTATION AROUND OPRYLAND AND TO DOWNTOWN NASHVILLE

The Opryland Hotel Convention Center is one of the largest convention and resort properties in the nation. With 2,883 guest rooms and 600,000 square feet of meeting space, it features three massive indoor gardens that are crowned by sparkling glass roofs. Three waterfalls, ranging from 23 to 35 feet tall, tumble from the top of a 40-foot-tall mountain into a 12,500 square foot lake — also inside the hotel! The latest addition, the Delta, has a river running through it that is more than a quarter-mile long and big enough to feature passenger-carrying flatboats.

In addition to the Hotel and Convention Center, Opryland consists of several other facilities, including the Grand Ole Opry, the dock where both River Taxis and the General Jackson Showboat are moored, and the Opryland Theme Park.

All in all, the complex is too large for attendees (or other hotel guests) to traverse on foot. The Hotel regularly runs a shuttle service between the various facilities; this shuttle carries a fee of \$3.00 per use. With a Gold Shuttle Pass, however, attendees can use this shuttle as often as they like at a one-time cost of only \$4.00. *The Shuttle does not run within the Hotel and Convention Center—only between the Hotel and other Opryland facilities.*

Gold Shuttle Pass

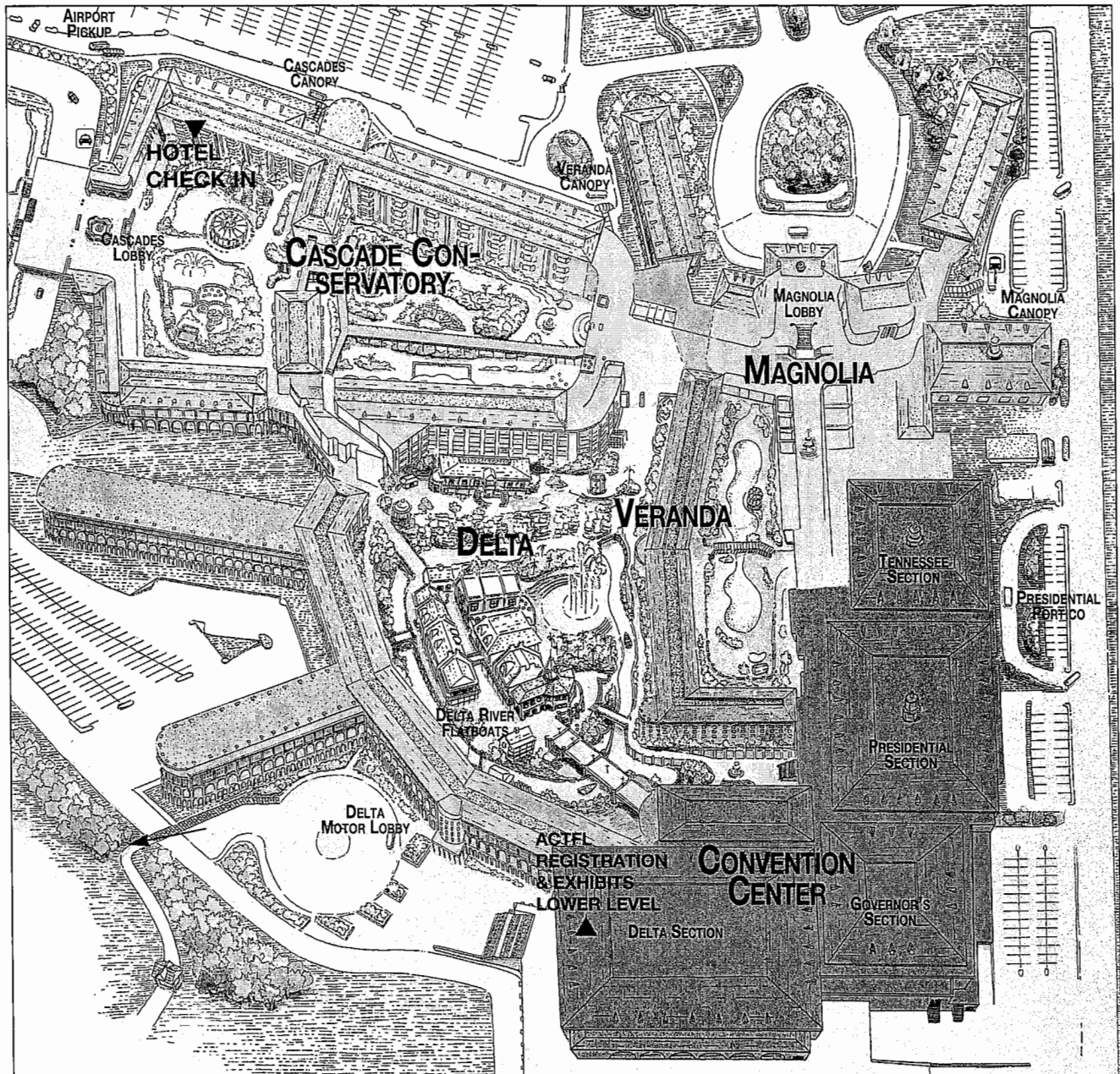
The Gold Shuttle Pass will give you unlimited access to complex shuttles during your stay. Each pass costs \$4.00 per person. **If you do not purchase a Gold Shuttle Pass before arriving at the Convention, a \$3.00 per person transfer ticket must be purchased at the Guest Services Desk for each complex shuttle use during your stay.** To purchase a pass, your check (in U.S. dollars) should be made payable to Grand Ole Opry Tours, postmarked no later than **November 10th**, and mailed to: Grand Ole Opry Tours (Nina Crouch), 2800 Opryland Drive, Nashville, TN 37214

You may pick up your pass, from November 19th on, at the Grand Ole Opry Tour Desk in the Magnolia Lobby any time from 8:00 A.M. to 4:00 P.M. The phone number for inquiries is (615) 889-9490; the fax number is (615) 871-5888.

The Opryland Hotel Convention Center is located outside downtown Nashville. For those planning on seeing the sights of downtown, the most convenient method of transportation is a **River Taxi**. This “taxi” makes scheduled runs between Opryland and downtown at a cost of \$11.99 round-trip. Tickets are available at the Guest Services Desk *on a space-available basis*. (Those attendees who prepaid their tickets in advance through Grand Ole Opry Tours are guaranteed seating on their designated cruise.)

GENERAL INFORMATION

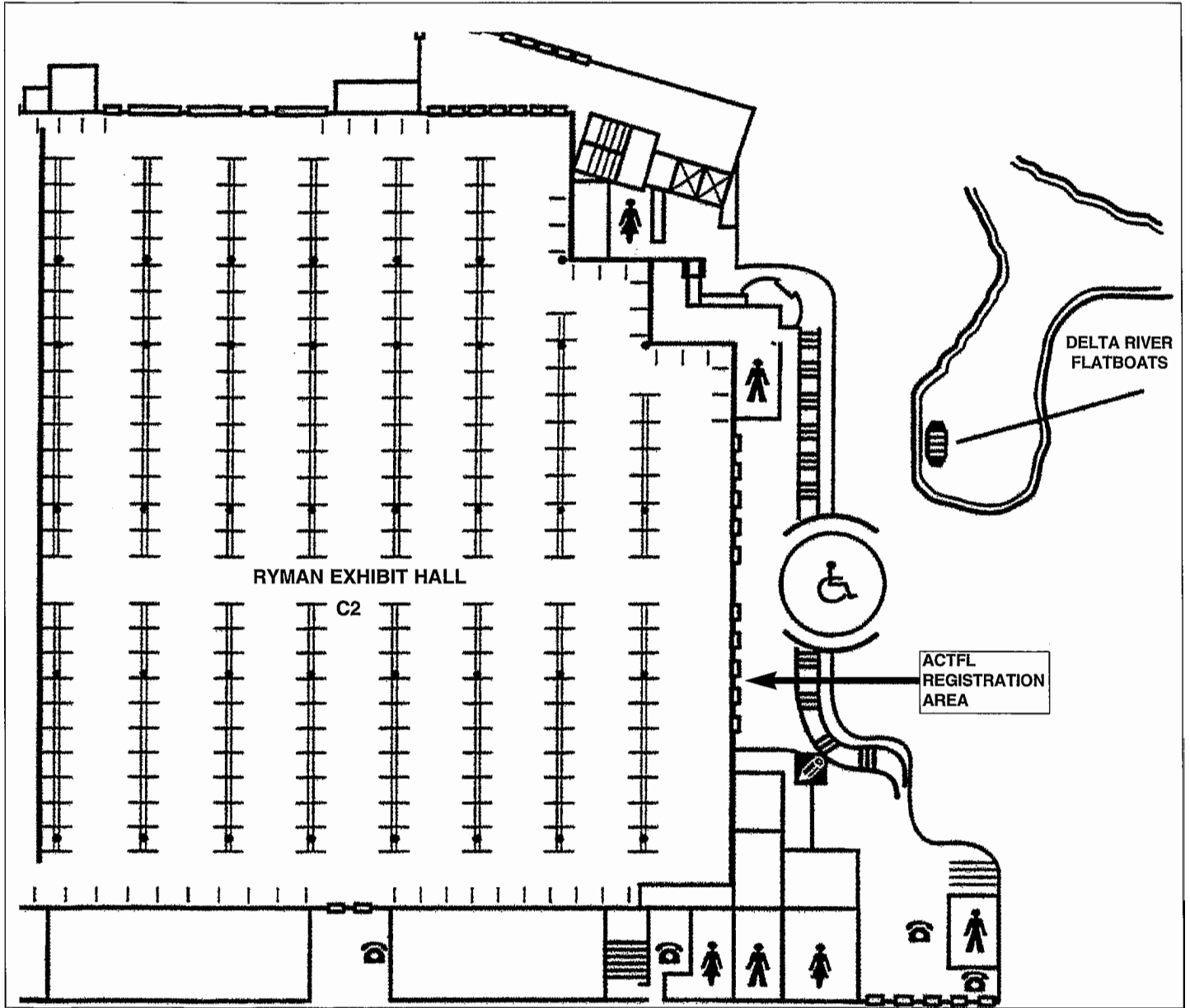
THE OPRYLAND HOTEL AND CONVENTION CENTER



Meeting Room	Location	Section	Floor Level	Meeting Room	Location	Section	Floor Level
Augusta	Delta	Delta Island	2	Madison	Conv. Center	Presidential	M
Bayou A - E	Conv. Center	Delta	M	Memphis A & B	Conv. Center	Tennessee	1
Belle Meade A - D	Conv. Center	Magnolia	M	Mississippi	Conv. Center	Delta	1
Browning A & B	Conv. Center	Governor's	1	Natchez	Delta	Delta Island	2
Canal A - E	Conv. Center	Delta	M	Pearl	Conv. Center	Delta	1
Carroll A & B	Conv. Center	Governor's	1	Polk A & B	Conv. Center	Presidential	M
Charleston	Delta	Delta Island	2	Richmond A - C	Delta	Delta Island	2
Cheekwood	Conv. Center	Magnolia	M	Robertson A - C	Conv. Center	Magnolia	M
Cleveland A & B	Conv. Center	Presidential	1	RYMAN EXHIBIT HALL C 2	CONV. CENTER	DELTA	LL
Cumberland A - C	Conv. Center	Magnolia	M	Sam Davis	Conv. Center	Presidential	M
Davidson A - E	Conv. Center	Magnolia	M	Sam Houston	Conv. Center	Presidential	M
Jackson A & B	Conv. Center	Presidential	M	Sevier A - E	Conv. Center	Governor's	1
Jefferson A & B	Conv. Center	Presidential	1	Taylor A & B	Conv. Center	Governor's	1
Johnson A & B	Conv. Center	Presidential	M	Vicksburg	Delta	Delta Island	2
Lincoln A - E	Conv. Center	Presidential	M	Washington A & B	Conv. Center	Presidential	1
				Wilson	Conv. Center	Presidential	M

GENERAL INFORMATION

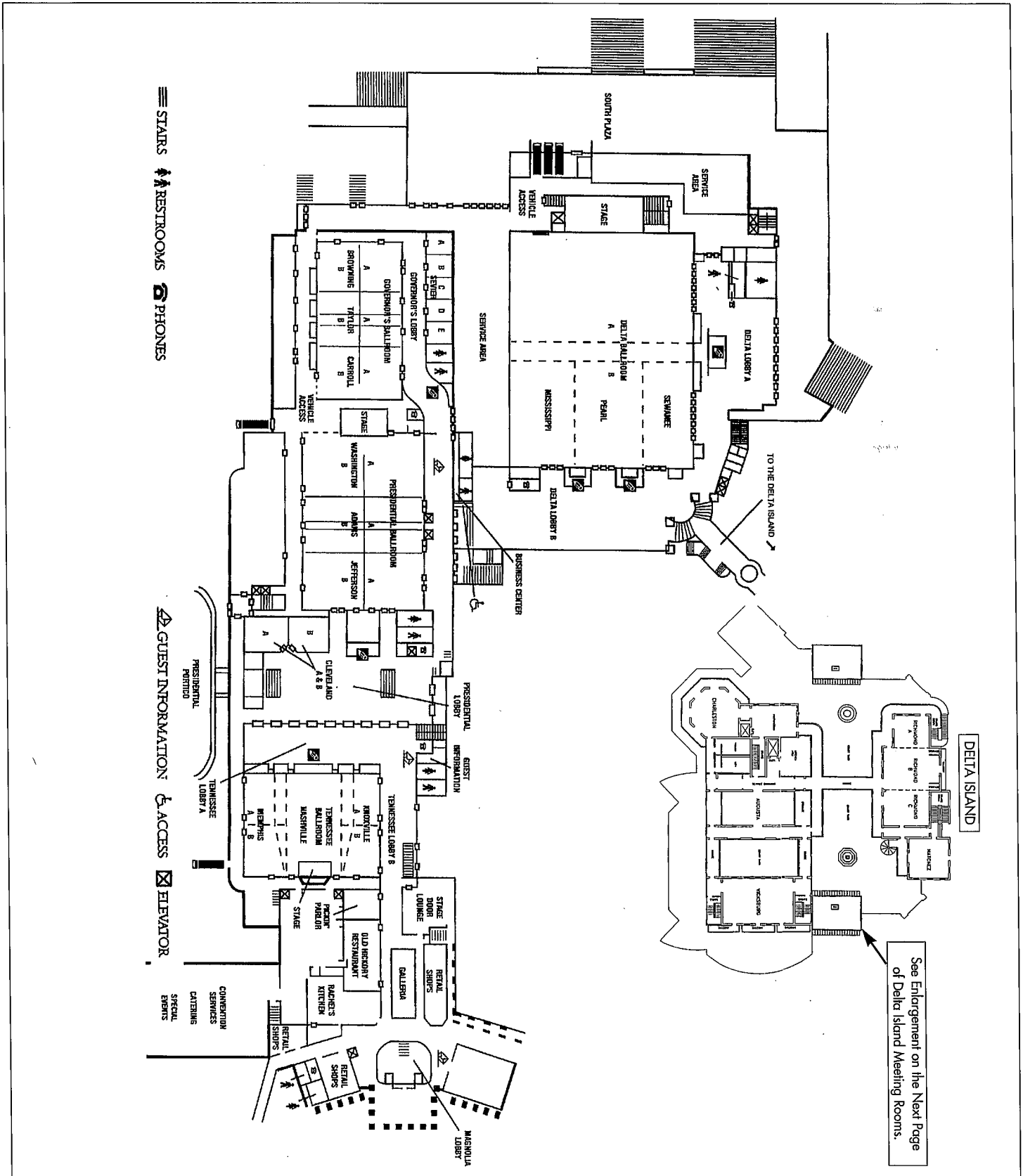
EXHIBIT HALL LEVEL (LEVEL LL)



≡ STAIRS ♀ RESTROOMS ☎ PHONES ♿ ACCESS ⊠ ELEVATOR

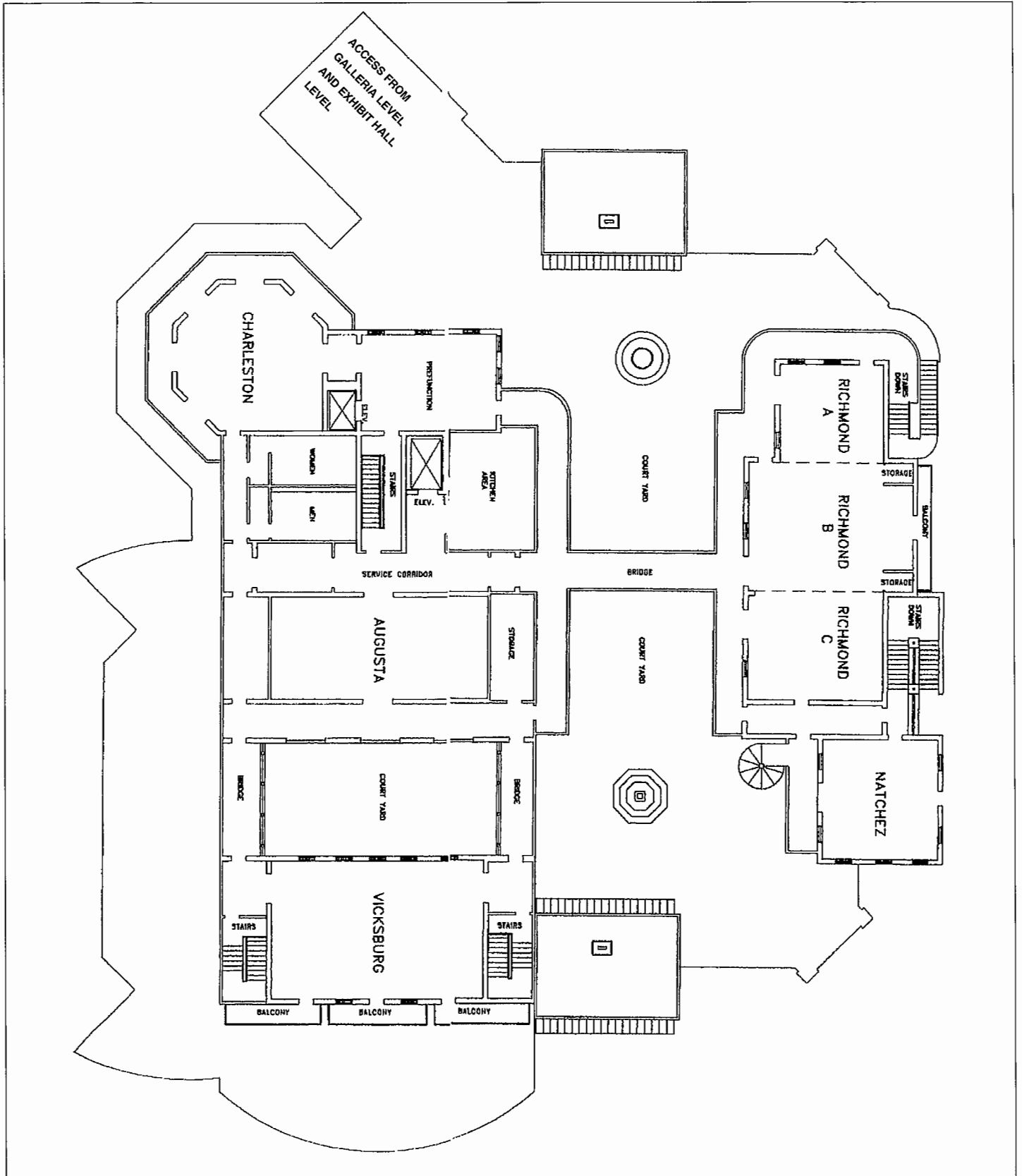
GENERAL INFORMATION

GALLERIA LEVEL (LEVEL 1)



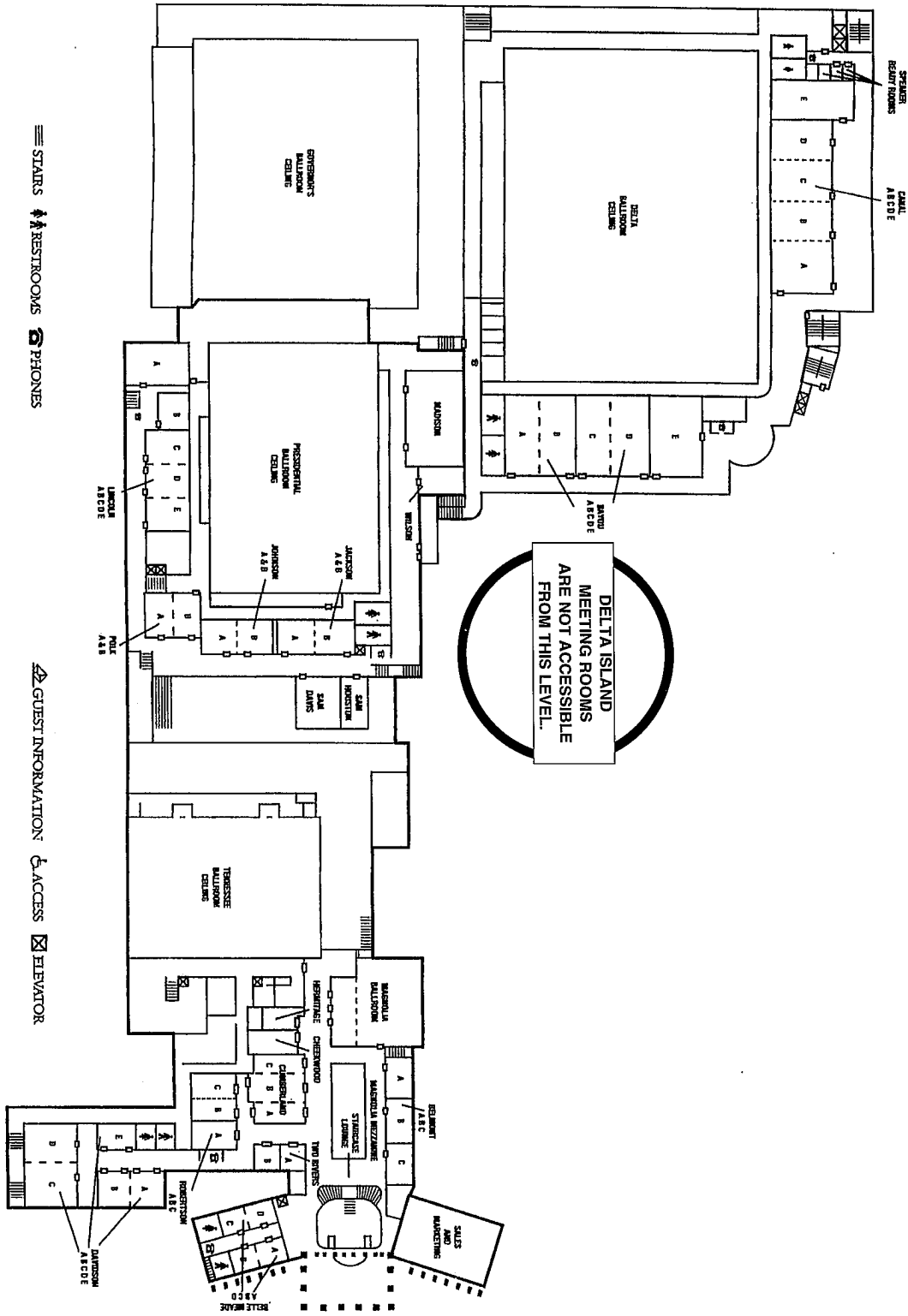
GENERAL INFORMATION

DELTA ISLAND MEETING ROOMS



GENERAL INFORMATION

MEZZANINE LEVEL (LEVEL M)



GENERAL INFORMATION

SOME THINGS TO SEE AND DO IN NASHVILLE

Within the grounds of The Opryland Hotel are several major attractions, including the Grand Ole Opry and Opryland Park, so plenty of entertainment and fine dining can be found right around the Hotel and Convention Center. There are also many other restaurants and attractions beyond the Hotel grounds, which can be visited either on your own or as part of an organized tour. More information is available either through Opryland (see information below) or through the Nashville Visitors and Convention Bureau at 615-259-4730. A 24-hour number in Nashville also provides recorded information on weather, events, and entertainment (615-244-9393).

OPRYLAND-SPONSORED TOURS

ACTFL is joining with The Opryland Hotel to sponsor a number of tours for attendees. All these tours require pre-payment and advance registration by October 20th. Please call (615) 889-9490 for more information. If you have signed up for one of these tours, please pick up your tickets on-site at the Grand Ole Opry Tour Desk in the Magnolia Lobby between the hours of 8:00 A.M. and 4:00 P.M. If you are not registered for one of these tours, the Hotel may be running other tours you can join. Please check with the Hotel Information Desk.

SOME NASHVILLE "EXPERIENCES"

The Hermitage

Set on over 600 acres of rolling Tennessee countryside, The Hermitage offers a commemorative tribute to one of America's leading Presidents and great military heroes, Andrew Jackson. Many original furnishings, countless personal items, and beautiful landscaping and gardens are kept as they were when the Jackson family lived there.

Music City

There is no better way to discover Music City than to travel to the world-famous Music Row. Start your tour at the Country Music Hall of Fame, featuring more than 60 years of fascinating history. From Elvis's Cadillac to Garth Brooks' signature cowboy shirt, the museum offers a rare glimpse of some of the industry's most valuable treasures. Visit the oldest remaining studio on Music Row, the RCA Studio B, where famous entertainers such as Elvis, Dolly, and Johnny Cash have recorded. After touring Music Row, drive by Nashville's beautiful state capitol, the historic Parthenon, famous Union Station, and the newly renovated Ryman Auditorium.

Weather:

Nashville temperatures are moderate, with only rare occurrences of extreme heat or cold, yet the city does experience four distinct seasons. In November, the average temperature range is 38 to 59 degrees, with an average 3.5 inches of rain.



Belle Meade Mansion

Historical Mansions

Belle Meade Plantation represents a full 100-year span of Tennessee history and architecture. Belle Meade Mansion has been restored to reflect the sumptuous elegance of the nineteenth century. Come and meet the "Old South" at the queen of Tennessee plantations. Before returning to your hotel, visit the impressive Belmont Mansion, located on Nashville's Belmont University Campus, for a spectacular look at an 1850's Italian villa built by Adelia Acklen. The Grand Salon contains an outstanding collection of original marble and the largest collection of nineteenth century cast iron garden ornaments in the United States. Some writers have said that if there really were a Scarlett O'Hara, she would have been Adelia Acklen. Come hear her story!

Grand Ole Opry

With new superstars and legends, the Grand Ole Opry is celebrating over 70 years of radio broadcasts heard across the country every Friday and Saturday night. The star-studded line-up may include Country Music Hall of Fame members like Little Jimmy Dickens and Hank Snow, great artists like Alan Jackson and Vince Gill, and hot newcomers like Hal Ketchum and Alison Krauss. The Grand Ole Opry tradition continues today in what has become Opryland USA.

General Jackson

It's the grandest showboat of them all! The General Jackson is a 300-foot, four-story musical showboat. Prepare yourself for a one-of-a-kind experience on the Cumberland River as you board the General Jackson. It is the world's largest showboat, featuring day and evening cruises, so try it for lunch or dinner. From strolling musicians and entertainers to lavish stage productions, a cruise on the General Jackson carries a grand tradition of paddlewheel entertainment.

The Wildhorse Saloon

Kick up your heels at Opryland's new country music dance club, restaurant, and concert venue. The line of fun never ends where the stars of country music come out to shine. The Wildhorse Saloon is the site of more than 100 tapings a year for the Nashville Network, so if you've been boot-scootin' at the Wildhorse, you could see yourself on TV.

What if someone could put a
professional Spanish teacher
in all your elementary classrooms?



Coming Soon from ...

National Textbook Company!

4255 West Touhy Avenue • Lincolnwood, IL 60646-1975
800-323-4900 • Fax: 800-998-3103 • e-mail: ntcpub@tribune.com

**THE
CLEAREST
VIEW OF THE
FUTURE IS FROM
THE TOP OF THE HILL.**

McGraw-Hill 1998 Foreign Language Titles

At McGraw-Hill, we take great pride in producing the most forward-looking materials – print, audio, video, software, and even satellite teleconferences – for second language instruction. Join us and see the future of foreign language publishing.

**BEGINNING
FRENCH PROGRAMS:**

**Rendez-vous:
An Invitation to French, 5/e**

Judith A. Muyskens,
University of Cincinnati

Alice C. Omaggio Hadley,
University of Illinois

**INTERMEDIATE
FRENCH PROGRAMS:**

**Ensuite:
Cours intermédiaire
de français, 2/e**

Chantal Thompson,
Brigham Young University

Bette Hirsch,
Cabrillo College

**BEGINNING
SPANISH PROGRAMS:**

Dos mundos, 4/e

Tracy Terrell,
late of University of California,
San Diego

Magdalena Andrade,
California State University,
Long Beach

Jeanne Egasse,
Irvine Valley College

Elías Miguel Muñoz

**INTERMEDIATE
SPANISH PROGRAMS:**

**Al corriente:
Curso intermedio
de español, 3/e**

Robert Blake,
University of California, Davis

Martha Alford Marks

Alicia J. Ramos,
Williams College

**Sigamos:
Lengua y cultura**

Lydia Vélez Román,
California State University,
Fullerton

Jacqueline Kiraithe-Córdova,
California State University,
Fullerton

**Nuevos Destinos:
Spanish in Review**

Cynthia Medina,
York College

con Destino a la comunicación

Paul Chandler,
University of Hawaii

**INTERMEDIATE
ITALIAN PROGRAMS:**

**Insieme:
An Intermediate Italian
Course, 2/e**

Romana Habekovic,
University of Michigan

Claudio Mazzola,
Holy Cross College

Come visit us at booth 620 to see ongoing demonstrations of exciting new CD-ROM programs for Nuevos Destinos and Dos mundos.

McGraw-Hill

A Division of The McGraw-Hill Companies

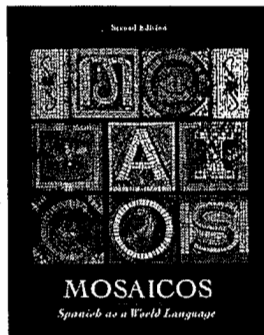




MODERN LANGUAGES 1997-1998

PRENTICE HALL PROUDLY PRESENTS THE FOLLOWING NEW OFFERINGS IN MODERN LANGUAGES FOR 1998 IN BEGINNING SPANISH, FRENCH AND RUSSIAN.

We invite you to request your examination copies for adoption consideration, and get *your* passport to the world, courtesy of Prentice Hall.



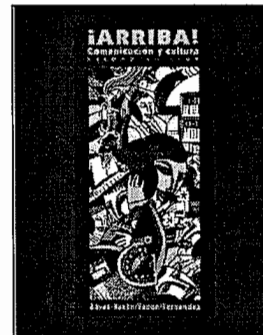
MOSAICOS: SPANISH AS A WORLD LANGUAGE, SECOND EDITION

Matilde Olivella de Castells, Emerita,
California State University, Los Angeles
Elizabeth Guzmán, Yale University
Patricia Rush, Ventura College
Carmen García, University of Virginia

COMBINING THE BEST ELEMENTS OF LANGUAGE INSTRUCTION, **MOSAICOS, SECOND EDITION** sets the stage for student success. It encourages active learning through engaging communicative activities, emphasis on skill-building, and close attention to the rich and diverse cultures of the Hispanic world. Fully integrated, **MOSAICOS** brings together text and technology in a flexible program designed for learning Spanish in today's world.

© 1998, 560 pp., cloth (0-13-237587-7)

◆ Also available for you and your students: the MULTIMEDIA **MOSAICOS** CD-ROM and the **MOSAICOS** WORLD WIDE WEB ONLINE COMPANION STUDY GUIDE (www.prenhall.com/mosaicos)!



¡ARRIBA! COMUNICACIÓN Y CULTURA, SECOND EDITION

Eduardo Zayas-Bazán, East Tennessee
State University
Susan M. Bacon, University of Cincinnati
José B. Fernández, University of Central Florida

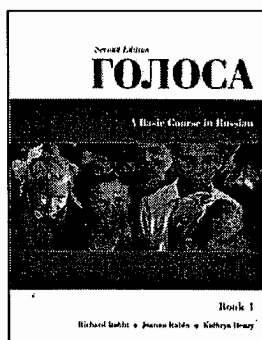
GET EXCITED ABOUT SPANISH! THIS IS THE SPIRIT THAT CHARACTERIZES **¡ARRIBA! COMUNICACIÓN Y CULTURA**. Since the book's publication in 1992, **¡ARRIBA!** has been the program of choice at 200 colleges and universities throughout the United States and Canada. Over 100,000 students have been guided by the unabashedly eclectic pedagogical approach of **¡ARRIBA!** and its rich, vibrant presentation of the many cultures of the Spanish-speaking world.

© 1997, 610 pp., cloth, (0-13-398942-9)

◆ Also available for you and your students: the **¡ARRIBA!** CD-ROM and the **¡ARRIBA!** WORLD WIDE WEB ONLINE COMPANION STUDY GUIDE (www.prenhall.com/arriba)!



MODERN LANGUAGES 1997-1998



GOLOSA: A BASIC COURSE IN RUSSIAN, BOOK 1 AND BOOK 2, SECOND EDITION

Richard Robin and Joanna Robin,
both of The George Washington University
Kathryn Henry, *University of Iowa*

WHEN THIS GROUNDBREAKING TEXTBOOK WAS PUBLISHED IN 1992, GOLOSA changed the way people thought about Russian textbooks.

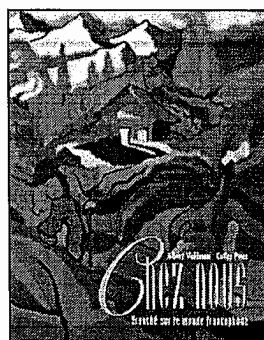
Communicative in philosophy, enriched by a truly contemporary view of Russian culture, GOLOSA set the standard by which all texts are now measured. In 1997, Prentice Hall is proud to publish the Second Edition of GOLOSA. Tested and proven in over 100 colleges and universities across North America, GOLOSA continues to lead the way with the first text-specific web page and interactive CD-ROM.

Book 1: © 1998, 368 pp., cloth (0-13-895038-5)

Book 2: © 1998, 378 pp., cloth (0-13-895111-X)

◆ **Also available for you and your students:**

the GOLOSA INTERACTIVE CD-ROM and the GOLOSA HOME PAGE
(<http://www.gwu.edu/~slavic/golosa.htm>)!



CHEZ NOUS BRANCHÉ SUR LE MONDE FRANCOPHONE

Albert Valdman, *Indiana University*
Cathy Pons, *University of North Carolina, Asheville*

COMplete and versatile, this first-year French program introduces your students to the language and culture of the francophone world. Authentic materials throughout CHEZ NOUS help to develop listening, reading, writing, and speaking skills vital to the form and function of French communication.

© 1997, 576 pp., cloth (0-13-311358-2)

◆ **Also available for you and your students:**

the CHEZ NOUS CD-ROM and the CHEZ NOUS
WORLD WIDE WEB ONLINE COMPANION STUDY GUIDE
(www.prenhall.com/cheznous/)!

THAT'S NOT ALL FOR 1998!

FOR MORE INFORMATION ON ALL OF PRENTICE HALL'S NEW TITLES IN MODERN LANGUAGES, stop by booths # 207, 209, and 211. You can also contact your local Prentice Hall representative, phone Faculty Services at 1-800-526-0485, or write to: Christopher Johnson, Senior Marketing Manager—Modern Languages, Prentice Hall Higher Education, One Lake Street, Upper Saddle River, NJ 07458.

Via e-mail: christopher_johnson@prenhall.com

[HTTP://WWW.PRENHALL.COM](http://www.prenhall.com)



PRENTICE HALL
ONE LAKE STREET
UPPER SADDLE RIVER, NJ 07458

WILEY MODERN LANGUAGES:

DE PERLAS

Intermediate Spanish

Packaged with Student Tape

Visión y voz



ANGELA LABARCA ELMER RODRÍGUEZ
OLGALUCÍA G. GONZÁLEZ



Today's voice, tomorrow's vision

VISION Y VÓZ, Second Edition

Vicki Galloway, *Georgia Institute of Technology*
Angela Labarca, *Georgia Institute of Technology*
17047-X, 590 Pages, Paper, 1998

An interactive, learner-centered program where students experience the Hispanic world through its variety of voices, views, and visions. They learn to sound their own voices and express their own views, to speak Spanish in real personal and professional situations— and to do it well.

DE PERLAS: Intermediate Spanish

Angela Labarca, *Georgia Institute of Technology*
Elmer A. Rodríguez
Olgalucía González, *Washington & Jefferson College*
17712-1, 320 Pages, Paper, 1998

A dynamic, thematic approach designed to encourage students to interact with the Spanish-speaking world. Authentic readings and career-based linguistic and cultural information enable students to communicate effectively in real-world situations.

AVANZANDO: Gramática española y lectura, Fourth Edition

Sara Lequerica de la Vega
Carmen Salazar, *Los Angeles Valley College*
16707-X, 416 Pages, Paper, 1998

This review of spoken and written Spanish grammar is complemented by a diverse collection of readings. Part I reviews vocabulary and grammar illustrated by readings. Part II consists of five short stories by well-known Spanish and Latin American authors.

HACIA LA LITERATURA

Sheri Spaine Long, *University of Alabama at Birmingham*
Susan McMillen Villar, *University of Minnesota*
Frances Meuser, *Oakland University*
16173-X, 288 Pages, Paper, 1998

A reader that immerses students in the Spanish experience. The text is written entirely in Spanish, and it encourages students to consider reading as an integrated, collaborative, and communicative act— one that will unlock the door to the cultures of Spanish-speaking peoples.

SALDO A FAVOR: Intermediate Spanish for the World of Business

Vicki Galloway, *Georgia Institute of Technology*
Angela Labarca, *Georgia Institute of Technology*
Elmer A. Rodríguez
00739-0, 352 Pages, Paper, 1998

A complete and integrated learning experience in Spanish— as it applies to modern business. Each of the five units develops listening, speaking, reading, and writing skills, as they apply to the world of business and the global economy.

REPASE Y ESCRIBA: Curso avanzado de gramática y composición, Third Edition

María Canteli Dominicis, *St. John's University*
John J. Reynolds, Professor Emeritus, *St. John's University*
17414-9, 456 Pages, Paper, 1998

Excellent coverage of grammar and an abundance of thought-provoking exercises and readings. The readings include both periodical and literary sources to focus students on engaging contemporary issues that stimulate discussion and keep student interest high.

DICHO Y HECHO: Beginning Spanish, Fifth Edition

Laila M. Dawson, *University of Richmond*
Albert C. Dawson, *University of Richmond*
with contributions by Dulce M. García,
City University of New York
16225-6, 576 Pages, Cloth, 1997

Consistently praised for its accurate and accessible grammar, exercises and activities, this program embodies a clear presentation of Introductory Spanish that enables students to communicate effectively in Spanish.

À L'AVENTURE: An Introduction to French Language and Francophone Cultures

Anne C. Cummings, *El Camino College*
Evelyne Charvier-Berman, *El Camino College*
17723-7, 570 Pages, Cloth, 1997

A linguistic and cultural adventure, featuring a continuous story line and a host of interesting characters to introduce the many facets of French language and culture.

ECCOCI! Beginning Italian

Paola Belloch, *The College of New Jersey*
Rosetta D'Angelo, *Ramapo College*
17711-3, 512 Pages, Cloth, 1997

Written by two native speakers well versed in the communicative approach to language instruction, this text offers a complete program in introductory Italian, including a free student tape with each text.

INTERFACES: les affaires et la technologie à travers la vie de tous les jours

Barbara L. Blackburn, *Georgia Institute of Technology*
Catherine Marin, *Georgia Institute of Technology*
18029-7, 300 Pages, Paper, 1997

This text uses natural dialogs and current information to teach intermediate students the professional, technological, and personal aspects of business.

TROIKA: A Communicative Approach To Russian Language, Life and Culture

Marita Nummikoski, *University of Texas-San Antonio*
30945-1, 608 Pages, Cloth, 1996

For more information, please stop by the Wiley Booth or FAX us at (212) 850-6118. You can also Email us at modlang@wiley.com, or visit us on the World Wide Web: <http://www.wiley.com/college>

rhm/kel 8-0205



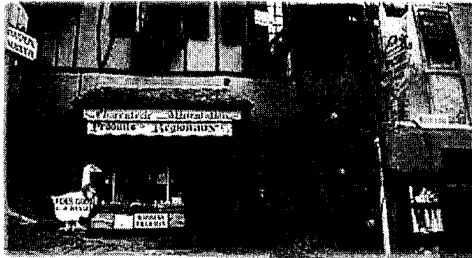
WILEY

John Wiley & Sons, Inc. • 605 Third Avenue • New York, New York • 10158

AN INTERACTIVE MULTIMEDIA APPROACH TO FIRST-YEAR FRENCH

Portes ouvertes

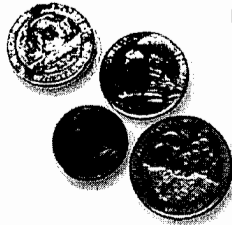
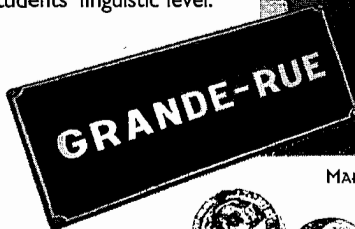
Real Life Real Video



Open the door into a revolutionary new approach to teaching French language.

Portes ouvertes is a fully integrated multimedia introductory French program, based upon videos, shot on location. The multimedia components linked to the videos include a CD-ROM and WWW home page packed with exercises and activities to further enhance the student's experience of the language and culture.

Portes ouvertes binds the French language and culture into one as students enter into the homes and lives of families living in Besançon, France. The central figures in the videos are not actors. The stories are real and unscripted. The language, unaffected and natural, was carefully selected to draw students into interactive conversations that progress with the students' linguistic level.



MARGARET HAGGSTROM JUDITH FROMMER CHRISTOPHER JONES
MARIE-FRANCE BUNTING LAURENT PATENOTTE



VISIT US IN THE EXHIBIT AREA!



HOLT, RINEHART AND WINSTON
301 COMMERCE STREET, SUITE 3700
FT. WORTH, TX 76102
1-800-237-2665 <http://www.hrwcollege.com/>

PRENTICE HALL

Spanish

**Reaching
today's
students**

INTRODUCING A WHOLE NEW WAY TO ENGAGE YOUR STUDENTS.



Prentice Hall JUNTOS Uno, Dos, Tres

Prentice Hall JUNTOS is an exciting, new Spanish program that moves as your students do—through sports, music, travel, and leisure activities. JUNTOS weaves language and cultural themes throughout to make comprehension and communication easier for students.

Prentice Hall JUNTOS features:

- unique JUNTOS Magazines
- the exclusive JUNTOS Activity Kit
- fully integrated JUNTOS technology

Stop by Booth #201-205 to see the entire program, including JUNTOS *Interactivo* CD-ROM and integrated materials for Spanish speakers.

See us on the Internet <http://www.phschool.com>

 PRENTICE HALL
Simon & Schuster Education Group
A VIACOM COMPANY
1-800-848-9500

CULTURGRAM '98

Are you using *Culturgrams* in your classroom?

What are *Culturgrams*?

Products of native commentary and original expert analysis, *Culturgrams* are a valuable introduction for both educators and students to the cultures of more than 160 areas of the world. Each four-page *Culturgram* discusses a nation's history, society, and its people's customs, courtesies, and lifestyles.

When are they updated?

Culturgrams are updated and revised annually. New editions are released each August.

How are they used?

Educators find *Culturgrams* an ideal resource for classroom teaching, student research projects, school cultural programs, and academic libraries.

What have others said?

"When my students are given a project to represent a country, *Culturgrams* give them all the information they need in one handout within the confines of the classroom."

—Annette Gimmatteo, teacher of Italian, French, and Spanish languages at Martin Kellogg Middle and Newington High Schools

Also available:

USA Culturgram for the International Visitor

Ideal for international visitors and student exchanges

Available translations

- English
- French
- German
- Italian
- Japanese
- Polish
- Portuguese
- Russian
- Spanish

This publication welcomes and educates international visitors to the United States and its culture. The *USA Culturgram for the International Visitor* is published in nine languages.

Now available in the following formats:

Area & Language Sets

(All texts are in English.)

Ideal for foreign-language teachers

- Africa Set (40 *Culturgrams*)
- Americas Set (35 *Culturgrams*)
- Asia Set (27 *Culturgrams*)
- Europe Set (40 *Culturgrams*)
- Former Soviet Republics Set (12 *Culturgrams*)
- Middle East Set (12 *Culturgrams*)
- Oceania Set (12 *Culturgrams*)
- Arabic-Speaking Set (16 *Culturgrams*)
- French-Speaking Set (24 *Culturgrams*)
- Spanish-Speaking Set (22 *Culturgrams*)

Volume discounts available.

Individual *Culturgrams*

Students' favorite

Single or multiple loose-leaf copies of individual *Culturgrams*.

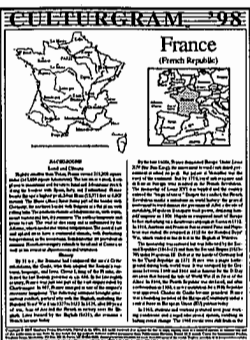
Culturgram Full Sets

Librarians' favorite formats

- **Loose-leaf Set**
The 1997–98 *Culturgram* edition published as 164 individual, loose-leaf pamphlets, shrink-wrapped as a full set.
- **Bound Volumes Set**
The 1997–98 *Culturgram* edition published as a two-volume, paperbound set under the title *Culturgrams: The Nations around Us*.

Volume I: Americas & Europe
Volume II: Africa, Asia, & Oceania

Volume discounts and standing orders available.



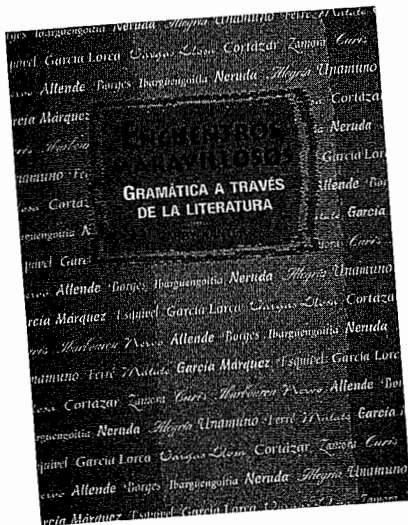
Visit us in booth #437 for a free sample *Culturgram* and poster!

Kennedy Center Publications, Brigham Young University, PO Box 24538, Provo, UT 84602-4538, <http://www.byu.edu/culturgrams>

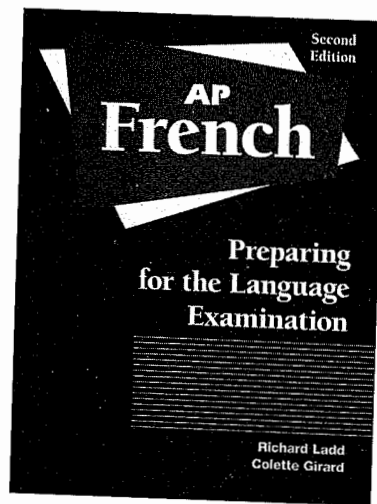
Phone 1-800-528-6279, Fax (801) 378-5882

Scott Foresman - Addison Wesley New for 1997!

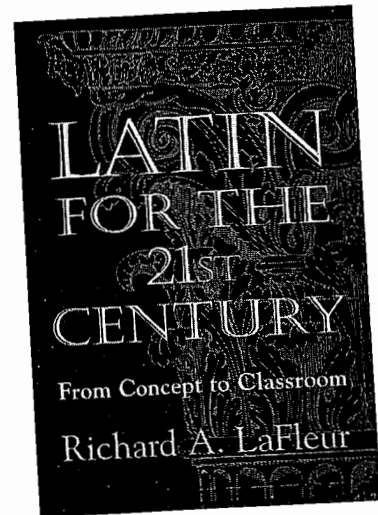
SPANISH



FRENCH



LATIN



PLUS
a sneak
preview of
the sequel to
La Catrina!



Visit us at Booths 501, 503, 505, 507.



Scott Foresman - Addison Wesley

For more information call your regional office.

Northeast
1-800-521-0011

Southeast
1-800-241-3532

Midwest
1-800-535-4391

Southwest
1-800-441-1438 (in Texas)
1-800-527-2701 (outside Texas)

West
1-800-548-4885

STUDY ABROAD WITH BCA

Semester or Academic Year and Internships with BCA in

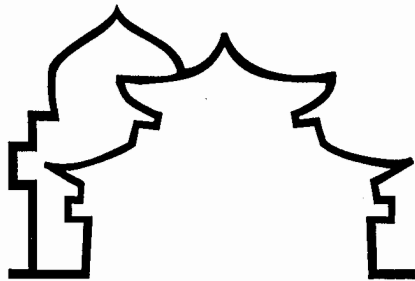
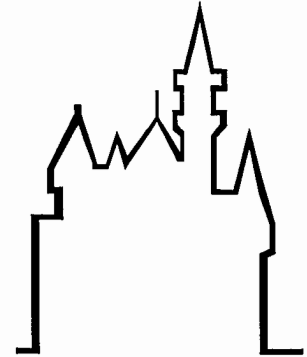
FRANCE: Nancy or Strasbourg

GERMANY: Marburg

SPAIN: Barcelona

ENGLAND: Cheltenham

GREECE: Athens



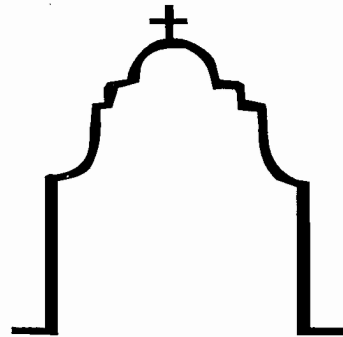
CHINA: Dalian

JAPAN: Sapporo

JNDJA: Cochin

ECUADOR: Quito

MEXICO: Xalapa



SPONSORED BY: Bridgewater College (VA), Elizabethtown College (PA),
Juniata College (PA), Manchester College (IN), McPherson College (KS),
University of La Verne (CA).

BRETHREN COLLEGES ABROAD

605 E. College Ave.-1

North Manchester, IN 46962

Web: www.studyabroad.com/bca

E-mail: BCA@Manchester.edu

(219) 982-5238

It's Time to Start Talking!

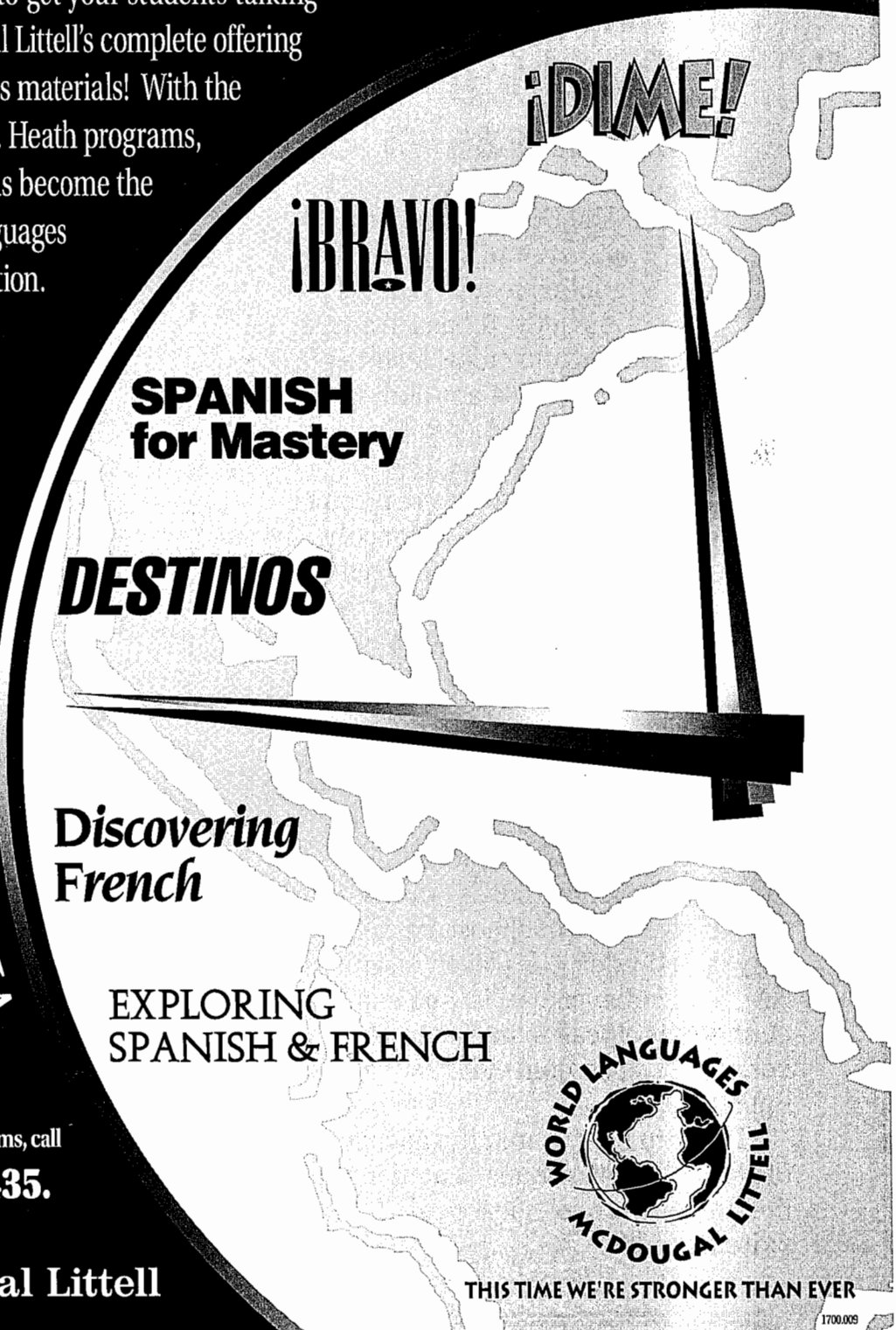
Now's the time to get your students talking with McDougal Littell's complete offering of World Languages materials! With the addition of the D.C. Heath programs, McDougal Littell has become the leading World Languages publisher in the nation. McDougal Littell is now stronger than ever to meet all of your World Languages needs!

Visit Our Booth!

For more information on McDougal Littell's World Languages programs, call

1-800-323-5435.

 **McDougal Littell**



Digicall®

The language lab that's portable

**It's wireless, flexible and efficient.
Teaching languages has never
been easier or more effective.**



The Digicall mobile teaching system transforms any room into a language lab—instantly. It has advanced technological features to accommodate virtually any audio lesson source, yet it's incredibly simple to use.

Efficient language instruction comes to you in a compact, mobile console. Digicall includes wireless headsets, a multi-media control center, and an easy-to-install portable or permanent antenna. Simply wheel Digicall into a room, distribute headsets to students, and begin teaching.

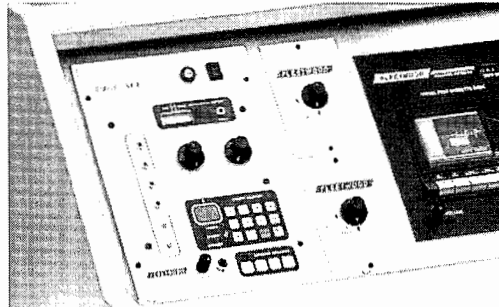
Modular flexibility

Digicall's modular format lets you design your console to meet your individual teaching needs—today and tomorrow. You can choose cassette player/recorder, CD player, laser disk, AM/FM radio, and VCR. You can even configure Digicall to interact with a computer, classroom video, or satellite uplink.

To learn more about the advantages of Digicall, or to request a demonstration in your school, please call, fax, or write us today.



Wireless design accommodates multiple lesson sources: cassette, radio, CD, laser disk, and video tape.



Teacher monitors student responses (up to 6 channels) with microprocessor control.



Mobile console has storage space for everything necessary, including student headsets.

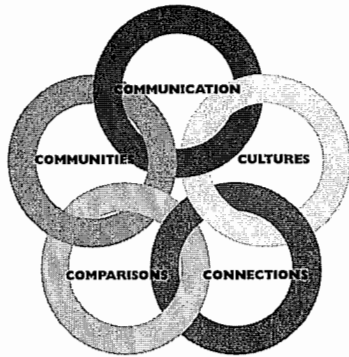
FLEETWOOD

P.O. Box 1259, Holland, Michigan 49422-1259
(800) 257-6390 • (616) 396-1142 • Fax (616) 396-8022

Heinle & Heinle: Partners with Authors

HH
Pacesetter Authors

Please Join Us for These Author Sessions!



The National Standards and a New Paradigm for Content-Oriented Instruction

This session will present a practical developmental model for integrating content and language. The focus will be on how to implement authentic materials from academic content and cultural content. A brief introduction emphasizing the belief and advantages of content oriented instruction will be followed by specific examples for classroom use.

Jeannette Bragger, Pennsylvania State University

Donald Rice, Hamline University

Friday, November 21, 2:15 – 3:15 Browning Room B

Making Language Learning Relevant: Updating Our Courses for the Twenty-first Century

This session will look at the possibilities for adapting instructional approaches to address the needs and expectations of today's students, including: a review of demographic changes; specific instructions for engaging students through meaningful tasks; realistic ideas for changing teacher/learner roles in standards-driven context; and integrating technology into the communicative classroom.

Madeline Lively, Tarrant County Junior College

Jane Harper, Tarrant County Junior College

Mary Williams, Tarrant County Junior College

Jorge Cubillos, University of Delaware

June Phillips, Utah State University

Saturday, November 22, 12:15 – 1:15 Bayou E

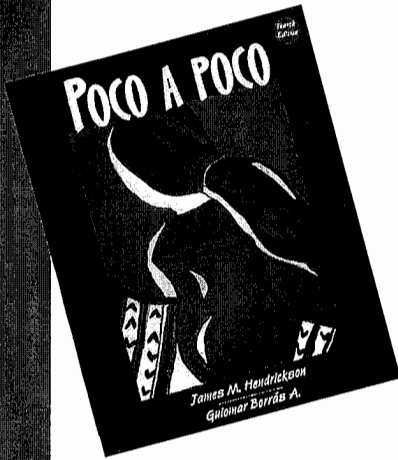
HH Heinle & Heinle Publishers
20 Park Plaza • Boston, MA • 02116
800-237-0053 • www.heinle.com

Maguy Albet
Mariade Freitas Alves
Maria Amores
Debra Andrist
Jermaine Arendt
Robert Ariew
Elaine Armstrong
Graciela Ascarrunz-Gilman
Thomas Baginski
Mary J. Baker
Salvatore Bancheri
Ronald M. Barasch
Concha Barba
Marva A. Barnett
Ruth Barraza
Linton Lomas Barrett
Catherine Baumann
Leslie M. Beebe
Carmen Benito-Vessels
David Benseler
Sigrid Berka
Kenneth Berri
K. Josu Bijuesca
Christina Makara Biron
George Blanco
Guiomar Borrás
Travis Bradley
Jeannette D. Bragger
Jean-François Briere
Cheryl Brown
Sharon Brown
James Dean Brown
Patricia Byrd
Wilberto Cantón
Jessie Carduner
Richard A. Carr
Joan G. Carson
Pedro Casals
Annette Grant Cash
Jean-Pierre Cauvin
Elaine Chalka
Eugenio Chang-Rodríguez
Raquel Chang-Rodríguez
Delphine Chartier
Kenneth Chastain
Ana Beatriz Chiquito
Ben Christensen
Gerhard Clausing
Andrew D. Cohen
Roman Colbert
Charlotte Cole
Stephen Collins
Victoria Contreras
Kathleen Cook
Kathryn A. Corl
James Crapotta
Ellen Crocker
David Crookall
Jorge H. Cubillos
Marcel Danesi
Frank Dauster
James N. Davis
Desa Dawson

Heinle & Heinle: Partners with ...

For College

Cristina de la Torre
 Janet DeCesaris
 Nancy Decker
 Mary Ann Dellinger
 Marjorie Cornell Demel
 Mana Derakhshani
 José Díaz
 Frank Domínguez
 Richard Donato
 Eleanor Dozier
 Claud A. DuVerlie
 Rosa Fernández
 Malva E. Filer
 Stefan R. Fink
 Michael D. Finnemann
 Gerhard Fischer
 Joan Fischer
 Vicki Galloway
 María Victoria García Serrano
 Elizabeth Giansiracusa
 Eileen W. Glisan
 C. R. Goedsche
 Myriam Gonzales-Smith
 Lynn Carbón Gorell
 Frank Gritner
 Charles Grove
 Gail Guntermann
 John Gutiérrez
 Alice Omaggio Hadley
 Richard T. Hallberg
 JoAnn Hammadou
 Carolyn Hansen
 Linda Harlow
 Jane Harper
 Greg Harris
 Evelyn Hatch
 Kathy L. Heilenman
 James N. Hendrickson
 Nancy Henley
 Grant Henning
 Theodore V. Higgs
 Marie-Jo Hofmann
 Mona Tobin Houston
 John K. Hyde
 Zulma Iguina
 Claire Jackson
 C. Vaughan James
 Charles James
 Hubert Jannach
 Ken Janson
 Hannelore Jarausch
 Jackie Jareš
 Barbara Jurasek
 Richard Jurasek
 Isabelle Kaplan
 Peter Kastner-Wells
 Mary Kimball
 David King
 Carol A. Klee
 Rebecca Kline
 Gerhard P. Knapp
 Mona Knapp
 Dale A. Koike



Poco a poco 4/e

James M. Hendrickson, Guiomar Borrás

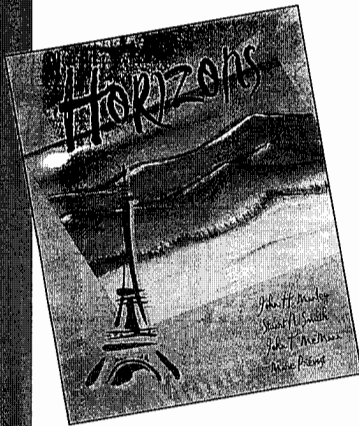
Puentes 2/e

Patty J. Marinelli, Lizette Mujica Laughlin



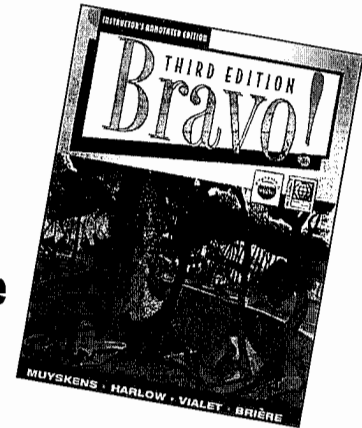
Horizons

Joan Manley, Stuart Smith, John McMinn, Marc Prévost



Bravo! 3/e

Judith Muyskens, Linda Harlow, Michèle Vialet
 Jean-François Brière



German for Reading Knowledge 4/e

Hubert Jannach, Richard Alan Korb

Heinle & Heinle:



Atajo Spanish Writing Assistant 3.0: Dual-platform CD-ROM with new spell-checker function, new on-line thesaurus, and audio files of key words.



Système-D French Writing Assistant and Quelle German Writing Assistant.



Misterio en Toluca and Meurtre à Cinet: Task-based Internet murder mysteries to develop students' writing competence.



Mundos hispanos: Interactive CD-ROM to develop listening, writing, reading, and grammar.

Authors and Educators

For Secondary School



Mundos hispanos



¡Ya verás! Website: An exciting way to experience Hispanic culture!



www.yaveras.com

¡Ya verás! 2/e
Levels 1 - 3

HH

Pacesetter Authors

Richard Alan Korb
Karen Kossuth
Lori Kovarovic
Cheris Kramarae
Claire Kramsch
Katherine M. Kulick
Angela Labarca
Bill Lacey
Lizette Mujica Laughlin
Anne Lazaraton
Joyce Block Lazarus
Ilona Leki
Michael Lettieri
John Liontas
Judith E. Liskin-Gasparro
Madeleine Lively
Donna R. Long
Louise Fiber Luce
Patricia Lunn
Leon Lyday
Marion MacDonald
Janice L. Macián
Sally S. Magnan
Susan Malik
Joan Manley
Patti J. Marinelli
Judith Márquez
Laura Martin
Ana Martínez-Lage
Jim McElwee
Josy McGinn
Chris McIntyre
John McMinn
Frank W. Medley Jr.
Ruth Mathilde Mésavage
Floy Miller
Maric Mladen
Jacqueline Moase-Burke
Marvin Dale Moody
Margaret Morales
Jeff Morgenstein
Douglas Morgenstern
Mary Morrisard
Gertrude Moskowitz
Judith Muyskens
Edward W. Najam
Terri Nelson
Anne Nerenz
Helene Neu
James S. Noblitt
Martin Nozick
Walt Oliver
John W. Oller Jr.
Nadine Olson
Mirta Oramas
Rebecca L. Oxford
Gabriel J. Paolozzi
Beatrice P. Patt
Gillian D. Paul
Kathy Pederson
Willem J. A. Pet
Gisela Peters
Bernard Petit

Leaders in Technology



Nouvelles dimensions and Nuevas dimensiones: Interactive CD-ROMs to build listening competence.



Mexico vivo and Quinze Minutes: Interactive laser disk-based software to develop listening and reading competence.



Horizontes and Siempre adelante Compañeros de lectura: Reading Assistant software to accompany intermediate Spanish textbooks.

Heinle & Heinle: Partners with Authors, Educators, and ACTFL

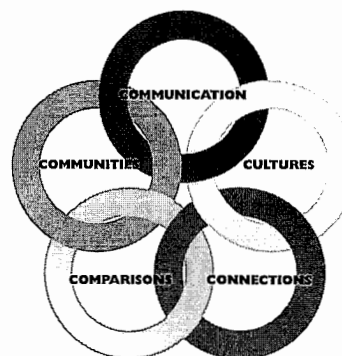
Carol Wollman Pfaff
Raquel Pfaff
Susan G. Polansky
José Luis S. Ponce de León
Marc Prévost
Sarah Prior
Alicia Ramos
Todd Reeser
Joy Renjilian-Burgy
Janice Ribeiro
Donald Rice
Marsha Robinson
Sue Rogers-Gordon
George Rooks
Samuel N. Rosenberg
Sandra Rosensteil
Alan S. Rosenthal
Harry L. Rosser
Marta Rosso-O'Laughlin
Joan Rubin
Stephen A. Sadow
Isabelle Salaiun-Gorrell
Otilia B. Scherschel
Flora Schiminovich
Wolff A. von Schmidt
Peter Schofer
Diana F. Scholberg
Kenneth R. Scholberg
Susan Schunk
Virginia Mitchell Scott
Frank Sedwick
Judith L. Shrum
Elise C. Smith
Stuart Smith
Donald Solá
Luís Soto-Ruiz
Ronald St. Onge
Susan St. Onge
Ilan Stavans
Ross Steele
Earl W. Stevick
Robert Terry
Richard V. Teschner
Toni Thiesen
Irene Thompson
Barrie Thorne
Fred Toner
Paul Toth
Claude Tournier
S. Samuel Trifilo
Clare Tufts
Marie C. de Verneil
Michèle Vialet
Janet Waisbrot
Ray Wakefield
Aída Walqui-van Lier
Joel C. Walz
Kristen Warner
Jill K. Welch
Joe Wiczorek
Mary Williams
Jo-Anne Wilson
Janet Wohlers
Andrew Wolff

National Standards Training Guide: Video and Workbook

New from Heinle & Heinle and ACTFL: A video of real classes and teachers that exemplify the National Standards. Nothing compares to seeing how the Standards are actually implemented in the classroom by experienced teachers, and this valuable new video and workbook can be used individually by teachers or in in-service classes. Get ideas about how to integrate the Standards into your own classes, or hold a workshop for your colleagues!

National Standards Poster

Stop by the Heinle & Heinle booth #608 or ACTFL to pick up a copy of the new National Standards poster. This four-color poster covers all the five standards and provides a handy quick reference guide for teachers.



ACTFL Web Site

Visit the ACTFL web site at www.heinle.com to find out about ACTFL, job postings, the National Standards, and more!

HH Heinle & Heinle Publishers
20 Park Plaza • Boston, MA • 02116
800-237-0053 • www.heinle.com

DAILY PROGRAM

SECTION CONTENTS

Hints on Using the Daily Program
Sessions Sponsored by Cooperating Associations
Index of Key Words
Explanation of Acronyms

PRECONFERENCE EVENTS AND WORKSHOPS




TUESDAY, NOVEMBER 18
WEDNESDAY, NOVEMBER 19





HINTS ON USING THE DAILY PROGRAM

THE DIAGRAMS HERE IDENTIFY THE KEY ELEMENTS OF BOTH A TYPICAL SESSION LISTING AND A WORKSHOP.


EXPLANATION

- A NUMBER:** This number designation will help you locate sessions and tell you in which "time block" they are scheduled. The same number is used in both the listing of Sponsored Sessions and the Keyword listing. It is also used in the Index of Presenters, found on Pages 221-226. Sessions are grouped within time blocks. These blocks are visually separated by the shading that appears around each session number: 
- B TIME** of session/workshop.
- C ROOM** in which the session/workshop is scheduled in Opryland.
- D TITLE** of session/workshop.
- E SPONSOR:** The association or exhibitor responsible for selecting and scheduling the session.
- F KEYWORDS:** In addition to a number, most sessions are also designated by Keyword. By telling you the "main topic" that will be discussed, the Keyword helps you select those sessions that you find most interesting. The Index of Keywords is found on Pages 60-67.
- G CHAIR:** The person who presides over the session and introduces speakers, fields questions, and serves as a facilitator. If a chair is not named, the first presenter serves in this capacity, unless otherwise noted.
- H PRESENTER(S):** For sessions/workshops, as shown in the Sample Workshop, the presenter is listed first, and the affiliation follows. In some sessions, groups of papers are presented on a particular theme; in this case, as shown in the Sample Session, the paper title is followed by the presenter of that paper.
- I LANGUAGE OF PRESENTATION:** All sessions are presented in English, unless otherwise noted.
- J EXAMPLES:** Sample materials or examples will be provided in the language(s) listed.
- K APPLICABLE LANGUAGES:** The language(s) that are most relevant for this session/workshop.
- L APPLICABLE LEVELS:** The educational level(s) that are most applicable to this topic.
- M WORKSHOP NUMBER:** Like the session number, this workshop number will help you locate workshops, either in the listing of Sponsored Sessions, the Keyword Index, or the Index of Presenters. This number coincides with the workshop number that was given in the brochure announcing the Convention.
- N ABSTRACT:** A brief description of a session/workshop.
-  **RECORDED:** Sessions with this designation will be recorded. Audiotapes may be purchased in the Registration Area.
-  **TECHNOLOGY STRAND:** Sessions with this designation all deal with aspects of technology and meet in the same room (Brown-ing A) throughout every time block of the Convention.

SAMPLE SESSION

- A**  **B** 4:15 P.M.-5:15 P.M. **C** Room: Davidson E
- D** Visual Arts
- E** SPONSOR: AATSP **F** [Culture]
- G** CHAIR: *M.-Frances Taylor*, Rhode Island College, Providence
- H** PRESENTER(S): *Emily Marotti*, Barrington Senior High School, RI; *Thomas Gentile*, Feinstein High School, Providence, RI; *M.-Frances Taylor*, Rhode Island College, Providence
 "El Día de los Muertos" (Marotti)
 "Recursos comunitarios para la clase de español" (Gentile)
 "El Día de San Valentín" (Taylor)
- I** CONDUCTED IN: Spanish
- J** EXAMPLES IN: Spanish, English
- K** APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
- L** APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed 

SAMPLE WORKSHOP

- B** 1:30 P.M.-4:30 P.M. **M**  **C** Room: Bayou C
- D** Block Scheduling: Planning for the Foreign Language Classroom
- E** SPONSOR: ACTFL **F** [Curriculum]
- H** PRESENTER(S): *Deborah Espitia*, Howard County Public Schools, Ellicott City, MD
- N** One of the challenges facing many high schools across the country is the restructuring movement into block schedules that revolve around longer periods of instruction. This workshop will guide teachers through the process of streamlining their curriculum, designing syllabi, and developing lesson plans that rethink instructional pacing for both the semester and the alternating-day block schedules.
- J** EXAMPLES IN: Spanish, French, German
- K** APPLICABLE LANGUAGES: All
- L** APPLICABLE LEVEL(S): High

SPONSORED SESSIONS

SESSIONS AND WORKSHOPS SPONSORED BY COOPERATING ASSOCIATIONS BY NUMBER.

The following is a list of formal sessions and workshops, meetings, and special presentations. It does not include board meetings.

AATF/AATG/AATSP

- 16 Plenary Session (Sponsored by AATF, AATG, and AATSP)

American Association of Teachers of French

AATF Workshops

- W9 Promoting French: Resources, Strategies, and Skills
W10 Focus on Form in Communicatively Oriented Teaching of French
W21 Teaching the Holocaust in French Courses
W22 La Chanson, arme stratégique pour une pédagogie subversive
W27 L'Internet dans la classe de français: Communiquer avec le monde
W28 A Workshop for Teachers of Advanced Placement French

AATF Sessions

- 21 Aspects de la France contemporaine
22 Teaching Postcolonial Culture Through Literature and Film
23 Le français hors de France
30 La France et l'union européenne: thèses et antithèses culturelles et économiques
31 An Open Forum on Mariama Bâ's *Une si longue lettre*
32 Sociolinguistics
40 Life in the Olympic Village: A Unique Perspective on Intercultural Communication
41 Espagnolisme, exotisme, romantisme
42 If Technology Is the Answer, What Is the Question?
49 Mirror Images Across the Atlantic: French/American Communication and Telecommunication
50 Haitian Perspectives in the Teaching of French: Linguistics and Multicultural Contributions
51 Incorporating Student Standards in the College Curriculum
58 Aspects politiques
59 Making the Choice for French: What You Can Do
60 Furthering the Four Skills in the Intermediate Classroom
69 Les actes de parole: approche interculturelle
70 Testing and Evaluation, Placement, and Articulation
71 1996 FCS/AATF/NEH Institute in Lyon, France: Des activités d'exploitation et d'évaluation des thèmes à jour
80 French Cultural Services Reception
91 Open Meeting of the Commission on Professional Teaching Standards: Developing a Professional Portfolio
92 Teaching French for Business at the Beginning Level
94 Au-delà de la norme: langue et discours
123 Enseignement simultané des langues romanes: le projet EuRom4
124 French Cultural Connections
127 Approches pédagogiques de l'analyse littéraire
167 New Learners and New Pedagogical Approaches
168 The Cinema and the French Classroom
171 Table Ronde: Pourquoi écrire en français et dans quel français?
205 National French Contest: Le Grand Concours Enters the Twenty-First Century
206 Quartier et village: modèles pédagogiques
239 Intranet: Putting Students in Touch with Themselves Through Literature

- 242 Fishing for New Ideas: Recruitment and Retention
270 Women in French
287 Open Meeting of the AATF Commission on Student Standards
288 Literature: Varia
290 L'apprentissage d'une langue étrangère comme ouverture culturelle
353 Plenary Session: La tour de Bruxelles: Peut-on éviter les conflits linguistiques?
362 1996 FCS/AATF/NEH Institute in Lyon, France: Qu'est-ce qui préoccupe les jeunes français actuellement?
363 Task Force on the Promotion of French
366 New Ideas for the Classroom
398 La publicité: voie d'accès à la langue et à littérature
401 Déchiffrer le code culturel pour réussir dans le monde des affaires
435 Cyberspace and the Classroom
437 Pays lointains et pédagogie
440 L'empreinte de la présence française à Cuba
467 Aspects de la littérature antillaise
468 Techniques for Teaching Composition
470 Inservice Teaching Training
503 Open Meeting of the Commission on Technology and Teleatics: The AATF Web Site: Present and Future
506 Discourse, Pragmatics, and Affective Factors
508 Pour un apprentissage et un enseignement du français dynamisés par TV5
509 Open Meeting of the Commission on FLES*
539 French Influences in North America: Creating a Culture Course
540 Approches de l'analyse littéraire
543 Multimedia
570 Culture et civilisation
571 Use of Literary Texts in the Classroom
573 Pedagogical Uses of *Le Petit Prince*
600 Les grands monuments et l'enseignement de la culture
601 Using Internet and the Web
603 Songs and Poetry in the Classroom
627 Ringing their Chimes: Motivating Students with *Le Bossu de Notre-Dame*
628 La femme dans le roman maghrébin
629 Bandes dessinées et cinéma

American Association of Teachers of German

AATG Workshops

- W5 Meeting the Third Standard: Teaching Content Through the Foreign Language
W6 Using Feature Films in the Proficiency-Oriented German Classroom
W17 2 + 2 = 5: Alternative Modes of Learning German
W18 The German Orthography Reform of 1996/2005: What German Teachers Should Know and Do Now
W23 Addressing Cultural Diversity in German-Speaking Countries and in the German Classroom
W24 Reading for Beginners: Unifying Content and Language Learning

SPONSORED SESSIONS

SESSIONS AND WORKSHOPS SPONSORED BY COOPERATING ASSOCIATIONS BY NUMBER.

The following is a list of formal sessions and workshops, meetings, and special presentations. It does not include board meetings.

AATG Sessions

- 25 New Directions: Thinking about the Curriculum
 26 German Medieval Studies as a Paradigm for German Studies I
 27 What Really Happened: Narratives of German History in Post-Unification Germany
 34 From German 001 to German Studies 001
 35 German Medieval Studies as a Paradigm for German Studies II
 36 Modernity and Proficiency in the College German Curriculum
 44 Multiculturalism Across the Curriculum: The Michigan State Model
 45 Graduate Students and the Profession
 46 Literature as Discursive Event
 53 Exceptional Bodies I: Historical Mediations
 54 Developing Multiple Literacies: A Curricular Framework for German Programs
 55 Ambivalence, Anger, and Ostalgic: (Former) GDR Authors Look Back (and Ahead)
 62 Cultural Communication
 63 Exceptional Bodies II: Contemporary Mediations
 64 Austrian Literature and Culture in the Classroom: Barbara Frischmuth
 73 Guidelines for Marketing a German Program
 74 Das Konzept Sprach- und Kulturerziehung. Herausforderungen des Sprachunterrichts in vielsprachigen Kontexten
 75 Stemming the Tide of Declining Enrollment in German: One University's Action Plan
 84 Teaching Units on Post-Unification Germany for the High School Classroom
 85 Beyond Fairy Tales: *Jugendliteratur* and the Modern World
 86 Concerns of the Profession: *Kinder lernen Deutsch*
 116 Readers Theater in the German Language Class
 117 Faculty-Centered Faculty Development and Content-Based Language Instruction
 118 Portfolio Development and Assessment for the German Classroom
 160 Strategies for Survival, a Model of Excellence, and Preparing for Global Business
 161 Studies in Present-Day German
 162 Concerns of the Profession: *Die Deutschstunde*
 198 Intercultural Adventures: The German American Partnership Program (GAPP)
 199 Austrian Writers for the Classroom: Accessible Authors for Language Acquisition (Jelinek, Mühringer, Welsh)
 200 New Directions in Postsecondary Education: Student Standards K-16
 233 Famous Germans
 234 Unsolved Mysteries: Motivation, Anxiety, and LI in Language Acquisition
 235 Concerns of the Profession: German for Business and Technology
 267 AATG Open Forum and Business Meeting
 277 German Author Reading
 281 The WWW: A World of Resources for the German Classroom
 282 Diverse Materials—Diverse Approaches
 283 Concerns of the Profession: *The German Quarterly* and *Die Unterrichtspraxis*
 318 Comprehension-Based Grammar Teaching and the Information Highway to Germany
 319 *Werkheft Literatur*: Sinasi Dikmen and Zehra Çirak (Goethe-Institut)
 320 Concerns of the Profession: Technology
 355 Technology in Teaching German
 356 Developing Successful Strategies for Articulation and Outreach
 357 Concerns of the Profession: The Testing Program: Items That Work and Items That Don't
 391 Integrating the East German Legacy in Language and Social Studies Curricula
 392 Reassessing Priorities in the Introductory German Course
 393 Concerns of the Profession: Germany—a Multicultural Society
 430 Multimedia Materials for German Culture and Literature
 431 Small Undergraduate German Programs
 432 Concerns of the Profession: Welcome to the German Teaching Profession
 463 Community and Student-Centered Technology: The UC Davis Project
 464 German for Engineering, Science, and Technology
 465 Concerns of the Profession: Political Advocacy
 495 Austrian Author Reading
 500 Recent Filmic Representations of German Unification: Positions and Perspectives
 501 Defining Intermediate Low and Mid: The Speaking Proficiency of Fourth-Semester German Students
 502 Concerns of the Profession: Standards for Teaching and Teachers of German
 533 Boosting Enrollments Beyond Second Year: Technological Innovations
 534 Internships in German Firms
 535 Concerns of the Profession: The Future of German in American Education
 564 Enacting German Skits and Staging *Gottes Posaunen*
 565 German for Professional Purposes
 569 Concerns of the Profession: Going the Distance—Goethe-Institut/AATG Distance Learning Project
 595 Learning Aids for German
 596 New Roles for Technology for Teaching and Learning German
 597 Concerns of the Profession: Assessments for the German Language
 623 Challenges in Reunited Germany
 624 Challenges Students Can't Refuse
 625 Concerns of the Profession: Community Colleges
 642 College/University Leadership Seminar

American Association of Teachers of Italian

- 113 Letteratura italiana: Sette-Ottocento
 114 Italian Travel Literature
 115 Il Novecento Italiano: Literary and Cultural Experiments
 150 La narrativa del Novecento
 151 Teaching Cultural Studies in Italian
 152 Problemi Linguistici e Pedagogici
 195 Primo Levi
 196 The Two-Tier System: Problems and Strategies
 197 Questioni Linguistiche e Retoriche

SPONSORED SESSIONS

SESSIONS AND WORKSHOPS SPONSORED BY COOPERATING ASSOCIATIONS BY NUMBER.

The following is a list of formal sessions and workshops, meetings, and special presentations. It does not include board meetings.

- 219 Computers in the Italian Classroom
- 230 Renaissance Literature
- 231 Meet the Authors: Luigi Fontanella and Giose Rimanelli
- 263 Renaissance Epic: Boiardo and Ariosto
- 264 Italian Women Writers: Past and Present
- 265 Teaching Italian with the Web
- 313 Twentieth-Century History and Culture
- 314 *Visualità e spazio* da Boccaccio a Tasso
- 315 Cultural Topics in the Classroom
- 350 Italian Film I
- 351 An Italian AP-Type Exam: A View from the Università per Stranieri di Siena
- 352 Using Video in the Teaching of Language and Culture
- 388 Italian Film II
- 389 Dante I
- 390 Opera as an Enhancement to the Teaching of Italian
- 425 Letteratura dell'emigrazione
- 426 Ricerche e novità all'Università per Stranieri di Perugia
- 427 Medieval and Modern: From Dante to the Novecento
- 460 Dante II
- 461 Survey of Italian Texts and Materials
- 462 Contemporary Theater and Culture
- 469 AATI Plenary Session
- 487 AATI Members Reception
- 527 Dante III
- 528 Twentieth-Century Theory and Culture
- 529 Tips for Language Teachers
- 561 Problems in the Italian Renaissance
- 562 Il Novecento italiano: aspetti letterari e culturali
- 563 Articulating an Italian Foreign Language Program
- 592 Petrarca e Boccaccio
- 593 Pirandello and Bontempelli
- 594 Promoting Italian Language and Culture in High Schools and Colleges
- 620 Nuove prospettive sulla poesia e sulla prosa del Tre e Quattrocento
- 621 Amore e punizione nella narrativa del tardo Ottocento
- 622 Reaching Out to the Community: Evaluating Programs in Italian Language and Culture
- 639 Theater and Comedy in the Italian Classroom
- 640 Nineteenth-Century Narrative: Tarchetti and Verga
- 641 Religious Culture in Medieval and Renaissance Italy

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese

AATSP Workshops

- W7 The Art of Reading Literary Texts at the Intermediate Level
- W8 But What About the Grammar? Acquisition, Input/Output, and Other Implications for the Classroom
- W19 Leyendas de México
- W20 Foreign Language Learning: From Body, to Mind, to Emotions
- W25 Language for Business and the Professions
- W26 What's Linguistics Got to Do With It? How to Apply Linguistic Description of the Subjunctive to the Classroom

AATSP Sessions

- 20 Portuguese and Portuguese African Literature
- 24 National Spanish Examination
- 28 Literatura mexicana
- 29 Afro-Hispanic Literature
- 33 AAT's Collaborative Session I—Sponsored by the AATSP—Professional Development for the Twenty-First Century
- 37 The Teaching of Writing
- 39 Brazilian Literature
- 43 El teatro contemporáneo español y las tendencias literarias fin de siglo
- 47 Current Research on Language and Language Teaching
- 48 Zarzuela
- 52 Golden Age Literature
- 56 Advanced Placement: The Advanced Placement Examinations in Spanish
- 57 Immersion: For You and Your Students
- 61 Literatura hispánica escrita por mujeres
- 65 Bilingual Education: Professional Development for the Twenty-First Century: Implications for Bilingual Education
- 68 Sephardic Studies
- 72 Literatura cubana
- 76 Teacher Education
- 79 Film Festival (Part I): Showing of the Film "Guantanamera"
- 99 Film Festival (Part II): Panel on "Guantanamera" and "Fresa y chocolate"
- 100 Phi Lambda Beta, National Portuguese Honor Society
- 101 Novela española del siglo XX
- 133 High School Language Departments Look to the Twenty-First Century
- 134 Spanish for Native Speakers
- 135 Portuguese Language Development Group
- 177 Literatura puertorriqueña
- 178 Computers in Research and Teaching
- 179 Spanish Narrative in the Nineties
- 214 Teatro español del siglo XX
- 215 Stimulate Cultural Awareness with Activities for the Four Skills
- 216 Hispanic Civilization
- 247 Ensayo español del siglo XX
- 248 Historical Development of Practical and Theoretical Components of Peruvian Street Theater and its Symbiotic Relation with Lima's Shanty Town Inhabitants
- 249 Articulation Between Secondary Schools and Colleges/Universities
- 297 American Portuguese Studies Association (APSA)
- 298 Two-Year College
- 299 Alfonso X el Sabio Studies
- 334 Homenaje
- 335 Medieval Spanish Literature
- 336 Elementary: FLES
- 372 Latin American Literature
- 373 Portuguese Language and Linguistics
- 374 Acquisition of Spanish as a First or Second Language
- 408 Peninsular Literature
- 409 Coordination
- 410 High School

SPONSORED SESSIONS

SESSIONS AND WORKSHOPS SPONSORED BY COOPERATING ASSOCIATIONS BY NUMBER.

The following is a list of formal sessions and workshops, meetings, and special presentations. It does not include board meetings.

- | | | | |
|--|---|---|--|
| 447 | Hispanic Literature of the United States | 303 | Acquisition of Topic-Comment Structure and Temporal Reference Marking in CFL |
| 448 | Cancioneros/Romanceros | 308 | Strategies for Teaching Classical Chinese: Building Bridges Between Wenyan and Baihua |
| 449 | Visual Arts | 309 | A Framework for Language Instruction Across Educational Sectors: The Chinese Case |
| 474 | Sociedad Honoraria Hispánica Session | 345 | Pedagogical Grammar of Chinese |
| 475 | Career Session | 346 | Strategies and Technology for Improving the Chinese Learning Environment |
| 476 | Chicano Literature | 378 | Quality Control and Assessment of Study-Abroad Programs |
| 483 | <i>Hispania</i> Editors Meeting | 383 | CLASS General Membership Meeting |
| 484 | Sigma Delta Mu: Sharing Our Best | 384 | Advanced Skills in CFL: Translation, Interpretation, Narration, and Composition |
| 485 | Sociedad Honoraria Hispánica Tertulia | 414 | Chinese Grammar Research |
| 486 | Literatura del cono sur | 420 | SAT II-Chinese in 1997: An Update and a Mini-Workshop |
| 514 | Literatura venezolana: Milagros Mata Gil y la literatura venezolana de fin de siglo | 421 | From Pinyin to Oral and Written Competencies |
| 515 | Francisco de Quevedo, vida y obras | 456 | Roundtable Open Discussion Between 1996 and 1997 Leadership Seminar Participants and the CLTA General Membership Meeting |
| 516 | Hispanic Bibliography and Research Methods | 482 | CLTA General Membership Meeting |
| 549 | Women in Luso-Brazilian Literature | 496 | Chinese Teaching Material Swap Shop |
| 550 | <i>Hispania</i> Information Session | 522 | Business Chinese and Internships in China |
| 551 | Translation and Interpretation | 523 | Exploring Motivational Strategies and Assessment |
| 579 | Poesía española del siglo XX | 556 | Team Effort: Companion Materials for the <i>Communicating in Chinese</i> Series |
| 580 | Using Ordinary Buttons: A Dynamic Way to Guarantee 95 Percent Oral Participation Everyday | 557 | A Guide for Elementary School Chinese Programs |
| 581 | Lone Star Chapter (Dallas/Fort Worth): Updating Courses for the Twenty-First Century: Making Our Classrooms Relevant for the "New Generation of Students" | 587 | Accuracy and Self-Correction in CFL Instruction |
| 607 | AATSP/BRASA: Imagens de marginalidade no cinema e televisão brasileiros | 588 | Student-Centered Environment and Distance Learning in CFL |
| 608 | Spanish Language and Linguistics | 615 | How to Analyze Student's Errors |
| 609 | Women and Hispanic Literature | 616 | Contextual Effect on Grammatical Element Comprehension in CFL |
| 631 | Ibero-Romance Languages and Linguistics | 635 | Issues in Curriculum Development for CSL |
| 632 | Walk in My Economy | 636 | Issues in Teaching Chinese as a Second Language |
|
 | | | |
| Chinese Language Teachers Association | | | |
| 18 | K-12 Chinese Standards Committee Meeting | National Council of Secondary Teachers of Japanese | |
| 104 | Chinese as a Foreign Language: New Research | 88 | NCSTJ General Membership Meeting |
| 108 | Multiple Perspective Analyses of Classroom Communication | 106 | The Importance and Necessity of Japanese Education at the Elementary/Middle School Levels |
| 109 | Teaching Intermediate- and Advanced-Level Chinese with Computer Technology | 107 | Multimedia as an Interactive Narrative Environment for Learning |
| 139 | Facing a New Challenge: Development of Business Chinese Courses | 142 | Update on Kisetsu: A New Second-Level Japanese Textbook and Curriculum |
| 145 | Compelling Issues: An Interim Report on the Leadership Seminar | 143 | Professional Development on the Internet for Precollegiate Teachers of Japanese |
| 146 | Interactions: Textbooks of Tomorrow | 186 | Development of a Japanese Language Course Through Distance Learning for Elementary Students |
| 183 | Teaching Culture/Learning Culture: Issues in Chinese Language Instruction | 187 | The Practical Application of Laser Disc Technology to Japanese Language Teaching Instruction |
| 189 | Semantic/Pragmatic Explanation of Some Grammatical Issues in Chinese | 223 | Mina-san Utaimasho! Song-Based Lessons in the Japanese Classroom |
| 190 | Instructional Materials for Teaching Chinese as a Second Language: The First 15 Hours | 224 | Incorporating the Internet and E-Mail in Business Japanese Classrooms |
| 220 | Yuyan Jiaoxue Zhong de Wenhua Daoru | 255 | FLES Japanese: Creative Classroom Activities for Young Children |
| 225 | Learning to Write Chinese Characters Without a Pen: An Experiment | 256 | Cross-Cultural Excursions on the Internet |
| 226 | Test and Multimedia Material Development for CFL Instruction | | |
| 253 | Curriculum Design for Heritage Learners and for Communicative Language Instruction | | |
| 258 | Hanzi de Jianhua yu Hanzi Jiaoxue | | |
| 259 | Use of WWW for Chinese Language Teaching and Learning | | |

SPONSORED SESSIONS

SESSIONS AND WORKSHOPS SPONSORED BY COOPERATING ASSOCIATIONS BY NUMBER.

The following is a list of formal sessions and workshops, meetings, and special presentations. It does not include board meetings.

- 306 K-12 Program Development: An Example
- 307 Designing Effective Content-Oriented Activities in the Japanese Language Classroom
- 343 Assessing Oral Proficiency and Listening Comprehension—The Student Oral Proficiency Assessment (SOPA)
- 344 Communication, Context, and Culture: Another Textbook for Teaching Elementary Japanese
- 381 Teaching Verbal and Nonverbal Skills in Business Japanese: Two Practical Methods
- 382 Fostering Greater Cross-Cultural Understanding and Sensitivity in the Japanese Language Classroom
- 417 The Oregon Japanese Oral Proficiency Assessment: Assessing the Benchmarks
- 418 Inservice Support via the Internet for Precollegiate Teachers of Japanese
- 454 Language and Culture Together in Teaching Japanese: College Students' Reactions
- 455 Standards Meet Reality: The Oregon Japanese Language Project
- 478 Roundtable on a Framework for Advanced Japanese
- 479 Value-Added Virtual Learning; Cross-Cultural Understanding via Cyberspace
- 520 Communication and Articulation: Curriculum and Materials Development for K-5 Japanese FLES
- 521 Pride and Visibility: Ingredients of a Successful Japanese Program
- 554 Bringing the Ainu Culture and ACTFL Standards into Focus
- 555 Foreign Language Week: A Priority for Recruiting and Retaining Our Students
- 585 Thematic Units for the Japanese Classroom
- 586 Special Methods to Accelerate World Language Acquisition
- 613 Difficulties in Addressing the Listener: Comparison of Chinese, Japanese, and Korean
- 614 Portfolio Assessment in a Japanese Classroom
- 633 Ethnic Heritage Students in Asian Language Classes: Students' Motivation, Proficiency, and Classroom Challenges
- 634 "Come to the Cabaret": Add Spice and Passion to the Cultural Experience

Tennessee Foreign Language Teaching Association

TFLTA Workshop

- W11 Improving You and Your Students' Command of the Target Language: Immersion Activities That Work

TFLTA Sessions

- 96 Moving from Language to Literature: Articulation in College-Level French Courses
- 130 The Classroom as a Multiple Space
- 174 TPR Mini-Storytelling in a FLES Environment
- 211 Greece, Rome, and Twentieth-Century Art: Giorgio de Chirico, Pablo Picasso, Paul Manship
- 245 Cultural Stereotypes: How We Can Teach From Them
- 294 Vraiment? On peut vivre sans poésie?
- 330 Is There Room for Culture on the Block? Yes!
- 369 Cicero, Caelius, and Catiline: The Rhetoric of Praise and Blame
- 404 ABC...XYZ: 26 Ideas to Enliven Foreign Language Classes
- 443 Mirabile Dictu et Factu: Good Ideas for the Latin Class
- 471 Le proverbe français: clé de la langue et de la culture
- 510 A Multi-instructional Model for Language Learning for Today's Changing World
- 545 Cornucopia of Ideas: Providing the Motivation and Methods to Reach Multiple Intelligences
- 575 CDictation: An Authoring Template for Listening Comprehension Using Music CD's
- 604 One District's "Take" on Standards

INDEX OF KEY WORDS

SESSIONS ORGANIZED BY ACTFL AND COOPERATING ASSOCIATIONS, GROUPED BY KEYWORD

-
- | APPLICATION | |
|--------------------|--|
| 97 | Spanish for Business at the Instituto Cervantes, Chicago |
| 105 | Testing How You Teach: The "Salad Bar" Approach |
| 134 | Spanish for Native Speakers |
| 135 | Portuguese Language Development Group |
| 222 | Spanish for Small and Medium Enterprises: CD-ROM and Internet Version |
| 224 | Incorporating the Internet and E-mail in Business Japanese Classrooms |
| 227 | Analysis of Business Spanish Text: An Application of Transforming-Generative Grammar |
| 235 | Concerns of the Profession: German for Business and Technology |
| 305 | Utilisation de la vidéo en classe de langue |
| 367 | Foreign Language Learning/Acquisition and Praxis-Oriented Experience Abroad |
| 381 | Teaching Verbal and Nonverbal Skills in Business Japanese: Two Practical Methods |
| 464 | German for Engineering, Science, and Technology |
| 474 | Sociedad Honoraria Hispánica Session |
| 475 | Career Session |
| 485 | Sociedad Honoraria Hispánica Tertulia |
| 534 | Internships in German Firms |
| 551 | Translation and Interpretation |
| 565 | German for Professional Purposes |
| 578 | Important Questions to Ask When Planning a Customized Special-Purpose Language Class |
-
- | ASSESSMENT | |
|-------------------|--|
| 24 | National Spanish Examination |
| 40 | Life in the Olympic Village: A Unique Perspective on Intercultural Communication |
| 41 | Espagnolisme, exotisme, romantisme |
| 48 | Zarzuela |
| 49 | Mirror Images Across the Atlantic: French/American Communication and Telecommunication |
| 56 | Advanced Placement: The Advanced Placement Examinations in Spanish |
| 70 | Testing and Evaluation, Placement, and Articulation |
| 118 | Portfolio Development and Assessment for the German Classroom |
-
- | | |
|-----|---|
| 125 | Meeting the Expanding Language Assessment Challenge of the Twenty-First Century |
| 169 | Performance Assessment in the Language Classroom |
| 171 | Table Ronde: Pourquoi écrire en français et dans quel français? |
| 201 | Assessments for Decision-Making: The MultiCAT Computer-Adaptive Tests |
| 208 | Are FLES* Students Capable of Reflection and Self-Assessment? |
| 240 | Testing Oral Skills via the Computer |
| 266 | ACTFL OPI Trainer Session |
| 310 | Error Correction in Classrooms with a Communicative Focus |
| 323 | Addressing State Mandates for Assessment: "The Modified OPI Tester Training Program" |
| 343 | Assessing Oral Proficiency and Listening Comprehension—The Student Oral Proficiency Assessment (SOPA) |
| 351 | An Italian AP-Type Exam: A View from the Università per Stranieri di Siena |
| 357 | Concerns of the Profession: The Testing Program: Items That Work and Items That Don't |
| 378 | Quality Control and Assessment of Study-Abroad Programs |
| 417 | The Oregon Japanese Oral Proficiency Assessment: Assessing the Benchmarks |
| 420 | SAT II-Chinese in 1997: An Update and a Mini-Workshop |
| 426 | Ricerche e novità all'Università per Stranieri di Perugia |
| 439 | Training Teachers to Create Quality Assessments: Wisconsin Standards for Language Learning |
| 473 | What the OPI Is Telling Us About Language Learners |
| 480 | Applications for the OPI in Real Life: Challenges and Successes |
| 541 | Implementing Student and Teacher Portfolios in Foreign Language Classrooms |
| 546 | Integrating Language, Literature, and Culture: The Challenge of Assessing Spanish |
| 558 | What Does the Future Hold for the Advanced Placement (AP) German Language Examination? |
| 560 | Trends in Peace Corps Language Testing and Training |
| 567 | Assessments in the Foreign Language Classroom: Measuring What Students Can Do |
| 597 | Concerns of the Profession: Assessments for the German Language |
| 598 | Assessment: The Organizing Principle |
| 614 | Portfolio Assessment in a Japanese Classroom |
-
- | CULTURE | |
|----------------|---|
| 21 | Aspects de la France contemporaine |
| 22 | Teaching Postcolonial Culture Through Literature and Film |
| 23 | Le français hors de France |
| 30 | La France et l'union européenne: thèses et antithèses culturelles et économiques |
| 50 | Haitian Perspectives in the Teaching of French: Linguistics and Multicultural Contributions |
| 58 | Aspects politiques |
| 62 | Cultural Communication |
| 68 | Sephardic Studies |
| 69 | Les actes de parole: approche inter-culturelle |
| 71 | 1996 FCS/AATF/NEH Institute in Lyon, France: Des activités d'exploitation et d'évaluation des thèmes à jour |
| 84 | Teaching Units on Post-Unification Germany for the High School Classroom |
| 94 | Au-delà de la norme: langue et discours |
| 110 | Integrating Arabic Literature and Culture into a French, Spanish, or Latin Class |
| 124 | French Cultural Connections |
| 136 | Reflections of the Ivory Coast: From Challenge to Priority |
| 144 | Standards, ACTFL Guidelines, Curriculum Guides: What Do They Mean for the Classroom? |
| 147 | Immerse Them for Proficiency: A High School Program That Works! |
| 148 | Intercultural and Ethnographic Activities for Teaching "Lingua culture" |
| 149 | The "Intermediate" Intensive Course: An Innovative Approach to Intensive Language Instruction |
| 151 | Teaching Cultural Studies in Italian |
| 183 | Teaching Culture/Learning Culture: Issues in Chinese Language Instruction |
| 209 | Shifting Boundaries: Integrating Intercultural Perspectives into Foreign Language Classroom Practices |

INDEX OF KEY WORDS

SESSIONS ORGANIZED BY ACTFL AND COOPERATING ASSOCIATIONS, GROUPED BY KEYWORD

- 211 Greece, Rome, and Twentieth-Century Art: Giorgio de Chirico, Pablo Picasso, Paul Manship
- 216 Hispanic Civilization
- 217 From the Inside: Culture-Based Content and Strategies for Language Learning
- 220 Yuyan Jiaoxue Zhong de Wenhua Daoru
- 233 Famous Germans
- 245 Cultural Stereotypes: How We Can Teach From Them
- 254 Evaluating Culture Learning: A Proposed Developmental Process
- 295 Cultural Learning Through the Web and the National Standards
- 312 The Women of Rome: Private Lives and Public Personae
- 315 Cultural Topics in the Classroom
- 328 The Priority of Teaching Culture: Practical Ideas for Your Middle School Classroom
- 330 Is There Room for Culture on the Block? Yes!
- 362 1996 FCS/AATF/NEH Institute in Lyon, France: Qu'est-ce qui préoccupe les jeunes français actuellement?
- 373 Portuguese Language and Linguistics
- 382 Fostering Greater Cross-Cultural Understanding and Sensitivity in the Japanese Language Classroom
- 390 Opera as an Enhancement to the Teaching of Italian
- 393 Concerns of the Profession: Germany—a Multicultural Society
- 401 Déchiffrer le code culturel pour réussir dans le monde des affaires
- 402 Promoting Study Abroad: A Successful Course in Intercultural and Cross-Cultural Communication
- 410 High School
- 440 L'empreinte de la présence française à Cuba
- 441 The Unofficial (Hi)story of the *Desaparecidos* in Literature, Popular Music, and Film
- 445 SIG Business Meeting: The Teaching and Learning of Culture
- 449 Visual Arts
- 451 Understanding Cultural Values to Avoid Miscommunication
- 453 Foreign Language and the African-American Student: SIG Organizational Meeting Swapshop
- 467 Aspects de la littérature antillaise
- 476 Chicano Literature
- 500 Recent Filmic Representations of German Unification: Positions and Perspectives
- 511 Teaching Language, Literature, and Culture Through the Art of Goya
- 512 Minding Our Ps (Proverbs) and Qs (Quotations): A Cultural and Language Learning Experience
- 518 Francophone Films in the Classroom
- 519 Using Authentic Music and Lyrics to Teach Culture at All Language Levels
- 539 French Influences in North America: Creating a Culture Course
- 549 Women in Luso-Brazilian Literature
- 554 Bringing the Ainu Culture and ACTFL Standards into Focus
- 570 Culture et civilisation
- 576 Opportunities Abroad for Educators
- 582 The Visiting International Faculty Program: Native Culture in the Foreign Language Classroom
- 594 Promoting Italian Language and Culture in High Schools and Colleges
- 600 Les grands monuments et l'enseignement de la culture
- 605 Teaching with Photographs: Observing, Describing, and Interpreting Culture
- 607 AATSP/BRASA: Imagens de marginalidade no cinema e televisão brasileiros
- 611 The Multicultural Classroom: Incorporating Germany's "Other": Turks and Afro-Germans
- 623 Challenges in Reunited Germany
- 631 Ibero-Romance Languages and Linguistics
- 634 "Come to the Cabaret": Add Spice and Passion to the Cultural Experience
- 638 A Controversial Spelling Reform: German Orthography Simplified!
-
- CURRICULUM**
- 4 National Association of District Supervisors of Foreign Languages Annual Meeting
- 13 National Council of District Supervisors of Foreign Languages Annual Meeting
- 25 New Directions: Thinking About the Curriculum
- 34 From German 001 to German Studies 001
- 36 Modernity and Proficiency in the College German Curriculum
- 44 Multiculturalism Across the Curriculum: The Michigan State Model
- 54 Developing Multiple Literacies: A Curricular Framework for German Programs
- 59 Making the Choice for French: What You Can Do
- 74 Das Konzept Sprach- und Kulturerziehung. Herausforderungen des Sprachunterrichts in vielsprachigen Kontexten
- 75 Stemming the Tide of Declining Enrollment in German: One University's Action Plan
- 86 Concerns of the Profession: *Kinder lernen Deutsch*
- 96 Moving from Language to Literature: Articulation in College-Level French Courses
- 106 The Importance and Necessity of Japanese Education at the Elementary/Middle School Levels
- 123 Enseignement simultané des langues romanes: le projet EuRom4
- 160 Strategies for Survival, a Model of Excellence, and Preparing for Global Business
- 186 Development of a Japanese Language Course Through Distance Learning for Elementary Students
- 192 Identifying Our Native Track/Heritage Students and Targeting Their Needs
- 196 The Two-Tier System: Problems and Strategies
- 232 Practical Strategies in Integrating Foreign Language Instruction
- 241 Promoting Interest in Foreign Languages through the Collegiate Foreign Language Honor Society
- 253 Curriculum Design for Heritage Learners and for Communicative Language Instruction
- 261 The Sixth "C": Chairing a Department of Foreign Languages
- 262 An Interdisciplinary Curriculum for Doctoral Students in Second Language Acquisition Studies
- 302 Using the Profession to Promote Integrative Teaching
- 309 A Framework for Language Instruction Across Educational Sectors: The Chinese Case
- 318 Comprehension-Based Grammar Teaching and the Information Highway to Germany

INDEX OF KEY WORDS

SESSIONS ORGANIZED BY ACTFL AND COOPERATING ASSOCIATIONS, GROUPED BY KEYWORD

- 332 Is Your Students' Writing up to Standard?
- 339 Nonverbal Communication in Language Study: Practical Issues and Recent Research
- 363 Task Force on the Promotion of French
- 391 Integrating the East German Legacy in Language and Social Studies Curricula
- 392 Reassessing Priorities in the Introductory German Course
- 409 Coordination
- 412 Articulation: Whose Responsibility?
- 431 Small Undergraduate German Programs
- 507 Cross-Disciplinary Learning and Multimedia Technology in the Language Classroom
- 510 A Multi-instructional Model for Language Learning for Today's Changing World
- 520 Communication and Articulation: Curriculum and Materials Development for K-5 Japanese FLES
- 524 Native and Non-Native Speakers in the Spanish Class: Meeting Everyone's Needs
- 557 A Guide for Elementary School Chinese Programs
- 559 Placement of FL Students in the Community College
- 563 Articulating an Italian Foreign Language Program
- 587 Accuracy and Self-Correction in CFL Instruction
- 625 Concerns of the Profession: Community Colleges
- 632 Walk in My Economy
- 635 Issues in Curriculum Development for CSL
-
- LEARNER VARIABLES**
- 141 Foreign Language Instruction and the African-American Learner
- 167 New Learners and New Pedagogical Approaches
- 205 National French Contest: Le Grand Concours Enters the Twenty-First Century
- 207 Exploring Multiple Intelligences: Respecting the Diversity of Learning
- 234 Unsolved Mysteries: Motivation, Anxiety, and L1 in Language Acquisition
- 249 Articulation Between Secondary Schools and Colleges/Universities
- 454 Language and Culture Together in Teaching Japanese: College Students' Reactions
- 506 Discourse, Pragmatics, and Affective Factors
- 521 Pride and Visibility: Ingredients of a Successful Japanese Program
- 552 Attitudes and Motivation of African-American Foreign Language Learners
- 555 Foreign Language Week: A Priority for Recruiting and Retaining Our Students
- 581 Lone Star Chapter (Dallas/Fort Worth): Updating Courses for the Twenty-First Century: Making Our Classrooms Relevant for the "New Generation of Students"
- 612 Teaching Students with Learning Disabilities in Proficiency-Oriented Foreign Language Classes
-
- LITERATURE**
- 20 Portuguese and Portuguese African Literature
- 26 German Medieval Studies as a Paradigm for German Studies I
- 27 What Really Happened: Narratives of German History in Post-Unification Germany
- 28 Literatura mexicana
- 29 Afro-Hispanic Literature
- 31 An Open Forum on Mariama Bâ's *Une si longue lettre*
- 35 German Medieval Studies as a Paradigm for German Studies II
- 39 Brazilian Literature
- 43 El teatro contemporáneo español y las tendencias literarias fin de siglo
- 46 Literature as Discursive Event
- 52 Golden Age Literature
- 53 Exceptional Bodies I: Historical Mediations
- 55 Ambivalence, Anger, and Ostalgic: (Former) GDR Authors Look Back (and Ahead)
- 61 Literatura hispánica escrita por mujeres
- 63 Exceptional Bodies II: Contemporary Mediations
- 64 Austrian Literature and Culture in the Classroom: Barbara Frischmuth
- 72 Literatura cubana
- 85 Beyond Fairy Tales: *Jugendliteratur* and the Modern World
- 99 Film Festival (Part II): Panel on *Guantanamo* and *Fresa y chocolate*
- 100 Phi Lambda Beta, National Portuguese Honor Society
- 101 Novela española del siglo XX
- 113 Letteratura italiana: Sette-Ottocento
- 114 Italian Travel Literature
- 115 Il Novecento Italiano: Literary and Cultural Experiments
- 127 Approches pédagogiques de l'analyse littéraire
- 150 La narrativa del Novecento
- 177 Literatura puertorriqueña
- 179 Spanish Narrative in the Nineties
- 195 Primo Levi
- 199 Austrian Writers for the Classroom: Accessible Authors for Language Acquisition (Jelinek, Mühringer, Welsh)
- 214 Teatro español del siglo XX
- 230 Renaissance Literature
- 231 Meet the Authors: Luigi Fontanella and Giose Rimaneli
- 247 Ensayo español del siglo XX
- 248 Historical Development of Practical and Theoretical Components of Peruvian Street Theater and its Symbiotic Relation with Lima's Shanty Town Inhabitants
- 263 Renaissance Epic: Boiardo and Ariosto
- 264 Italian Women Writers: Past and Present
- 283 Concerns of the Profession: *The German Quarterly* and *Die Unterrichtspraxis*
- 288 Literature: Varia
- 294 Vraiment? On peut vivre sans poésie?
- 297 American Portuguese Studies Association (APSA)
- 299 Alfonso X el Sabio Studies
- 313 Twentieth-Century History and Culture
- 314 Visualità e spazio da Boccaccio a Tasso
- 319 *Werkheft Literatur*: Sinasi Dikmen and Zehra Çirak (Goethe-Institut)
- 335 Medieval Spanish Literature
- 350 Italian Film I
- 369 Cicero, Caelius, and Catiline: The Rhetoric of Praise and Blame
- 372 Latin American Literature
- 388 Italian Film II
- 389 Dante I
- 398 La publicité: voie d'accès à la langue et à littérature
- 406 An Historical Perspective: Foreign Language Education, Is It Back to the Future?
- 408 Peninsular Literature

INDEX OF KEY WORDS

SESSIONS ORGANIZED BY ACTFL AND COOPERATING ASSOCIATIONS, GROUPED BY KEYWORD

- 425 Letteratura dell'emigrazione
 427 Medieval and Modern: From Dante to the Novecento
 447 Hispanic Literature of the United States
 448 Cancioneros/Romanceros
 460 Dante II
 462 Contemporary Theater and Culture
 469 AATI Plenary Session
 486 Literatura del cono sur
 514 Literatura venezolana: Milagros Mata Gil y la literatura venezolana de fin de siglo
 515 Francisco de Quevedo, vida y obras
 516 Hispanic Bibliography and Research Methods
 527 Dante III
 528 Twentieth-Century Theory and Culture
 540 Approches de l'analyse littéraire
 561 Problems in the Italian Renaissance
 562 Il Novecento italiano: aspetti letterari e culturali
 571 Use of Literary Texts in the Classroom
 573 Pedagogical Uses of *Le Petit Prince*
 579 Poesía española del siglo XX
 592 Petrarca e Boccaccio
 593 Pirandello and Bontempelli
 609 Women and Hispanic Literature
 610 Moving from Language to Literature: A First Literature Course at the University
 620 Nuove prospettive sulla poesia e sulla prosa del Tre e Quattrocento
 621 Amore e punizione nella narrativa del tardo Ottocento
 628 La femme dans le roman maghrébin
 640 Nineteenth-Century Narrative: Tarchetti and Verga
 641 Religious Culture in Medieval and Renaissance Italy
-
- MATERIALS**
- 88 ¿Qué te gusta hacer? Dynamic Student-Centered Activities for Spanish Speakers
 111 Classical Roots, Contemporary Poets
 139 Facing a New Challenge: Development of Business Chinese Courses
 142 Update on Kisetsu: A New Second-Level Japanese Textbook and Curriculum
 168 The Cinema and the French Classroom
 172 Classroom Materials for Celebrations, Holidays, and Festivals: Part Two
- 184 Español para ti: The Video-Based FLES Program
 190 Instructional Materials for Teaching Chinese as a Second Language: The First 15 Hours
 226 Test and Multimedia Material Development for CFL Instruction
 255 FLES Japanese: Creative Classroom Activities for Young Children
 282 Diverse Materials—Diverse Approaches
 291 FLES Swapshop Breakfast
 304 A Quest for the Keys to Communication
 325 Music for Youths: Subjectivity at the Margins
 337 *Deutsch Plus*: Multimedia Resources for German Classes from the BBC and NTC!
 423 The Perils of Authoring Materials: The Challenges of Creation, Negotiation, and Evaluation
 430 Multimedia Materials for German Culture and Literature
 442 Fire and Color: A Mediterranean Experience
 461 Survey of Italian Texts and Materials
 479 Value-Added Virtual Learning; Cross-Cultural Understanding via Cyberspace
 537 Innovative Techniques for Implementing Images for Teaching Vocabulary and Culture
 548 ERIC—All You Have to Do Is Ask
 556 Team Effort: Companion Materials for the *Communicating in Chinese* Series
 574 Making Reading and Listening Relevant: Rock Music Texts and the L2 Learner
 595 Learning Aids for German
 636 Issues in Teaching Chinese as a Second Language
 637 An Experiment in Content-Based Instruction in Arabic, Chinese, French, German, and Japanese
-
- METHODS/TECHNIQUES**
- 37 The Teaching of Writing
 57 Immersion: For You and Your Students
 60 Furthering the Four Skills in the Intermediate Classroom
 92 Teaching French for Business at the Beginning Level
 95 Sing, Dance, Laugh and Perform Magic!
- 103 Foreign Language For *All* Students—The Student-Centered Classroom
 108 Multiple Perspective Analyses of Classroom Communication
 112 Casual or Formal? Teaching a Stylistic Variety of Spoken Japanese
 116 Readers Theater in the German Language Class
 120 Portes Ouvertes: Opening the Door to State-of-the-Art Language Learning
 126 SOS Grammatik! What Do We Do With It Now?
 129 Priority: The Advanced-Level Speaker
 130 The Classroom as a Multiple Space
 132 Proficiency Press: Develop a Communicative Classroom and Evaluate Using Authentic Assessment Tasks
 140 Hooked on the “Soaps”
 174 TPR Mini-Storytelling in a FLES Environment
 176 Tapping the Teaching Power of Simulation Games
 180 Ménage à trois: Authentic Materials, Technology, and Proficiency
 204 Student-Centered Activities: A Practical Approach to Enhancing Proficiency
 206 Quartier et village: modèles pédagogiques
 212 Manos a la Obra—Language Learning Is More than the Four Skills!
 215 Stimulate Cultural Awareness with Activities for the Four Skills
 218 Teaching Communication AND Grammar? Of Course!
 221 Hands-On Activities for Middle School Spanish Students: *Paso a Paso!*
 223 Mina-san Utaimasho! Song-Based Lessons in the Japanese Classroom
 225 Learning to Write Chinese Characters Without a Pen: An Experiment
 228 Teaching Spanish to Native Speakers at the Secondary Level
 236 Children's Literature in Spanish/Teaching Methodology: Linking the University to K-2
 239 Intranet: Putting Students in Touch with Themselves Through Literature
 243 Women of the Roman Empire: How We Know About Them
 244 From Text to Test: How to Land Where You Planned
 251 Putting French into Action: Using *French in Action* at the Secondary Level
 257 A Profile of Time: Teachers and Students in Block Scheduling

INDEX OF KEY WORDS

SESSIONS ORGANIZED BY ACTFL AND COOPERATING ASSOCIATIONS, GROUPED BY KEYWORD

- 286 They Don't Pay Me Enough to Be Creative!
- 292 Getting Ready to Read: Pre- and Ongoing Activities for Reading a Text
- 298 Two-Year College
- 307 Designing Effective Content-Oriented Activities in the Japanese Language Classroom
- 308 Strategies for Teaching Classical Chinese: Building Bridges Between Wenyan and Baihua
- 329 Get'em Gabbin' IV: Techniques for Improving Aural/Oral/Writing Skills
- 336 Elementary: FLES
- 344 Communication, Context, and Culture: Another Textbook for Teaching Elementary Japanese
- 346 Strategies and Technology for Improving the Chinese Learning Environment
- 347 The Virginia Governor's Foreign Language Academy Program
- 348 Teaching Spanish to Native Students at the University Level
- 359 Making Language Learning Relevant: Updating Our Courses for the Twenty-First Century
- 366 New Ideas for the Classroom
- 370 The Art of Discussion: Teaching Students to Communicate Ideas
- 379 Beyond Role-Play: Moving Toward Personalized Communication
- 384 Advanced Skills in CFL: Translation, Interpretation, Narration, and Composition
- 404 ABC...XYZ: 26 Ideas to Enliven Foreign Language Classes
- 415 Integrate, Motivate, Communicate: Developing Critical Thinking Skills in the Foreign Language Classroom
- 418 Inservice Support via the Internet for Precollegiate Teachers of Japanese
- 419 You Too Can Meet The Challenge *and* Survive in Block Scheduling
- 421 From Pinyin to Oral and Written Competencies
- 437 Pays lointains et pédagogie
- 443 Mirabile Dictu et Factu: Good Ideas for the Latin Class
- 444 Global Simulations in French: Targeting Professional Objectives
- 452 Total Physical Response Storytelling
- 457 An Analysis of Feature Films as Persuasive Texts: Developing Critical Thinking Skills
- 468 Techniques for Teaching Composition
- 471 Le proverbe français: clé de la langue et de la culture
- 513 Innovative Materials and Lesson Plans to Use in the Elementary Foreign Language Classroom
- 517 Interactive Homework: Connecting Parents to the Foreign Language Learning of their Children
- 523 Exploring Motivational Strategies and Assessment
- 536 El periódico como instrumento didáctico
- 544 We Have Ways of Making Students Talk! Stimuli for Conversation and Discussion
- 545 Cornucopia of Ideas: Providing the Motivation and Methods to Reach Multiple Intelligences
- 547 Summer Immersion Camp: A Collaboration for Early Language Learners and Teacher Training
- 564 Enacting German Skits and Staging *Gottes Posaunen*
- 580 Using Ordinary Buttons: A Dynamic Way to Guarantee 95 Percent Oral Participation Everyday
- 585 Thematic Units for the Japanese Classroom
- 586 Special Methods to Accelerate World Language Acquisition
- 591 The Use of Fantasy in Teaching Communicative Skills
- 603 Songs and Poetry in the Classroom
- 606 Promoting Active Literacy in the Foreign Language Classroom
- 613 Difficulties in Addressing the Listener: Comparison of Chinese, Japanese, and Korean
- 615 How to Analyze Student's Errors
- 618 Increasing Student-to-Student Interaction Through the Use of Information Gap Activities
- 624 Challenges Students Can't Refuse
- 627 Ringing their Chimes: Motivating Students with *Le Bossu de Notre-Dame*
- 629 Bandes dessinés et cinéma
- 145 Compelling Issues: An Interim Report on the Leadership Seminar
- 146 Interactions: Textbooks of Tomorrow
- 173 Professional Development as Public Advocacy: Education in the Twenty-First Century
- 194 Professional Development with Articulation Across Levels: Elementary School Through Postsecondary
- 306 K-12 Program Development: An Example
- 326 Federal Policies and Funding: National Programs and Getting Grants
- 340 Common Challenges, Issues, and Professional Priorities: A Forum for State Organizations
- 353 Plenary Session: La tour de Bruxelles: Peut-on éviter les conflits linguistiques?
- 356 Developing Successful Strategies for Articulation and Outreach
- 364 Foreign Language Teachers as Advocates: Our Hope for the Future
- 386 Spanish for Native Speakers SIG Business Meeting and Session: Needs, Resources, and Challenges in Teaching Spanish to Native Speakers in the U.S.
- 387 Response to the MLA Draft Statements on the Values of Learning Languages
- 465 Concerns of the Profession: Political Advocacy
- 478 Roundtable on a Framework for Advanced Japanese
- 484 Sigma Delta Mu: Sharing Our Best
- 535 Concerns of the Profession: The Future of German in American Education
- 550 *Hispania* Information Session
- 552A Foreign Language Advocacy: It's Time to Shake, Rattle, and Roll!
- 553 Advocacy for Foreign Languages: Whose Job Is It, Anyway?
- 590 "Sowing the Seeds": Establishing a Sequential Elementary Foreign Language Program
- 619 Legislating Norwegian: Implications for the "Official English" Movement

POLICY/ISSUES

- 13 Community College Roundtable: The Retention Challenge—"How Do We Keep'em?"
- 133 High School Language Departments Look to the Twenty-First Century

RESEARCH

- 32 Sociolinguistics
- 47 Current Research on Language and Language Teaching

INDEX OF KEY WORDS

SESSIONS ORGANIZED BY ACTFL AND COOPERATING ASSOCIATIONS, GROUPED BY KEYWORD

- 89 Publishing in Foreign Language Education: An Inside Look at Two Journals
- 104 Chinese as a Foreign Language: New Research
- 152 Problemi Linguistici e Pedagogici
- 161 Studies in Present-Day German
- 185 National K-12 Foreign Language Survey: Final Results
- 189 Semantic/Pragmatic Explanation of Some Grammatical Issues in Chinese
- 193 Language Research Posters
- 197 Questioni Linguistiche e Retoriche
- 258 Hanzi de Jianhua yu Hanzi Jiaoxue
- 301 Issues in Language Research and Assessment
- 303 Acquisition of Topic-Comment Structure and Temporal Reference Marking in CFL
- 338 Business Meeting: Special Interest Group for Research
- 345 Pedagogical Grammar of Chinese
- 371 Situated Learning in Immersion Environments
- 374 Acquisition of Spanish as a First or Second Language
- 385 African-American Linguists: Middle Schoolers Learning Arabic; The Adventures of Esteban: Case Studies
- 394 Foreign Language (FL) Teaching and Second Language Acquisition (SLA): Practice and Research
- 414 Chinese Grammar Research
- 525 Research Issues in Language Program Direction
- 529 Tips for Language Teachers
- 583 Tackling kanji: Developing an Up-to-Date Curriculum for Acquisition
- 608 Spanish Language and Linguistics
- 616 Contextual Effect on Grammatical Element Comprehension in CFL
- 617 The Effect of Instructional Conditions upon Students' Vocabulary Retention
- 622 Reaching Out to the Community: Evaluating Programs in Italian Language and Culture
- 633 Ethnic Heritage Students in Asian Language Classes: Students' Motivation, Proficiency, and Classroom Challenges
- 639 Theater and Comedy in the Italian Classroom
-
- STANDARDS**
- 33 AAT's Collaborative Session I—Sponsored by the AATSP—Professional Development for the Twenty-First Century
- 51 Incorporating Student Standards in the College Curriculum
- 122 National Standards: Challenge of Extended Sequences – The Middle School Priority
- 128 Gestik und Mimik: Das A und O im (Fremd)sprachenunterricht
- 166 Connections: The National Standards and a New Paradigm for Content-Oriented Instruction
- 188 The Standards: A Bridge Between National Challenges and Professional Priorities
- 191 Standards for Classical Languages: Connecting to the Classroom
- 200 New Directions in Postsecondary Education: Student Standards K-16
- 229 Japanese Standards: Roundtable Discussion Session
- 287 Open Meeting of the AATF Commission on Student Standards
- 321 ¡Acción! (Glencoe/McGraw-Hill) Implements the National Standards
- 333 Making the Five "C's" Come to Life: Russian Now!
- 341 Put an Elementary Foreign Language Program in Your District and Implement Standards
- 358 Implementing the Standards—From National Challenge to Local Priority
- 368 The Challenge to Connect and Compare in Your Community
- 376 Teacher Education: From Student Standards to Teacher Standards
- 397 Challenges of Implementing National and State Standards in Multilevel Classes
- 433 NNELL (National Network for Early Language Learning) Annual Meeting and Network Session
- 436 The National Standards Project: The Next Step
- 455 Standards Meet Reality: The Oregon Japanese Language Project
- 501 Defining Intermediate Low and Mid: The Speaking Proficiency of Fourth-Semester German Students
- 502 Concerns of the Profession: Standards for Teaching and Teachers of German
- 589 Small World and the Five Cs: Replicable FLEX Chinese, Russian, Japanese Models
- 602 FLEX and the Content Standards: The Exploratory Program in the K-12 Sequence
- 604 One District's "Take" on Standards
-
- STUDY ABROAD**
- 119 Is Study Abroad Really Worth It? Some Ways to Find Out
- 198 Intercultural Adventures: The German American Partnership Program (GAPP)
- 405 Pros and Cons of Study-Abroad Programs: The Experience in Salamanca
- 450 Intensive Spanish Study in Cuernavaca, Mexico
- 522 Business Chinese and Internships in China
-
- TEACHER PREPARATION**
- 45 Graduate Students and the Profession
- 65 Bilingual Education: Professional Development for the Twenty-First Century: Implications for Bilingual Education
- 76 Teacher Education
- 87 A Model for Staff Development Through School-University Collaboration
- 91 Open Meeting of the Commission on Professional Teaching Standards: Developing a Professional Portfolio
- 117 Faculty-Centered Faculty Development and Content-Based Language Instruction
- 143 Professional Development on the Internet for Precollegiate Teachers of Japanese
- 210 Professional Development: Up-Close, Personal, and Very Professional
- 252 Strategies in Implementing Technology with a Foreign Language Faculty
- 289 What to Do with Internet Materials in Foreign Language Education
- 300 How to Facilitate an Interactive Distance Education Program
- 311 Passing on the Legacy: Guiding New Teachers in Classroom Activities and Action Research
- 349 Describing the Impact of National Standards on Local Teachers
- 400 Empowering Foreign Language Teachers to Be District Leaders in Diversity

INDEX OF KEY WORDS

SESSIONS ORGANIZED BY ACTFL AND COOPERATING ASSOCIATIONS, GROUPED BY KEYWORD

- 403 Developing Standards for Preservice Teacher Education Through the Use of Portfolios
- 422 Decisions L2 Teachers Make and How They Make Them
- 424 AAUSC Business Meeting
- 432 Concerns of the Profession: Welcome to the German Teaching Profession
- 470 Inservice Teaching Training
- 526 Improving Your Publication—Newsletter Editors
- 542 Foreign Language Teacher Development Research and SIG Business Meeting
- 572 FL Teacher Training: Priorities for the Twenty-First Century
-
- TECHNOLOGY**
- 42 If Technology Is the Answer, What is the Question?
- 79 Film Festival (Part I): Showing of the Film “Guantanamo”
- 90 HyperStudio in the Foreign Language Classroom
- 98 Designing a Multimedia System for the Twenty-First Century
- 102 *Irasshai*: Multimedia Distance Learning Series in Japanese Language and Culture
- 107 Multimedia as an Interactive Narrative Environment for Learning
- 109 Teaching Intermediate- and Advanced-Level Chinese with Computer Technology
- 121 Creating Your Own WWW Homepage: It’s Easier Than You Think
- 137 TFLI and Project DIANE: Desktop Videoconferencing in Teaching Languages to Children
- 138 Barcode Your Way to a Lively Classroom
- 162 Concerns of the Profession: *Die Deutschstunde*
- 163 Using Media in the Advanced Civilization Course to Integrate Language and Culture
- 164 *Nuevos Destinos* Technology Session
- 165 Contextualized Language Learning: Creating Task-Based Activities for the WWW
- 170 The Technology of Better Teaching: NEH Support to Meet a Professional Challenge
- 175 Planning a Multimedia Language Center: A Design to Accommodate Change
- 178 Computers in Research and Teaching
- 181 Uncut, Uncensored, Unrated: Using Foreign Language Feature Films in the Communicative Classroom
- 182 Authoring Multimedia Materials for Language Learning, Cultural Studies, and Literary Appreciation
- 187 The Practical Application of Laser Disc Technology to Japanese Language Teaching Instruction
- 202 The World-Wide Web: A Tool for the K-12 Foreign Language Classroom
- 203 Moving Beyond Bells and Whistles: Can the Internet Really Make a Difference?
- 219 Computers in the Italian Classroom
- 237 From Interactivity to Interaction or the Role of the Teacher in a Multimedia Environment
- 238 EWeb and Homepage Maker: WWW as Collaborative and Interactive Language Learning Environment
- 246 Multimedia in the Foreign Language Classroom
- 250 Techniques for Teaching on Interactive Television
- 259 Use of WWW for Chinese Language Teaching and Learning
- 260 Instructional Design for Foreign Language Classes Taught Through Distance Learning
- 265 Teaching Italian with the Web
- 281 The WWW: A World of Resources for the German Classroom
- 284 Integrating Technology and Instruction: PASOS VIVOS!
- 285 Development of Communication Skills Through Japanese E-Mail Exchange
- 296 *The Rosetta Stone* Language Library: Award-Winning Interactive Language Learning Programs on CD-ROM
- 320 Concerns of the Profession: Technology
- 322 A Computer Slide Show Tailor-Made to Your Class Needs
- 324 Task-Focused Learning: The Role of Technology
- 327 Can We Really Use Distance Education for FL Staff Development?
- 331 Reconfiguring and Redesigning a Language Center: Vanderbilt University’s Priorities and Design Choices
- 342 German on CALL
- 352 Using Video in the Teaching of Language and Culture
- 355 Technology in Teaching German
- 360 Studio Videoconferencing and Internet: Working in Tandem for Intercultural Education
- 361 Language Encounters of the Web Kind
- 365 Rethinking Our Priorities for Instructional Technology in Language Learning
- 375 Distance Learning: A Profile of Programs
- 377 Film Scenario, Learning Scenario: Implementing the Standards Through Media (Or: TT/T + F = 5Cs)
- 380 French and Spanish on CALL
- 395 New Media Resources—Today’s Professional Priority: How and Why to Use Them
- 396 Technology + Assessment = A Dynamic New Classroom Environment...Just in Time!
- 407 Understanding Language Labs from Portable Wireless to Fully Digital
- 411 Roundtable Discussions: Tricks of the Trade for Distance Educators
- 416 Psychology on CALL
- 434 A Hypertext On-Line Bulletin Board: An Experiment with Intermediate Students
- 435 Cyberspace and the Classroom
- 438 About the Creation of Virtual Classrooms Through the Use of E-Mail
- 458 Technology and the Development of Foreign Language Writing
- 459 Business Meeting: Distance Learning Educators SIG
- 463 Community and Student-Centered Technology: The UC Davis Project
- 466 Electronic Distribution of Japanese Language Worksheets and Documents
- 472 IALL—International Association for Language Learning Technology Interest Meeting
- 477 On the Air, On the Screen: Radio Shows and Video Productions in the Classroom
- 503 Open Meeting of the Commission on Technology and Telematics: The AATF Web Site: Present and Future
- 504 Technology That Really, Really Works: Engage Your Students in the Classroom and Beyond
- 505 Educational Technology in 2000: Planning for the Next Millennium
- 508 Pour un apprentissage et un enseignement du français dynamisés par TV5

INDEX OF KEY WORDS

SESSIONS ORGANIZED BY ACTFL AND COOPERATING ASSOCIATIONS, GROUPED BY KEYWORD

533	Boosting Enrollments Beyond Second Year: Technological Innovations	569	Concerns of the Profession: Going the Distance—Goethe-Institut/AATG Distance Learning Project	588	Student-Centered Environment and Distance Learning in CFL
538	The Challenge of New Communications Technologies for the Language Professional	575	CDictation: An Authoring Template for Listening Comprehension Using Music CD's	596	New Roles for Technology for Teaching and Learning German
543	Multimedia	577	TALK—Technologies and Languages Konnect in the Classroom	599	The Challenge of the Internet: Practical Applications in Your 7-12 Classroom
566	Weaving the Web Together II	584	So You're Going to Teach a Film Course...	601	Using Internet and the Web
568	Unity Through Diversity: Community Resources and Technology for Foreign Language Teaching			626	Web Basics: Training Teachers and Students Together in the Information Age

EXPLANATION OF ACRONYMS

AACC	American Association of Community Colleges	IALL	International Association for Learning Laboratories
AATF	American Association of Teachers of French	JNCL/ NCLIS	Joint National Committee for Languages/ National Council for Languages and International Studies
AATG	American Association of Teachers of German	LTJ	Language Testing International
AATI	American Association of Teachers of Italian	NABE	National Association for Bilingual Education
AATSP	American Association of Teachers of Spanish and Portuguese	NADSFL	National Association of District Supervisors of Foreign Languages
AAUSC	American Association of University Supervisors and Coordinators	NASSP	National Association of Secondary School Principals
ACL	American Classical League	NCSS	National Council for the Social Studies
ACTFL	American Council on the Teaching of Foreign Languages	NCSSFL	National Council of State Supervisors of Foreign Languages
APLS	Association of Proprietary Language Schools	NCSTJ	National Council of Secondary Teachers of Japanese
CAL	Center for Applied Linguistics	NECTFL	Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages
CALICO	Computer Assisted Learning Instruction Consortium	NFMLTA	National Federation of Modern Language Teachers Associations
CCNAA	(Chinese) Coordination Council for North American Affairs	NLRC	National Language Resource Centers
CIA	Central Intelligence Agency	NNELL	National Network for Early Language Learning
CIEE	Council on International Education Exchange	OPI	Oral Proficiency Interview
CLASS	Chinese Language Association of Secondary-Elementary Schools	PNCFL	Pacific Northwest Council for Foreign Languages
CLTA	Chinese Language Teachers Association	SCOLA	Satellite Communications for Learning
CSC	Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages	SCOLT	Southern Conference on Language Teaching
DLI	Defense Language Institute	SIG	Special Interest Group (ACTFL)
DOD	Department of Defense	SLAC	Second/Foreign Language Acquisition By Children
ERIC	Educational Resources Information Center	SWCOLT	Southwest Conference on Language Teaching
FBI	Federal Bureau of Investigation	TESOL	Teachers of English to Speakers of Other Languages
FILR	Federal Interagency Language Roundtable	TFLTA	Tennessee Foreign Language Teaching Association
FLEA	Foreign Language Exhibitors Association		
FLES	Foreign Language in the Elementary Schools		
FLEX	Exploratory Foreign Language Programs		
FSI	Foreign Service Institute		

PRECONFERENCE EVENTS

MONDAY-THURSDAY, NOVEMBER 17-20

MONDAY - THURSDAY, NOVEMBER 17 - 20
8:30 A.M. - 5:00 P.M.

ACTFL ORAL PROFICIENCY INTERVIEW PRECONFERENCE WORKSHOP

- LOCATION:** Vanderbilt University
- CHAIR:** *Elvira Swender*, ACTFL
- COORDINATORS:** *Virginia Scott*, Vanderbilt University; *Denise Morrison*, ACTFL
- LANGUAGES:** Chinese, French, German, Italian, Japanese, Russian, Spanish
- DIRECTORS:** *T. Richard Chi*, University of Utah, Salt Lake City; *Robert Vicars*, Millikin University, IL; *Erwin Tschirner*, University of Iowa, Iowa City; *Nina Patrizio*, Our Lady of the Lake University, TX; *Irene Thompson*, George Washington University, Washington, DC (Emerita); *Maria Teresa Garretton*, Chicago State University, IL; *Maureen Weissenrieder*, Ohio University, Athens
- HOUSING:** Housing at special rates has been arranged for OPI Workshop participants at the Holiday Inn Select, Vanderbilt.

TUESDAY, NOVEMBER 18

8:00 A.M.-6:00 P.M.  Room: Canal C

AATG Executive Council Meeting

SPONSOR: AATG
CHAIR: *Thomas Keith Cothrun*, Las Cruces High School, Las Cruces, NM

8:00 A.M.-5:00 P.M.  Room: Canal D

AATF Executive Council Meeting

SPONSOR: AATF

9:00 A.M.-6:00 P.M.  Room: Canal B

AATSP Executive Council Meeting

SPONSOR: AATSP

WEDNESDAY, NOVEMBER 19

8:00 A.M.-5:00 P.M.  Room: Canal A

National Association of District Supervisors of Foreign Languages Annual Meeting

SPONSOR: NADSFL [Curriculum]
PRESENTER(S): *Sharon M. Watts*, Omaha Public Schools, NE; *Kathleen Mellor*, Wichita Public Schools, KS; *Jean Teel*, Shawnee Mission Schools, KS
NADSFL is an organization of modern and classical language professionals who have building, district, or regional responsibilities for the administration of foreign languages. NADSFL provides members with opportunities to meet and confer on matters of professional interest and concern.
APPLICABLE LEVEL(S): Admin

8:00 A.M.-6:00 P.M.  Room: Canal C

AATG Executive Council Meeting

SPONSOR: AATG
CHAIR: *Thomas Keith Cothrun*, Las Cruces High School, Las Cruces, NM

8:00 A.M.-5:00 P.M.  Room: Canal D

AATF Executive Council Meeting

SPONSOR: AATF

PRECONFERENCE EVENTS

WEDNESDAY, NOVEMBER 19

7

8:00 A.M.-5:00 P.M.

Room: Canal E

National Council of State Supervisors of Foreign Languages Annual Meeting

SPONSOR: NCSSFL

PRESENTER(S): *Marcia A. Spielberg*, Georgia Department of Education, Atlanta

This is the annual meeting of the National Council of State Supervisors.

APPLICABLE LEVEL(S): Admin/Supv

8

9:00 A.M.-6:00 P.M.

Room: Canal B

AATSP Executive Council Meeting

SPONSOR: AATSP

9

12:00 P.M.-6:00 P.M.

Room: Charleston

ACTFL Executive Council Meeting

SPONSOR: ACTFL

CHAIR: *Ann Tollefson*, President, ACTFL; Natrona County School District, Casper, WY

10

9:00 A.M.-5:00 P.M.

Room: Richmond B

Sociedad Honoraria Hispánica Board Meeting

SPONSOR: AATSP

Make plans now to attend the 1998 Annual Meeting of the AATSP



Hotel Eurobuilding
Madrid, Spain
July 31 - August 4



Reasonable room rates have been negotiated at the Eurobuilding Hotel. These rates will be in effect 15 days before and after the meeting.

Single Room \$88.00 *
Double Room \$109.00 *
Triple Room \$160.00 *

*All room rates include taxes and a full breakfast buffet daily (Pastries, eggs, breakfast meats, cold cuts and cheese, juice, fresh fruit, yogurt, cereal, milk, coffee or tea).

Special events in Spain and Portugal in 1998:

- The 100th Anniversary of the Generation of '98
- The 100th Anniversary of the birth of Garcia Lorca
- The World Exposition in Lisbon, Portugal

The M.I. Travel, Inc. in New York City will handle hotel, airline and tour reservations at reduced rates for the Association. Call toll free: 1-800-848-2314. Program information and conference registration forms will be sent to all members in January. Members of the Association are encouraged to make arrangements as early as possible. For more conference information contact: AATSP, University of Northern Colorado, Butler-Hancock, Room 210, Greeley, CO 80639. Telephone: (970) 351-1090; Fax (970) 351-1095; E-Mail: lsandste@bentley.UnivNorthCo.edu

PRECONFERENCE WORKSHOPS

THURSDAY, NOVEMBER 20

ACTFL OPI REFRESHER WORKSHOPS 8:30 A.M.-5 P.M.

LOCATION: Opryland Hotel, Governor's Ballroom, Sevier A through E

LANGUAGES: French, German, Japanese, Russian, Spanish

DIRECTORS: *Chantal Thompson*, Brigham Young University, Salt Lake City, UT; *Arthur Mosher*, University of Dayton, OH; *Ben Rifkin*, University of Wisconsin, Madison; *Lizette Mujica Laughlin*, University of South Carolina, Columbia

OPI Refresher workshops are intended for people who have received earlier Oral Proficiency Training and who may or may not have been ACTFL OPI certified testers. They include a review of concepts and techniques, discussion of demonstration and taped interviews, and an update of new developments in oral proficiency assessment. All participants must have had previous OPI training and have studied the current (1989) edition of the OPI Tester Training Manual.

REGISTRATION: For additional information on these and other OPI Refresher Workshops, please contact the Professional Development Department at ACTFL at (914) 963-8830, ext. 230 (Fax: 914/963-1275; E-mail: actflhq@aol.com)

W1

1:30 P.M.-4:30 P.M.

Room: Bayou A

Negotiating Communication in the Foreign Language Classroom

SPONSOR: ACTFL [Standards]
PRESENTER(S): *Eileen Glisan*, Indiana University of Pennsylvania, Indiana, PA; *June K. Phillips*, Weber State University, Ogden, UT

Presenters will introduce a framework for helping teachers to recognize how real communication can be established in the classroom. Participants will analyze classroom discourse for features of real communication and develop strategies for incorporating more authentic and negotiated discourse in their classrooms in order to address the Communication goal area of our National Standards.

EXAMPLES IN: Spanish, French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

W3

1:30 P.M.-4:30 P.M.

Room: Bayou C

Block Scheduling: Planning for the Foreign Language Classroom

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): *Deborah Espitia*, Howard County Public Schools, Ellicott City, MD

One of the challenges facing many high schools across the country is the restructuring movement into block schedules that revolve around longer periods of instruction. This workshop will guide teachers through the process of streamlining their curriculum, designing syllabi, and developing lesson plans that rethink instructional pacing for both the semester and the alternating-day block schedules.

EXAMPLES IN: Spanish, French, German

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High

W2

1:30 P.M.-4:30 P.M.

Room: Bayou B

Professional Challenges: Using Multiple Intelligences to Sustain and Retain All Students

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Gisela Moffitt*, Central Michigan University, Mt. Pleasant

Participants will become acquainted with the theory and pedagogical implications of multiple intelligences. They will learn how to identify their students' strengths and weaknesses, how to develop inclusive lessons and assignments that awaken and strengthen a variety of intelligences, and how to design appropriate assessment tools and scoring rubrics for students' performances.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

W4

1:30 P.M.-4:30 P.M.

Room: Bayou E

Everything About Research You Have Been Afraid to Ask

SPONSOR: SIG: Research [Research]
PRESENTER(S): *Marijke Cascallar*, Federal Bureau of Investigation, Washington, DC; *Grant Henning*, and *Rebecca Kline*, Pennsylvania State University, University Park

This workshop will involve the participants in an interactive session addressing quantitative and qualitative research techniques. The presenters will give an overview of these methods, and a panel of experienced professionals will discuss how to integrate the topics covered in classroom research in terms of the interests of the audience.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt/Adult Ed

PRECONFERENCE WORKSHOPS

THURSDAY, NOVEMBER 20

W5

1:30 P.M.-4:30 P.M.

Room: Lincoln B

Meeting the Third Standard: Teaching Content Through the Foreign Language

SPONSOR: AATG [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Jo Sanders*, Bartlett High School, Anchorage, AK
The presenter will provide materials, techniques, and activities for teaching content in such areas as geography, history, science, mythology, and art to all learners. Emphasis will be placed on a wide variety of approaches for students with different learning styles, allowing teachers to teach content in the target language. Participants will examine content-based units in detail and explore activities such as rolling block game, writing a cinquaine, and building a verb tower. A sample science lesson will be taught completely in German.
CONDUCTED IN: English, German
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): All

W6

1:30 P.M.-4:30 P.M.

Room: Lincoln A

Using Feature Films in the Proficiency-Oriented German Classroom

SPONSOR: AATG [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Nina S. Selmayr*, *Joan Reutershan*, and *Camilla Jantke-Chiappari*, Deutsches Haus, New York University, NY
Feature films appeal to students. This workshop will demonstrate how feature film clips can be used not only to develop listening skills but also to stimulate active language production in diverse content areas in classes at various proficiency levels. Participants will learn how to select and prepare film clips for classroom use, including development of worksheets and exercises using the same clip for work at beginning, intermediate, and advanced levels.
CONDUCTED IN: English, German
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): All

REMINDER

Don't forget to complete the Annual Meeting Evaluation Form, which is found on Page 17. Extra copies are available in the ACTFL Registration Area, at the Hospitality Table, and at the ACTFL Booth. **It's also time to submit proposals for ACTFL '98!** Proposals must be postmarked by December 5, 1997. Late proposals will be discarded. A Proposal Form is on Page 19.

W7

1:30 P.M.-4:30 P.M.

Room: Jackson A

The Art of Reading Literary Texts at the Intermediate Level

SPONSOR: AATSP [Curriculum]
PRESENTER(S): *Susan McMillen Villar*, University of Minnesota, Minneapolis; *Sheri Spaine Long*, University of Alabama, Birmingham; *Fran Meuser*, University of Minnesota, Minneapolis
One goal of most Spanish language programs is to get students to read, think, discuss, and write about authentic texts in the target language. Much literacy training has the additional goal of enabling students, eventually, to engage literary texts. Language training, however, has generally not taken full advantage of much content- and task-based research, which makes it evident that literary literacy should be developed earlier than advanced-level courses. This workshop will present lessons in English and Spanish that combine literary and related texts, enabling teachers to integrate the art of reading with other modalities in the Spanish classroom. Participants will also design their own lessons, selecting literary texts they can use in their classrooms. Through this approach, teachers can help intermediate-level students develop critical reading skills.
CONDUCTED IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

W8

1:30 P.M.-4:30 P.M.

Room: Jackson B

But What About the Grammar? Acquisition, Input/Output, and Other Implications for the Classroom

SPONSOR: AATSP [Curriculum]
PRESENTER: *Terry L. Ballman*, University of Northern Colorado, Greeley
Since the dawn of the pedagogical movements of teaching for proficiency and communicative language teaching (CLT), the role of grammar has been a thorny one at best. Many language teachers at both the secondary and post-secondary levels are unclear as to what role, if any, grammar should play. This workshop will assert that grammar indeed has an important role in the classroom, but that the role may be different from mechanical, "drill 'n kill" approaches of the past. Supported by research on (Spanish) language acquisition and input processing, the presenter will provide a model for teaching grammar in a meaning-based way. Techniques for presenting input, as well as expectations and evaluation for student-centered output, will be outlined, and numerous examples provided for beginning, intermediate, and advanced-level learners. Active participation will be encouraged.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

PRECONFERENCE WORKSHOPS

THURSDAY, NOVEMBER 20

W9

1:30 P.M.-4:30 P.M.

Room: Johnson A

Promoting French: Resources, Strategies, and Skills

SPONSOR: AATF

[Policy/Issues]

CHAIR: *Jayne Abrate*, Southern Illinois University, Carbondale

PRESENTER(S): *Jayne Abrate*, Southern Illinois University, Carbondale; *Margot Steinhart*, Barrington High School, IL

Participants will have hands-on practice with AATF promotional materials and opportunities to brainstorm with colleagues on innovative ideas to promote French. Discover proven ways to convince students, parents, and administrators that French is the language to study! Learn how technology, networking, publicity, and student creativity can help your program.

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): All

W10

1:30 P.M.-4:30 P.M.

Room: Johnson B

Focus on Form in Communicatively Oriented Teaching of French

SPONSOR: AATF

[Methods/Techniques]

CHAIR: *Albert Valdman*, Indiana University, Bloomington

PRESENTER(S): *Albert Valdman*, Indiana University, Bloomington; *Carl Blyth* and *Karen Kelton*, University of Texas at Austin

This workshop will focus on beginning and intermediate courses and present a middle ground between focus-on-form and focus-on-meaning. Following the recent work of VanPatten and his associates, the presenters call this approach "structured input activities." These activities give learners the opportunity to process linguistic forms in a controlled situation so that they can both understand them and produce them with reasonable accuracy. With this approach, emphasis can be placed on accurate pronunciation, even for beginners. Newer techniques of phonetics also will be reviewed that are based on acoustic as well as articulatory description.

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

®

W11

1:30 P.M.-4:30 P.M.

Room: Davidson A/B/C/D/E

Improving You and Your Students' Command of the Target Language: Immersion Activities that Work

SPONSOR: TFLTA

CHAIR: *Beckie Gibson*, Hume-Fogg Academic Magnet High School, Nashville, TN

PRESENTER(S): *Martin Deschenes*, *Luisa D'Arista*, and *Thy Will Ameyna*, Tennessee Foreign Language Institute, Nashville; *Shirley Briggs*, The Webb School, Knoxville, TN; *Jeff Mellor*, University of Tennessee, Knoxville; *Seiko Igarashi*, White Station High School, Memphis, TN; *Dee Parker* and *Frank Watkins*, The McCallie School, Chattanooga, TN

If you ever hesitate to speak and read the target language in your classroom, you and your students will benefit from this unique immersion workshop offered by outstanding Tennessee educators. Brush up on your linguistic skills, take home authentic materials, and learn new strategies for classroom instruction. Presenters will divide participants into focused strands for specific practice in French, German, Italian, Japanese, and Spanish.

APPLICABLE LANGUAGES: French, German, Italian, Japanese, Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): All

Call for Papers



The **ERIC**® Clearinghouse on Languages and Linguistics invites you to submit papers, reports, curricula or other materials for inclusion in the **ERIC**® database.

Submissions should be sent to:

Acquisitions Coordinator
ERIC/CLL

1118 22nd Street NW
Washington DC 20037

TEL: 202-429-9292

EMAIL: ERIC@CAL.ORG

WWW: <http://www.cal.org/ericcll>

DAILY PROGRAM

THURSDAY, NOVEMBER 20 CONFERENCE EVENTS & SESSIONS

SPECIAL EVENTS

EXHIBITS PREVIEW	4:30 PM - 7:30 PM
GLENCOE/MCGRAW-HILL RECEPTION	6:30 PM - 7:30 PM



THURSDAY, NOVEMBER 20

11 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Bayou B

Local Committee Orientation

SPONSOR: ACTFL
 PRESENTER(S): *Stephen L. Levy*, Conference Consultant, ACTFL, Yonkers, NY

12 8:00 A.M.-12:00 P.M. Room: Bayou D

AATG Executive Council Meeting

SPONSOR: AATG
 CHAIR: *Thomas Keith Cothrun*, Las Cruces High School, Las Cruces, NM

13 8:00 A.M.-5:00 P.M. Room: Canal A

National Council of District Supervisors of Foreign Languages Annual Meeting

SPONSOR: NADSFL [Curriculum]
 PRESENTER(S): *Sharon M. Watts*, Omaha Public Schools, NE; *Kathleen Mellor*, Wichita Public Schools, KS; *Jean Teel*, Shawnee Mission Schools, KS
 NADSFL is an organization of modern and classical language professionals who have building, district, or regional responsibilities for the administration of foreign languages. NADSFL provides members with opportunities to meet and confer on matters of professional interest and concern.
 APPLICABLE LEVEL(S): Admin

14 8:00 A.M.-5:00 P.M. Room: Canal E

National Council of State Supervisors of Foreign Language Annual Meeting

SPONSOR: NCSSFL
 PRESENTER(S): *Marcia A. Spielberger*, Georgia Department of Education, Atlanta
 This is the annual meeting of the National Council of State Supervisors.
 APPLICABLE LEVEL(S): Admin/Supv

15 8:00 A.M.-5:00 P.M. Room: Cleveland A

The National Network for Early Language Learning (NNELL) Board of Directors Meeting

SPONSOR: NNELL
 PRESENTER(S): *Susan P. Walker*, Parkway Northeast Middle School, St. Louis, MO; *Mary Lynn Redmond*, Wake Forest University, Winston-Salem, NC
 This meeting is by invitation only.
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Elementary, Middle/Jr. High

16 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Davidson C/D

Plenary Session (Sponsored by the AATF, the AATG, and the AATSP)

SPONSOR: AATF/AATG/AATSP
 CHAIRS: *Albert Valaman*, President, AATF; *Keith Cothrun*, President, AATG; *Salvatore Poeta*, President, AATSP
 Guest Speaker: *David E. Maxwell*, Director of the National Foreign Language Center, Washington, DC: "Challenges for the Profession: Findings from the Field"

17 8:30 A.M.-12:00 P.M. Room: Cumberland A

ACTFL Executive Council Committees Meeting

SPONSOR: ACTFL

18 8:30 A.M.-6:00 P.M. Room: Wilson

K-12 Chinese Standards Committee Meeting

SPONSOR: CLTA
 CHAIR: *Chih-wen Su*, Amherst High School, MA
 COCHAIR: *Lucy Lee*, Livingston High School, NJ

19 9:00 A.M.-5:00 P.M. Room: Carroll

ACTFL Delegate Assembly

SPONSOR: ACTFL
 PRESENTER(S): *Ann Tollefson*, President, ACTFL; Natrona County School District, Casper, WY
 Participation by invitation only.

20 9:15 A.M.-10:30 A.M. Room: Augusta

Portuguese and Portuguese African Literature

SPONSOR: AATSP [Literature]
 CHAIR: *José I. Suárez*, Clemson University, SC
 PRESENTER(S): *José Ornelas*, University of Massachusetts, Amherst; *Darlene J. Sadlier*, Indiana University, Bloomington
 "A Varanda do Frangipani de Mia Couto: A Construção do Território Pós-Colonial" (Ornelas)
 "Fernando Pessoa's *Ceifeira* and the Portuguese *Quadra* Tradition" (Sadlier)
 CONDUCTED IN: Portuguese
 APPLICABLE LANGUAGES: Portuguese
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

21 9:15 A.M.-10:30 A.M. Room: Cheekwood

Aspects de la France contemporaine

SPONSOR: AATF [Culture]
 CHAIR: *Joseph Marthan*, Richard Stockton College, Pomona, NJ
 PRESENTER(S): *Claud DuVerlie*, University of Maryland, Baltimore County; *Joseph Marthan*, Richard Stockton College, Pomona, NJ; *Marie-Christine Koop*, University of North Texas-Denton
 Reporting on the current political, economic, and social situation in France, this session will include discussions about the effects of the European Union on French society; the first years of Chirac's presidency; and the status of girls in secondary education.
 "La France dans l'Europe de l'an 2000" (DuVerlie)
 "L'Etat des lieux: les aspects politique, économique, et social" (Marthan)
 "Les filles dans l'enseignement secondaire en France" (Koop)
 CONDUCTED IN: French
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: French
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

22 9:15 A.M.-10:30 A.M. Room:
Cumberland B

Teaching Postcolonial Culture Through Literature and Film

SPONSOR: AATF [Culture]
CHAIR: *Kapanga Kasongo*, University of Richmond, Richmond, VA
PRESENTER(S): *Kapanga Kasongo*, University of Richmond, Richmond, VA; *Eloise Brière*, State University of New York at Albany; *Janice Spleth*, West Virginia University, Morgantown
Through African works in French, students can become more aware of the difficult conditions of life in developing nations and, subsequently, more prepared to address some of the serious questions posed by global citizenship in the twenty-first century. This panel will identify some of these cultural issues and suggest techniques for confronting them in the postsecondary classroom through carefully chosen films and texts.
"Cinéma africain et enseignement: David Achkar, Anne-Laure Folly, et les autres" (Brière)
"Zairian Popular Culture in the African Novel" (Kasongo)
"Exploring Human Rights Issues in the Postcolonial Text: Henri Lopes's *Tribaliques*" (Spleth)
APPLICABLE LANGUAGES: French, African, English
APPLICABLE LEVEL(S): High School, Community College, Higher Ed

23 9:15 A.M.-10:30 A.M. Room:
Cumberland C

Le français hors de France

SPONSOR: AATF [Culture]
CHAIR: *Sharon Shelly*, College of Wooster, OH
PRESENTER(S): *Cynthia Fox*, State University of New York at Albany; *Helene Ossipov*, Arizona State University, Tempe; *Anthère Nzabatsinda*, Vanderbilt University, Nashville, TN
This session will comprise three parts: a review of the current situation of Franco-American speech in New York State and New England; a discussion of lexical differences between Québécois and Metropolitan French; and (in French) a comparison of the pedagogical implications of local varieties of French in African and African-American vernacular (Ebonics) in the U.S.
"Franco-Americans of the Northeast and the Teaching of French: Current Situation and Future Trends" (Fox)
"What's in a Word? Differences between Québécois and Metropolitan French" (Ossipov)
"Approche pédagogique des langues par leurs variétés dialectales: Français langue africaine en Afrique, Ebonics aux Etats-Unis" (Nzabatsinda)
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French, English
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

24 9:15 A.M.-10:30 A.M. Room:
Richmond B

National Spanish Examination

SPONSOR: AATSP [Assessment]
CHAIR: *Martha Quiat*, National NSE Coordinator, Golden, CO
PRESENTER(S): *Martha Quiat*, National NSE Coordinator, Golden, CO; *Christine Campbell*, Defense Language Institute, Monterey, CA
A summary will be presented of the National Spanish Examination.
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

25 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Robertson A

New Directions: Thinking about the Curriculum

SPONSOR: AATG [Curriculum]
CHAIR: *Wolfgang Natter*, University of Kentucky, Lexington
PRESENTER(S): *Karen Kenkel*, Stanford University, Stanford, CA; *István Gombocz*, University of South Dakota, Vermillion; *Richard Weber*, Pennsylvania University, Lexington, KY; *Hiram Maxim*, University of Texas, Austin
"In Search of Educational Excellence" (Kenkel)
"German Literature in English Translation" (Gombocz)
"Redefining the German Curriculum" (Weber)
"A Curricular Model for Authorizing the Foreign Language Student" (Maxim)
CONDUCTED IN: English, German
EXAMPLES IN: English, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Admin

26 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Robertson B

German Medieval Studies as a Paradigm for German Studies I

SPONSOR: AATG [Literature]
CHAIR: *Albrecht Classen*, University of Arizona, Tucson
PRESENTER(S): *Albrecht Classen*, University of Arizona, Tucson; *Gabriele Strauch*, University of Maryland, College Park; *Rosmarie Thee Morewedge*, Binghamton University, NY
This session will demonstrate that German Medieval Studies have always, by their nature, been a forerunner of German Studies in that medieval literature always needs to be discussed in the wider cultural context of theology, music, medicine, science, and history. Medieval literature will be presented as a product of culture.
EXAMPLES IN: English, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Teacher Ed

27 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Robertson C

What Really Happened: Narratives of German History in Post-Unification Germany

SPONSOR: AATG [Literature]
CHAIR: *Kristie Foell*, Bowling Green State University, OH
PRESENTER(S): *Kristie Foell*, Bowling Green State University, OH; *Carol Anne Costabile-Heming*, Southwest Missouri State University, Springfield; *Rachel Halverson*, Washington State University, Pullman
"Approaching the Past: History and Fiction in Monika Maron's *Stille Zeile Sechs* and Brigitte Burmeister's *Unter dem Namen Norma*" (Costabile-Heming)
"So What Really Happened on Nov. 9, 1989? Facts and Fiction of History in Thomas Brussig's *Helden wie wir*" (Halverson)
"Ein sehr weites Feld": Günter Grass's Historical Epic of Unification" (Foell)
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): German

28 9:15 A.M.-10:30 A.M. Room:
Vicksburg

Literatura mexicana

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Ronald Haladyna*, Ferris State University, Big Rapids, MI
PRESENTER(S): *Margarita Krakusin*, Grand Valley State University, Allendale, MI; *Rhina Toruño*, University of Texas of Permian Basin, Odessa; *Lanin Gyurko*, University of Arizona, Tucson
"Subversive Laughter: Humor as Weapon in Masetretta's *Mujeres de ojos grandes*" (Krakusin)
"La historia novelada del abuso de la mujer en *Reencuentro de personajes e Inés*" (Toruño)
"Cyclic Time in Fuentes' *Cambio de piel*" (Gyurko)
CONDUCTED IN: English, Spanish
EXAMPLES IN: English, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

29 10:45 A.M.-12:00 P.M. Room:
Augusta

Afro-Hispanic Literature

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Jorge Rodríguez-Florido*, Chicago State University, IL
PRESENTER(S): *Michael Handelsman*, The University of Tennessee, Knoxville; *Armando González-Pérez*, Marquette University, Milwaukee, WI; *Margaret L. Morris*, Hampton University, Hampton, VA
"Jonatás y Manuela: lo afroecuatoriano como discurso alternativo andino" (Handelsman)
"Identidad, mito y teatralidad en *Maria Antonia* de Eugenio Hernández" (González-Pérez)
"An Analysis of Marcelino Arozarena's Afro-Cuban Poem *Cubandalucia*" (Morris)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

30 10:45 A.M.-12:00 P.M. Room:
Cheekwood

La France et l'union européenne: thèses et anti-thèses culturelles et économiques

SPONSOR: AATF [Culture]
CHAIR: *Candide Soci*, Ambassade de France, New York, NY
PRESENTER(S): *Candide Soci*, Ambassade de France, New York, NY; *Irene Finel-Honigman*, U.S. Department of Commerce, Washington, DC; *Jacques Pécheur*, Editor, *Le Français dans le Monde*, Paris, France
This session will present a multifaceted perspective of the issues that France faces in the European debate: its paradoxical position as creator and political voice of the EU and EMU versus its crisis in forging a "European" social and cultural identity. A panel discussion will focus on France's economic, political, educational, and cultural profile within the framework of monetary and political unification.
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt/Adult Ed

31 10:45 A.M.-12:00 P.M. Room:
Cumberland B

An Open Forum on Mariama Bâ's *Une si longue lettre*

SPONSOR: AATF [Literature]
CHAIR: *Lison Baselis-Bitoun*, Buckingham Browne & Nichols School, Cambridge, MA
PRESENTER(S): *Raymond Mitton*, The Hackley School, Tarrytown, NY; *Geraldine O'Neill*, Pace University, New York, NY; *Roseanne Simon*, St. Anne's-Belfield, Charlottesville, VA
Organizers will briefly orient participants in an open discussion on ways to approach this original work of Mariama Bâ. Questions to be considered include: the major theme of the work, the dilemma of conflicting traditions, Bâ's special social insights, and the female characters as models of the Senegalese woman. Participants will be invited to raise questions and to share teaching experiences.
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

32 10:45 A.M.-12:00 P.M. Room:
Cumberland C

Sociolinguistics

SPONSOR: AATF [Research]
CHAIR: *Barbara Freed*, Carnegie Mellon University, Philadelphia, PA
CO-CHAIRS: *Nadine O'Connor Di Vito*, University of Chicago, IL; *Linda Harlow*, Ohio State University, Columbus; *Kathy Heilenman*, University of Iowa, Iowa City
This session, which will report on research and implications for the classroom, will have a double focus: differences in the manner of expressing certain speech acts (invitations, requests, etc.) in French and in English and a study of attitudes of American university learners of French.
"A Conflict in Norms: Invitations, Offers, and Requests from French and American Perspectives" (DiVito)
"Teaching Sociocultural Competence in the Classroom: Frill or Necessity?" (Harlow)
"Measuring Cultural Learning: Belief Systems, Stereotypes, and Change" (Heilenman)
EXAMPLES IN: English, French, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Community College, Higher Ed, Admin/Sup

Collaborative Session

33 10:45 A.M.-12:00 P.M. Room:
Lincoln D/E

AAT's Collaborative Session I, Sponsored by the AATSP: Professional Development for the Twenty-First Century

SPONSOR: AATSP [Standards]
CHAIR: *Myriam Met*, Montgomery County Schools, MD
PRESENTER(S): *Myriam Met*, Montgomery County Schools, MD; *Kathleen M. Riordan*, Springfield Public Schools, MA; *Constance Knop*, University of Wisconsin, Madison; *Renate A. Schulz*, University of Arizona, Tucson
"The Challenge of Change" (Met)
"Professional Development: What the Research Tells Us" (Riordan)
"Role of the University in the Continuing Development of Teachers" (Knop)
"Foreign Languages and Standards for the Accomplished Teacher" (Schulz)
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

34 10:45 A.M.-12:00 P.M. Room:
Robertson A

From German 001 to German Studies 001

SPONSOR: AATG [Curriculum]
CHAIR: *Elizabeth Bernhardt*, Stanford University, CA
PRESENTER(S): *Elizabeth Bernhardt*, *Awino Kuerth*, and *Russell Berman*, Stanford University, CA
This session will describe innovations in the basic language program in German at Stanford, consisting of revisions in course design, an increase in senior faculty involvement, and the setting of objectives. Some aspects of the change process were reported at AATG 1996. This session will continue the chronicle of that process.
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

35 10:45 A.M.-12:00 P.M. Room: Robertson B

German Medieval Studies as a Paradigm for German Studies II

SPONSOR: AATG [Literature]
 CHAIR: *Anne Winston-Allen*, Southern Illinois University, Carbondale
 PRESENTER(S): *Anne Winston-Allen*, Southern Illinois University, Carbondale; *Bernhard Martin*, Tufts University, Medford, MA; *Neil McDowell*, University of Pennsylvania, Philadelphia; *James McMahon*, Emory University, Atlanta, GA
 As in the first session, the presenters will argue that the traditional approach to literature can and needs to be changed in the face of new challenges from our post-modern students. Medieval literature will serve as a paradigm for the new strategies, methods, and concepts underlying German Studies. In this session the presenters will look at the connections between Medieval Studies and Anthropology, Medicine, Women's Studies, and Music.
 EXAMPLES IN: English, German
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Govt, Teacher Ed

36 10:45 A.M.-12:00 P.M. Room: Robertson C

Modernity and Proficiency in the College German Curriculum

SPONSOR: AATG [Curriculum]
 CHAIR: *Joan Reutershan*, New York University, New York, NY
 PRESENTER(S): *William Rollins*, University of Canterbury, Christchurch, New Zealand; *Joan Reutershan* and *Nina Selmayr*, New York University, New York, NY
 "Beyond the Sourcebook: A Strategy for Teaching Weimar Modernity" (Rollins)
 "Modernity, Modernism, and Proficiency: Content and Language Instruction at the Post-Intermediate Level" (Reutershan and Selmayr)
 EXAMPLES IN: German
 APPLICABLE LANGUAGES: German
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

37 10:45 A.M.-12:00 P.M. Room: Vicksburg

The Teaching of Writing

SPONSOR: AATSP [Methods/Techniques]
 CHAIR: *Paul B. Mandell*, University of Wyoming, Laramie
 PRESENTER(S): *Paul Michael Chandler*, University of Hawaii, Honolulu; *Diana Frantzen*, Indiana University, Bloomington; *Ben Christensen*, San Diego State University, CA; *Eugenia Herrera Lima*, Universidad Autónoma de México, México, D.F.; *Ed Harvey*, Brigham Young University-Hawaii, Laie
 "Those Terrible Twos: Writing in Spanish at the Intermediate Level" (Chandler and Frantzen)
 "Sentence Combination Approach: A Generative Transformational Application to Writing Improvement" (Christensen and Herrera Lima)
 "Constructivism, the Delphi Technique, and the Making of an L2 Composition Community" (Harvey)
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, English
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

39 1:15 P.M.-2:30 P.M. Room: Augusta

Brazilian Literature

SPONSOR: AATSP [Literature]
 CHAIR: *Susan Canty Quinlan*, University of Georgia, Athens
 PRESENTER(S): *Severino J. Albuquerque*, University of Wisconsin, Madison; *Elizabeth de S. Siqueira* and *Johnny S. Presbítero*, University of Illinois, Urbana; *Débora R. S. Ferreira* and *Susan Canty Quinlan*, University of Georgia, Athens
 "Timoteo's Divinity: Gender and Performance in *Crônica da casa assassinada*" (Albuquerque)
 "O delírio de Martha: em busca de um espaço feminino" (de S. Siqueira)
 "Macunaima: contextualizando o híbrido" (Presbítero)
 "Escritoras brasileiras: uma história" (Ferreira)
 "Questioning Tereza Batista as Legend or Heroine" (Quinlan)
 CONDUCTED IN: English, Portuguese
 EXAMPLES IN: English, Portuguese
 APPLICABLE LANGUAGES: Portuguese
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

40 1:15 P.M.-2:30 P.M. Room: Cheekwood

Life in the Olympic Village: A Unique Perspective on Intercultural Communication

SPONSOR: AATF [Culture]
 CHAIR: *Patricia Dickson*, Ohio Northern University, Ada
 PRESENTER(S): *Paula Bernard*, Sandy Creek High School, Tyrone, GA; *Anna Lambros*, North Forsyth High School, Cumming, GA; *Lorabeth Stroup*, Lovejoy High School, GA
 A culture's thought patterns affect the way individuals in that culture communicate. This, in turn, affects the way each person responds to individuals from another culture. Three envoys from the Summer Olympics '96, representing Burundi, Gabon, and Cyprus, will provide insights into each country's nonverbal behavior toward women and concepts of time and space.
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High School, Teacher Ed

41 1:15 P.M.-2:30 P.M. Room: Cumberland B

Espagnolisme, exotisme, romantisme

SPONSOR: AATF [Culture]
 CHAIR: *André Lebugle*, University of North Dakota, Grand Forks
 PRESENTER(S): *Nicole Amon*, San Jose City College, CA; *Hervé Le Mansec*, University of California, Santa Cruz; *Teresa Myintoo*, California State University, Hayward
 The romantic notion of the Spanish woman will be explored through works by Chateaubriand, Victor Hugo, Théophile Gauthier, Balzac, and Mérimée; in music by Chabrier, Lalo, Massenet, Bizet, and Ravel; and in painting from Delacroix to Manet.
 CONDUCTED IN: French, English
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: French
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

THURSDAY, NOVEMBER 20

42 1:15 P.M.-2:30 P.M. Room:
Cumberland C

If Technology Is the Answer, What Is the Question?

SPONSOR: AATF [Technology]
CHAIR: *James Davis*, University of Arkansas, Fayetteville
PRESENTER(S): *James Davis*, University of Arkansas, Fayetteville; *Joann Hammadou*, University of Rhode Island, Kingston; *Lydie Meunier*, Tulsa University, OK

These three papers and subsequent discussion will focus on new technologies: international E-mail, synchronous CFMLC, and videoconferencing. The presenters will suggest three categories of questions to evaluate any technological application: its specific capabilities; curricular implications of those capabilities; and how the technological application actually worked in a particular setting. "Can we Abolish the Distinction between Second and Foreign Languages?" (Davis)
"The University of Rhode Island Meets the Université d'Orléans" (Hammadou)
"A Postmodern Pedagogy" (Meunier)
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High School, Community College, Higher Ed, Teacher Ed [®]

43 1:15 P.M.-2:30 P.M. Room:
Richmond B

El teatro contemporáneo español y las tendencias literarias fin de siglo

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Enrique Ruíz-Fornells*, University of Alabama, Tuscaloosa
PRESENTER(S): *Sergi Belbel* and *Ernesto Caballero*, España

This special session will be given by Spanish authors, cortesía del Centro de las Letras Españolas, Dirección General del Libro, Ministerio de Cultura de España.

CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

44 1:15 P.M.-2:30 P.M. Room:
Robertson A

Multiculturalism Across the Curriculum: The Michigan State Model

SPONSOR: AATG [Curriculum]
CHAIR: *George Peters*, Michigan State University, East Lansing
PRESENTER(S): *George Peters*, *Thomas Lovik*, *Elizabeth Mittman*, *Patricia Paulsell*, and *Patrick McConeghy*, Michigan State University, East Lansing

"1st Year: Reaching Out to All Students in Beginning German" (Lovik)
"2nd Year: Blacks in Germany? A Scene from *Die Ehe der Maria Braun*" (Peters)
"3rd Year: Identity and Memory: Jewish Experience in Postwar Germany" (Mittman)
"3rd Year Business German: Incorporating Issues of Diversity" (Paulsell)
"4th Year: Beyond Victim Studies: Uncovering Voice and Agency in Marginalized Groups Through German History" (McConeghy)
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

45 1:15 P.M.-2:30 P.M. Room:
Robertson B

Graduate Students and the Profession

SPONSOR: AATG [Teacher Preparation]
CHAIR: *Patricia Herminhouse*, University of Rochester, NY
PRESENTER(S): *Jennifer Redman*, University of Kentucky, Lexington; *Alene Moyer*, Georgetown University, Washington, DC; *Frank Donahue*, University of Texas, Austin

"Promoting Graduate Student Development and Integration into the Profession: The Teaching (Assistant's) Portfolio" (Redman)
"Professionalizing Graduate Education Through the Course Syllabus" (Moyer)
"Preparing for Everything: A Total Approach to TA Training" (Donahue)
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: All [®]
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

46 1:15 P.M.-2:30 P.M. Room:
Robertson C

Literature as Discursive Event

SPONSOR: AATG [Literature]
CHAIR: *John McCarthy*, Vanderbilt University, Nashville, TN
PRESENTER(S): *Christl Grieshaber-Weninger*, Washington University, St. Louis, MO; *Eva Kuttentberg*, Bryn Mawr College, PA; *Robert Weninger*, Washington University, St. Louis, MO
"Wie willst Du weiße Lilien zu roten Rosen machen? Küß' eine weiße Galathee: sie wird errö-tend lachen": Gottfried Kellers *Sinngedicht* im Kontext der Rassendiskussion" (Grieshaber-Weninger)
"The Story of the Eye in Schnitzler's *Fräulein Else* und das neue Lied" (Kuttentberg)
"Literatur als mediales Ereignis: Eine Symptomatik deutscher Literaturdebatten 1945-1993" (Weninger)
CONDUCTED IN: German, English
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

47 1:15 P.M.-2:30 P.M. Room:
Vicksburg

Current Research on Language and Language Teaching

SPONSOR: AATSP [Research]
CHAIR: *Deana Alonso-Lyrintzis*, Southwestern College, Chula Vista, CA
PRESENTER(S): *Deana Alonso-Lyrintzis*, Southwestern College, Chula Vista, CA; *Peggy Buckwalter*, Black Hill State University, Spearfish, SD; *Concepción B. Godev* and *Elizabeth A. Martinez*, College of Charleston, SC
"The Effect of Language Learning Strategy Instruction on Test Performance" (Alonso-Lyrintzis)
"What Are They Saying and Why Are They Saying It? An Examination of Learner Discourse in the Spanish Classroom" (Buckwalter)
"Testing Reading Comprehension at the Intermediate-Low Level: L1 or L2?" (Godev and Martinez)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: All [®]
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

48 2:45 P.M.-4:00 P.M. Room:
Augusta

Zarzuela

SPONSOR: AATSP [Culture]
CHAIR: *Mirtha Toledo*, Valparaiso University, IN
PRESENTER(S): *Roberto Herrera*, Central Michigan University, Mt. Pleasant; *Patricia Bentivegna*, St. Francis College (Professor Emerita), Loretto, PA; *Donald R. Larson*, Ohio State University, Columbus
"Lola Cruz en USA" (Herrera)
"1897: Annus Mirabilis de la Zarzuela" (Bentivegna)
"Disguise and Transformations in *La viejecita*" (Larson)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

49 2:45 P.M.-4:00 P.M. Room:
Cheekwood

Mirror Images Across the Atlantic: French/American Communication and Telecommunication

SPONSOR: AATF [Culture]
CHAIR: *Gloria Van Dam*, Chapel Hill High School, NC
PRESENTER(S): *Alison Gourves-Hayward*, Ecole Normale Supérieure de Télécommunications de Bretagne, France; *Celeste Kinginger*, Southwest Missouri State University, Springfield; *Vanessa Simpson*, Ecole Normale Supérieure de Télécommunications de Bretagne, France
This session will propose an approach to cultural exchange based on the participation of language classes in France and the United States. In their collaborative study of parallel texts, (e.g., film remakes and children's books), students create mirror images via telecommunications technology (E-mail, the World Wide Web, and teleconferencing).
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

50 2:45 P.M.-4:00 P.M. Room:
Cumberland B

Haitian Perspectives in the Teaching of French: Linguistics and Multicultural Contributions

SPONSOR: AATF [Application]
CHAIR: *Flore Zéphir*, University of Missouri, Columbia
PRESENTER(S): *Marcelle Charles*, Ladue Horton Watkins High School, MO; *Yolaine Roy*, Dewey International Studies, St. Louis, MO; *Jean-Marie Salien*, Fort Hays State University, Hays, KS
The growing Haitian-American population presents interesting challenges to teachers of French: how to bring Haitian culture to beginning French students; how to introduce Haitian authors in French courses; and how to teach French to speakers of Haitian Creole.
"La littérature haïtienne, une nouvelle perspective pour vos classes de français" (Charles)
"Visitons Haïti: initiation à la culture haïtienne en classe primaire" (Roy)
"Teaching French to Speakers of Haitian Creole" (Salien)
THIS SESSION CONDUCTED IN: English, French, Creole
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High, Admin, Teacher Ed

51 2:45 P.M.-4:00 P.M. Room:
Cumberland C

Incorporating Student Standards in the College Curriculum

SPONSOR: AATF [Standards]
CHAIR: *Alain Ranwez*, Metropolitan State College of Denver, CO
PRESENTER(S): *Andrea Javel* and *Rebecca Valette*, Boston College, MA
How can one incorporate the Standards for Foreign Language Learning into the university French curriculum? This session will stress close articulation between the elementary, intermediate, and third-year college courses and will demonstrate techniques for utilizing interviews, E-mail exchanges, Internet projects, films, songs, and newspapers to build communication skills and cultural competence.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

52 2:45 P.M.-4:00 P.M. Room:
Richmond B

Golden Age Literature

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *James A. Parr*, University of California, Riverside
PRESENTER(S): *Ricardo Castells*, Florida International University, Miami; *Hildegard Rissel*, Virginia State University, Petersburg; *Janine Fuller*, University of Massachusetts, Amherst; *James A. Parr*, University of California, Riverside
"El demonio y la resistencia a la colonización de América en el teatro español del Siglo de Oro" (Castells)
"El desdén, con el desdén: The Role of Women in Society" (Rissel)
"Polyglots or Not? Discourse, Boundaries, and the Representation of Moors in the *Abencerraje* and Cervantes's *Captive's Tale*" (Fuller)
"Identifying and Characterizing the Editorial Voice of *Don Quixote*" (Parr)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

53 2:45 P.M.-4:00 P.M. Room:
Robertson A

Exceptional Bodies I: Historical Media- tions

SPONSOR: AATG [Literature]
CHAIR: *Sabine Groß*, University of Wisconsin-Madison
PRESENTER(S): *Erika Berroth*, Lewis & Clark College, Portland, OR; *Stefanie Ohnesorg*, University of Tennessee, Knoxville; *Bernhard Martin*, Tufts University, Boston, MA
"Angels and Amazons: Body, Gender, and Language in the Works of Heinrich von Kleist" (Berroth)
"Ants, Monkeys, and Disfigured Brutes: (Dis-) Continuities in the Use of Animal Metaphors from Orientalist to Naturalist Writing" (Ohnesorg)
"The Ugly and the Beautiful: Proto-Fascist Aesthetics in Fritz Lang's *Nibelungen*" (Martin)
EXAMPLES IN: German, English
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

THURSDAY

THURSDAY, NOVEMBER 20

54

2:45 P.M.-4:00 P.M. Room:
Robertson B

Developing Multiple Literacies: A Curricular Framework for German Programs

SPONSOR: AATG [Curriculum]
CHAIR: *Peter Pfeiffer*, Georgetown University,
Washington, DC
PRESENTER(S): *Heidi Byrnes*, *Jeffrey Peck*, and
Peter Pfeiffer, Georgetown University, Wash-
ington, DC
“Language Learning as Developing Multiple Lit-
eracies” (Byrnes)
“Developing Multiple Literacies as Part of an
Interdisciplinary Curriculum” (Peck)
“Literature and Multiple Literacies” (Pfeiffer)
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

55

2:45 P.M.-4:00 P.M. Room:
Robertson C

Ambivalence, Anger, and “Ostalgie”: (Former) GDR Authors Look Back (and Ahead)

SPONSOR: AATG [Literature]
CHAIR: *James Reece*, University of Idaho,
Moscow
PRESENTER(S): *James Reece*, University of
Idaho, Moscow; *Dennis McCormick* and *Gerald
Fetz*, University of Montana, Missoula
“Ambivalence, Anger, and ‘Ostalgie’: Autobiog-
raphical Writing from the (Former) GDR”
(Reece)
“Ambivalence, Anger, and ‘Ostalgie’: (Former)
GDR Dissidents Look Back” (McCormick)
“Ambivalence, Anger, and ‘Ostalgie’: GDR Writ-
ers of the Middle Generation Look Back” (Fetz)
EXAMPLES IN: German, English
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

56

2:45 P.M.-4:00 P.M. Room:
Vicksburg

Advanced Placement: The Advanced Placement Examinations in Spanish

SPONSOR: AATSP [Assessment]
CHAIR: *John H. Turner*, Bowdoin College,
Brunswick, ME
PRESENTER(S): *María Vázquez-Mauricio*, Mill-
burn Senior High School, NJ; *Rita Goldberg*, St.
Lawrence University, Canton, NY; *John H. Turn-
er*, Bowdoin College, Brunswick, ME
“Preparing Your Students for the Spanish Lan-
guage Examination” (Vázquez-Mauricio)
“Do’s and Don’ts for Literature Essays” (Gold-
berg)
“The Transition from High School to College:
The Role of the AP Program” (Turner)
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High

57

4:15 P.M.-5:30 P.M. Room:
Augusta

Immersion: For You and Your Students

SPONSOR: AATSP [Methods/Techniques]
CHAIR: *Marie C. Lambert*, Iona College, New
Rochelle, NY
PRESENTER(S): *Marie C. Lambert*, Iona Col-
lege, New Rochelle, NY; *Ronnie Maibaum*,
Queens College, Flushing, NY
An ample handout of activities used in Spanish
immersion programs will be the source for this ses-
sion. Only Spanish will be spoken both by presen-
ters and the audience. Activities will consist of con-
versations, songs for all ages, group-created T-
shirts and artwork. Participants will experience a
full immersion that can be easily instituted in their
own school setting.
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High

58

4:15 P.M.-5:30 P.M. Room:
Cheekwood

Aspects politiques

SPONSOR: AATF [Literature]
CHAIR: *Christopher Pinet*, University of Montana,
Bozeman
PRESENTER(S): *Alain-Philippe Durand*, Un-
iversity of North Carolina, Chapel Hill; *Pierina
Carcich*, BMCC/CUNY, New York, NY; *Marie-
Claire Rohinsky*, Central Connecticut State Uni-
versity, New Britain
This session will look at the mark history has left on
the France of today. One presentation will demon-
strate the use of two recent novels dealing with the
Occupation for interdisciplinary study. The other
will follow racist discourse in France from Gustave
Le Bon through L.-F. Céline to the contemporary
politics of J.-M. Le Pen.
“Un âge ‘autre’: l’adolescence et la guerre de 40”
(Carcich, Rohinsky)
“De Le Bon à Le Pen: Un siècle de racialisme
français” (Durand)
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French, English
APPLICABLE LANGUAGES: French, English
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll,
Higher Ed

59

4:15 P.M.-5:30 P.M. Room:
Cumberland B

Making the Choice for French: What You Can Do

SPONSOR: AATF [Curriculum]
CHAIR: *Ellen Friedrich*, University of North Car-
olina, Chapel Hill
PRESENTER(S): *Lollie Eykyn*, Governor’s School
for Science and Math, Hartsville, SC; *Barbara
McKeithan*, James Island High School, Charleston,
SC; *Susan Wilkin*, St. John Catholic School, North
Charleston, SC
Although fewer students nationwide are choosing
to study French at every level, successful programs
report steady or increasing enrollment. This session
will present information you can use to help stu-
dents decide to study French and strategies for
increasing enrollment in pre-K, elementary, sec-
ondary, and college/university levels. Discussion
and handouts.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): All

4:15 P.M.-5:30 P.M. Room:
Cumberland C

Furthering the Four Skills in the Intermediate Classroom

SPONSOR: AATF [Methods/Techniques]
CHAIR: *Anita Alkhas*, Indiana University-Bloomington
PRESENTER(S): *Anita Alkhas*, Indiana University-Bloomington; *Karen Bouwer*, University of San Francisco, CA; *Shawn Morrison*, Michigan State University-East Lansing; *Mary Vogl*, Indiana University-Bloomington

Unlike first-year courses whose curriculum is often set by the textbook, intermediate programs vary widely. Yet, the strengthening of student performance in all four skills is a central goal of any intermediate program. This session will offer successful, practical approaches to all skills, with discussion encouraged and handouts provided.

"Choosing and Using Video" (Listening) (Vogl)
"Student-Run Presentations" (Speaking) (Alkhas)
"Turning the Page" (Reading) (Morrison)
"Provisional Products" (Writing) (Bouwer)

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

4:15 P.M.-5:30 P.M. Room:
Richmond B

Literatura hispánica escrita por mujeres

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Rosa Tezanos-Pinto*, University of Miami, Coral Gables, FL
PRESENTER(S): *Carmen M. Rivera Villegas*, Vanderbilt University, Nashville, TN; *Marianella Collette*, University of Toronto, Ontario, Canada; *Nancy S. Mason*, Dalton College, Dalton, GA; *Rosa Tezanos-Pinto*, University of Miami, Coral Gables, FL

"Las mujeres en la revolución mexicana en las novelas de Angeles Mastretta" (Rivera Villegas)

"La autoerotividad en *Antieros* de Tununa Mercado" (Collette)

"Female Characterization in the Works of Dolores Medio" (Mason)

"Presencia de Freud y Lacan en *Ultimo domicilio conocido* de Ester de Izaguirre" (Tezanos-Pinto)

CONDUCTED IN: English, Spanish

EXAMPLES IN: English, Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: English, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

4:15 P.M.-5:30 P.M. Room:
Robertson A

Cultural Communication

SPONSOR: AATG [Culture]

CHAIR: *Roman Graf*, Middlebury College, VT
PRESENTER(S): *Roman Graf* and *Vannessa Van Ornam*, Middlebury College, VT; *Roger Russi*, University of North Carolina, Charlotte

This panel will investigate the precarious position of culture(s) in the foreign language classroom, approaching the topic from a theoretical and a practical angle. The papers demonstrate why culture constitutes a professional priority in language acquisition, how it should be incorporated into language teaching, and how it can be assessed.

EXAMPLES IN: German, English
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

4:15 P.M.-5:30 P.M. Room:
Robertson B

Exceptional Bodies II: Contemporary Mediations

SPONSOR: AATG [Literature]

CHAIR: *Erika Berroth*, Lewis & Clark College, Portland, OR

PRESENTER(S): *Helga Braunbeck*, North Carolina State University, Raleigh; *Sabine Groß*, University of Wisconsin-Madison

"From Dance to Mummification: Constructions of the Body in the Works of Libuše Moníková" (Braunbeck)

"Unterdrückt, deformiert, entfremdet: Körperlichkeit in Herta Müllers Texten" (Groß)

CONDUCTED IN: German, English

EXAMPLES IN: German, English

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

4:15 P.M.-5:30 P.M. Room:
Robertson C

Austrian Literature and Culture in the Classroom: Barbara Frischmuth

SPONSOR: AATG [Literature]

CHAIR: *Jorun Johns*, California State University, San Bernardino

PRESENTER(S): *Jennifer Michaels*, Grinnell College, IA; *Gisela Roethke*, Dickinson College, Carlisle, PA; *Rhonda Duffaut*, University of California, Irvine

"Frischmuth as Mediator of Turkish Culture" (Michaels)

"Frischmuth's Aesthetics" (Roethke)

"Frischmuth's Short Prose Tales" (Duffaut)

EXAMPLES IN: English, German

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

4:15 P.M.-5:30 P.M. Room:
Vicksburg

Bilingual Education: Professional Development for the Twenty-First Century: Implications for Bilingual Education

SPONSOR: AATSP [Teacher Preparation]

CHAIR: *Betty J. Mace-Matluck*, Educational Consultant, Austin, TX

PRESENTER(S): *Gilbert N. García*, U.S. Department of Education, Washington, DC; *George M. Blanco*, University of Texas at Austin

"Just What Do Instructional Conversations Have to Do with Staff Development?" (García)

"Teacher Development for Bilingual Education: The Texas Experience" (Blanco)

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

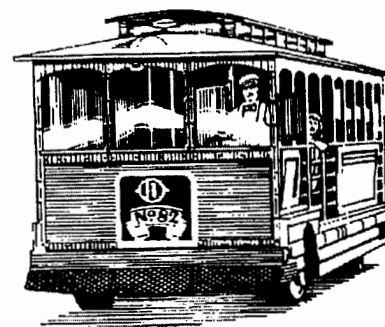
APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

4:30 P.M.-7:30 P.M. Room:
Ryman Hall C2

Exhibits Preview

SPONSOR: ACTFL

Early-arriving attendees will not want to miss this added opportunity to see the latest language teaching materials and products.



A Nashville Trolley

68 5:45 P.M.-6:45 P.M.

Room:
Augusta

Sephardic Studies

SPONSOR: AATSP [Culture]
CHAIR: *Michael McGaha*, Pomona College, Claremont, CA
PRESENTER(S): *Carlota Caulfield*, Mills College, Oakland, CA; *Judith Berlowitz*, Holy Names College, Oakland, CA; *Nechama Kramer-Hellinx*, Paris, France
"En el último azul, o la reivindicación de lo diferente" (Caulfield)
"Dize la nuestra novia: A Judeo-Spanish Wedding Song Active in Eastern and Western Mediterranean Traditions" (Berlowitz)
"Persian Jewry as Reflected in the Writings of Rabbi Menachem Shmuel Halevi (1887-1940)" (Kramer-Hellinx)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish, Hebrew
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

69 5:45 P.M.-6:45 P.M.

Room:
Cheekwood

Les actes de parole: approche interculturelle

SPONSOR: AATF [Culture]
CHAIR: *Bernard Petit*, State University of New York at Brockport
PRESENTER(S): *Catherine Kerbrat-Orecchioni*, Université Lumière-Lyon 2, France
Using different examples (requests, greetings, thanks...), this presentation will show how the formulation and use of speech acts vary from one culture to the other, these differences being responsible for numerous misunderstandings in intercultural communications.
CONDUCTED IN: French
EXAMPLES IN: French, English
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): All

70 5:45 P.M.-6:45 P.M.

Room:
Cumberland B

Testing and Evaluation, Placement, and Articulation

SPONSOR: AATF [Assessment]
CHAIR: *Debra Popkin*, Baruch College, New York, NY
PRESENTER(S): *Debra Popkin*, Baruch College, New York, NY; *Patricia Mosele*, Michigan State University, East Lansing; *Charline Sacks*, Nassau Community College, Garden City, NY; *Gloria Sawicki*, Brooklyn College, New York, NY
These four presentations will discuss: a design for undergraduate curricula based on survey results; two projects in New York State that aim at facilitating the transition between high school and colleges; and the development of alternative assessment procedures.
"Using Functional Objectives to Redesign the French Program" (Mosele)
"Improving Placement and Assessment: A CUNY Initiative with a Proficiency Orientation" (Popkin)
"The Suffolk and Nassau Articulation Project (SNAP), an Ongoing and Uneven Venture" (Sacks)
"Performance-Based Assessment Procedures" (Sawicki)
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Comm Coll

71 5:45 P.M.-6:45 P.M.

Room:
Cumberland C

1996 FCS/AATF/NEH Institute in Lyon, France: Des activités d'exploitation et d'évaluation des thèmes à jour

SPONSOR: AATF [Culture]
CHAIR: *Margot M. Steinhart*, Barrington High School, Glenview, IL
PRESENTER(S): *Linda Emanuel*, Lock Haven University, Lock Haven, PA; *Barbara Douglas*, Overland High School, Aurora, CO; *Jeri DeBois King*, Converse College, Spartanburg, SC; *Lori Kovarovik*, Owens Community College, Toledo, OH; *Larry Kuiper*, Indiana University-Bloomington; *J. Maureen Motsinger*, Scott High School, Taylor Mill, KY
Using printed, visual, and audio materials, participants in the Lyon Institute will demonstrate projects on a variety of themes. They will focus on classroom activities in their examination of such topics as the American presence in France, French women, the urban scene, money, and Lyonnaise cuisine.
"La présence américaine en France" (Emanuel)
"L'argent en France" (Douglas)
"La table lyonnaise" (King)
"Les femmes dans la société française actuelle" (Kovarovik)
"La ville: lieu de transformation" (Kuiper)
"La région lyonnaise" (Motsinger)
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll

72 5:45 P.M.-6:45 P.M.

Room:
Richmond B

Literatura cubana

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Armando González-Pérez*, Marquette University, Milwaukee, WI
PRESENTER(S): *Alberto Hernández Chiroldes*, Davidson College, NC; *James J. Pancrazio*, University of Arkansas, Little Rock; *Ada Ortuzar-Young*, Drew University, Madison, NJ
"Reflexiones sobre *Ismaelillo*" (Hernández Chiroldes)
"Alejo Carpentier: *La consagración de la primavera* o la resistencia a la autobiografía" (Pancrazio)
"Rituales familiares en *Soñando en cubano* de Cristina García" (Ortuzar-Young)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, English, French
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Don't Forget!
Remember to complete your Annual Meeting Evaluation Form before leaving the Conference. Please drop it in the Evaluation boxes located in the ACTFL Registration Area or mail it directly to ACTFL Headquarters, 6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701.



The State Capitol

73 5:45 P.M.-6:45 P.M. Room: Robertson A

Guidelines for Marketing a German Program

SPONSOR: AATG
 CHAIR: *Ula Schweer-Skrivanek*, Stanford University, CA
 PRESENTER(S): *Ula Schweer-Skrivanek*, Stanford University, CA; *Magda Mueller*, California State University, Chico; *Helga Marshall*, J.L.S. Middle School, Palo Alto, CA
 Even though teachers of German operate on different levels, all are faced with the problem of finding ways not only to promote but also to market a German program. In this session three different models will be introduced, discussed, and analyzed. Handouts containing guidelines for implementation will be disseminated.
 CONDUCTED IN: German
 EXAMPLES IN: English, German
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Comm Coll, Higher Ed

74 5:45 P.M.-6:45 P.M. Room: Robertson B

Das Konzept Sprach- und Kulturerziehung. Herausforderungen des Sprachunterrichts in vielsprachigen Kontexten

SPONSOR: AATG [Curriculum]
 CHAIR: *Gertrude Zhao-Heissenberger*, Federal Ministry of Education and Cultural Affairs, Vienna, Austria
 PRESENTER(S): *Marina Huber-Kriegler*, Pedagogical Academy, Graz, Austria; *Josef Huber*, Center for School Development, Leibnitz, Austria
 Presentation of the project Language and Culture Education, which seeks to develop a viable framework for language and culture education across the curriculum, integrating all language learning and intercultural learning, as well as the development of general language-and-culture skills. (Josef Huber)
 "The Challenges of (Foreign) Language Teaching in Multilingual Contexts" (Martina Huber-Kriegler)
 CONDUCTED IN: German
 EXAMPLES IN: English, German
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Admin, Teacher Ed

75 5:45 P.M.-6:45 P.M. Room: Robertson C

Stemming the Tide of Declining Enrollment in German: One University's Action Plan

SPONSOR: AATG [Curriculum]
 CHAIR: *Beverly Moser*, University of Tennessee, Knoxville
 PRESENTER(S): *Beverly Moser* and *Stefanie Ohnesorg*, University of Tennessee, Knoxville
 This session will report on one university's action plan for maintaining vigorous enrollment in German in the face of the national trend towards Spanish. The presenters will discuss responses in three broad categories: articulating an integrated curriculum, retaining students through innovative programming (language immersion weekends) and navigating institutional practices that help or hinder enrollment. Applicable to many languages.
 APPLICABLE LANGUAGES: German, Portuguese, French, Italian, Russian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Admin/Supv

76 5:45 P.M.-6:45 P.M. Room: Vicksburg

Teacher Education

SPONSOR: AATSP [Teacher Preparation]
 CHAIR: *Ronnie Maibaum*, Queens College, Flushing, NY
 PRESENTER(S): *Patricia M. Seaver*, State University of New York at Geneseo; *Gladys Lipton*, University of Maryland, Baltimore; *Nancy Humbach*, Miami University, Oxford, OH
 "Integrating the Standards into the Foreign Language Methods Course" (Seaver)
 "New Directions in K-12 Teacher Preparation" (Lipton)
 "Student Teaching in Mexico: Miami University's Experience" (Humbach)
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

77 6:00 P.M.-10:00 P.M. Room: Canal C

CLTA Board of Directors Meeting

SPONSOR: CLTA
 COCONVENERS: *Richard Chi*, University of Utah, Salt Lake City; *Madeline Chu*, Executive Director, Kalamazoo College, MI

6:30 P.M.-7:30 P.M. Room: Ryman C2 Hall

Welcome to ACTFL '97 Reception

SPONSOR: Glencoe/McGraw-Hill
 This special wine and cheese reception, to be held in Ryman Hall C2 on the lower level of the Delta section of the Opryland Hotel during the opening hours of the Exhibits Preview, offers an excellent way for attendees to mingle and talk with exhibitors, as well as with friends and colleagues. The reception is being sponsored by Glencoe Publishing Company, and admission is free.

78 7:30 P.M.-10:30 P.M. Room: Bayou A

AATG Chapter Presidents' Assembly

SPONSOR: AATG
 CHAIR: *Albrecht Classen*, University of Arizona, Tucson
 PRESENTER(S): *Albrecht Classen*, University of Arizona, Tucson
 Closed meeting for AATG Chapter Presidents.

79 7:30 P.M.-10:00 P.M. Room: Madison

Film Festival (Part I): Showing of the Film "Guantanamo"

SPONSOR: AATSP [Technology]
 CHAIR: *Diane E. Marting*, University of Florida, Gainesville
 The Film Festival will feature the last two films of the Cuban director Tomás Gutiérrez Alea. During the first of two sessions, his last movie, "Guantanamo," will be shown. This session is for AATSP members only.
 CONDUCTED IN: Spanish, English
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

80 7:30 P.M.-9:30 P.M. Room: Memphis

Embassy Cocktail Party

SPONSOR: AATF/French Cultural Services
 French teachers and administrators are cordially invited to this event. Invitations will be available at the French Embassy Booths (# 317-319-321) in the Exhibit Hall.



NEW FOR 1998

HOLT,
RINEHART
AND
WINSTON

301 COMMERCE

STREET,

SUITE 3700

FT. WORTH, TX

7 6 1 0 2

1-800-237-2665

www.hrwcollege.com/

FRENCH

Introductory Program

*Portes ouvertes: An Interactive
Multimedia Approach
to First-year French*
Margaret Haggstrom
Judith Frommer
Christopher Jones
Marie-France Bunting
Laurent Patenotte

Intermediate Program

*Ouvertures: Cours
intermédiaire de français, 2/e*
Jay Siskin
Thomas Field
Julie Storme

GERMAN

Intermediate Reader

Schemata: Lesestrategien
Beverly Moser
Dolly J. Young
Darlene F. Wolf

**HARCOURT BRACE
ESL/EFL**

Readers

Concepts and Comments, 2/e
Patricia Ackert

Between the Lines, 2/e

Jean Zukowski-Faust
Susan S. Johnston
Clark S. Atkinson

SPANISH

Introductory Program

¡Dímelo tú!, 3/e
Fabián Samaniego
Thomas Blommers
Magaly Lagunas-Carvacho
Viviane Sardán
Francisco Rodríguez

¡Hablemos español!, 6/e

Teresa Méndez-Faith
Mary Gill

Intermediate Program

Interacciones, 3/e
Emily Spinelli
Carmen García
Carol Galvin Flood

**Intermediate
Grammar Review**

*En breve: A Concise Review
of Spanish Grammar, 4/e*
Seymour Resnick
William Giuliano

**Intermediate
Conversational Reader**

Perspectivas, 6/e
Mary Ellen Kiddle
Brenda Wegmann

Multimedia

*Encuentros en español
CD-ROM*

An educational
mystery adventure

VISIT US
IN THE
EXHIBIT
AREA!



DAILY PROGRAM

FRIDAY, NOVEMBER 21

CONFERENCE EVENTS & SESSIONS

SPECIAL EVENTS

FIRST-TIMERS' ORIENTATION	8:00 AM - 9:00 AM
EXHIBITS	9:30 AM - 6:30 PM
OPENING GENERAL SESSION	10:30 AM - 11:45 AM
AATG AWARDS LUNCH	12:00 PM - 2:00 PM
EMBASSY OF SPAIN/AATSP LUNCH	12:00 PM - 2:00 PM
JAPAN FOUNDATION LUNCH	12:00 PM - 2:00 PM
ACTFL AWARDS RECEPTION	6:00 PM - 7:30 PM
AATSP PRESIDENT'S RECEPTION	9:30 PM - 10:30 PM



FRIDAY, NOVEMBER 21

81 7:00 A.M.-7:45 A.M.

Room:
Canal C

Local Committee Orientation

SPONSOR: ACTFL

PRESENTER(S): *Stephen L. Levy*, Conference Consultant, ACTFL, Yonkers, NY

83 7:30 A.M.-9:15 A.M.

Room:
Wilson

ACTFL OPI Trainer Meeting

SPONSOR: ACTFL

PRESENTER(S): *Elvira Swender*, ACTFL, Yonkers, NY

Trainer meeting to address issues related to OPI training.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): For Certified ACTFL Trainers only

84 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Bayou A

Teaching Units on Post-Unification Germany for the High School Classroom

SPONSOR: AATG

[Culture]

CHAIR: *Donna Van Handle*, Mount Holyoke College, South Hadley, MA

PRESENTER(S): *Donna Van Handle*, Mount Holyoke College, South Hadley, MA; *Wendy Burgbacher*, Shady Side Academy, Pittsburgh, PA; *David Lane*, The Kiski School, Saltburg, PA; *Helga Arrington*, Gautier High School, Pascagoula, MS; *Sarah Barratt*, Cooperas Cove High School, Killeen, TX

This session will feature presentations by several German teachers who participated in a four-week NEH Summer Institute in 1996. They will describe pedagogical units they developed and speak about how they are currently using the materials with their students. Detailed handouts will be provided.

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

85 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Bayou B

Beyond Fairy Tales: Jugendliteratur and the Modern World

SPONSOR: Women in German (WIG)

[Literature]

CHAIR: *Nancy M. Decker*, Rollins College, Winter Park, FL

PRESENTER(S): *Regine Schwarzmeier*, Belmont University, Nashville, TN; *Eva-Maria Metcalf*, University of Minnesota, Minneapolis; *Gisela Mof-fit*, Central Michigan University, Mt. Pleasant; *Elsa Christina Muller*, Washington College, Chestertown, MD

"Reading for the Plot in Intermediate and Advanced German" (Metcalf)

"*Gegenwartsbewältigung*: Right-Wing Extremism in Young Adult Literature" (Moffit)

"Käthe Recheis: *Jugendliteratur* and the Unthinking of Eurocentrism" (Muller)

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

86 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Bayou C

Concerns of the Profession: Kinder lernen Deutsch

SPONSOR: AATG

[Curriculum]

CHAIR: *Helena Curtain*, University of Wisconsin-Milwaukee

PRESENTER(S): *Helena Curtain*, University of Wisconsin-Milwaukee; *Brigitte Jonen-Dirmar*, Board of Education, Philadelphia, PA; *Carol Ann Pesola Dahlberg*, Concordia College, Moorhead, MN; *Susan Thorne*, Wynn Middle School, Tewksbury, MA

This session will update those interested in the AATG's *Kinder lernen Deutsch* project on its most recent and future activities.

CONDUCTED IN: English, German

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High

87 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Bayou D

A Model for Staff Development Through School-University Collaboration

SPONSOR: Teacher Development SIG

[Teacher Preparation]

CHAIR: *Susan Colville-Hall*, University of Akron, OH

PRESENTER(S): *Leticia Guadarrama*, Emerson SILC, Minneapolis, MN; *Connie Walker*, University of Minnesota, Minneapolis; *Nancy Andrews*, Emerson SILC, Minneapolis, MN; *Diane Tedich*, University of Minnesota, Minneapolis; *Karen S. Pedersen*, Minneapolis Public Schools, MN

Rather than following the traditional model of staff development, teachers identified areas of concern and asked university faculty to provide specific information concerning research and best practice. This session will explore the process and share issues that served as the focus for discussion and decision-making during a summer staff development workshop.

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

88 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Bayou E

¿Qué te gusta hacer? Dynamic Student-Centered Activities for Spanish-Speakers

SPONSOR: Prentice Hall School Division

[Materials]

CHAIR: *Karen Ralston*, Prentice Hall School Division, Upper Saddle River, NJ

PRESENTER(S): *Elisa Rodriguez*, Prentice Hall School Division, Upper Saddle River, NJ

The presenters will discuss teaching Spanish for Spanish speakers and examine a variety of materials to meet language acquisition needs across the four skills. Materials will include special Prentice Hall *Juntos* components: *Cuaderno* (writing activity book); *Revistas* (magazines); *Conexiones* (a literary reader); *Interactivo* (CD-ROM); and audio-cassettes, which are all geared to Spanish-speaking students.

CONDUCTED IN: Spanish, English

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

89 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Belle Meade C/D

Publishing in Foreign Language Education: An Inside Look at Two Journals

SPONSOR: ACTFL [Research]
 PRESENTER(S): *Sally Mangan*, University of Wisconsin-Madison, Editor, *Modern Language Journal*; *Elizabeth Welles*, Editor, *ADFL Bulletin*
 Editors will describe their journals (*Modern Language Journal* and *ADFL Bulletin*), submission policies, review processes, what makes an article acceptable for publication, timelines for review and publication, copyright, and Internet connections. Questions welcome.

APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): All

®

90 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Browning A



HyperStudio in the Foreign Language Classroom

SPONSOR: ACTFL [Technology]
 PRESENTER(S): *Barbara Andrews*, Maumee City Schools, OH
 ABSTRACT: HyperStudio is a K-12 multimedia authoring program that allows students to create stacks to review vocabulary or grammar, demonstrate cultural knowledge, and make presentations in the target language. A discussion on the logistical and practical problems of using multimedia individually or in groups will be included.
 EXAMPLES IN: French, Spanish, German
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

®

91 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Canal A

Open Meeting of the Commission on Professional Teaching Standards: Developing a Professional Portfolio

SPONSOR: AATF [Teacher Preparation]
 CHAIR: *Anne Nerenz*, Eastern Michigan University, Ypsilanti
 PRESENTER(S): *Anne Nerenz*, Eastern Michigan University, Ypsilanti
 A professional portfolio is a collection of materials that teachers reflect upon and revise throughout their careers. This session is presented by the AATF Commission on Professional Teaching Standards and will help participants develop criteria for organizing their own portfolio, become familiar with the National Board Standards, and analyze sample professional portfolios.
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

92 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Canal B

Teaching French for Business at the Beginning Level

SPONSOR: AATF [Methods & Techniques]
 CHAIR: *Will Thompson*, University of Memphis, TN
 PRESENTER(S): *Sylvie Richards*, Northwest Missouri State University, Maryville; *Dominique van Hooff*, San Jose State University, CA
 This session is designed for instructors who wish to introduce French for Business at the beginner and advanced-beginner levels. Learn how to incorporate into your courses practical, hands-on, learner-centered activities using authentic materials. Participants will have the opportunity to complete several of these activities. Examples shown of actual classroom materials.
 CONDUCTED IN: French
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: French
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

93 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Canal D

Orientation for First-Time Attendees

SPONSOR: ACTFL
 PRESENTER(S): *Ann Tollefson*, President, ACTFL; *Natrona County School District #1*, Casper, WY
 This is an information session to acquaint and welcome first-time attendees. An overview of the structure and contents of the Convention will be provided. There will be an opportunity for questions and discussion.

94 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Canal E

Au-delà de la norme: langue et discours

SPONSOR: AATF [Culture]
 CHAIR: *Betsy Barnes*, University of Minnesota-Minneapolis
 PRESENTER(S): *Elizabeth Martin*, University of Minnesota-Minneapolis; *André J. M. Prévost*, Pennsylvania State University, Dunmore
 This session will consider some varieties of contemporary French that lie outside the norm of standard French but are of interest for teaching language and Francophone cultures.
 "Using Advertising in the Foreign Language Classroom: A Socially Realistic Approach to Teaching French" (Martin)
 "Français des chansons, français de la rue, français populaire: exemples et modèles" (Prévost)
 CONDUCTED IN: English, French
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: French
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

®

95 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Cheekwood

Sing, Dance, Laugh, and Perform Magic!

SPONSOR: Applause Learning Resources [Methods/Techniques]
 PRESENTER(S): *Barbara MacArthur*, Madison, WI
 Meet the challenge of proficiency-based learning as the presenter reveals the "magic" of her language program. Like pulling a rabbit out of a hat, the ideas and student "play" sheets included in the handouts will provide songs, games, and activities for use immediately in the classroom.
 EXAMPLES IN: Spanish, French, German
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, French, German, ESL
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem, High

96 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Cleveland B

Moving from Language to Literature: Articulation in College-Level French Courses

SPONSOR: TFLTA [Curriculum]
 PRESENTER(S): *Laurie Ramsey*, University of the South, Sewanee, TN
 Three methodological approaches were used in a second-year course at Sewanee. Students' performance was measured in that class and a subsequent literature class. The results suggest ways to prepare students for the transition from language to literature courses, a transition that is crucial to recruiting and retaining students in French departments.
 CONDUCTED IN: English, French
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: French
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

®

97 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Cumberland B

Spanish for Business at the Instituto Cervantes, Chicago

SPONSOR: ACTFL [Application]
 PRESENTER(S): *Javier Zanón*, Instituto Cervantes, Chicago, IL
 In this session attendees will learn how to integrate the different components of a business program into a task-based unit of Spanish for Specific Purposes: Spanish for Business. They will also learn how to incorporate students' needs and how to integrate the use of authentic materials through a task-based approach.
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt

®

FRIDAY

98 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Cumberland C

Designing A Multimedia System for the Twenty-First Century

SPONSOR: Stevens Learning Systems, Inc. [Technology]
 PRESENTER(S): *John J. Gasser* and *George Washington*, Stevens Learning Systems, Inc., Norcross, GA
 This session will concentrate on the design parameters for a modern multimedia system that enables usage of present technology and techniques and yet allows for future technology integration.
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

99 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Davidson C

Film Festival (Part II): Panel on "Guan-tanamera" and "Fresa y chocolate"

SPONSOR: AATSP [Literature]
 CHAIR: *Diane E. Marting*, University of Florida, Gainesville
 PRESENTER(S): *David William Foster*, Arizona State University, Tempe; *Connie Garcia Blanchard*, Murray State University, KY; *Teresa Chapa*, Northern Arizona State University, Flagstaff; *Yvonne Cap-tain*, George Washington University, Washington, DC; *Lynne F. Margolies*, Southeastern Missouri State University, Cape Girardeau
 The second of this two-session Film Festival will offer a panel of commentators on both "Guan-tanamera" and the better-known "Fresa y chocolate."
 CONDUCTED IN: English, Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

100 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Davidson D

Phi Lambda Beta, National Portuguese Honor Society

SPONSOR: AATSP [Literature]
 CHAIR: *Euridice Silva-Filho*, University of Tennessee, Knoxville
 PRESENTER(S): *Ana Lúcia Almeida Gazolla*, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, MG, Brazil; *Graciela Lucero Hammer*, Salem College, Winston-Salem, NC; *José Moreira*, University of Georgia, Athens
 Theme: Politics, Exile, and the Foreign Eye
 "Home and Abroad: Anglo-American Travellers in Brazil" (Almeida Gazolla)
 "The Metaphor of Exile in Lya Luft's *Exílio*" (Lucero Hammer)
 "Geir Campos: A geração participante e a degola política" (Moreira)
 CONDUCTED IN: Portuguese
 EXAMPLES IN: Portuguese, Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: Portuguese, Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

101 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Davidson E

Novela española del siglo XX

SPONSOR: AATSP [Literature]
 CHAIR: *Ana M. Brenes García*, Thunderbird, Glendale, AZ
 PRESENTER(S): *Mary C. Harges*, Southwest Missouri State University, Springfield; *Roberta Gordenstein*, Trinity College, Hartford, CT; *Teresa L. Valdivieso*, Arizona State University, Tempe; *Maria Jesús Mayans Natal*, University of the South, Sewanee, TN
 "The Novel of Memory: Reinterpretation of History in *Temblo* and *Bella y oscura*" (Harges)
 "Carmen Kurtz's *El viaje* as Quest Narrative" (Gordenstein)
 "El relato urbano en la narrativa española contemporánea" (Valdivieso)
 "Nuevas directrices de la narrativa femenina española de fin de siglo" (Mayans Natal)
 CONDUCTED IN: Spanish
 EXAMPLES IN: English, Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: English, Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

102 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Jackson A

Irasshai: Multimedia Distance Learning Series in Japanese Language and Culture

SPONSOR: Georgia Public Broadcasting [Technology]
 PRESENTER(S): *Elizabeth Rieken*, InterPrep, Atlanta, GA; *Tim Cook*, Georgia Public Broadcasting, Atlanta; *Greg Duncan*, InterPrep, Atlanta, GA
Irasshai, Georgia Public Broadcasting's distance learning series in Japanese language and culture, offers students the dynamic video instruction of a well-known distance educator, as well as engaging print materials, interaction with native Japanese speakers, and exciting Internet connections. This session will demonstrate *Irasshai's* multimedia approach to learning Japanese.
 EXAMPLES IN: Japanese
 APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Mid/Jr High

103 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Johnson A

Foreign Language for All Students: The Student-Centered Classroom

SPONSOR: Curriculum Press [Methods/Techniques]
 CHAIR: *Dirk Mundt*, Curriculum Press, Albany, NY
 PRESENTER(S): *Gary Milgrom*, John F. Kennedy High School, Bronx, NY
 A teacher/author will address the needs of the communicative classroom, sharing insights on grading, discipline, large classes, absenteeism, and heterogeneous grouping within a communicative environment. A video of his Bronx, NY classroom will be shown, and activity packets distributed.
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, Italian, French
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

104 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Johnson B

Chinese as a Foreign Language: New Research

SPONSOR: CLTA [Research]
 CHAIR: *Michael E. Everson*, University of Iowa, Iowa City
 PRESENTER(S): *Michael E. Everson* and *Chuan-ren Ke*, University of Iowa, Iowa City; *Yan Li*, Purdue University, West Lafayette, IN
 "Learning to Read Two-Character 'Words': Evidence from CFL Learners" (Everson)
 "Effects of Strategies on the Learning of Chinese Characters Among Foreign Language Students" (Ke)
 "Teacher's Oral Discourse Patterns" (Li)
 EXAMPLES IN: Chinese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): All

105 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Lincoln A

Testing How You Teach: The "Salad Bar" Approach

SPONSOR: EMC/Paradigm Publishing [Assessment]
 PRESENTER(S): *Sarah Vaillancourt*, EMC/Paradigm Publishing, St. Paul, MN
 Ensure that teaching and testing go hand in hand! Learn how to tailor-make assessments in all five skill areas according to how students have practiced each skill in class. Choose from a variety of assessment components to include in your evaluation based on your teaching style and students' learning styles.
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

106 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Lincoln D

The Importance and Necessity of Japanese Education at the Elementary/Middle School Levels

SPONSOR: NCSTJ [Curriculum]
PRESENTER(S): *Sadaroshi Tomizawa*, Ball State University, Muncie, IN; *Kurt A. Bringerud*, Carmel Junior High School, IN; *Linda Worman*, Bluffton-Harrison Middle School, IN

This session will consist of two parts: First, a short historical overview of Japanese at the elementary and middle school levels, and second, examples of two successful cases of Japanese programs at this level.

EXAMPLES IN: Japanese

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese

APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High

107 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Lincoln E

Multimedia as an Interactive Narrative Environment for Learning

SPONSOR: NCSTJ [Technology]
PRESENTER(S): *Ellen Crocker*, *Kurt Fendt*, *Douglas Morgenstern*, and *Shigeru Miyagawa*, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge
A faculty panel from Foreign Languages and Literature at M.I.T. will show how narrative principles can shape the design, content, and use of interactive multimedia.

EXAMPLES IN: French, German, Japanese, Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

108 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Polk A

Multiple Perspective Analyses of Classroom Communication

SPONSOR: CLTA [Methods/Techniques]
CHAIR: *Cecilia Chang*, Williams College, Williamstown, MA

PRESENTER(S): *Haiyan Fu*, McGill University, Montreal, Canada; *Nyan-ping Bi*, Mount Holyoke College, South Hadley, MA; *Discussant: Jing-heng Ma*, Wellesley College, MA; *Cecilia Chang*, Williams College, Williamstown, MA

"Teachers in Meaning Negotiation in Language Classroom Interaction" (Fu)

"Classroom Culture: What Is It and How Might It Affect Learning/Teaching?" (Chang)

"Learner's Role in Negotiating New Understandings" (Bi)

EXAMPLES IN: Chinese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

109 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Polk B

Teaching Intermediate- and Advanced-Level Chinese with Computer Technology

SPONSOR: CLTA [Technology]
CHAIR: *Chung-wen Shih*, George Washington University, Washington, DC

PRESENTER(S): *Chin-Chuan Cheng*, University of Illinois, Urbana; *Chung-wen Shih*, George Washington University, Washington, DC; *Shih-chang Hsin*, National Taiwan Normal University, Taiwan; *Discussant: Scott McGinnis*, University of Maryland, College Park

"CORA Reading Lessons on the Internet: A Chinese Learner's Dictionary" (Cheng)

"Return From Silence: China's Modern Writers—Integrating Language and Culture in Teaching Intermediate- and Advanced-Level Chinese" (Shih)
"Chinese Distance Teaching: An NTNU-UH Project" (Hsin)

EXAMPLES IN: Chinese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

110 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Robertson B

Integrating Arabic Literature and Culture into a French, Spanish, or Latin Class

SPONSOR: ACTFL [Culture]
PRESENTER(S): *Yvette Heno*, M.B. Lamar Senior High School, Houston, TX; *Ruth Estes*, Klein Oak High School, Spring, TX

For centuries, Arabic culture has influenced, and has been influenced by, European culture. Why not celebrate the similarities and respect the differences? Music, art, dance, and food are of interest to all students. Via slides and video, this presentation will introduce students and teachers to Arabic art, music, architecture, food, and much more.

EXAMPLES IN: French, Spanish, Latin

APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish, Latin

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

111 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Robertson C

Classical Roots, Contemporary Poets

SPONSOR: ACTFL [Materials]
PRESENTER(S): *Thomas Hayes*, William Hall High School, West Hartford, CT

The recent Nobel Prize winners include a number of poets who have turned to the Greek and Roman classics for both inspiration and subject matter. This session will show how reading contemporary poetry in Latin class can expand our understanding of the ancient stories, and help make them more immediate to their first-time readers.

EXAMPLES IN: Latin

APPLICABLE LANGUAGES: Latin

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

112 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Sevier A

Casual or Formal? Teaching a Stylistic Variety of Spoken Japanese

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Akira Kuwamura*, Rutgers University, New Brunswick, NJ

Should the teacher present only polite forms, as conventional methods suggest, or both those and casual forms simultaneously? The presenter, who finds the latter more practical and instrumental to students, will show through his demonstrations how to teach both speech styles effectively in the classroom.

EXAMPLES IN: Japanese

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese, Korean

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

113 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Sevier B

Letteratura italiana: Sette-Ottocento

SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: *Mario Aste*, University of Massachusetts, Lowell

PRESENTER(S): *Stephanie Laggini Fiore*, Immacolata College, Malvern, PA; *Adolph Caso*, Dante University Foundation, Brookline Village, MA; *Thomas E. Peterson*, University of Georgia, Athens

"Mother-Daughter Discourse in the Tragedies of Vittorio Alfieri" (Laggini Fiore)

"Cesare Beccaria and America's Founding Fathers" (Caso)

"Justice or Compassion? Foscolo's *Ajace*" (Peterson)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

114 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Sevier D

Italian Travel Literature

SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: *Luigi Monga*, Vanderbilt University, Nashville, TN

PRESENTER(S): *Elisa V. Liberatori Prati*, George Washington University, Washington, DC; *Theodore Cachey*, University of Notre Dame, IN; *Luigi Monga*, Vanderbilt University, Nashville, TN

"L'editoria di viaggio nel Cinquecento veneziano: furti letterari e prodotti originali" (Liberatori Prati)
"Print Culture and the Literature of Travel" (Cachey)

"Violenza sulle strade del Rinascimento" (Monga)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

FRIDAY, NOVEMBER 21

115 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Sevier E

Il Novecento Italiano: Literary and Cultural Experiments

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *Mario L. D'Onofrio*, Cuyahoga Community College, Parma, OH
 PRESENTER(S): *Anthony Julian Tamburri*, Purdue University, West Lafayette, IN; *Adelia Williams*, Pace University, Pleasantville, NY; *Silvia Rizzo*, Liceo Artistico Barabino, Genoa, Italy
 "Massimo Griffo's *Fiaba perversa* (or The Reader's Stature on the Other Side of Narrative)" (Tamburri)
 "Musa da Calice's *La luna sul salice*: An Illustrated Animal Tale" (Williams)
 "Poesie dipinte" da Eugenio Montale" ("Manifestazione ufficiale del Comune di Genova per il Centenario della Nascita di Eugenio Montale") (Rizzo)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

116 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou A

Readers Theater in the German Language Class

SPONSOR: AATG [Methods/Techniques]
 CHAIR: *Gerd K. Schneider*, Syracuse University, NY
 PRESENTER(S): *Gerd K. Schneider*, Syracuse University, NY; *Sharon Robertson*, Eastern Michigan University, Ypsilanti
 Readers Theater provides teachers at secondary and postsecondary levels with a curricular continuity between speaking and writing. Bridging the gap between communicative language learning and the introduction to literature, it is an effective teaching methodology and a great way to have fun while building self-confidence and expanding cultural horizons.
 CONDUCTED IN: German
 EXAMPLES IN: German, English
 APPLICABLE LANGUAGES: German
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Teacher Ed

117 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou B

Faculty-Centered Faculty Development and Content-Based Language Instruction

SPONSOR: AATG [Teacher Preparation]
 CHAIR: *Christopher Gwin*, Haddonfield High School, NJ
 PRESENTER(S): *Christopher Gwin*, Haddonfield High School, NJ; *Barbara Wright*, University of Connecticut, Storrs
 The SEED Model provides excellent opportunities for foreign language faculty members to reflect and grow in the area of faculty-centered faculty development. This session will benefit all foreign language faculty (Gwin). "Content-Based Language Instruction: Training the Next Generation" (Wright).
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Higher Ed

118 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou C

Portfolio Development and Assessment for the German Classroom

SPONSOR: AATG [Assessment]
 CHAIR: *Christiane Faris*, Oklahoma City University, OK
 PRESENTER(S): *Christiane Faris* and *Barbara Farber*, Oklahoma City University, OK; *Jo Sanders*, Bartlett High School, Anchorage, AK
 Portfolios are playing an increasingly important role in the review and evaluation of students and programs. As key elements in reflective learning, they enable students to demonstrate the learning process, present accomplishments, and prepare for professional careers. Participants will be guided to construct content requirements and grading rubrics for oral and written portfolio entries in beginning and advanced German classes. Sample portfolios will be distributed (Faris, Farber). "New Dimensions in Portfolio Assessment" (Sanders).
 CONDUCTED IN: German, English
 EXAMPLES IN: German
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

119 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou D

Is Study Abroad Really Worth It? Some Ways to Find Out

SPONSOR: ACTFL [Study Abroad]
 PRESENTER(S): *John Lett*, Defense Language Institute, Monterey, CA; *Richard Brecht*, National Foreign Language Center, Washington, DC
 What goes on in immersion programs is arguably more important than their location. Participants will leave this session better informed about factors they should consider in designing or selecting a program. The handout will describe and include sample items from a series of instruments developed to evaluate immersion training programs.
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt

120 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou E

Portes Ouvertes: Opening the Door to State-of-the-Art Language Learning

SPONSOR: Holt, Rinehart and Winston College Language Publishers [Methods/Techniques]
 PRESENTER(S): *Judith Frommer*, Harvard University, Cambridge, MA; *Margaret Haggstrom*, Loyola College, Baltimore, MD; *Christopher Jones*, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA
 This session will describe a task-based, communicative-oriented approach to French, structured around authentic video documents. The activities and process will be demonstrated in both book form and in electronic format (CD-ROM), showing how French departments can meet the challenge of declining enrollments through engaging materials and active teaching.
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: French
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

121 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Browning A



Creating Your Own WWW Homepage: It's Easier Than You Think!

SPONSOR: ACTFL [Technology]
 PRESENTER(S): *Jayne Abrate*, Southern Illinois University, Carbondale
 Learn to organize content, decipher codes, and locate links to create documents. A simple template will lead participants through the creation of a page. Some familiarity with the WWW is helpful, but no special skills are required. Everyone will leave with the tools to create their own page Monday morning.
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

122 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Browning B

National Standards: Challenge of Extended Sequences—The Middle School Priority

SPONSOR: ACTFL [Standards]
 CHAIR: *Patrick Raven*, Holt, Rinehart and Winston, Milwaukee, WI
 PRESENTER(S): *Jo Anne Wilson*, JWilson Associates, Glen Arbor, MI

This session will examine the challenge of developing viable middle school language programs. FLEX (Exploratory) and Beginning Sequential Middle School programs will be defined, and their role in a well-articulated sequence will be outlined. Time will be given to methods and materials appropriate to both.

APPLICABLE LANGUAGES: All (R)
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

123 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Canal A

Enseignement simultané des langues romanes: le projet EuRom4

SPONSOR: AATF [Curriculum]
 CHAIR: *Ronald Tobin*, University of California-Santa Barbara, Editor, *The French Review*
 PRESENTER(S): *Claire Blanche-Benveniste*, Université de Provence, France

The University of Provence—in collaboration with the Universities of Lisbon (Portugal), Salamanca (Spain), and Rome (Italy)—has begun a major project to experiment with the simultaneous teaching of three Romance languages. The project's goal is to teach students to understand these languages, not aiming for either written or oral production.

CONDUCTED IN: French
 EXAMPLES IN: French, Italian, Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: French, Italian, Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Govt (R)

124 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Canal B

French Cultural Connections

SPONSOR: AATF [Culture]
 CHAIR: *Jeanine Goldman*, U.S. Government Language Training, Arlington, VA
 PRESENTER(S): *Bernard Petit*, State University of New York at Brockport

On-location videotaping and interviews with over 50 inhabitants of a small city in France will serve as the basis for exploring how the daily lives and opinions of real people can motivate students at all levels. Special attention will be given to such phenomena as nonverbal communication and regional accents.

EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

125 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Canal C

Meeting the Expanding Language Assessment Challenge of the 21st Century

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
 PRESENTER(S): *Pardee Lowe, Jr.*, Department of Defense, Washington, DC; *Ray T. Clifford*, Defense Language Institute, Monterey, CA; *Kathryn A. Buck*, Buck Language Services, New York, NY

This presentation will discuss testing challenges in the twenty-first century and present new approaches to rating speaking performance, non-participative listening, and reading comprehension that are designed to meet them. The presenters will share examples, report on the rationale behind them, and analyze the capabilities of computer adaptive testing and other technologies that possibly assist the assessment process.

EXAMPLES IN: French, German, Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt (R)

126 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Canal D

SOS Grammatik! What Do We Do With It Now?

SPONSOR: Langenscheidt Publishers, Inc. [Methods/Techniques]
 PRESENTER(S): *Jessie McGuire*, Langenscheidt Publishers, Inc., Maspeth, NY

Grammar's back, and there are exciting new alternatives to traditional pattern drills. Come and participate in some new activities, learn some new grammar- and/or vocabulary-oriented games, and take away some ideas ready for class on Monday.

CONDUCTED IN: German
 EXAMPLES IN: German
 APPLICABLE LANGUAGES: German
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

127 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Canal E

Approches pédagogiques de l'analyse littéraire

SPONSOR: AATF [Literature]
 CHAIR: *Robert Stanley*, University of Tennessee at Chattanooga
 PRESENTER(S): *André Colombat*, Loyola College, Baltimore, MD; *Angèle Kingué*, Bucknell University, Lewisburg, PA; *Eric Le Calvez*, Georgia State University, Atlanta

The focus of this session will be on techniques for the teaching of French literature and the introduction of literary texts in language courses.

"Problèmes de style en temps de crise" (Colombat)
 "Littérature africaine et enseignement" (Kingué)
 "Enseigner la littérature avec une approche génétique" (Le Calvez)

CONDUCTED IN: English, French
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: French
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Teacher Ed

128 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Cheekwood

Gestik und Mimik: Das A und O im (Fremd)sprachenunterricht

SPONSOR: Klett Edition Deutsch [Standards]
 PRESENTER(S): *Christiane Frederickson*, Klett Edition Deutsch, Oakland, CA

Ninety percent of human communication is nonverbal. This session will discuss the power of body language and explore how this "natural" tool can be used "as is" and/or needs to be adapted to facilitate communication between speakers of different cultural backgrounds. Handouts will include suggestions for German teachers of all levels.

CONDUCTED IN: German
 EXAMPLES IN: German
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Teacher Ed

FRIDAY

129 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cleveland A

Priority: The Advanced-Level Speaker

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Judith E. Liskin-Gasparro*, University of Iowa, Iowa City; *Sharon Foerster* and *Cynthia Fraser-González*, University of Texas at Austin

This session will focus on Advanced-level proficiency in Spanish from SLA and pedagogical perspectives. It has two parts: a discussion of Advanced-level proficiency that highlights its principal linguistic features (narration, description, comparison, etc.); and a demonstration of activities designed to facilitate the acquisition of proficiency at the Advanced level.

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

130 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cleveland B

The Classroom as a Multiple Space

SPONSOR: TFLTA [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Eric Henager*, Rhodes College, Memphis, TN

It is not possible to regularly transport students to environments rich with specific aspects of language on which we want them to focus. Or is it? This session will provide examples of strategies for temporarily transforming the classroom space in order to increase the range of communicative opportunities it permits.

CONDUCTED IN: English, Spanish

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

131 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cumberland B

Botero's Textures and García Márquez's Texts

SPONSOR: ACTFL [Culture]
PRESENTER(S): *Harry L. Roser*, Boston College, Chestnut Hill, MA

This presentation will discuss the works of painter Botero and writer García Márquez, both of Columbia, with a focus on the aesthetic and political correspondence between them. Slides and handouts will be used to help the audience learn not only about two creative talents but also about an interdisciplinary approach that can be adapted to several levels of language and cultural proficiency.

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

132 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cumberland C

Proficiency Press: Develop a Communicative Classroom and Evaluate Using Authentic Assessment Tasks

SPONSOR: Proficiency Press

[Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Rosemary Haigh* and *Patricia Lennon*, Elmont Memorial High School, NY; *Douglas Moore*, South Huntington High School, Huntington, NY

Teacher/authors will demonstrate practical activities based on real-life situations, according to the National Standards, that help students achieve communicative competence in second language and ESL classes. Assess student progress using topically arranged, authentic assessment materials. These interactive workshop strategies lend themselves to immediate use in the classroom.

EXAMPLES IN: French, German, Italian, Spanish, ESL

APPLICABLE LANGUAGES: French, German, Italian, Spanish, ESL

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

133 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Davidson C

High School Language Departments Look to the Twenty-First Century

SPONSOR: AATSP [Policy/Issues]
CHAIR: *Richard B. Klein*, University of Mississippi, University

PRESENTER(S): *Kimberly M. Armstrong*, Franklin & Marshall College, Lancaster, PA; *Marjorie E. Artzer*, Northern Kentucky University, Highland Heights; *Hanne Gaycken*, Oxford High School, MS; *Nancy A. Humbach*, Miami University of Ohio, Oxford, OH; *Francis X. Moore, III*, Longwood College, Farmville, VA; *Judith R. Park*, Niles North High School, Skokie, IL; *Norman K. Sargen*, Agnes Irwin School, Rosemont, PA; *Barbara G. Snyder*, Independent Educational Consultant, Parma Heights, OH

All eight presenters have particular expertise from their work in *Managing the High School Foreign Language Department*. Each will give a very brief introduction mentioning primary areas of expertise. Questions, answers, and discussion will follow. Benefits include ideas for strategic planning and personal professional fulfillment.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

134 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Davidson D

Spanish for Native Speakers

SPONSOR: AATSP [Application]
CHAIR: *Fabián A. Samaniego*, University of California, Davis

PRESENTER(S): *Kimberly Geeslin* and *Teresa Reber*, University of Arizona, Tucson; *Cecilia Pino*, New Mexico State University, Las Cruces; *Francisco X. Alarcón*, University of California, Davis

"An Investigation of Spanish for Native Speakers at Arizona State University and the University of Arizona: A Look at Student Opinions" (Geeslin and Reber)

"Sociolinguistic Competence and the Native Spanish Speaker: Strategies and Activities" (Pino)

"Uso de literatura escrita en español en EE.UU. en clases de hispanohablantes: praxis, teoría y bibliografía" (Alarcón)

CONDUCTED IN: Spanish, English

EXAMPLES IN: Spanish, English

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

135 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Davidson E

Portuguese Language Development Group

SPONSOR: AATSP [Application]
CHAIR: *M. Elizabeth Ginway*, University of Florida, Gainesville

PRESENTER(S): *Lyris Wiedemann*, Stanford University, CA; *Maria Luci de Biaji Moreira*, University of California, Berkeley; *Maria Antonia Cowles*, University of Pennsylvania, Philadelphia
"Algumas tendências na aquisição de português" (Wiedemann)

"Using the Internet" (de Biaji Moreira)

"Mercosul and the Learning of Portuguese and Spanish" (Cowles)

CONDUCTED IN: English, Portuguese

EXAMPLES IN: English, Portuguese, Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, Portuguese

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

136 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Jackson A

Reflections of the Ivory Coast: From Challenge to Priority

SPONSOR: McDougal Littell [Culture]
PRESENTER(S): *Daniel Battisti*, McDougal Littell, Evanston, IL

Through video segments, artifacts, and interdisciplinary projects, the presenter will share experiences and outcomes of a sister-school program between his French students in Springfield, MA, and students in the Ivory Coast, West Africa. Classroom strategies for all learners will demonstrate how this project went from being a classroom challenge to a classroom priority.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

137 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Jackson B

TFLI and Project DIANE: Desktop Videoconferencing in Teaching Languages to Children

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Rich Marcus*, *Marion Lopez*, and *Chris McClintick*, Tennessee Foreign Language Institute, Nashville

This session will focus on the innovative use of desktop videoconferencing technology to teach languages and cultures to children. Participants will leave with ideas (and handouts) for the use of this technology in teaching languages. Basic technical information will be provided on setting up a videoconferencing classroom.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, High

138 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Johnson A

Barcode Your Way to a Lively Classroom

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Irene Lazda*, University of Wisconsin-Eau Claire; *Thomas A. Upton*, University of Wisconsin-Eau Claire

This session will demonstrate how barcodes and laser video discs, with or without computer interface, can be used to provide authentic language to teach language skills and culture. Participants will learn how to customize bar codes to create lively, focused activities using laser discs.

EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

139 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Johnson B

Facing a New Challenge: Development of Business Chinese Courses

SPONSOR: CLTA [Materials]
CHAIR: *Qinghai Chen*, University of Michigan, Ann Arbor

PRESENTER(S): *Yibua Wang*, University of California, Los Angeles; *Qinghai Chen*, University of Michigan, Ann Arbor; *Jiaying Howard*, Monterey Institute of International Studies, CA; *Jane Kuo*, American Graduate School of International Management, Glendale, AZ

"Curriculum and Instructional Materials for Business Chinese" (Wang)

"Optimize Learning Opportunities for Students of Business Chinese with a Task-Based Skill Course in Real-World Simulation" (Chen)

"Teachers' Preparation for Business-Based Language Courses" (Howard)

"Corporate Values: An Integral Part of Business Language" (Kuo)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

140 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Lincoln A

Hooked on the "Soaps"

SPONSOR: EMC/Paradigm Publishing [Methods/Techniques]

PRESENTER(S): *Wolfgang Kraft*, EMC/Paradigm Publishing, St. Paul, MN

Hooked on the "Soaps"! EMC's German videos "turn on" your students to today's teenage culture. The New *Deutsch Aktuell* videos continue the series' reputation for innovative, contemporary story lines that "talk to" today's youth. Filmed in Berlin this summer by a professional cast, these exciting video episodes will have your students glued to the TV and begging for more. Everyone attending this session will receive a video sample and accompanying activities. A complete set of the first-level videos will be given to the winner of the door prize.

EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

141 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Lincoln C

Foreign Language Instruction and the African-American Learner

SPONSOR: ACTFL [Learner Variables]

PRESENTER(S): *Sylvia Brooks-Brown* (retired); *Celeste Carr*, Howard County Public Schools, MD
Participants will become familiar with issues related to instruction, curricular implications, and classroom practices as they pertain to the African-American student. Topics will range from basic instruction to Advanced Placement. Through demonstrations and group interaction, participants will learn about strategies that promote effective instruction for this target audience.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

142 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Lincoln D

Update on *Kisetsu*: A New Second-level Japanese Textbook and Curriculum

SPONSOR: NCSTJ [Materials]
PRESENTER(S): *Geraldine Carter*, Bridgeport, CT; *Masatoshi Shimano*, St. Paul's School, Concord, NH; *Kazuo Tsuda*, United Nations International School, New York, NY

Continuing from last year's presentation, this session will introduce participants to the presenters' secondary-level Japanese curriculum and textbook in progress, with a discussion of the text's unique features and the experiences of other teachers piloting it. Participants will be able to explore adopting this new curriculum and textbook in the future.

EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

143 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Lincoln E

Professional Development on the Internet for Precollegiate Teachers of Japanese

SPONSOR: NCSTJ [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): *Eric Rusten*, The Laurasian Institution, Rockville, MD; *Leslie Birkland*, Lake Washington High School, Kirkland, WA; *Yasubiko Tohsaku*, University of California, San Diego

Presentation of the Internet-based Institute for Teaching Japanese, a project developed within the Laurasian Institution. The modules are designed to enhance the skill level of current Japanese language teachers as well as address needs of new teachers.

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

FRIDAY, NOVEMBER 21

144 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Madison

Standards, ACTFL Guidelines, Curriculum Guides: What Do They Mean for the Classroom?

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
 PRESENTER(S): *Greg Duncan*, InterPrep, Inc., Marietta, GA
 Setting realistic expectations for students and creating a supportive language acquisition climate is a great challenge facing language educators. By examining research, new curriculum frameworks, and our own experiences, participants will delve into what this all means in setting and sticking to realistic expectations for student performance in today's classroom.

APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Mid/Jr High **®**

145 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Polk A

Compelling Issues: An Interim Report on the Leadership Seminar

SPONSOR: CLTA [Policy/Issues]
 CHAIR: *Madeline Chu*, Kalamazoo College, MI
 PRESENTER(S): *Madeline Chu*, Kalamazoo College, MI; *Xiaohong Wen*, University of Houston, TX; *Scott McGinnis*, University of Maryland, College Park; *Irene Liu*, Columbia University, New York, NY
 "Curricular Design for a Chinese Program" (Chu)
 "Chinese Language Learning Motivation" (Wen)
 "Articulation: An Expanded Conception" (McGinnis)
 "Reading Comprehension and Reading Strategies" (Liu)
 EXAMPLES IN: Chinese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): All

146 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Polk B

Interactions: Textbooks of Tomorrow

SPONSOR: CLTA [Policy/Issues]
 CHAIR: *Jennifer Liu*, Indiana University, Bloomington
 PRESENTER(S): *Margaret Yan*, *Jennifer Liu*, and *John Y. Hou*, Indiana University, Bloomington; *Discussant: Chen-ching Li*, University of Maryland, College Park
 "From Conceptual Principles to Chinese Language Teaching" (Yan)
 "Designing a Curriculum-Based Computer Assisted Language Learning Tool" (Liu)
 "On Interactions: A Cognitive Approach to Beginning Chinese" (Hou)
 EXAMPLES IN: Chinese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): All

147 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Robertson B

Immerse Them for Proficiency: A High School Program that Works!

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
 PRESENTER(S): *Jane N. Cox*, Henrico County Public Schools, Richmond, VA; *Valerie P. Gooss* and *Millie S. Green*, J.R. Tucker High School, Henrico County, VA
 This "how-to" session will focus on the development, implementation, and successful outcomes of a partial immersion program that begins in the 9th grade. Students are enrolled in a target-language class, and two content courses taught in the foreign languages from grades 9-12. Examples of student proficiency, curriculum, and teaching materials will be highlighted.
 EXAMPLES IN: French, Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Admin **®**

148 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Robertson C

Intercultural and Ethnographic Activities for Teaching "Lingua culture"

SPONSOR: The Learning and Teaching of Culture SIG [Culture]
 PRESENTER(S): *Patricia Dickson*, Ohio Northern University, Ada
 Communicating effectively with speakers of another language requires cultural competence as well as linguistic skills. Using Michael Byram's model of foreign language education as a framework, this presentation will demonstrate intercultural and ethnographic activities for developing cultural awareness and preparing for cultural experience.
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

149 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Sevier A

The "Intermediate" Intensive Course: An Innovative Approach to Intensive Language Instruction

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
 PRESENTER(S): *Brent Adamson* and *Hiram Maxim*, University of Texas at Austin
 An "intermediate" intensive German course will be outlined that covers semesters two through four in one 14-week term. The presenters will describe the course syllabus, schedule, teachers, and students; discuss the course's benefits; present two years of student polling; and propose this course as a potential solution to declining foreign language enrollment.
 EXAMPLES IN: German
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

150 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Sevier B

La narrativa del Novecento

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *Nancy Harrowitz*, Boston University, MA
 PRESENTER(S): *Emanuel Paparella*, Broward Community College, Davie, FL; *Luca Caminati* and *Dawn Green*, University of Wisconsin-Madison
 "Utopia and Populism in the Narrative of Ignazio Silone" (Paparella)
 "Il male di scrivere: *Camere separate* di Tondelli" (Caminati)
 "The Geo/graphics of Portals and Passageways (Windows, Balconies, Bridges, and Doors) in Modern Italian Women's Autobiography" (Green)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

151 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Sevier D

Teaching Cultural Studies in Italian

SPONSOR: AATI [Culture]
 CHAIR: *Suzanne Branciforte*, College of the Holy Cross, Worcester, MA
 PRESENTER(S): *Anthony Tamburri*, Purdue University, West Lafayette, IN; *Santa Casciani*, Pennsylvania State University, University Park; *Theodore Cachey*, University of Notre Dame, IN; *Steven Botterill*, University of California, Berkeley
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

152 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Sevier E

Problemi Linguistici e Pedagogici

SPONSOR: AATI [Research]
 CHAIR: *Frank Nuessel*, University of Louisville, KY
 PRESENTER(S): *Marina Frescura*, York University, Toronto, Canada; *Sara Laviosa-Braithwaite*, University of Birmingham, Birmingham, UK
 "Parliamo di 'niente'" (Frescura)
 "Piace e piacciono nell'italiano scritto: uno studio di linguistica del corpus" (Laviosa-Braithwaite)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Chinese Calligraphy Demonstration

Times: Friday, November 21: 10:00 A.M.-12:00 P.M. and 2:00-4:00 P.M.
Saturday, November 22: 10:00 A.M.-12:00 P.M. and 2:00-4:00 P.M.

Place: Booth # B and C in the Foreign Language Information Center, located near the CLTA Booth, Ryman Exhibit Hall C2, Opryland Convention Center

Organizer: *Herbert Y. Yen*, Southern California Council of Chinese Schools, CA

Calligraphers: *Chin-Mei Ma*, Lincoln University, PA; *Celine Robertson*, Lincoln High School, NE; *Fangxian Ye*, University of California at Irvine

153 10:30 A.M.-11:45 A.M. Room:
Delta Ballroom B

Joint Opening General Session

SPONSOR: ACTFL
Please see the information on Page 96.

154 11:45 A.M.-2:15 P.M. Room:
Sevier A

AATI Executive Committee

SPONSOR: AATI
PRESENTER(S): *Anthony Mollica*, President, AATI; Brock University, St. Catharines, Ontario, Canada

155 12:00 P.M.-2:00 P.M. Room:
Carroll

AATG Awards Luncheon

SPONSOR: AATG
CHAIR: *Thomas Keith Cothrun*, Las Cruces High School, NM
PRESENTER(S): *Thomas Keith Cothrun*, Las Cruces High School, NM
Awards:
Best Article in *Die Unterrichtspraxis*
Presenter: *Jürgen Koppensteiner*, University of Northern Iowa, Cedar Falls
Best Article in *The German Quarterly*
Presenter: *Marc A. Weiner*, Indiana University, Bloomington
Goethe-Institut/AATG Certificate of Merit
Presenters: *Gabriele Landwehr*, Goethe-Institut, NY; *Thomas Keith Cothrun*, AATG
Outstanding German Educator Awards
Presenter: *Margaret Hampton*, Earlham College, Richmond, IN

156 12:00 P.M.-2:00 P.M. Room:
Davidson A/B

Japan Foundation Los Angeles Office and Language Center Luncheon

SPONSOR: Japan Foundation
PRESENTER(S): *Isao Tsujimoto*, Director, The Japan Foundation & Language Center
Japanese language teachers, as well as other conference participants, will not want to miss this annual luncheon. A variety of door prizes and an information update will be presented. Tickets may be purchased on site on a space-available basis.

157 12:00 P.M.-2:00 P.M. Room:
Washington

Embassy of Spain/AATSP Luncheon

SPONSOR: Embassy of Spain/AATSP
Partially subsidized by the Embassy of Spain, this luncheon program will be conducted in Spanish, and there will be presenters from Spain and the AATSP, as well as entertainment. Tickets may be purchased on site on a space-available basis.

158 1:00 P.M.-2:00 P.M. Room:
Belle Meade C/D

CLASS Executive Board Meeting

SPONSOR: CLTA
CHAIR: *Celine Robertson*, Lincoln High School, NE

159 1:00 P.M.-5:00 P.M. Room:
Sam Davis

Central States Conference Board of Directors Meeting

SPONSOR: CSC
CHAIR: *Mary M. Carr*, Lawrence North High School, Indianapolis, IN
PRESENTER(S): *Rosalie Cheatham*, CSC Executive Director; University of Arkansas at Little Rock

160 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Bayou A

Strategies for Survival, a Model of Excellence, and Preparing for Global Business

SPONSOR: AATG [Curriculum]
CHAIR: *Edwin Arnold*, Clemson University, SC
PRESENTER(S): *Edwin Arnold*, Clemson University, SC; *Dieter Jedan*, Southeast Missouri State University, Cape Girardeau; *Faye Rollings-Carter*, Midlothian High School, VA
"Strategies for Survival: Clemson University's Approaches for Gaining and Retaining German Students" (Arnold)
"A Model of Excellence: Matching the Department's Strategic Plan with the Regional Needs and the Realities of the Marketplace" (Jedan)
"Job Interviews in German: An Innovative Project" (Rollings-Carter)
EXAMPLES IN: English, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed ®

161 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Bayou B

Studies in Present-Day German

SPONSOR: AATG [Research]
CHAIR: *William E. Petig*, Stanford University, CA
PRESENTER(S): *William E. Petig*, Stanford University, CA; *Randall Jones*, Brigham Young University, Provo, UT; *Walter F.W. Lohnes*, Stanford University, CA; *Johanna Watzinger-Tharp*, University of Utah, Salt Lake City
"Agency in the Passive" (Petig)
"The Passive Voice in Modern Spoken German" (Jones)
"The Use of Subjunctive One in Authentic Texts" (Lohnes)
"Communicative and Pragmatic Functions of *Ausklammerung*" (Watzinger-Tharp)
CONDUCTED IN: English, German
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed ®

FRIDAY

10:30 - 11:45 A.M.

THE OPRYLAND HOTEL:
Delta Ballroom B

OPENING GENERAL SESSION

CHAIR:

Ann Tollefson, President, ACTFL
Natrona County School District #1,
Casper, WY

Seated on the Dais:

Albert Valdman, President, AATF
Indiana University, Bloomington

Salvatore J. Poeta, President, AATSP
Villanova University, PA

Thomas Keith Cothrun, President, AATG
Las Cruces High School, New Mexico

Richard Chi, President, CLTA
University of Utah, Salt Lake City

Anthony Mollica, President, AATI
Brock University, St. Catherines, Ontario,
Canada

Pamela Delfosse, President, NCSTJ
Madison Metropolitan School District, WI

Alice Sanford, President, TFLTA
Hume-Fogg High School, Nashville, TN

"AN HOUR WITH MAYA ANGELOU"

**Keynote
Speaker**



MAYA ANGELOU
WAKE FOREST UNIVERSITY
WINSTON-SALEM, NC

At the conclusion of the General Session, the Grand Prize winner of two tickets to London, courtesy of American Airlines and The ACTFL Travel Club/World Travel Specialists, will be announced. The winner will be drawn randomly from those who booked their travel arrangements through World Travel Specialists. You need not be present to win.

162 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Bayou C

Concerns of the Profession: *Die Deutschstunde*

SPONSOR: AATG [Technology]
CHAIR: *Thomas Keith Cothrun*, Las Cruces High School, NM
PRESENTER(S): *Thomas Keith Cothrun*, Las Cruces High School, NM; *Eleonore Sylla*, Goethe-Institut, Washington, DC
Die Deutschstunde, a TV program created by the Goethe-Institut and supported by *Deutsche Welle* and AATG, presents teachers of German with information on materials, events, teaching ideas, and education policy issues. Clips will be shown.
CONDUCTED IN: German, English
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): All

163 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Bayou D

Using Media in the Advanced Civilization Course to Integrate Language and Culture

SPONSOR: IALL [Technology]
PRESENTER(S): *Sharon Scinicariello*, Case Western Reserve University, Cleveland, OH
This session will model the use of video- and computer-based resources, including CD-ROMs and the Internet, to integrate the learning of language and culture in the advanced civilization course. Particular attention will be paid to the selection of resources and the creation of task-based activities that encourage the learning of both language and content.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed [®]

164 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Bayou E

Nuevos Destinos Technology Session

SPONSOR: McGraw-Hill Higher Education Group [Technology]
PRESENTER(S): *Thalia Dorwick* and *William Glass*, McGraw-Hill Higher Education Group, San Francisco, CA; *Robert J. Blake*, University of California, Davis
This session will introduce the *Nuevos Destinos* CD-ROM, an innovative four-skills program in which users play the role of Raquel Rodriguez's law clerk, helping her solve a new mystery. It's coordinated with the new *Nuevos Destinos* video and an array of new textbooks for high beginners, second and third year.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

165 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Browning A



Contextualized Language Learning: Creating Task-Based Activities for the WWW

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Kimberly Armstrong*, *Cindy Yetter-Vassot*, and *Oscar Retterer*, Franklin and Marshall College, Lancaster, PA
This interactive presentation will focus on creating task-based activities using existing WWW sites. Presenters will demonstrate successful activities and provide participants with worksheets to aid in the creation of task-based activities, lists of useful WWW sites, and a WWW site to visit where more activities are freely available.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed [®]

166 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Browning B

Connections: The National Standards and a New Paradigm for Content-Oriented Instruction

SPONSOR: Heinle & Heinle [Standards]
PRESENTER(S): *Jeannette Bragger*, Pennsylvania State University, University Park; *Donald Rice*, Hamline University, St. Paul, MN
This session will present a practical developmental model for integrating content and language. The focus will be on how to implement authentic materials from academic content and cultural content. A brief introduction emphasizing the benefits and advantages of content-oriented instruction will be followed by specific examples for classroom use.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

167 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Canal A

New Learners and New Pedagogical Approaches

SPONSOR: AATF [Learner Variables]
CHAIR: *Elaine Phillips*, University of Mary Hardin Baylor, Belton, TX
PRESENTER(S): *Michel Boiron*, CAVILAM, Vichy, France; *Celeste DuBois Flax*, McClymonds High School, Oakland, CA
New challenges for the teacher of French will be addressed in these two presentations: a discussion of how new technologies require that the role of the teacher be redefined and modified; and a forum on the unique difficulties presented to those teaching French in the inner cities.
"La relation enseignant/enseigné, vers un complicité attentive" (Boiron)
"French in the Inner City: Such Fertile Ground" (Flax)
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French, English, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High [®]
Comm Coll

168 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Canal B

The Cinema and the French Classroom

SPONSOR: AATF [Materials]
CHAIR: *Jane Goepfer*, Holmes High School, KY, Editor, *National Bulletin*
PRESENTER(S): *Ritt Deitz*, University of North Carolina, Wilmington; *Charlotte Kelsey*, University of Illinois, Urbana
This session will include two presentations that deal with using French film in the classroom: some practical techniques for teaching Renoir's *La Grande illusion* and things to consider when developing plans for using film in the classroom.
"Teaching Jean Renoir" (Deitz)
"Using Film in the Classroom Creatively and Effectively: Developing Teaching Aids, Lesson Plans, and Activities that Maximize Student Interest and Participation" (Kelsey)
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

FRIDAY, NOVEMBER 21

2:15 P.M.-3:15 P.M.

Room:
Canal C

Performance Assessment in the Language Classroom

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
PRESENTER(S): *Bert Neumaier*, Farmington Public Schools, CT

An overview of performance/alternative/authentic assessments as key elements of a proficiency-based program that can lead to a proficiency graduation requirement. Distinguishing characteristics, steps to writing assessments by creating meaningful rubrics, and incorporating them into the standard grading system will be presented. Participants will critique rubrics before creating their own.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

2:15 P.M.-3:15 P.M.

Room:
Canal D

The Technology of Better Teaching: NEH Support to Meet a Professional Challenge

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *James Herbert*, National Endowment for the Humanities, Washington, DC
The staff of the NEH Division of Research and Education will address the central challenge that has emerged from grantmaking activity in the area of Teaching with Technology: how to devise a new pedagogy that will take advantage of a newly available technology, rather than merely choosing to do what the machine will do. The main focus of the session will be on work in progress by current NEH grantees, with commentary to assist in framing the issues.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

2:15 P.M.-4:30 P.M.

Room:
Canal E

Table Ronde: Pourquoi écrire en français et dans quel français?

SPONSOR: AATF [Culture]
CHAIR: *Jean-Pierre Piriou*, University of Georgia, Athens
PRESENTER(S): *Barry Ancelet*, University of Southwestern Louisiana, Lafayette; *Maryse Condé*, Columbia University, New York, NY; *Mohamed Maamoury*, University of Pennsylvania, Philadelphia

Whether we consider the areas of the Caribbean and Africa with the sometimes alienating effects of French as the language of the colonial era, or Francophone areas that are surrounded by large English-speaking communities, writing in French causes problems for the Francophone countries themselves. Representatives of three different Francophone areas will present the question as they see it.

CONDUCTED IN: French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): All

2:15 P.M.-3:15 P.M.

Room:
Cheekwood

Classroom Materials for Celebrations, Holidays, and Festivals: Part Two

SPONSOR: ACTFL [Materials]
PRESENTER(S): *Margaret Singer*, Louisiana Department of Education, Baton Rouge; *Robert C. Lafayette* and *Jose Luis Montiel*, Louisiana State University, Baton Rouge

Back by popular demand, the presenters will share a completely new set of contextualized materials developed during a summer institute by K-12 French and Spanish teachers. Participants will experience the process through which these materials were developed and will be given classroom-ready handouts.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High

2:15 P.M.-3:15 P.M.

Room:
Cleveland A

Professional Development as Public Advocacy: Education in the Twenty-First Century

SPONSOR: ACTFL [Policy/Issues]
CHAIR: *Valorie S. Babb*, Minot Public Schools, ND

PRESENTER(S): *J. David Edwards* and *Melinda Lucke*, JNCL-NCLIS, Washington, DC

With standards, assessments, technology, and education reforms, the language profession has begun to recognize the importance of advocacy in protecting and developing programs. Public advocacy and professional development are inextricably bound in today's education system. New approaches and strategies for advancing languages will be addressed.

APPLICABLE LANGUAGES: All

2:15 P.M.-3:15 P.M.

Room:
Cleveland B

TPR Mini-Storytelling in a FLES Environment

SPONSOR: TFLTA [Methods/Techniques]
CHAIR: *Luisa D'Arista*, Tennessee Foreign Language Institute, Nashville

PRESENTER(S): *Olga Mallard*, Milan Elementary School, TN

The presenter will demonstrate her use of TPR Mini-Storytelling techniques in the regular FLES classroom by teaching a new mini-story to eight second-grade students and hopefully two non-German-speaking volunteers.

CONDUCTED IN: German
EXAMPLES IN: English
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem

2:15 P.M.-3:15 P.M.

Room:
Cumberland B

Planning a Multimedia Language Center: A Design to Accommodate Change

SPONSOR: Tandberg Educational, Inc. [Technology]

PRESENTER(S): *Eileen Johannsen*, Tandberg Educational, Inc., Brewster, NY

This session will demonstrate the newest technology in multimedia language training: current and future audio, video, and computer interfaces will be discussed. Participants will be able to acquire information helpful in planning a new multimedia facility or upgrading an existing one.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

REMINDER

Don't forget to complete the Annual Meeting Evaluation Form, which is found on Page 17. Extra copies are available in the ACTFL Registration Area, at the Hospitality Table, and at the ACTFL Booth. **It's also time to submit proposals for ACTFL '98!** Proposals must be postmarked by December 5, 1997. Late proposals will be discarded. A Proposal Form is on Page 19.

176 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Cumberland C

Tapping the Teaching Power of Simulation Games

SPONSOR: Enhanced Learning Concepts [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Dell Blair*, Enhanced Learning Concepts, Provo, UT; *Robert W. Blair*, Brigham Young University, Provo, UT
This session will demonstrate and discuss the development and use of computer and text-based simulation games for second language acquisition.
EXAMPLES IN: Spanish, Russian
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

177 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Davidson C

Literatura puertorriqueña

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Clemencia Delgado*, Universidad de Puerto Rico en Bayamón, Bayamón, Puerto Rico
PRESENTER(S): *Yazmín Cruz Rivera*, Universidad Interamericana, Río Piedras, Puerto Rico; *Ivette López*, Universidad de Puerto Rico en Bayamón, Bayamón, Puerto Rico; *Austin Dias*, University of Hawaii at Mānoa, Honolulu
"Humorismo y narrativa en Ana Lydia Vega y Luis Rafael Sánchez" (Cruz Rivera)
"La pasión de la historia: Ana Lydia Vega y el baúl de Miss Florence" (López)
"Carlo Mario Fraticelli: un poeta puertorriqueño en Hawaii" (Dias)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed **®**

178 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Davidson D

Computers in Research and Teaching

SPONSOR: AATSP [Technology]
CHAIR: *Mark D. Larsen*, Utah State University, Logan
PRESENTER(S): *Richard A. Raschio*, University of St. Thomas, St. Paul, MN; *Kathleen A. Bueno*, Southern Illinois University at Edwardsville; *Kristee K. Boehm*, St. Norbert College, De Pere, WI
"Authoring Instructional Software with LIBRA: *Lecturas para leer mejor*" (Raschio)
"The Impact of Interactive Technology on Listening and Oral Proficiency Skills" (Bueno)
"Constructing a Web Page for Use in the Language Classroom" (Boehm)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): All

179 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Davidson E

Spanish Narrative in the Nineties

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Kathleen M. Glenn*, Wake Forest University, Winston-Salem, NC
PRESENTER(S): *Janet Pérez*, Texas Tech University, Lubbock; *Jean Chittenden*, Trinity University, San Antonio, TX; *Mercedes M. de Rodríguez*, Hofstra University, Hempstead, NY
"Text and Context of Carme Riera's *En el último azul*" (Pérez)
"Characters and Structure in Soledad Puértolas' *Días del Arenal*" (Chittenden)
"La transgresión de normas culturales y amorosas en *Nasmiya*" (de Rodríguez)
CONDUCTED IN: English, Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

180 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Jackson A

Ménage à trois: Authentic Materials, Technology, and Proficiency

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Chantal Thompson* and *Michael D. Bush*, Brigham Young University, Provo, UT
There are often conflicting opinions about the use of authentic materials in the language classroom. The presenters in this session will show how to resolve apparent conflicts using several techniques, some that are teacher-mediated and others that use technology to enhance the instructional process. Each of these techniques implements sound pedagogy to promote proficiency.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed **®**

181 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Jackson B

Uncut, Uncensored, Unrated: Using Foreign Language Feature Films in the Communicative Classroom

SPONSOR: FilmArobics, Inc. [Technology]
PRESENTER(S): *Judy Sugarman*, Libertyville High School, IL
Activities will be shared for lessons for popular French and Spanish videos. Communicative exercises, such as semantic maps, organizers, surveys and more, will be explained. Teachers will participate in one activity. The use of film in the classroom motivates students and allows us to make culture come alive.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

182 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Johnson A

Authoring Multimedia Materials for Language Learning, Cultural Studies and Literary Appreciation

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Edward Dixon*, Georgetown University, Washington, DC; *Michael Büsges*, Catholic University of America, Washington, DC; *Elke Nicolai*, Hunter College, New York, NY
This session will provide examples of multimedia applications for improving the linguistic skills and analytical abilities of intermediate and advanced students. The content of the examples for this presentation will come from Deutsche Welle TV broadcasts, Brecht's "Die jüdische Frau", and the German TV series *Unser Lehrer Dr. Specht*.
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

183 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Johnson B

Teaching Culture/Learning Culture: Issues in Chinese Language Instruction

SPONSOR: CLTA [Culture]
CHAIR: *Carolyn Lee*, Duke University, Durham, NC
PRESENTER(S): *Kun-shan Lee*, Duke University, Durham, NC; *Thomas Moran*, Middlebury College, VT; *Christopher Lupke*, Smith College, MA; *Discussant: Julian Wheatley*, Cornell University, Ithaca, NY
"Buiding the Bridge" (Lee)
"Learning Culture by Accident and by Design: Student Input in Creating a Cultural Component for an Undergraduate Mandarin Curriculum" (Moran)
"(A)Verse to Bridging Language and Culture: Using Poetry to Teach Language and Using Language to Teach Culture" (Lupke)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

FRIDAY

FRIDAY, NOVEMBER 21

184 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Lincoln A

Español para ti: The Video-Based FLES Program

SPONSOR: NTC/Contemporary Publishing Company [Materials]
 PRESENTER(S): *Keith Fry*, NTC/Contemporary Publishing Company, Lincolnwood, IL
 Come learn about the revolutionary new video-based elementary Spanish series, *Español para ti*, a full five-year multimedia program. This Spanish program virtually teaches itself. Language is taught on the video using age-appropriate games, songs, physical activities, video field trips, and friendly puppet characters. The presentation will use video, print materials, overheads, and audiocassettes.
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem

185 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Lincoln C

National K-12 Foreign Language Survey: Final Results

SPONSOR: ACTFL [Research]
 PRESENTER(S): *Nancy Rhodes*, Center for Applied Linguistics, Washington, DC; *Lucinda Branaman*, Center for Applied Linguistics, Washington, DC
 This session will present the final results of the 1997 federally-funded National K-12 Foreign Language Survey, including the number of schools per state teaching foreign languages, languages offered, curricula, teacher training, assessment, articulation, use of standards, and national trends in enrollment. Handouts provided.
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High

186 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Lincoln D

Development of a Japanese Language Course Through Distance Learning for Elementary Students

SPONSOR: NCSTJ [Curriculum]
 PRESENTER(S): *Taeko Tashibu*, Meany Magnet Middle School, Seattle, WA; *Cynthia Rekdal*, Seattle Public Schools, WA; *Martin O'Callaghan*, Rainier Beach High School, Seattle, WA; *Atsumi Tsukimori*, Educational Service District 101, Spokane, WA
 This presentation will show how a federal FLES grant was used to develop a distance learning curriculum and how that curriculum has helped to improve articulation between levels K-12 students of Japanese.
 EXAMPLES IN: Japanese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): All

187 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Lincoln E

The Practical Application of Laser Disc Technology to Japanese Language Teaching Instruction

SPONSOR: NCSTJ [Technology]
 PRESENTER(S): *Ken Ujii*, Washington and Lee University, Lexington, VA
 The purpose of this presentation is to compare the conventional video technology with the new laserdisc technology; to discuss the pros and cons of later disc materials; and to demonstrate how to use those materials in the classroom and language laboratory.
 CONDUCTED IN: Japanese
 EXAMPLES IN: Japanese
 APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

188 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Madison

The Standards: A Bridge Between National Challenges and Professional Priorities

SPONSOR: ACTFL [Standards]
 PRESENTER(S): *John DeMado*, John DeMado Language Seminars Inc., Washington, CT
 Can the Standards document serve as a bridge between our evolving professional priorities and the challenges posed by lagging national attitudes toward second language acquisition? This session says "Yes!"...Resoundingly... National mythologies with the potential to impede the implementation of our newly adopted professional priorities will be exposed and debated.
 EXAMPLES IN: French, Spanish, Italian, German
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

189 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Polk A

Semantic/Pragmatic Explanation of Some Grammatical Issues in Chinese

SPONSOR: CLTA [Research]
 CHAIR: *Xianmin Liu*, Harvard University, Cambridge, MA
 PRESENTER(S): *Aimin Li*, Harvard University, Cambridge, MA; *Zhengsheng Zhang*, San Diego State University, CA; *Xianmin Liu*, Harvard University, Cambridge, MA; *Discussant: Baozhang He*, Harvard University, Cambridge, MA
 "A Discourse Perspective on Ba-Construction" (Li)
 "The Aspectual and Discourse Properties of Definite and Indefinite NP's" (Zhang)
 "The Pragmatic Function of Yi-M(easure)-W(ord)" (Liu)
 EXAMPLES IN: Chinese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): All

190 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Polk B

Instructional Materials for Teaching Chinese as a Second Language: The First 15 Hours

SPONSOR: CLTA [Materials]
 CHAIR: *Jing Heng Ma*, Wellesley College, MA
 PRESENTER(S): *Robert H. Smitheram*, Middlebury College, VT; *Weina Zhao* and *Dai Chen*, Wellesley College, MA; *Discussant: Claudia Ross*, College of the Holy Cross, Worcester, MA
 "Keys to Chinese Characters Writing" (Smitheram)
 "Pronunciation Materials and Techniques for Beginning Students of Chinese" (Zhao)
 "Target Language Use in the Classroom at the Beginning Level" (Chen)
 EXAMPLES IN: Chinese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): All

191 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Robertson B

Standards for Classical Languages: Connecting to the Classroom

SPONSOR: ACTFL [Standards]
 PRESENTER(S): *Martha Abbott*, Fairfax County Public Schools, VA; *Jane H. Hall* and *John Donohue*, National Latin Exam, Mount Vernon, VA
 The Standards for Classical Languages will be presented via the innovative PBS series entitled "Forum Romanum," which provides aural/oral support for the teaching of Latin through news programs in the Latin language based on ancient times and historical events. Classroom strategies for using the series and specific connections to the five C's of the Standards for Classical Languages will be included. Handouts provided.
 EXAMPLES IN: Latin
 APPLICABLE LANGUAGES: Latin
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High, Higher Ed

192 2:15 P.M.-3:15 P.M. Room:
Robertson C

Identifying Our Native Track/Heritage Students and Targeting Their Needs

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
 PRESENTER(S): *Gail Shapiro Goldman*, John F. Kennedy High School, Bronx, NY
 Native Track/Heritage mainstream students of Spanish who have a command of English are not well served in foreign language programs for non-native speakers nor in bilingual programs. In this session participants will learn how to identify these students and develop programs and an appropriate curriculum to address their needs.
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

193

2:15 P.M.-3:15 P.M.

Room: Ryman C2 Exhibit Hall

Language Research Posters

SPONSOR: Research SIG

[Research]

CHAIR: *Marijke Cascallar*, Federal Bureau of Investigation, Washington, DC

PRESENTER(S): *Gladys Brignoni*, Old Dominion University, Norfolk, VA: "The Use of Language Strategies at Different Levels of Instruction"

Eduardo C. Cascallar, City University of New York, New York, NY: "Language Background Effects on Cognitive Variables in the Assessment of Language Skills"

H. Julie Chen, Southeast Missouri State University, Cape Girardeau: "Information Prominent vs. Interlocutor Prominent—A Cause of Communication Barriers"

Gordon L. Jackson and *J. Ward Keesling*, Defense Language Institute Foreign Language Center, Presidio of Monterey, CA: "Self-Assessment of Language Proficiency: Do 'Can-Do's' Work?"

Denise M. Overfield, Pittsburgh, PA: "Teacher Talk and the Development of Pragmatic Competence in Learners of a Foreign Language: A Discourse Analysis"

Teresa Reber, Arizona State University, Tempe: "Second Culture Acquisition in Study Abroad Setting: An Analysis of Student Dialogue Journals"

The Poster Session research papers are varied in nature, and the titles should be self-explanatory regarding the topics. They range from self-assessment, culture, and study abroad to cognitive and learner variables. Posters will be available for viewing prior to the start of the session and will remain on display following the session and throughout the next day.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt

194

2:15 P.M.-3:15 P.M.

Room: Sevier A

Professional Development with Articulation Across Levels: Elementary School Through Postsecondary

SPONSOR: ACTFL

[Policy/Issues]

CHAIR: *Luz Maria Berd*, Benedictine University, Lisle, IL; *Virginia Gramer*, Hinsdale Public Schools, IL; *Beth Vinkler*, Benedictine University, IL

The presenters will describe several aspects of a successful project: its funding, the planning by five districts with the university, and development/ implementation of a needs assessment document. Handouts will contain a design for replicating the project and other documents describing scheduling, themes, and topics of workshops and publicity ideas.

EXAMPLES IN: French, German, Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Higher Ed

195

2:15 P.M.-3:15 P.M.

Room: Sevier B

Primo Levi

SPONSOR: AATI

[Literature]

CHAIR: *Fiora A. Bassanese*, University of Massachusetts, Boston

PRESENTER(S): *Eva Gold*, New York University, New York, NY; *Nancy Harrowitz*, Boston University, MA

"Narrating Auschwitz: Linguistic Strategies in Primo Levi's Holocaust Memoirs" (Gold)

"Medicine and the Narrative Mode: Primo Levi's Report on Auschwitz" (Harrowitz)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

196

2:15 P.M.-3:15 P.M.

Room: Sevier D

The Two-Tier System: Problems and Strategies

SPONSOR: AATI

[Curriculum]

CHAIR: *Suzanne Branciforte*, College of the Holy Cross, Worcester, MA

PRESENTER(S): *Elvira Di Fabio*, Harvard University, Cambridge, MA; *Flavia Laviosa*, Wellesley College, MA; *Cinzia Donatelli Noble*, Brigham Young University, Provo, UT; *Miriam Swennen Ruthenberg*, Florida Atlantic University, Boca Raton

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

197

2:15 P.M.-3:15 P.M.

Room: Sevier E

Questioni Linguistiche e Retoriche

SPONSOR: AATI

[Research]

CHAIR: *Marina Frescura*, York University, Toronto, Canada

PRESENTER(S): *Raffaella Maignushca*, York University, North York, Canada; *Massimo Vedovelli*, Università per Stranieri di Siena, Siena, Italy; *Luciano F. Farina*, The Ohio State University, Columbus

"Le due dimensioni del linguaggio figurato: contiguità e similarità" (Maignushca)

"Problemi sociolinguistici doppiaggio cinematografico: il passaggio dalle varietà non standard dell'inglese alla lingua italiana" (Vedovelli)

"Trascrizioni testuali ed adattamenti tecnologici per la salvaguardia degli originali" (Farina)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

198

3:30 P.M.-4:30 P.M.

Room: Bayou A

Intercultural Adventures: The German American Partnership Program (GAPP)

SPONSOR: AATG

[Study Abroad]

CHAIR: *Eva Wolf-Manfre*, Goethe-Institut, New York, NY

PRESENTER(S): *Eva Wolf-Manfre*, Goethe-Institut, New York, NY; *Susan Rykken*, Cony High School, Augusta, ME; *Carol Ladd*, Marancook Community School, Readfield, ME

The highly successful high school exchange program (GAPP) will be presented. Teachers will learn how to locate a partner school in Germany, prepare students for an exchange, apply for grants, and find host families. The video "Intercultural Adventures" will feature a typical GAPP exchange.

CONDUCTED IN: German

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

199

3:30 P.M.-4:30 P.M.

Room: Bayou B

Austrian Writers for the Classroom: Accessible Authors for Language Acquisition (Jelinek, Mühringer, Welsh)

SPONSOR: AATG

[Literature]

CHAIR: *Maria Luise Caputo-Mayr*, Temple University, Philadelphia, PA

PRESENTER(S): *Maria Luise Caputo-Mayr*, Temple University, Philadelphia, PA; *Beth Bjorklund*, University of Virginia, Charlottesville; *Rosmarie T. Morewedge*, State University of New York at Binghamton

These papers will give teachers accessible examples from the three genres (prose, drama, poetry) that transcend strictly Austrian concerns and have literary value. Bjorklund will discuss emigration and adaptation (Welsh), Morewedge will aim at socio-cultural language competence (Jelinek), and Caputo-Mayr will present Mühringer's poetry, which bridges ages and borders with a universal message.

CONDUCTED IN: English, German

EXAMPLES IN: English, German

APPLICABLE LANGUAGES: German


APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

FRIDAY

Collaborative Session

200 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Bayou C

New Directions in Postsecondary Education: Student Standards K-16

SPONSOR: AATG [Standards]
 CHAIR: *Helene Zimmer-Loew*, AATG, Cherry Hill, NJ
 PRESENTER(S): *Helene Zimmer-Loew*, AATG, Cherry Hill, NJ; *Gail Guntermann*, Arizona State University, Tempe; *Marjorie Tussing*, California State University, Fullerton; *Rebecca Valette*, Boston College, Chestnut Hill, MA
 The speakers, who chair the Student Standards Task Force for AATSP, AATG, and AATF, will share the reports of their associations' progress on the Standards K-16, with special emphasis on the undergraduate level.
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed 

201 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Bayou D

Assessments for Decision-Making: The MultiCAT Computer-Adaptive Tests

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
 PRESENTER(S): *Diane Birchbichler* and *Kathryn Corl*, Ohio State University, Columbus
 This session will discuss the development of the MultiCAT tests (role of authentic materials, multimedia formats, interface design); test formats (listening, reading, and language in context and speaking/writing prompts); and the place of MultiCATs in the assessment profile of foreign language programs at the high school and college levels.
 EXAMPLES IN: French, German, Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: French, German, Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

202 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Bayou E


The World-Wide Web: A Tool for the K-12 Foreign Language Classroom

SPONSOR: Glencoe/McGraw-Hill [Technology]
 PRESENTER(S): *Janine Onffroy Shelley*, Technology in Education, Des Moines, IA
 This presentation will explore how Internet sources can be used in an existing foreign language curriculum. It will include a discussion of how online sources are able to meet foreign language standards, provide tips on how to develop lessons that use online sources, and give examples of developed lessons and valuable Internet sources.
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

203 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Browning A




Moving Beyond Bells and Whistles: Can the Internet Really Make a Difference?

SPONSOR: ACTFL [Technology]
 PRESENTER(S): *Julia Caballero*, and *Clare Tufts*, Duke University, Durham, NC
 This session will show WWW activities developed for elementary and intermediate-level Spanish and French classes, and present an overview of Internet activities found in a sampling of textbooks. Participants will learn how to create interesting and effective activities using the Internet, and evaluate those found in new textbooks' programs.
 EXAMPLES IN: French, Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed 

204 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Browning B

Student-Centered Activities: A Practical Approach to Enhancing Proficiency

SPONSOR: Best of Northeast Conference [Methods/Techniques]
 PRESENTER(S): *Barbara Sharbaugh*, Harper's Choice Middle School, Columbia, MD
 Increase the roles of students as communicators and teachers as facilitators through student-centered activities! Detailed descriptions of classroom techniques, activities, and ready-made materials will be provided. Practical demonstrations will give participants ideas for incorporating creative grouping techniques for proficiency-oriented activities.
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: All 
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High


205 3:30 P.M.-5:45 P.M. Room: Canal A

National French Contest: Le Grand Concours Enters the Twenty-First Century

SPONSOR: AATF [Learner Variables]
 CHAIR: *Sidney L. Teitelbaum*, Director, AATF National French Contest
 PRESENTER(S): *George Diller*, National Chair, Eligibility; *Marie-Rose Gerdisch*, National Chair, Test Development; *Elizabeth Miller*, National Chair, FLES; *Lisa Narug*, National Chair, Computer Operations and Awards
 This session will include: 1) the *Concours* home page: the Internet and the teacher of French; 2) changing eligibility guidelines for 2000; and 3) changes in the format and philosophy of *Le Grand Concours*: the content for years 2000 and beyond at FLES* and secondary levels.
 CONDUCTED IN: English, French
 EXAMPLES IN: English, French
 APPLICABLE LANGUAGES: French
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High

206 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Canal B

Quartier et village: modèles pédagogiques

SPONSOR: AATF [Methods/Techniques]
 CHAIR: *Judy Rainger*, Atkins Junior High School, Lubbock, TX
 PRESENTER(S): *Jane Shuffelton*, Brighton High School, Rochester, NY; *Molly Wieland*, Hopkins School District, Minnetonka, MN
 Two presentations will provide ideas for using the concept of a French village in which students must complete communicative tasks to 1) build students' language skills and 2) assess students' speaking proficiency.
 "Village francophone" (Shuffelton)
 "La Petite France: A Model for Assessing Speaking Proficiency" (Wieland)
 CONDUCTED IN: English, French
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: All 
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

207 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Canal C

Exploring Multiple Intelligences: Respecting the Diversity of Learning

SPONSOR: ACTFL [Learner Variables]
PRESENTER(S): *Toni Theisen*, Thompson R2J School District, Loveland, CO
Participants will become aware of Howard Gardner's Multiple Intelligences Theory by experiencing a personal intelligences survey and by creating a model lesson that honors all the intelligences. Participants will also examine the connection between the five standards and multiple intelligences strategies as new perspectives for our diverse classrooms.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

208 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Canal D

Are FLES* Students Capable of Reflection and Self-Assessment?

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
PRESENTER(S): *Gladys Lipton*, University of Maryland, Baltimore County
By working through a variety of motivational activities, FLES* students *can* focus on their own responsibilities for learning, for reflection on their learning, and for self-assessment. Let's encourage them!

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, Teacher Ed

209 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Cheekwood

Shifting Boundaries: Integrating Intercultural Perspectives into Foreign Language Classroom Practices

SPONSOR: ACTFL [Culture]
PRESENTER(S): *Ross Steele*, University of Sydney, Australia
In addition to communicative language competency and sociocultural knowledge, foreign language learners need strategies for resolving the psychological, emotional, and social tensions during intercultural interaction. An integrative framework and techniques for developing these strategies using authentic materials with beginner, intermediate, and advanced learners in the multimedia classroom will be demonstrated.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

210 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Cleveland A

Professional Development: Up-Close, Personal, and Very Professional

SPONSOR: ACTFL [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): *Kathleen M. Riordan*, *Mei Ju Hwang*, and *Rita Oleksak*, Springfield Public Schools, MA

Professional development opportunities should be systemic, offered on-site, intensive, and very professional. Participants will learn about one district's use of a resource teacher model and a School of Professional Development to improve student achievement.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High

211 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Cleveland B

Greece, Rome, and Twentieth-Century Art: Giorgio de Chirico, Pablo Picasso, Paul Manship

SPONSOR: TFLTA [Culture]
PRESENTER(S): *Harry C. Rutledge*, University of Tennessee, Knoxville

The presenter will examine the use of motifs from Greco-Roman legend and history (Minotaur, Ariadne, Leda, Prometheus, gladiators, ruins of Rome) by three major modern artists, their works a display of the "present-day vitality of the Classical Tradition."

EXAMPLES IN: French, Italian
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

212 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Cumberland B

Manos a la Obra—Language Learning Is More than the Four Skills!

SPONSOR: Prentice Hall School Division [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Camille Wiersgalla*, Prentice Hall, Upper Saddle River, NJ

Learning another language is more than simply talking about differences; it also encompasses manipulating realia in the target language and culture. This session will offer diverse hands-on activities that result in meaningful, interactive use of Spanish. See how students penetrate the target culture through engaging, realia-based activities from Prentice Hall's *Juntos*. Handouts provided.

EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

213 3:30 P.M.-5:45 P.M. Room:
Cumberland C

Community College Roundtable: The Retention Challenge—"How Do We Keep'em?"

SPONSOR: Community College SIG [Policy/Issues]

CHAIR: *Wade Kniseley*, Northwest Arkansas Community College, Bentonville
PRESENTER(S): *Amparo Coddling*, *Magali Jerez*, and *Linda Robins*, Bergen Community College, Paramus, NJ

A double session devoted to the issues concerning community colleges, including an update of the state of FL teaching at two-year schools, followed by a formatted debate concerning student retention/attrition with audience participation. The last half-hour will be dedicated to the general business of the CC SIG.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll

214 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Davidson C

Teatro español del siglo XX

SPONSOR: AATSP [Literatura]
CHAIR: *Arie Vicente*, Texas A&M University, Commerce

PRESENTER(S): *Martha T. Halsey*, Pennsylvania State University, State College; *María Pilar Pérez Stansfield*, Colorado State University, Fort Collins; *Peter P. Podol*, Lock Haven University, PA
"Women as Author Surrogates in Four Tragedies of Antonio Buero Vallejo" (Halsey)
"Compromiso y feminismo en el caso de Pilar Pombo y Carmen Resino" (Pérez Stansfield)
"Actors as Characters: Metatheater and Gender Roles in Contemporary Spanish Theater and Films" (Podol)

CONDUCTED IN: English, Spanish
EXAMPLES IN: English, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

FRIDAY, NOVEMBER 21

215 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Davidson D

Stimulate Cultural Awareness with Activities for the Four Skills

SPONSOR: AATSP [Methods/Techniques]
CHAIR: *Ruth Bennett*, Queens College, Flushing, NY

PRESENTER(S): *Mary-Anne Vetterling*, Regis College, Weston, MA; *Ruth Bennett*, Queens College, Flushing, NY

The presenters will show how cultural topics—among them, the Mayan number system, Aztec hieroglyphs, the values of Spaniards as compared with those of Americans, and contemporary Hispanic music—can be presented to students through activities for developing the four skills and critical thinking ability. Ample handouts will be available.

CONDUCTED IN: Spanish

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

216 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Davidson E

Hispanic Civilization

SPONSOR: AATSP [Culture]

CHAIR: *Jeffrey Oxford*, University of North Texas, Denton

PRESENTER(S): *César Ferreira*, University of North Texas, Denton; *Ruth A. Supko*, Arkansas State University, Jonesboro; *Jeffrey Oxford*, University of North Texas, Denton

“El sincretismo de la cultura hispanoamericana: reflexiones en torno a *El espejo enterrado* de Carlos Fuentes” (Ferreira)

“Popular Culture in Cuba: News and Authentic Materials for the Spanish Classroom” (Supko)

“Educational Uses of the World Wide Web (WWW): Scavenger Hunts for the Spanish Culture Class” (Oxford)

CONDUCTED IN: Spanish, English

EXAMPLES IN: Spanish, English

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, English

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

217 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Jackson A

From the Inside: Culture-Based Content and Strategies for Language Learning

SPONSOR: National Language Resource Center-San Diego State University [Culture]

PRESENTER(S): *Gail Robinson-Stuart*, *Gustavo Segade*, and *Ryu Kitajima*, San Diego State University, CA

Participants will view and discuss culture-based strategies through the use of innovative primary-source video material, i.e., ethnographic interviews with Japanese and Spanish speakers and bilingual NAFTA debates. Participants will also receive handouts, specific training techniques, and access to both video and print materials for use in their classrooms.

EXAMPLES IN: Spanish, Japanese

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, Japanese

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

218 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Jackson B

Teaching Communication AND Grammar? Of Course!

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]

PRESENTER(S): *Ted Higgs*, San Diego State University, CA

A pedagogical grammar must enhance the accessibility of the data to the students, not merely account for it. Participants will practice integrating structure and communication. Topics will include: Redefining “rules” and learning to see the TL from the students’ perspective, the role of traditional terminology; and resolving the illusory conflict between teaching grammar versus teaching communication.

EXAMPLES IN: Spanish, ESL

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

219 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Johnson A

Computers in the Italian Classroom

SPONSOR: AATI [Technology]

CHAIR: *Elizabeth H. D. Mazzocco*, University of Massachusetts, Amherst

PRESENTER(S): *Salvatore Bancheri* and *Michael Lettieri*, University of Toronto at Mississauga, Ontario, Canada; *Veena Kumar Carlson*, Dominican University, River Forest, IL

“Dialogare con il computer” (Bancheri)

“Dialogare con il computer” (Lettieri)

“Teaching Renaissance Literature with Hypercard?” (Kumar Carlson)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

220 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Johnson B

Yuyan Jiaoxue Zhong de Wenhua Daoru

SPONSOR: CLTA [Culture]

CHAIR: *Kai Li*, Oberlin College, OH

PRESENTER(S): *Fang Liu*, University of Vermont, Burlington; *Meiqing Zhang*, Brown University, Providence, RI; *Quisha Ma*, Richmond Heights, OH

“Zhongwen Jiaoxue de Wenhua Neirong yu Jiaoshi de Wenhua Xiuyang” (Liu)

“Hanyu Jiaoxue Zhong Wenhua Xinxi de Daoru Wenti” (Zhang)

“Hanyu Jiaoxue Zhong de Wenhua Daoru zhi Neirong yu Fangfa” (Ma)

EXAMPLES IN: Chinese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

221 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Lincoln A

Hands-On Activities for Middle School Spanish Students: *Paso a Paso!*

SPONSOR: Scott Foresman-Addison Wesley [Methods/Techniques]

PRESENTER(S): *Cathy Wilson*, Scott Foresman-Addison Wesley, Glenview, IL; *Harriet Barnett*, Manhattanville College, Purchase, NY

Capture the enthusiasm and energy of middle-school Spanish students with this hands-on session! Participate in a wide range of true middle-school activities that help students learn vocabulary, grammar, and culture while developing all language skills. See unique projects, cross-curricular activities, assessment, and portfolios...just for middle-school learners!

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

FRIDAY, NOVEMBER 21

222 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Lincoln C

Spanish for Small and Medium Enterprises: CD-ROM and Internet Version

SPONSOR: Campus Lenguajes, S.L.

[Application]

PRESENTER(S): *Dolores Gayo*, Campus Lenguajes, S.L., Valencia, Spain; *Joaquin Soler*, Consultant, Madrid, Spain; *Antonio Briz*, University of Valencia, Valencia, Spain

DILE is a self-learning method, targeted to small companies and individuals, for learning business Spanish through CD-ROM and Internet, with voice recognition. This session will include a demonstration of usage. Partners of Campus Lenguajes in this project: European Commission, University of Valencia, European Center of Innovative Companies (CEEI), Official College of Philologists, Foundation University-Company of Valencia (FUEV), Computer Center of Madrid, and also linguistics, pedagogues, and psychologists as experts in this field.

CONDUCTED IN: Spanish

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Comm Coll, Higher Ed, Admin, Govt, Teacher Ed

223 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Lincoln D

Mina-san Utaimasho! Song-Based Lessons in the Japanese Classroom

SPONSOR: NCSTJ [Methods/Techniques]

PRESENTER(S): *Carrie Penning*, East Hartford-Glastonbury Magnet School, Manchester, CT; *Jessica Lee Thurrott*, Maloney Magnet School, Waterbury, CT

Songs are not just fun time-fillers. They can be the focus of high-interest, comprehensive Japanese language lessons. This session will explore methods for utilizing both traditional and teacher-created songs in the Japanese language classroom.

EXAMPLES IN: Japanese

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese

APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High

224 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Lincoln E

Incorporating the Internet and E-mail in Business Japanese Classrooms

SPONSOR: NCSTJ

[Application]

PRESENTER(S): *Motoko Tabuse*, Eastern Michigan University, Ypsilanti; *Yoshiko Saito-Abbott*, California State University, Monterey Bay

The presentation will include: 1) a brief review of research on the use of technology in foreign language classrooms, 2) introduction of some Internet materials currently available for Business Japanese instructors and students, and 3) demonstrations of how to incorporate the Internet and E-mail in Business Japanese classrooms, with examples.

CONDUCTED IN: Japanese, English

EXAMPLES IN: Japanese

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt

225 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Polk A

Learning to Write Chinese Characters Without a Pen: An Experiment

SPONSOR: CLTA [Methods/Technology]

CHAIR: *Ping Xu*, Binghamton University, NY

PRESENTER(S): *Ping Xu*, Binghamton University, NY; *Joanne Zhang*, Pitzer College, Claremont, CA; *Theresa Chang-wei Jen*, Bryn Mawr College, PA

"Hand-Writing Chinese Characters: Problem and Solution" (Xu)

"The 'Ideal' Chinese Word-Processing Software and its Application in Language Learning Process" (Zhang)

"A Close-Up: Analytical Assessment, Acquisition Application, Innovative Implement, and Instructional Implication" (Jen)

EXAMPLES IN: Chinese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

226 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Polk B

Test and Multimedia Material Development for CFL Instruction

SPONSOR: CLTA

[Materials]

CHAIR: *Hong Gang Jin*, Hamilton College, Clinton, NY

PRESENTER(S): *Hong Gang Jin* and *Bao Xu*, Hamilton College, Clinton, NY; *Jianhua Bai*, Kenyon College, Gambier, OH; *Wenchao He* and *David Dai*, New York University, New York, NY

"Using Authentic Materials to Develop a Multimedia Course for Advanced Chinese" (Jin and Xu)
"Constructing Tests that Reflect Instructional Goals" (Bai)

"Mohai, A Self Supervised Way of Practicing Characters" (He and Dai)

EXAMPLES IN: Chinese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

227 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Robertson B

Analysis of Business Spanish Text: An Application of Transforming-Generative Grammar

SPONSOR: ACTFL

[Application]

CHAIR: *Bruce Fryer*, University of South Carolina
PRESENTER(S): *Ben Christensen*, San Diego State University, CA

First, excerpts will be presented from a videotaped discourse by a Spanish businessman. Then, a transcription of the discourse will be analyzed to "deconstruct" the text into basic structures to assist students to understand underlying structures of all surface structures in the text. Finally, the "deconstructed," basic structures will be "reconstructed" to reconstitute original sentences of the text or to construct other, similar sentences.

CONDUCTED IN: Spanish, English

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

FRIDAY

DATES AND LOCATIONS OF FUTURE ACTFL CONVENTIONS

1998	Chicago, IL	Hilton	Nov. 20-22
1999	Dallas, TX	Wyndham Anatole	Nov. 19-21
2000	Boston, MA	Marriott Copley Place & Sheraton	Nov. 17-19
2001	Washington, DC	Grand Hyatt & Renaissance	Nov. 16-18

FRIDAY, NOVEMBER 21

228 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Robertson C

Teaching Spanish to Native Speakers at the Secondary Level

SPONSOR: Spanish for Native Speakers SIG [Methods/Techniques]
CHAIR: *Cecilia Rodriguez Pino*, New Mexico State University, Las Cruces; *Ricardo Otheguy*, City University of New York, New York, NY
“Para desarrollar más la confianza en la comunicación oral: Effective Oral Communicative Activities for Native Speakers” (Pino)
“Nuestro idioma por dentro: actividades para una gramática dirigida a las necesidades y experiencias de estudiantes hispanohablantes” (Otheguy)
CONDUCTED IN: English, Spanish
EXAMPLES IN: Spanish, English
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

229 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Sevier A

Japanese Standards: Roundtable Discussion Session

SPONSOR: ACTFL [Standards]
PRESENTER(S): *Hiroko Kataoka*, University of Oregon, Eugene; *Yasu-Hiko Tohsaku*, University of California, San Diego, LaJolla, CA; *Pamela Delfosse*, Madison West High School, WI
The members of the Task Force for Japanese Standards will report on the progress of the standards write-up and solicit feedback from the audience. The discussion will concern write-up modifications and the selection of good sample learning scenarios.
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High, Comm Coll, Higher Ed

230 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Sevier B

Renaissance Literature

SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: *Paul Giordano*, Loyola University, Chicago, IL
PRESENTER(S): *Laura Giannetti*, University of Miami, Coral Gables, FL; *Fiora A. Bassanese*, University of Massachusetts, Boston; *Ann H. Hallock*, Tulane University, New Orleans, LA
“Degl’inganni degli *Ingannati*, ovvero: Lelia e il piacere del gioco” (Giannetti)
“The Letters of Camilla Pisana, Courtesan” (Bassanese)
“Michelangelo’s ‘Giunto è già ‘l corso della vita mia’” (Hallock)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

231 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Sevier D

Meet the Authors: Luigi Fontanella and Giose Rimanelli

SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: *Anthony Mollica*, Brock University, St. Catharines, Ontario, Canada
PRESENTER(S): *Luigi Fontanella*, State University of New York at Stony Brook; *Giose Rimanelli*, Roseville, MN
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

232 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room:
Sevier E

Practical Strategies in Integrating Foreign Language Instruction

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): *Mike McKimmon*, Janesville Public Schools, WI
This interactive session will examine highly successful, classroom-tested, curriculum models and instructional strategies that have been used in interdisciplinary efforts between foreign language educators and their peers in other disciplines. Concrete collaborative examples from middle and high school will help identify positive attributes with integration initiatives that bridge common learning.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

233 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Bayou A

Famous Germans

SPONSOR: AATG [Culture]
CHAIR: *Ursula Meyer*, Goethe-Institut, New York, NY
PRESENTER(S): *Ursula Meyer*, Goethe-Institut, New York, NY; *Gunhild Lischke*, Cornell University, Ithaca, NY
This presentation will show how information about four famous Germans (Rosa Luxemburg, Gottlieb Daimler, Otto Benz, and Franz Schubert) can be used as a basis for a conversation and writing unit. Participants will be provided with an outline of how to discuss famous individuals in the classroom. For second-year German and beyond.
CONDUCTED IN: German
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): All

234 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Bayou B

Unsolved Mysteries: Motivation, Anxiety, and L1 in Language Acquisition

SPONSOR: AATG [Learner Variables]
CHAIR: *Jeanne Schueller*, University of Wisconsin-Madison
PRESENTER(S): *Jeanne Schueller*, *Eileen McDonald*, *Michella Lang*, and *Mary Bailey*, University of Wisconsin-Madison
This presentation will focus on interaction between teacher and learner variables, examining: time of day and student motivation, teacher anxiety, and use of L1 in L2 acquisition. The session will include research findings, audience feedback, interactive demonstrations, and concrete pedagogical applications, including handouts.
EXAMPLES IN: English
APPLICABLE LANGUAGES: English, German, French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed [®]

235 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Bayou C

Concerns of the Profession: German for Business and Technology

SPONSOR: AATG [Application]
CHAIR: *John Grandin*, University of Rhode Island, Kingston
PRESENTER(S): *John Grandin*, University of Rhode Island, Kingston
This session will provide participants with an overview of AATG’s work in the fields of business and technology.
CONDUCTED IN: German, English
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

236 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Bayou D

Children’s Literature in Spanish/Teaching Methodology: Linking the University to K-2

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Lucy Willis* and *Lidia Diaz*, University of Texas at Brownsville
The presenters will outline collaborative efforts between university professors and local school district bilingual teachers that are designed to strengthen reading practices and activities in K-2. This session will identify deficiencies in the reading program, model activities, and provide participants with criteria for text selection in Spanish.
CONDUCTED IN: Spanish, English
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Teacher Ed [®]

237 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Bayou E

From Interactivity to Interaction or the Role of the Teacher in a Multimedia Environment

SPONSOR: ACTFL [Technology]
 PRESENTER(S): *Gilberte Furstenberg*, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge
 This presentation will raise the crucial issue of the teacher's role in a multimedia environment. What form does it take? How can we ensure that the inherent interactivity of multimedia applications gets translated into interactions among students? Participants will be provided with concrete illustrations and guidelines.
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

238 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Browning A



EWeb and HomePage Maker: WWW as Collaborative and Interactive Language Learning Environment

SPONSOR: ACTFL [Technology]
 PRESENTER(S): *Daxing Chen*, University of South Carolina, Columbia
 EWeb and HomePage Maker are two Web-based projects promoting collaboration and interaction among language teachers and learners both locally and worldwide. They extend the use of WWW beyond information retrieval. Features and classroom applications will be presented, followed by a discussion of their advantages, potentials, and limitations.
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

239 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Canal B

Intranet: Putting Students in Touch with Themselves through Literature

SPONSOR: AATF [Methods/Techniques]
 CHAIR: *Jack Davis Brown*, University of Mississippi, University
 PRESENTER(S): *John R. Secor* and *Mary Jo Nether-ton*, Morehead State University, KY
 Communicative responses to literature can be activated by stimulating awareness of the connections linking poetry, music, the plastic arts, and film. This presentation will outline procedures which lead students to literature through the creation of new literary texts that bridge the cultural gaps between personal experience and the world of the primary text.
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed [®]

240 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Canal C

Testing Oral Skills via the Computer

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
 PRESENTER(S): *Jerry Larson*, Brigham Young University, Provo, UT
 This session will discuss the importance of regularly evaluating students' speaking skills as an integral part of foreign- and second-language curricula. The presenter will describe and demonstrate how this can be done efficiently using computers located either in a lab setting or in the teacher's classroom.
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: All [®]
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

241 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Canal D

Promoting Interest in Foreign Languages Through the Collegiate Foreign Language Honor Society

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
 CHAIR: *Earl Thompson*, Elmhurst College, IL
 PRESENTER(S): *Sally Shulmistras*, Anderson University, IN; *Frank Triplet*, Mount Union College, Alliance, OH; *Eiko Chatel*, Los Angeles City College, CA
 This session will introduce and describe Alpha Mu Gamma, the National Collegiate Foreign Language Honor Society, and its role on the college/university campus. Possible activities will also be discussed to promote foreign languages as well as AMG national opportunities for students (scholarships, Foreign Language Week, national conventions).
 APPLICABLE LANGUAGES: All [®]
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

242 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Canal E

Fishing for New Ideas: Recruitment and Retention

SPONSOR: AATF [Recruitment & Retention]
 CHAIR: *Robert Ludwig*, Schenectady High School, NY
 PRESENTER(S): *Cynthia Butler* and *B. J. Paris*, Copperas Cove High School, TX
 This session has been popular at both the Spring and Fall TFLA Conferences in Houston and Dallas. The presenters simply share methods, ideas, and teaching strategies that have made their foreign language program successful. They have been able to build their French enrollment from 75 to over 300 students in four short years. Handouts, photos, video clips, and lots of manipulatives will be shared.
 EXAMPLES IN: French, Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High [®]

243 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Cheekwood

Women of the Roman Empire: How We Know About Them

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
 PRESENTER(S): *Nancy Lister*, Vernon Board of Education, CT
 Roman women played many roles in the diverse Roman Empire. This session will offer exploration of the nontraditional roles of women and the process of learning about them. From copies of frontier women's monuments, participants will read Roman inscriptions. They will also receive handouts of bibliography, sites, and abbreviations to instruct Latin students.
 APPLICABLE LANGUAGES: Latin
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed [®]

244 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Cleveland A

From Text to Test: How to Land Where You Planned

SPONSOR: Best of Central States Conference [Methods/Techniques]
 PRESENTER(S): *Carol Wargin*, Glen Crest Middle School, Glen Ellyn, IL
 Beginning students need assistance making the transition from text to speech. Come view a video of first-year students taking speaking tests, then participate in classroom activities that lead to personalized, confident speaking performances. Get organizational hints and instructions for guiding students from day one through test day.
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

245 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Cleveland B

Cultural Stereotypes: How We Can Teach From Them

SPONSOR: TFLTA [Culture]
 PRESENTER(S): *Eduardo Zayas-Bazán*, East Tennessee State University, Johnson City
 This session will discuss French, German, and Spanish stereotypes and show how by analyzing them we can learn from the other cultures and enjoy their differences.
 APPLICABLE LANGUAGES: French, German, Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed [®]

FRIDAY, NOVEMBER 21

246 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Cumberland B

Multimedia in the Foreign Language Classroom

SPONSOR: Gessler Publishing Co. [Technology]
PRESENTER(S): *Richard Kurshan*, Gessler Publishing Co., Inc., Roanoke, VA; *Barbara Kurshan*, EDUCORP Consultants, Roanoke, VA

This session will show how foreign language learning software benefits the student in the foreign language classroom, as well as the teacher. The presentation will demonstrate Gessler's new programs to aid the teacher, as well as off-line activities that will allow the teacher to be more productive.

EXAMPLES IN: Spanish, French, German

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, French, German

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

247 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Davidson C

Ensayo español del siglo XX

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Eladio Cortés*, Rutgers University, Camden, NJ

PRESENTER(S): *Jorge Marbán*, College of Charleston, SC; *Diane Sharp*, State University of West Georgia, Carrollton; *Gonzalo Plasencia*, St. Thomas Aquinas College, Sparkhill, NY

"La visión histórica de Juan Marichal en *El secreto de España*" (Marbán)

"Unamuno, Chimalpopoca, and Chichimecatecle" (Sharp)

"El tema balompédico en el ensayo español" (Plasencia)

CONDUCTED IN: English, Spanish

EXAMPLES IN: English, Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

248 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Davidson D

Historical Development of Practical and Theoretical Components of Peruvian Street Theater and its Symbiotic Relation with Lima's Shanty Town Inhabitants

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Luis A. Ramos-García*, University of Minnesota, Minneapolis

PRESENTER(S): *Luis A. Ramos-García*, University of Minnesota, Minneapolis

Most of the illiterate, marginalized Andean population of Lima's shanty towns, three million strong, use street theater as a way not only to entertain and educate but also to acquire sociopolitical and critical understanding of their own precarious reality. This session will report on the apparent (in)coherent performance methods that have emerged in an attempt to create an authentic national theater and to address issues ranging from loneliness to political impotence.

CONDUCTED IN: Spanish

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

249 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Davidson E

Articulation Between Secondary Schools and Colleges/Universities

SPONSOR: AATSP [Learner Variables]
CHAIR: *Victor W. Padelford*, Centro Mexicano Internacional, San Antonio, TX

PRESENTER(S): *Frank Pino* and *Barbara González Pino*, University of Texas, San Antonio; *Todd Smith*, University of Texas at Austin; *Carol Klein*, Beaver College, Glenside, PA; *Paul W. Seaver*, West Chester University, PA

Panel on "Articulation and Proficiency-Oriented Teaching in Texas" (Pino, González Pino, and Smith)

"High School to College Transitions, What College Students Are Saying" (Klein and Seaver)

EXAMPLES IN: Spanish, English

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed [®]

250 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Jackson A

Techniques for Teaching on Interactive Television

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Stephen Fleming*, *David Hiple*, and *Cynthia Ning*, University of Hawai'i, Honolulu

Using video clips from actual classroom sessions, this presentation will explore effective techniques for use in the interactive distance education classroom, including how to adapt activities (input, communicative, and testing) for delivery in a multisite televised classroom. These activities can also be adapted for use in a traditional classroom.

EXAMPLES IN: Mandarin Chinese

APPLICABLE LANGUAGES: All [®]

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

251 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Jackson B

Putting French into Action: Using French in Action at the Secondary Level

SPONSOR: Yale University Press [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Mary Coleman*, Yale University Press, New Haven, CT

The presenter will demonstrate effective techniques for using this video-based course in secondary schools. The session will feature sample teaching and treat lesson plans for high school level students.

CONDUCTED IN: English, French

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

252 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Johnson A

Strategies in Implementing Technology with a Foreign Language Faculty

SPONSOR: IALL [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): *Dick Kuetzner*, Washington and Lee University, Lexington, VA

By definition, state-of-the-art applies only to the classroom and the equipment therein, but it should also apply to the teacher. Teachers must be "trained in" and "motivated about" the use of technology. What strategies must we use to help others achieve confidence and recognize the benefits of technology?

EXAMPLES IN: French, German, Russian, Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All [®]

APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

253 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Johnson B

Curriculum Design for Heritage Learners and for Communicative Language Instruction

SPONSOR: CLTA [Curriculum]
CHAIR: *Yufen Lee Mehta*, Cornell University, Ithaca, NY
PRESENTER(S): *Yufen Lee Mehta*, Cornell University, Ithaca, NY; *Grace Wu* and *Maiheng Shen Dietrich*, University of Pennsylvania, Philadelphia
"Integrating Films, Idioms, and Writing: Curriculum Design for the Class of Chinese Heritage Students" (Mehta)
"Sharing our Stories: A Curriculum Developed on Communicative Goals" (Wu)
"Some Thoughts on Syllabus Design" (Dietrich)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

254 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Lincoln A

Evaluating Culture Learning: A Proposed Developmental Process

SPONSOR: The Learning and Teaching of Culture SIG [Culture]
PRESENTER(S): *Mana Derakhshani*, Saint Mary's College, Notre Dame, IN; *Julie A. Storme*, Saint Mary's College, Notre Dame, IN
This session will propose methods of evaluation ranging from assessment of learner attitude toward target culture to classroom testing. These techniques assess both learned information and process strategies. All rely on criteria drawn from the presenters' proposed developmental model of "intercultural proficiency." Participants will receive a packet of materials.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

255 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Lincoln D

FLES Japanese: Creative Classroom Activities for Young Children

SPONSOR: NCSTJ [Materials]
PRESENTER(S): *Akiko Kamo*, Episcopal School, Baton Rouge, LA; *Hisako Luh*, Clarendon Elementary School, San Francisco, CA
The presenters will demonstrate successful strategies they have used to execute lively and creative FLES Japanese language instruction in their elementary classrooms. See how resources from Japan can be adapted to support FLES instruction.
CONDUCTED IN: Japanese
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Elem

257 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Madison

A Profile of Time: Teachers and Students in Block Scheduling

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Cora Kaylani*, Ohio State University, Columbus; *Teri Nelson* and *Lisa Markovich*, Upper Arlington High School, OH
Participants will learn how block scheduling, a new time factor, affected two high school foreign language teachers' approaches to languages teaching and their students' social and emotional attitudes toward blocked classes. Guidelines and a bibliography will be provided to help teachers make block decisions for their schools.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

258 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Polk A

Hanzi de Jianhua yu Hanzi Jiaoxue

SPONSOR: CLTA [Research]
CHAIR: *Chih-ping Chou*, Princeton University, NJ
PRESENTER(S): *Hsueh-wu Yao*, New York University, New York, NY; *Chaofen Sun*, Stanford University, CA; *Zhao-ming Pan*, Chinese Language Education and Research Center, Millbrae, CA; *Discussant: Chih-ping Chou*, Princeton University, NJ
"Jiantizi de Jinxi" (Yao)
"Hanzi de Jianhua yu Wenhua he Jishu" (Sun)
"Jianhua Hanzi he Meiguo Hanzi Jiaoxue" (Pan)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

259 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Polk B

Use of WWW for Chinese Language Teaching and Learning

SPONSOR: CLTA [Technology]
CHAIR: *Wenze Hu*, Harvard University, Cambridge, MA
PRESENTER(S): *Marjorie Chan* and *Shunde Jin*, Ohio State University, Columbus; *Tainwei Xie*, University of California, Davis; *Wenze Hu*, Harvard University, Cambridge, MA
"Harnessing Computer Technology and the WWW for Teaching Advanced Reading in Chinese" (Chan and Jin)
"Chinese Language Teaching and Learning: The WWW Resources" (Xie)
"Use of WWW for Teaching Chinese" (Hu)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

260 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Robertson B

Instructional Design for Foreign Language Classes Taught Through Distance Learning

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *David Alley*, Georgia Southern University, Statesboro
This presentation will consider a year-long project that offered enrichment classes for third- and fourth-year high school Spanish classes over a two-way distance learning network. By watching videotaped segments of the lessons, participants will evaluate the objectives, procedures, and materials and discuss the capabilities and limitations of this technology.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

261 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Robertson C

The Sixth "C": Chairing a Department of Foreign Languages

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): *Karen Gray*, The Potomac School, McLean, VA
Ringmaster of classroom and office, defender of the curricular virtues of foreign languages, every department chair is keenly aware of the dual responsibility inherent in the job description. The presenter will explore how to balance the rigors of teaching with the administrative issues of articulation, technology, and scheduling.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Admin

262 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room:
Sevier A

An Interdisciplinary Curriculum for Doctoral Students in Second Language Acquisition Studies

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): *Leona LeBlanc*, Florida State University, Tallahassee
Faculty from seven departments at Florida State University offer courses and supervise doctoral students in a new interdisciplinary program in second language acquisition studies. The presenter will give details of the development and implementation of this successful program, one for which the university provided no additional financial resources.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Admin

ACTFL AWARDS CEREMONY AND RECEPTION

268

6:00 P.M. - 7:30 P.M.

Room:
Mississippi/Pearl

PRESIDER: Ann Tollefson, President, ACTFL; Natrona County School District #1, Casper, WY

Introduction of the Dais and Honored Guests
Recognition of the Local Arrangements Committee
Recognition of Valorie S. Babb, Past President

ACTFL has invited a representative of each of the joint sponsors of ACTFL '97 to attend the Awards Ceremony, to offer brief comments on the significance of the joint convention, and to introduce the winners of each association's 1997 awards program. A full list of participants is printed in the Awards Ceremony Program.

AWARDS CEREMONY

PRESIDER: Valorie S. Babb, Past President, ACTFL; Minot Public Schools, ND

ACTFL-MLJ Emma Marie Birkmaier Award for Doctoral Dissertation Research in Foreign Language Education

CHAIR: Judith E. Liskin-Gasparro, University of Iowa, Iowa City

CO-PRESENTER: Sally Magnan, Editor, *The Modern Language Journal*/National Federation of Modern Language Teachers Associations; University of Wisconsin, Madison

ACTFL Nelson Brooks Award for Excellence in the Teaching of Culture

CHAIR: Glenn Knudsvig, University of Michigan, Ann Arbor

ACTFL Edwin Cudecki International Business Award

CHAIR: Thomas Keith Cothrun, Las Cruces High School, NM

ACTFL National Textbook Company Award for Building Community Interest in Foreign Language Education

CHAIR: Greg Duncan, Interprep, Inc., Marietta, GA

CO-PRESENTER: Mark Pattis, Vice President and Business Manager, National Textbook Company, Lincolnwood, IL

ACTFL-NYSAFLT Anthony Papalia Award for Excellence in Teacher Education

CHAIR: Frances Hoch, North Carolina Department of Public Instruction, Raleigh

CO-PRESENTER: Michelle Bloom, President, New York State Association of Foreign Language Teachers (NYSFLT); Guiderland Central Schools, NY

ACTFL-MLJ Paul Pimsleur Award for Research in Foreign Language Education

CHAIR: James Davis, University of Arkansas, Fayetteville

CO-PRESENTER: Lynn Sandstedt, President, Steering Committee, *The Modern Language Journal*/National Federation of Modern Language Teachers Associations; Executive Director, AATSP; University of Northern Colorado, Greeley

ACTFL Florence Steiner Awards for Leadership in Foreign Language Education

CHAIR, K-12: Erwin Petri, Millburn Public Schools, NJ, *Emeritus*

CHAIR, Postsecondary: Wolf Hollerbach, University of Alaska, Fairbanks, *Emeritus*

This ceremony will conclude with a toast to future professional collaboration, as exemplified by the extensive participation in ACTFL '97.

Tickets are required for admission to the Awards Ceremony and Reception. Following the Awards Ceremony, American Airlines and the ACTFL Travel Club/World Travel Specialists will award a door prize. You must be present to win.

FRIDAY, NOVEMBER 21

263 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Sevier B

Renaissance Epic: Boiardo and Ariosto

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *David P. Bénéreau*, Seton Hall University, South Orange, NJ
 PRESENTER(S): *Andrea Malaguti*, Harvard University, Cambridge, MA; *Elizabeth H. D. Mazzocco*, University of Massachusetts, Amherst; *Julia M. Kisackey*, Baylor University, Waco, TX
 "Agricane's Wisdom: The Role and Relevance of Love and Eros in the First Book of Boiardo's *Orlando Innamorato*" (Malaguti)
 "Perversion and Deviation at the *Castel Crudele*: Boiardo's Unraveling of the Chivalric Myth" (Mazzocco)
 "The Invisible Woman: The Magic Ring in Boiardo and Ariosto" (Kisackey)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

264 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Sevier D

Italian Women Writers: Past and Present

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *Giovanna Miceli Jeffries*, University of Wisconsin-Madison
 PRESENTER(S): *Daria Valentini*, Regis College, Weston, MA; *Paola Carù*, University of Bergen, Bergen, Norway; *Maria Rosaria Vitti-Alexander*, Nazareth College of Rochester, NY; *Anna Maria Di Martino*, Ohio State University, Columbus
 "Anna and Her Sisters: The Idyll of the Convent in Anna Banti" (Valentini)
 "L'altrove come punto di partenza: *Capo d'Europa* di Angela Bianchini" (Carù)
 "Viaggio di formazione dell'eroina lagoriana" (Vitti-Alexander)
 "L'epistolario di Costanza Monti" (Di Martino)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

265 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Sevier E

Teaching Italian with the Web

SPONSOR: AATI [Technology]
 CHAIR: *Elvira Di Fabio*, Harvard University, Cambridge, MA
 PRESENTER(S): *Jessica Barbagallo*, University of British Columbia, Vancouver, Canada; *Roberta Sinyor*, York University, North York, Canada
 "Practicing and Communicating Through the Web: A Demonstration" (Barbagallo)
 "The Internet as an Aid to Language Learning" (Sinyor)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

266 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Wilson

ACTFL OPI Trainer Session

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
 PRESENTER(S): *Art Mosher*, University of Dayton, OH
 Three presentations from ACTFL Trainers about issues related to OPI testing and training.
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): All

267 6:00 P.M.-7:00 P.M. Room: Bayou A

AATG Open Forum and Business Meeting

SPONSOR: AATG
 CHAIR: *Thomas Keith Cothrun*, Las Cruces High School, NM
 PRESENTER(S): *Thomas Keith Cothrun*, Las Cruces High School, NM

268 6:00 P.M.-7:30 P.M. Room: Mississippi/Pearl

ACTFL Awards Presentation and Reception

SPONSOR: ACTFL
 PRESENTER(S): *Ann Tollefson*, President, ACTFL; Natrona County School District #1, Casper, WY
 Please see the information on Page 110.

269 6:30 P.M.-7:30 P.M. Room: Lincoln A

AATI Business Meeting

SPONSOR: AATI
 PRESENTER(S): *Anthony Mollica*, President, AATI; Brock University, St. Catharines, Ontario, Canada

270 6:30 P.M.-7:45 P.M. Room: Sevier B

Women in French

SPONSOR: AATF/MLA
 PRESENTER(S): *Marie France Hilgar*, University of Nevada, Las Vegas

271-272 6:45 P.M.-9:00 P.M. Rooms: Jackson A & B Johnson A & B

Discussion Groups

SPONSOR: ACTFL

For those who would like to continue discussions started in a session you attended, here are rooms to do just that. We have provided a place for you and your colleagues to gather.

273 7:00 P.M.-9:00 P.M. Room: Taylor

Tennessee AATs Dinner Meeting

SPONSOR: TFLTA

This event is sponsored by TFLTA for all Tennessee teachers. The ticket cost is \$25, and reservations must be made in advance. The Tennessee chapters of AATG, AATSP, and TCA will hold their annual meetings following the dinner.

276 7:45 P.M.-9:15 P.M. Room: Bayou C/D

AATSP Business Meeting

SPONSOR: AATSP [Special]
 PRESENTER(S): *Salvatore Poeta*, President, AATSP

277 8:00 P.M.-9:00 P.M. Room: Madison

German Author Reading

SPONSOR: Goethe-Institut New York and AATG
 CHAIR: *Gabriele Landwehr*, Goethe-Institut, New York, NY
 German author Rafael Seligmann will read from his works.
 CONDUCTED IN: German

278 9:30 P.M.-10:30 P.M. Room: Mississippi

AATSP President's Reception (for members only)

SPONSOR: Embassy of Spain & Embassy of Portugal [Special]

FRIDAY

Turn Technology Dreams into Practical Classroom Tools

ACTFL

Michael D. Bush, *Brigham Young University, Editor*
Robert M. Terry, *University of Richmond, Associate Editor*

ACTFL and NTC now bring you a book that takes the confusion out of the use of new technologies in the foreign language classroom. This collection of articles explores practical applications for present classroom settings and provides reasonable projections for technology's future in education.

From curricular objectives to lesson planning, from pedagogical considerations to maximizing the use of computers and the Internet in classrooms and individual learning settings, the new technologies have become an integral part of foreign language education.

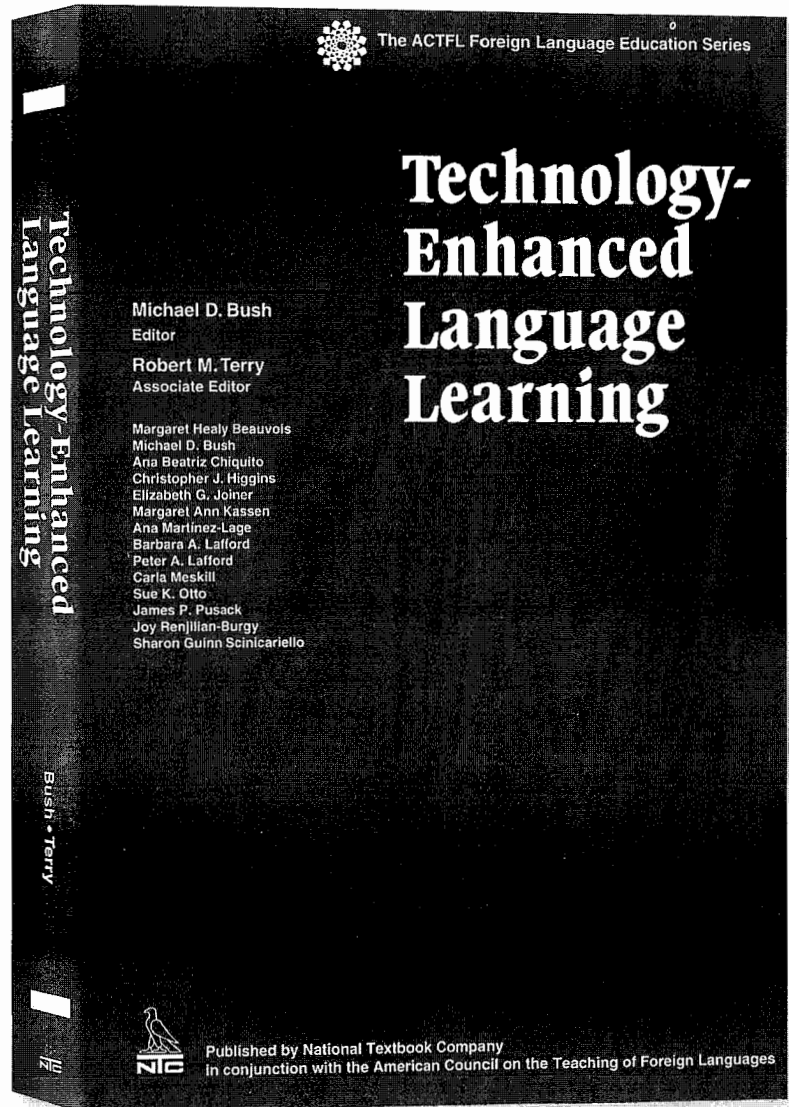
Technology-Enhanced Language Learning can help you make the most of the tools currently available at your school and prepare you for the technological changes on the horizon.

Let ACTFL and NTC help you take command of today's technology tools!

#EL9396-2, Regularly \$15.95

FOR ACTFL MEMBERS: **ONLY \$12.95**

TO ORDER, CALL 800-323-4900



National Textbook Company

a division of *NTC/Contemporary Publishing Company*

4255 West Touhy Avenue • Lincolnwood, IL 60646-1975 • 800-323-4900 • FAX: 800-998-3103 • e-mail: ntcpub@tribune.com

DAILY PROGRAM

SATURDAY, NOVEMBER 22

CONFERENCE EVENTS & SESSIONS

SPECIAL EVENTS

AATSP CHAPTER BREAKFAST	7:00 AM - 8:30 AM
FLES SWAPSHOP BREAKFAST	8:00 AM - 9:30 AM
TEACHER CANDIDATE SYMPOSIUM	8:00 AM - 3:00 PM
EXHIBITS	9:30 AM - 4:15 PM
AATF DINNER	7:00 PM - 9:00 PM
ACTFL DANCE	9:00 PM - 1:00 AM



279 7:00 A.M.-8:30 A.M. Room:
Davidson A/B

AATSP Chapter Breakfast

SPONSOR: AATSP [Special]
CHAIR: *Juan R. Franco*, Coordinator of Chapter Activities
PRESENTER(S): *Lynn A. Sandstedt*, Executive Director, AATSP, Greeley, CO; *Salvatore Poeta*, President, AATSP, Villanova University, PA; *Lauren Bearden*, Columbus East High School, MS; *Marilynn Pavlik*, Lyons Township High School, La Grange, IL
See page 24 for information.

280 7:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Wilson

AAUSC Series Editorial Board Meeting

SPONSOR: AAUSC
PRESENTER(S): *Sally Magnan*, University of Wisconsin-Madison

281 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Bayou A

The WWW: A World of Resources for the German Classroom

SPONSOR: AATG [Technology]
CHAIR: *Keith O. Anderson*, St. Olaf College, Northfield, MN
PRESENTER(S): *Keith O. Anderson*, St. Olaf College, Northfield, MN; *André Oberlé*, University of Winnipeg, Manitoba, Canada; *Richard Sutherland*, U.S. Air Force Academy, Colorado Springs, CO

This session will provide three perspectives on Web pedagogy, beginning with a primer on locating resources, followed by presentations on teacher- and student-generated materials for the German classroom. Handouts and demonstration of Web-based exercises.

EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed [®]

FLEA MEETING

8:00 A.M. Exhibit Hall
All exhibitors are welcome to attend this meeting of the Foreign Language Exhibitors Association (FLEA).

282 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Bayou B

Diverse Materials—Diverse Approaches

SPONSOR: AATG [Materials]
CHAIR: *Sharon M. DiFino*, University of Florida, Gainesville
PRESENTER(S): *Sharon M. DiFino*, University of Florida, Gainesville; *Martina Eidecker*, Georgia State University, Atlanta
“The Afro-German Theme in the Language Classroom” (DiFino)
“Visual Aids in the Foreign Language Curriculum” (Eidecker)
EXAMPLES IN: English, German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Teacher Ed

283 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Bayou C

Concerns of the Profession: The German Quarterly and Die Unterrichtspraxis

SPONSOR: AATG [Literature]
CHAIR: *Jürgen Koppensteiner*, University of Northern Iowa, Cedar Falls
PRESENTER(S): *Jürgen Koppensteiner*, University of Northern Iowa, Cedar Falls; *Bernd Fischer* and *Dagmar C.G. Lorenz*, University of Ohio, Columbus
The editors at this session will discuss the editorial policies and practices of the AATG’s two journals.
CONDUCTED IN: German, English
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German, English
APPLICABLE LEVEL(S): All

284 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Bayou E

Integrating Technology and Instruction: PASOS VIVOS!

SPONSOR: Scott Foresman-Addison Wesley [Technology]
PRESENTER(S): *Cathy Wilson* and *Rich Sayers*, Scott Foresman-Addison Wesley, Glenview, IL
Experience two new interactive CD-ROMs that have it all: video clips, drill-and-skill practice, word processing, clip art, slide/video presentation tools plus much more! See how these CD-ROMs integrate with classroom instruction while taking students beyond the textbook. Learn how to build a multimedia-based Spanish curriculum using the award-winning video *La Catrina*.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

285 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Browning A



Development of Communication Skills Through Japanese E-Mail Exchange

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Nobuko Chikamatsu*, DePaul University, Chicago, IL
U.S. college learners of Japanese are assigned a college student in Japan as an E-mail partner to exchange messages written in Japanese. Observations of student messages, the results of student motivation and attitude surveys, and the development of communication and writing skills through the project will be discussed.
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed [®]

286 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Browning B

They Don't Pay Me Enough to Be Creative!

SPONSOR: Best of Southern Conference [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Sue Stites*, W.G. Enloe High School, Raleigh, NC
Here’s a teacher’s “bag of tricks” for days when your lesson plan needs a boost. The group and individual activities that will be presented are great ways to get students talking, listening, and thinking in another language—without lots of extra materials and supplies!
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High [®]

SATURDAY, NOVEMBER 22

287 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Canal A

Open Meeting of the AATF Commission on Student Standards

SPONSOR: AATF [Standards]
COCHAIRS: *Margot M. Steinhart*, Barrington High School, IL; *Rebecca M. Valette*, Boston College, MA

PRESENTER(S): *Rebecca M. Valette*, Boston College, MA; *Margot M. Steinhart*, Barrington High School, IL

Members of the AATF Task Force on Student Standards will describe the status of their work in developing French-specific standards for K-12 plus postsecondary. The commission members will then discuss how best to support, disseminate, and expand on the work of the task force. All interested AATF members are welcome.

EXAMPLES IN: English, French

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High, Higher Ed

288 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Canal B

Literature: Varia

SPONSOR: AATF [Literature]
CHAIR: *Jacqueline Friedman*, Horace Mann School, New York, NY

PRESENTER(S): *Maurice Elton*, Southern Methodist University, Dallas, TX; *Norris Lacy*, Washington University, MO; *Paul Merlo*, University of Wisconsin-Eau Claire

Three views of literature: the influence of 'la chaise à l'argent' in the nineteenth century; French Arthurian literature in modern times; and thoughts on Camus's *Le Premier homme*.

"Le Règne de l'argent: jugement et critique littéraire au 19^e siècle" (Elton)

"King Arthur in Modern France" (Lacy)

"Les derniers mots du *Premier Homme*" (Merlo).

CONDUCTED IN: English, French

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

289 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Canal C

What to Do with Internet Materials in Foreign Language Education

SPONSOR: ACTFL [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): *Brigitta Gelrrich-Ludgate*, Defense Language Institute, Monterey, CA

Hardly are teachers convinced that technology can be effective than along comes a new one. With the Internet, adjustments have to be made and questions answered. These will be discussed during the presentation, and teacher training experiences at the DLI shared. A condensed handbook on generic paper templates will be distributed.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

290 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Canal E

L'apprentissage d'une langue étrangère comme ouverture culturelle

SPONSOR: AATF
CHAIR: *Gladys Lipton*, University of Maryland, Baltimore County

PRESENTER(S): *Monique Lebrun*, Université du Québec à Montréal, Canada

In the field of second language learning, utility and personal interest are dominant themes. The speaker will propose that these themes are also closely linked to the learning of values and, thus, create a cultural initiation. The second language teacher has the responsibility to present the language couched in the culture of the OTHER.

292 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Cheekwood

Getting Ready to Read: Pre- and Ongoing Activities for Reading a Text

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Debbie Rusch*, Boston College, Chestnut Hill, MA; *Marcela Dominguez*, University of California, Los Angeles

Effective and dynamic pre- and ongoing reading strategies and activities will be demonstrated and explained. Techniques based on the principle "we learn by doing" will emphasize holding students responsible for their own learning. Participants will experience these activities and techniques through a hands-on session. Handouts provided.

EXAMPLES IN: Spanish, English

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

294 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Cleveland B

Vraiment? On peut vivre sans poésie?

SPONSOR: TFLTA [Literature]
PRESENTER(S): *Cécile Guillard*, Vanderbilt University, Nashville, TN

Yes, one can live without poetry. But students can be taught that French poetry is fun, engaging, and also relevant! Participants will receive handouts with explicit directions for different approaches to teaching poetry: creative, contextualized, and linguistic.

CONDUCTED IN: French

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

291 8:00 A.M.-9:30 A.M. Room: Carroll

FLES Swapshop Breakfast

SPONSOR: NNELL [Materials]
PRESENTER(S): *Susan P. Walker*, Parkway Northeast Middle School, St. Louis, MO; *Christine Brown*, Glastonbury Public Schools, CT; *Patty Hans*, The Wellington School, Columbus, OH

Join colleagues for a continental breakfast to discuss effective teaching techniques and resources in the K-8 classroom. Bring 200 copies of a one-page teaching activity to share, including the following information: name and address, language and grade level, lesson topic, objectives (language content, thinking skills, culture, key vocabulary), materials, description of activity and assessment. Publishers' FLES materials will be on display. This session is sponsored by the National Network for Early Language Learning. *Tickets may be purchased on-site on a space-available basis.*

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High

SATURDAY

SATURDAY, NOVEMBER 22

295 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Cumberland B

Cultural Learning Through the Web and the National Standards

SPONSOR: ACTFL [Culture]
PRESENTER(S): *Josef Hellebrandt*, Santa Clara University, CA

A class project will be described in which Spanish students designed Web-based exercises modeled after the National Standards. In a hands-on, follow-up session, participants will outline similar learning scenarios using a variety of cultural techniques. Please bring copies of your favorite homepages/URL's.

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed **®**

296 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Cumberland C

The Rosetta Stone Language Library: Award-Winning Interactive Language Learning Programs on CD-ROM

SPONSOR: Fairfield Language Technologies [Technology]

PRESENTER(S): *Don Kappus*, Fairfield Language Technologies, Harrisonburg, VA

This critically acclaimed program makes learning a new language faster and easier. This immersion style, interactive multimedia program uses real-life color pictures to present the context of meaning. Levels I and II. The program will be discussed and demonstrated.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

Don't Forget!

Remember to complete your Annual Meeting Evaluation Form before leaving the Conference. Please drop it in the Evaluation boxes located in the ACTFL Registration Area or mail it directly to ACTFL Headquarters, 6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701.

297 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Davidson C

American Portuguese Studies Association (APSA)

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Bobby J. Chamberlain*, University of Pittsburgh, PA

PRESENTER(S): *Jane G. Peacock*, University of Georgia, Athens; *Bobby J. Chamberlain*, University of Pittsburgh, PA; *Joanna Courteau*, Iowa State University, Ames; *Paul Dixon*, Purdue University, West Lafayette, IN

"A narração da primeira pessoa pelo texto e pelo filme na obra poético-dramática *Morte e vida severina* de João Cabral de Melo Neto" (Peacock)

"Outside in from the Inside Out: Representation of the Subaltern in Latin American Fiction" (Chamberlain)

"Fernando Pessoa: Where Are We Now?" (Courteau)

"Esau e Jacó: Machado's Experiment in Aesthetic Dialectics" (Dixon)

CONDUCTED IN: Portuguese

EXAMPLES IN: Portuguese

APPLICABLE LANGUAGES: Portuguese

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

298 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Davidson D

Two-Year College

SPONSOR: AATSP [Methods/Techniques]

CHAIR: *Ellen C. Nugent McArdle*, Raritan Valley Community College, Somerville, NJ

PRESENTER(S): *Linda Royals Flynn*, Copiah-Lincoln Community College, Natchez, MS; *Cheryl Reagan*, Sussex County College, Newton, NJ; *S. Laurie Reynolds*, Raritan Valley Community College, Somerville, NJ

"Career-Specific Spanish via Interactive Distance-Learning" (Royals Flynn)

"Cooperative, Collaborative Learning in the Foreign Language Classroom" (Reagan and Reynolds)

EXAMPLES IN: Spanish, French

APPLICABLE LANGUAGES: All **®**

APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

299 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Davidson E

Alfonso X el Sabio Studies

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Mary-Anne Vetterling*, Regis College, Weston, MA

PRESENTER(S): *Gregory B. Kaplan*, University of Tennessee, Knoxville; *José Suárez*, Clemson University, SC; *George Greenia*, College of William and Mary, Williamsburg, VA; *Joy Renjilian Burgy*, Wellesley College, MA; *Michelle Geofrion-Vinci*, Stanford University, CA

"*Et que mejoría ha el judío que se toma cristiano: Conversos* During the Reign of Alfonso X" (Kaplan)

"The Fascination with Sexual Activities in the *Cantigas de Santa Maria's* Miniatures" (Suárez)

"Children and the Law in the *Cantigas de Santa Maria*" (Greenia)

"Approaches to Teaching Alfonso X" (Renjilian Burgy and Geofrion-Vinci)

EXAMPLES IN: Spanish, Portuguese, gallego-portugués

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, Portuguese

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

300 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Jackson A

How to Facilitate an Interactive Distance Education Program

SPONSOR: University of Alabama—CCET [Teacher Preparation]

PRESENTER(S): *Laurie Arizumi*, *Kim Mitrook*, and *Ann Creedon*, University of Alabama, Tuscaloosa

Participants will learn how to facilitate a distance education course by sampling activities from the award-winning program *Japanese Close-Up*. The program is currently used by high schools and community colleges. Participants looking to add Japanese to their school curriculum will receive all the materials needed to start up.

EXAMPLES IN: Japanese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll

SATURDAY, NOVEMBER 22

301 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Jackson B

Issues in Language Research and Assessment

SPONSOR: Research SIG

CHAIR: *Marijke Cascallar*, Federal Bureau of Investigation, Washington, DC

PRESENTER(S): *Micheline Chalhoub-Deville*, Center for Advanced Research on Language Acquisition, Minneapolis, MN: "Assessing the Intermediate-Low Proficiency Level of French, German, and Spanish Students: A Validation Process"

James R. Child, Department of Defense, Fort Meade, MD: "Language Skill Levels, Textual Modes, and the Rating Process"

Charles E. Grove, Arizona State University, Tempe: "Output Production and Oral Proficiency Development in the Basic Language Classroom"

Pardee Lowe, Jr., Department of Defense, Fort Meade, MD: "Keeping the Optic Constant: A Framework of Principles for Writing and Specifying the AEI Definitions of Language Abilities"

There will be four 15-minute presentations with self-explanatory titles during the SIG's Paper Session, followed by a meeting. Two presentations will address general/secondary/postsecondary language acquisition; the other two will be of general/government interest and will discuss AEI skill level issues.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt

302 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Johnson A

Using the Profession to Promote Integrative Teaching

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]

PRESENTER(S): *Jacque Bott Van Houten*, Miami University, Oxford, OH; *Ruth Styles*, Kentucky Educational Television, Lexington

Integrating "Arts and Humanities" into FL teaching was the focus of a collaboration between Kentucky's state FL association and Kentucky Educational Television. See video clips of teachers in action and learn how to present exciting, integrative lessons that incorporate National Standards and motivate students.

EXAMPLES IN: French, Spanish, German, Latin

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High, Teacher Ed

303 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Johnson B

Acquisition of Topic-Comment Structure and Temporal Reference Marking in CFL

SPONSOR: CLTA [Research]

CHAIR: *Wendan Li*, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada

PRESENTER(S): *Wendan Li*, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada; *Matthew B. Christensen*, Brigham Young University, Provo, UT; *Teh-Ming Yeh*, National Taiwan Normal University, Taipei, Taiwan

"Topic-Comment Structures and Word Order in Second Language Acquisition of Mandarin Chinese" (Li)

"The Acquisition of Temporal Reference Marking Among Learners of Chinese" (Christensen)

"Tense Indication in Mandarin Chinese Semantic Expression" (Yeh)

EXAMPLES IN: Chinese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

304 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Lincoln A

A Quest for the Keys to Communication

SPONSOR: Holt, Rinehart and Winston

[Materials]

PRESENTER(S): *Patricia Paine* and *Pamela Pate*, Holt, Rinehart and Winston, Austin, TX

An entertaining introduction to Holt's innovative language programs, this session will feature a multimedia quest for the keys to communication in Spanish, French, German. Participants will embark on a worldwide search, interacting with materials that allow all students to attain the goals of the Standards for Foreign Language Learning.

EXAMPLES IN: French, Spanish, German

APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish, German

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

305 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Lincoln C

Utilisation de la vidéo en classe de langue

SPONSOR: CLE International [Application]

PRESENTER(S): *Richard Dominique*, CLE International, Paris, France

This session will demonstrate the use of video in language learning classes and show how to use culture and civilization videos as a supplement to language learning manuals. New video titles will be presented from CLE International's 1997 list, which includes a diverse line for beginner to advanced students.

CONDUCTED IN: French

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Higher Ed

306 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Lincoln D

K-12 Program Development: An Example

SPONSOR: NCSTJ [Policy/Issues]

PRESENTER(S): *Pamela Boyer-Johnson*, Harrison High School, Evansville, IN

This presentation will describe the history and method of development of a K-12 Japanese enrichment program by the 1997 NCSTJ Teacher of the Year.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High

307 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Lincoln E

Designing Effective Content-Oriented Activities in the Japanese Language Classroom

SPONSOR: NCSTJ [Methods/Techniques]

PRESENTER(S): *Yashy Tohsaku*, University of California, San Diego; *Hiroko Kataoka*, University of Oregon, Eugene

This session will present ideas to make the Japanese language class more "content-oriented." While beginners are not quite capable of handling content-based Japanese courses, it is possible to let them enjoy the flavor of content-based classes by using carefully developed activities. Sample content-based activities will be shared.

CONDUCTED IN: Japanese, English

EXAMPLES IN: Japanese

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

308 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Polk A

Strategies for Teaching Classical Chinese: Building Bridges Between Wenyan and Baihua

SPONSOR: CLTA [Methods]

CHAIR: *Gregory Chiang*, Middlebury College, VT

PRESENTER(S): *Chih-p'ing Chou*, Princeton University, NJ; *Xia Liang*, Washington University, St. Louis, MO; *Kai Li*, Oberlin College, OH; *Discussant: Carrie Reed*, Middlebury College, VT; *Discussant: Gregory Chiang*, Middlebury College, VT

"A Critique and Suggestion for the Teaching of Classical Chinese in the United States" (Chou)

"Parts of Speech and Class Cleavage in Classical Chinese" (Liang)

"Using Modern Chinese to Explain Classical Chinese and Using Classical Chinese to Elucidate Modern Chinese" (Li)

EXAMPLES IN: Chinese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

SATURDAY

309 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Polk B

A Framework for Language Instruction Across Educational Sectors: The Chinese Case

SPONSOR: CLTA [Curriculum]
CHAIR: *Ming Lee*, University of California, Los Angeles
PRESENTER(S): *San-pao Li*, California State University, Long Beach; *Mary Sieu*, ABC Unified School District, Cerritos, CA; *Li Liu Sun*, Cerritos Chinese School, CA; *Discussant: Xueying Wang*, National Foreign Language Center, Washington, DC
"Curriculum Articulation Across Educational Sectors" (Li)
"Enhancement of Teaching and Learning Through Collaboration" (Sieu)
"The Role of Ethnic Communities in Language Education" (Sun)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: Chinese
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

310 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Robertson B

Error Correction in Classrooms with a Communicative Focus

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
PRESENTER(S): *Walter Eliason*, Rider University, Lawrenceville, NJ; *Karen Jogan*, Albright College, Reading, PA
This session will present various error correction strategies and their application in the communicative classroom. These strategies serve to focus student learning and ultimately improve proficiency. Practical options will include rubrics for self-evaluation, diagnosis, focused correction, and reflective feedback.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

311 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Robertson C

Passing on the Legacy: Guiding New Teachers in Classroom Activities and Action Research

SPONSOR: Teacher Development SIG [Teacher Preparation]
CHAIR: *Carine Feyten*, Leuven Institute for Innovative Learning, Heverlee, Belgium
PRESENTER(S): *Gloria Sawicki*, Brooklyn College, NY; *Debra Popkin*, Baruch College, New York, NY
This session will present two ongoing teacher development projects at the City University of New York: mentoring graduate teaching assistants in cooperative teaching and learning activities, and training teachers in the principles and practice of classroom-based action research.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Teacher Ed

312 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Sevier A

The Women of Rome: Private Lives and Public Personae

SPONSOR: ACTFL [Culture]
PRESENTER(S): *Susan D. Martin*, University of Tennessee, Knoxville
This presentation will explore the legal and cultural expectations placed upon Roman women by examining one woman's life, as commemorated by her husband in a lengthy funeral epitaph (the so-called *Laudatio Turiae*, late first century B.C.). Key features of Roman family life, law, social institutions, and customs will be examined.
EXAMPLES IN: Latin
APPLICABLE LANGUAGES: Latin
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

313 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Sevier B

Twentieth-Century History and Culture

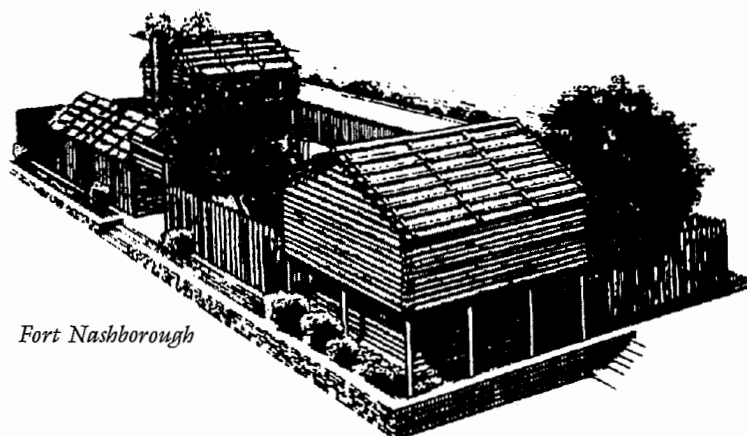
SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: *Pier Raimondo Baldini*, Arizona State University, Tempe
PRESENTER(S): *Irene Marchegiani Jones*, California State University at Long Beach; *Giuseppe Strazzeri*, Seton Hall University, South Orange, NJ; *Patrizia Guida-Laforgia*, Bari, Italy
"La poesta delle radici italiane negli Stati Uniti e l'esempio de Luigi Fontanella" (Marchegiani Jones)
"La giovinezza che non trova scampo: esperienze intellettuali, vita e cultura a Milano negli anni, 1930-1950" (Strazzeri)
"Per una rivisitazione critica del Ventennio letterario" (Guida-Laforgia)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

314 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Room:
Sevier D

Visualità e spazio da Boccaccio a Tasso

SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: *Elisa V. Liberatori Prati*, George Washington University, Washington, DC
PRESENTER(S): *Susanna Barsella*, *Annelise Morani Brody*, and *Stefano Diconi*, Johns Hopkins University, Baltimore, MD
"Allusività visiva nel *Decameron*" (Barsella)
"Spazio cristiano e spazio pagano dalla *Liberata* alla *Conquistata*" (Morani Brody)
"Ai giardini il giardino, alle corti la corte: il programma iconografico negli *Asolani* e ne *Il cortegiano*" (Diconi)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll



Fort Nashborough

315 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Sevier E

Cultural Topics in the Classroom

SPONSOR: AATI [Culture]
 CHAIR: *Nancy Brennan*, San Pedro High School, CA
 PRESENTER(S): *Caterina Cicogna*, Consulate General of Italy, Toronto, Canada; *Nadia Bisbocci*, University of Oregon, Eugene; *Mariastella Cocchiara*, Melrose High School, MA
 "Due culture a confronto" (Cicogna)
 "Integrating Culture in the Third-Year Curriculum" (Bisbocci)
 "Developing Meaningful Multi-Stimuli Projects with Intermediate Students" (Cocchiara)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

316 8:00 A.M.-3:00 P.M. Room: Vicksburg

Foreign Language Student Teacher Candidate Symposium: An Introduction to the Profession

SPONSOR: ACTFL

PRESENTER(S): *William E. De Lorenzo*, University of Maryland, College Park; *Dora F. Kennedy*, University of Maryland, College Park
 ACTFL invites attendees to participate in a one-day symposium designed to provide opportunities for foreign language student teacher candidates to meet and speak with professionals from their chosen field in a setting that allows for both formal and informal interaction. See page 24 for additional information.

317 9:00 A.M.-3:00 P.M. Room: Natchez

Pi Delta Phi Annual Board Meeting

SPONSOR: Pi Delta Phi
 PRESENTER(S): *Rolande L. Leguillon*, Pi Delta Phi National French Honor Society, Houston, TX

318 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou A

Comprehension-Based Grammar Teaching and the Information Highway to Germany

SPONSOR: AATG [Curriculum]
 CHAIR: *Susanne Rott*, Purdue University, West Lafayette, IN
 PRESENTER(S): *Susanne Rott*, Purdue University, West Lafayette, IN; *Margaret Wendling*, Clark High/Middle School, Whiting, IN; *Marianne Purtinger*, German Information Center, New York, NY; *Donna Van Handle*, Mount Holyoke College, South Hadley, MA

This two-part session will first present criteria for comprehension-based grammar tasks that better enhance learners' comprehension of the functionality of grammatical structures. Participants will analyze grammar exercises from current German textbooks and gain first-hand experience with comprehension-based tasks. A handout describing grammar tasks for all basic grammar forms will be distributed. In Part Two, participants will be introduced to materials, specifically in the section "Students' Corner" put on the Internet by the German Information Center as resource material for *Landeskunde* and language instruction.

EXAMPLES IN: English, German
 APPLICABLE LANGUAGES: German
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Higher Ed

319 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou B

Werkheft Literatur: Sinasi Dikmen and Zehra Çirak (Goethe-Institut)

SPONSOR: AATG [Literature]
 CHAIR: *Christa Merkes-Frei*, Goethe-Institut, Atlanta, GA
 PRESENTER(S): *Christa Merkes-Frei*, Goethe-Institut, Atlanta, GA; *Will Hasty*, University of Florida, Gainesville; *Kay Clements*, Jefferson County International Baccalaureate School, Birmingham, AL; *Nelly Tietz*, Baldwin Academics and Arts Magnet & Jr. High School, Montgomery, AL
 The *Werkheft Literatur* will be presented with works of the authors Sinasi Dikmen and Zehra Çirak. The contemporary situation of non-German authors of German literature will be briefly discussed, followed by presentations of Çirak's poetry and a satire by Dikmen for use in the classroom.
 CONDUCTED IN: German
 EXAMPLES IN: German
 APPLICABLE LANGUAGES: German
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed ®

320 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou C

Concerns of the Profession: Technology

SPONSOR: AATG [Technology]
 CHAIR: *Keith O. Anderson*, St. Olaf College, Northfield, MN
 PRESENTER(S): *Keith O. Anderson*, St. Olaf College, Northfield, MN
 This session will inform AATG members about the AATG's technology initiatives. Members of the Technology Task Force will provide an overview of the course the AATG has taken to support the integration of technology at all levels of the teaching of German.
 CONDUCTED IN: German, English
 EXAMPLES IN: German, English
 APPLICABLE LANGUAGES: German
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

321 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou D

¡Acción! (Glencoe/McGraw-Hill) Implements the National Standards

SPONSOR: Glencoe/McGraw-Hill [Standards]
 PRESENTER(S): *Dorothy Joba*, Glastonbury High School, CT
 The speaker will analyze and demonstrate how the new second edition of Glencoe/McGraw-Hill's *Acción*, through the use of learning activities, helps students develop and perform in accordance with the new National Standards.
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

322 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou E

A Computer Slide Show Tailor-Made to Your Class Needs

SPONSOR: ACTFL [Technology]
 PRESENTER(S): *Marilyn Barrueta*, Yorktown High School, Arlington, VA; *Ingrid Berdahl*, Wake High School, Arlington, VA
 This session will show how you can produce, in little time and with basic computer skills, computer practice based upon your particular vocabulary and text. Participants will see some of the many types of exercises possible using ClarisWorks for the Mac or PC, and receive easy-to-follow instructions on how to produce them.
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

323 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Belle Meade C/D

Addressing State Mandates for Assessment: The Modified OPI Tester Training Program

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
PRESENTER(S): *Chantal Thompson*, Brigham Young University, Provo, UT; *Elvira Swender*, ACTFL, Yonkers, NY

At a time when state education departments are mandating that students reach the Intermediate-low level of language proficiency, school districts are searching for valid and reliable assessment tools. Through the Modified OPI Tester Training Program, middle- and high school teachers are becoming reliable oral proficiency testers at the Novice and Intermediate levels. The presenters will demonstrate the assessment procedure and describe the training and certification process.

EXAMPLES IN: French, German, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High, Comm Coll, Teacher Ed

324 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Browning A



Task-Focused Learning: The Role of Technology

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Glynis Cowell* and *Hannelore Jarausch*, University of North Carolina at Chapel Hill

Technology poses challenges to task-focused language learning. The presenters will discuss the implications of computer applications for a learner-centered approach and demonstrate cooperative learning activities that incorporate the new technologies. A handout will list resources, further readings, and descriptions of sample activities for first- and second-year Spanish and French courses.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

325 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Browning B

Music for Youths: Subjectivity at the Margins

SPONSOR: Embassy of Spain [Materials]
PRESENTER(S): *Eliseo Picó*, Embassy of Spain, Washington, DC

This presentation will discuss recent Spanish music and the different lifestyles and subjectivities that accompany those cultural expressions. Songs by Rosana, Alejandro Sanz, Albert Pla, Extremoduro, and others will be presented. Classroom activities will be included in the handout. Audio and video materials will be used.

CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

326 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Canal C

Federal Policies and Funding: National Programs and Getting Grants

SPONSOR: ACTFL [Policy/Issues]
CHAIR: *Lynn Sandstedt*, University of Colorado, Greeley

PRESENTER(S): *J. David Edwards* and *Andrea Johnson-Stewart*, JNCL-NCLIS, Washington, DC
Before you can write a grant, you need a program. This session will examine national policies that support languages and international studies. The current political climate for education reform and languages will be discussed. National programs providing funding will be discussed, and the way to write grants and proposals will be explained.

327 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Canal D

Can We Really Use Distance Education for FL Staff Development?

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Susan Tucker*, University of South Alabama, Mobile; *Jo Anne Wilson*, JWilson Associates, Glen Arbor, MI; *Ann Tollefson*, Natrona County School District #1, Casper, WY

Distance education is easy to define but can be difficult to design, implement, and evaluate. This session will focus on the learnings of a statewide FL staff development project using the Internet and satellite technologies. Participants will receive a checklist to guide the development and evaluation of their own distance education programs.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Teacher Ed

328 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cheekwood

The Priority of Teaching Culture: Practical Ideas for Your Middle School Classroom

SPONSOR: ACTFL [Culture]
PRESENTER(S): *Harriet Bertsche* and *Patti Knapp*, Greenwich Academy, CT

Activities and projects will be presented that can be done by middle schoolers in conjunction with your curriculum or by using outside materials. Examples will be drawn from a variety of French and Spanish sources, including maps, readers, stories, and the Internet. Activities will range from written and oral reports in an appropriate format to visual presentations.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High

329 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cleveland A

Get 'em Gabbin' IV: Techniques for Improving Aural/Oral/Writing Skills

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Richard Anderson*, Hartnell College, Salinas, CA

This participatory session, awarded Best of California Language Teachers' Association and SWCOLT Annual Conferences, will include low-tech, noncommercial techniques designed to improve aural/oral/writing skills in all FL/ESL classroom situations. These techniques are designed for students working individually and in groups. Handouts will be available.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

330 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cleveland B

Is There Room for Culture on the Block? Yes!

SPONSOR: TFLTA [Culture]
CHAIR: *Dorothy Winkles*, Maryville High School, TN

PRESENTER(S): *Dorothy Winkles*, *Jeanne Freeman*, and *Deb Lamine*, Maryville High School, TN

The presenters will provide participants with activities that have been used successfully to promote French and Spanish culture. Topics will include Mardi Gras, Francophone Museum, Paris Tour, Spanish regions, and Latin America. Participants will view slides and video clips of activities. Extensive handouts include course abstracts developed for use in Block Scheduling.

EXAMPLES IN: Spanish, French
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, French
APPLICABLE LEVEL(S): High

331 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cumberland A

Reconfiguring and Redesigning a Language Center: Vanderbilt University's Priorities and Design Choices

SPONSOR: IALL [Technology]
PRESENTER(S): *Todd Hughes*, Vanderbilt University, Nashville, TN
This session will consider the issues that Vanderbilt University faces in the reconfiguration of its Language Center, including the development of a methodology and a prioritization of needs.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

332 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cumberland B

Is Your Students' Writing up to Standard?

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): *Ray Clifford*, Defense Language Institute, Monterey, CA; *Pardee Lowe, Jr.*, Department of Defense, Washington, DC; *Marjorie Tusing*, California State University, Fullerton
Teaching writing can be daunting even in the students' first language. This presentation will report on a matrix of factors involved in writing tasks, on the relationship of these factors to the ACTFL/ILR proficiency standards, and on the results of classroom-based activities that applied this factor matrix.
EXAMPLES IN: Spanish, French, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed ®

333 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cumberland C

Making the Five "C's" Come to Life: Russian Now!

SPONSOR: Barron's Educational Series, Inc. [Standards]
PRESENTER(S): *Thomas Beyer*, Middlebury College, VT
Can we make the new standards for FL learning a reality and bridge the gap between K-12 and college expectations? In both Vermont high schools and Middlebury College, the presenter has attempted to integrate language as communication with culture, empowering learners to make connections and comparisons and form new communities.
EXAMPLES IN: Russian
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

334 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Davidson C

Homenaje

SPONSOR: AATSP [Special]
CHAIR: *Dorothy Rudy*, Florida Atlantic University, Boca Raton
Homenaje to Zenia Sacks da Silva sponsored by AATSP.
CONDUCTED IN: Spanish, English
EXAMPLES IN: English, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, English
APPLICABLE LEVEL(S): All ®

335 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Davidson D

Medieval Spanish Literature

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Christopher J. Donahue*, University of South Carolina, Columbia
PRESENTER(S): *Diane M. Bono*, Northern Highlands Regional High School, Allendale, NJ; *Anthony P. Esposito*, University of Pennsylvania, Philadelphia; *Francisco A. Marcos-Marín*, Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, Spain
"Honor, Dignity, and Virtue in Late Medieval and Renaissance Reform in Spain and Italy" (Bono)
"Traditionalism and the Lyric: A New Reading" (Esposito)
"Ni cancioncillas, ni de amigo, ni mozarábes" (Marcos-Marín)
CONDUCTED IN: English, Spanish, Italian
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: English, Spanish, Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

336 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Davidson E

Elementary: FLES

SPONSOR: AATSP [Methods/Techniques]
CHAIR: *Mari Haas*, Teachers College, New York, NY
PRESENTER(S): *Lori Langer de Ramirez*, Poly Prep Country Day School, Brooklyn, NY; *Audrey L. Heining-Boynton*, University of North Carolina at Chapel Hill; *Mari Haas*, Teachers College, New York, NY
"Cuentos de Colombia: como incorporar cuentos, leyendas, y mitos en la clase de español" (Langer de Ramirez)
"Report of the AATSP's Standing FLES Committee" (Heining-Boynton)
"Project Sol: An Interdisciplinary Study of Northern New Mexico's Hispanic Cultural Heritage" (Haas)
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High

337 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Jackson A

Deutsch Plus: Multimedia Resources for German Classes from the BBC and NTC!

SPONSOR: NTC/Contemporary Publishing Company [Materials]
PRESENTER(S): *Keith Fry*, NTC/Contemporary Publishing Company, Lincolnwood, IL
NTC/Contemporary Publishing Co. introduces *Deutsch Plus*, a brand-new multimedia program for learning German, produced by the British Broadcasting Corporation, consisting of full-color texts, integrated audio, broadcast-quality video, and supplementary support items. Participants will receive ideas for implementation of materials both in classroom and independent-study settings.
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Govt

338 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Jackson B

Business Meeting: Special Interest Group for Research

SPONSOR: Research SIG [Research]
PRESENTER(S): *Marijke Cascallar*, Federal Bureau of Investigation, Washington, DC
The first 15 minutes of this session will be devoted to the discussion of papers presented in the SIG/Research Paper Session. Then issues will be discussed concerning the SIG, the election of new officers, and the general direction of the SIG. The floor will be open to members to raise issues pertinent to the SIG.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt

339 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Johnson A

Nonverbal Communication in Language Study: Practical Issues and Recent Research

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): *Allen Rowe*, University of Colorado, Colorado Springs; *Carolyn G. Fidelman*, Northeastern University, Boston, MA
This session will contrast active and passive learning as ways of including a nonverbal component in language instruction. Laurence Wylie's work focused on active learning; Rowe's recent research, on passive learning. The presenters will debate the two different approaches and the relative merits of both in practical application.
EXAMPLES IN: French, German
APPLICABLE LANGUAGES: All ®
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

SATURDAY, NOVEMBER 22

340 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Johnson B

Common Challenges, Issues, and Professional Priorities: A Forum for State Organizations

SPONSOR: ACTFL [Policy/Issues]
PRESENTER(S): *Sheri Long*, University of Alabama at Birmingham; *David L. Paulson*, Syforce, Inc., Sycamore, IL; *Marty Abbott*, Fairfax County Public Schools, Fairfax, VA
Exploring the expanding role of state foreign language organizations will enhance the role of state organizations in the national context. This session is a forum for discussion and sharing to produce ideas to meet current and future challenges to take back to state organizations.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed [®]

341 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Lincoln A

Put an Elementary Foreign Language Program in Your District and Implement Standards

SPONSOR: Languages For Kids [Standards]
PRESENTER(S): *Nancy Conforti*, Languages For Kids, Brooklyn, NY; *Doris Rodriguez*, Orange County Public Schools, Orlando, FL
Problems that districts face trying to implement a FL program on the elementary level will be discussed: lack of funding, personnel shortage, lack of curriculum and uniformity, scheduling problems, and inability to provide entry flexibility. LFK provides a sequential, well-balanced teaching program that is practical for districts to implement. The Orange County program and correlation of LFK to the National Standards will be discussed.
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, French, Italian, German, Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Admin

342 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Lincoln C

German on CALL

SPONSOR: CALICO [Technology]
PRESENTER(S): *Finley Taylor*, University of Central Florida, Orlando
This session will present a working experiment on the application of computer-assisted language learning to the German language classroom: "Ancillary and Commercial Software: Good Tools at Bargain (?) Prices," which will evaluate publisher-provided software.
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LEVEL(S): All

343 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Lincoln D

Assessing Oral Proficiency and Listening Comprehension—The Student Oral Proficiency Assessment (SOPA)

SPONSOR: NCSTJ [Assessment]
PRESENTER(S): *Lynn Thompson*, Center for Applied Linguistics, Annapolis, MD; *Kei Gilbert*, Soras Corporation, Silver Spring, MD
A second-language oral proficiency and listening comprehension assessment instrument appropriate for lower elementary school students will be described and demonstrated. Videotaped interviews will be shown, and participants will learn how to adapt this procedure for their own use.
EXAMPLES IN: French, German, Spanish, Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Elem [®]

344 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Lincoln E

Communication, Context, and Culture: Another Textbook for Teaching Elementary Japanese

SPONSOR: NCSTJ [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Seiichi Makino*, Princeton University, NJ; *Kazumi Hatasa*, Purdue University, West Lafayette, IN; *Yukiko Hatasa*, University of Iowa, Iowa City
Using a newly prepared textbook, the presenters will discuss its underlying proficiency-based approach, with special focus on teaching learning strategies for the four skills, including a cultural component.
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): All

345 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Polk A

Pedagogical Grammar of Chinese

SPONSOR: CLTA [Research]
CHAIR: *Shou-hsin Teng*, Taiwan Normal University, Taipei, Taiwan
PRESENTER(S): *Baozhang He*, Harvard University, Cambridge, MA; *Zhiqun Xing*, Western Washington University, Bellingham; *Shou-hsin Teng*, Taiwan Normal University, Taipei, Taiwan
"Pedagogical Grammar: Striving for a System" (He)
"Pedagogical Grammar of Chinese: Discourse and Pragmatic Consideration" (Xing)
"Sequencing of Structures in Pedagogical Grammar" (Teng)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

346 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Polk B

Strategies and Technology for Improving the Chinese Learning Environment

SPONSOR: CLTA [Methods]
CHAIR: *John Jing-hua Yin*, University of Vermont, Burlington
PRESENTER(S): *John Jing-hua Yin*, University of Vermont, Burlington; *Mien-hwa Chiang*, Princeton University, NJ; *Sarah Kao*, Taipei Municipal Teachers College, Taipei, Taiwan
"Theories and Strategies of Improving the Chinese Learning Situations for Students of Chinese in Non-Native Chinese Speaking Environments" (Yin)
"Chinese Language Learning: Answers from Advanced-Level Students" (Chiang)
"Use of WWW for Chinese as a Second Language Teaching and Learning" (Kao)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

347 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Robertson B

The Virginia Governor's Foreign Language Academy Program

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *David Cox*, Virginia Department of Education, Richmond
Each summer the Virginia Department of Education sponsors six residential academies. Three-week (Latin, Japanese, Russian) and four-week (total immersion French, Spanish, German) programs are available on a competitive basis, at no cost, to talented students. This session will focus on the purpose, curriculum, staffing, and costs of this unique program.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

348 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Robertson C

Teaching Spanish to Native Students at the University Level

SPONSOR: Spanish for Native Speakers SIG [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Francisco X. Alarcón*, University of California, Davis; *Judith Márquez*, University of Houston-Clear Lake; *Victoria M. Contreras*, University of Texas-Pan American; *M. Cecilia Colombi*, University of California, Davis
"Las tutorías de estudiante a estudiante como estrategia pedagógica efectiva en la enseñanza de español a hispanohablantes" (Alarcón)
"Reading Strategies in Spanish for Native Speakers' Classes" (Márquez)
"La enseñanza de los géneros discursivos en cursos de español para hispanohablantes" (Colombi)
CONDUCTED IN: English, Spanish
EXAMPLES IN: English, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

SATURDAY, NOVEMBER 22

349 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Sevier A

Describing the Impact of National Standards on Local Teachers

SPONSOR: ACTFL [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): *Jacqueline Benevento*, Rowan University, Glassboro, NJ

This presentation will examine the impact of the National Standards on teacher priorities in one region of the country, i.e., southern New Jersey. The kind and degree of impact will be described, based on responses to questionnaires and interviews following instruction, provided by the presenter, in implementation of the Standards.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Admin, Teacher Ed

350 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Sevier B

Italian Film I

SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: *Giancarlo Lombardi*, Smith College, Northampton, MA

PRESENTER(S): *Cinzia DiGiulio*, University of North Carolina, Chapel Hill; *Antonio Vitti*, Wake Forest University, Winston-Salem, NC; *Claudio Mazzola*, The College of the Holy Cross, Worcester, MA

"Il cataclisma dell'avvenire: Lattuada's Mirroring of Fascism in *Giacomo P'idalista*" (DiGiulio)

"L'attorialità e il neorealismo" (Vitti)

"Road Movies European Style, Then and Now" (Mazzola)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

351 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Sevier D

An Italian AP-Type Exam: A View from the Università per Stranieri di Siena

SPONSOR: AATI [Assessment]
CHAIR: *Mark Epstein*, Princeton University, NJ
PRESENTER(S): *Monica Barni* and *Massimo Vedovelli*, Università per Stranieri di Siena, Siena, Italy

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Chinese Calligraphy Demonstration

Times: Saturday, November 22:
10:00 A.M.-12:00 P.M. and 2:00-4:00 P.M.

Place: Booth # B and C in the Foreign Language Information Center, located near the CLTA Booth. Ryman Exhibit Hall C2, Opryland Convention Center

Organizer: *Herbert Y. Yen*, Southern California Council of Chinese Schools, CA

Calligraphers: *Chin-Mei Ma*, Lincoln University, PA; *Celine Robertson*, Lincoln High School, NE; *Fangxian Ye*, University of California at Irvine

352 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Sevier E

Using Video in the Teaching of Language and Culture

SPONSOR: AATI [Technology]
CHAIR: *Roberta Waldbaum*, University of Denver, CO

PRESENTER(S): *Richard Bonanno*, University of Arizona, Tucson; *Flavia Laviosa*, Wellesley College, MA; *Matilde Fava*, State University of New York at Farmingdale; *Camilla Presti Russell*, University of Maryland, College Park

"L'avventura ad Urbino: Video Development and Use" (Bonanno)

"Video in Language and Culture Teaching: *Donna 2000*" (Laviosa)

"The Impact of Multimedia in the Classroom: What Does It Involve?" (Fava)

"Intermediate Italian Conversation: A Course Tailored for Proficiency" (Russell)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

353 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Taylor

Plenary Session: La tour de Bruxelles: Peut-on éviter les conflits linguistiques?

SPONSOR: AATF [Policy/Issues]
CO-CHAIRS: *Albert Valdman*, Indiana University, Bloomington; *Fred M. Jenkins*, University of Illinois, Urbana

PRESENTER(S): *Peter Nelde*, Catholic University of Brussels, Belgium

The symbolic function of language and culture in the political unification of Europe has been clearly recognized by the European Union, but language contact tends to lead to conflict. How can the EU devise a linguistic policy, especially the choice of working languages, while minimizing conflicts? What role will French play in language planning on a European scale?

CONDUCTED IN: French

EXAMPLES IN: French, English, Flemish

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): All

354 10:15 A.M.-11:15 A.M. Room:
Wilson

SSCLC Advisory Board Meeting

SPONSOR: CLTA
CHAIR: *Chih-ping Chou*, Princeton University, NJ

355 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Bayou A

Technology in Teaching German

SPONSOR: AATG [Technology]
CHAIR: *Christian Hallstein*, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA

PRESENTER(S): *Christian Hallstein* and *Anne Green*, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA; *Lynda J. King*, Oregon State University, Corvallis

This is a two-part session. "Touring Berlin: Then and Now" (Hallstein, Green) will discuss a multimedia computer program that allows students to take a self-guided tour of Berlin as it is today and to see how the city has developed over the past 300 years. Students can improve their language skills and analyze urban development in its social and cultural manifestations. "Teaching German Literature through the Web: Processes and Outcomes" (King) will recount an experiment in teaching German literature with the help of the World Wide Web, with examples of site links, E-mail connections, student-written Web documents, and the student response to this three-term course.

CONDUCTED IN: English, German

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

SATURDAY

SATURDAY, NOVEMBER 22

356

12:15 P.M.-1:15 P.M.

Room:
Bayou B

Developing Successful Strategies for Articulation and Outreach

SPONSOR: AATG [Policy/Issues]
CHAIR: *Cheryl A. Baggs*, Natick High School, MA

PRESENTER(S): *Cheryl A. Baggs*, Natick High School, MA; *Susan R. Thorne*, Wynn Middle School, Tewksbury, MA; *Donna C. Van Handle*, Mount Holyoke College, South Hadley, MA

It is imperative that we continue to work together as language professionals to further articulate our efforts to teach language, literature, and culture. The presenters will share the results of a seminar in which they participated, as well as the current work being done with their state organization (MaFLA) and among area collaborators. They will (1) address issues of concern on K-12, undergraduate, and graduate levels that relate to enrollment in language courses and articulation and (2) suggest strategies to improve articulation and enrollment.

EXAMPLES IN: English, German, French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

357

12:15 P.M.-1:15 P.M.

Room:
Bayou C

Concerns of the Profession: The Testing Program: Items That Work and Items That Don't

SPONSOR: AATG [Assessment]
CHAIR: *K. Eckhard Kuhn-Osius*, Hunter College, New York, NY

PRESENTER(S): *K. Eckhard Kuhn-Osius*, Hunter College, New York, NY

The AATG Test will be introduced, with a special look at the process of evaluating items in terms of language, content, level, and statistics. This presentation will focus on what should go into test items on the national level and in the classroom.

CONDUCTED IN: German, English
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High

358

12:15 P.M.-1:15 P.M.

Room:
Bayou D

Implementing the Standards—From National Challenge to Local Priority

SPONSOR: ACTFL [Standards]
CHAIR: *Marcia Rosenbusch*, Iowa State University, Ames

PRESENTER(S): *Carol Ann Pesola Dahlberg*, Concordia College, Moorhead, MN; *Helena Curtain*, University of Wisconsin-Milwaukee; *Myriam Met*, Montgomery County Public Schools, MD

Leaders from the 1996 Curriculum Institute will describe a process for implementing the Standards at the local and classroom levels. Resources and guidelines will be illustrated with sample planning documents for K-12 settings. Participants will work with leaders to examine and revise samples of existing curriculum from a Standards perspective.

EXAMPLES IN: Spanish, German, French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

359

12:15 P.M.-1:15 P.M.

Room:
Bayou E

Making Language Learning Relevant: Updating Our Courses for the Twenty-First Century

SPONSOR: Heinle & Heinle [Methods/Techniques]

PRESENTER(S): *Madeline Lively*, *Jane Harper*, and *Mary Williams*, Tarrant County Junior College, Fort Worth, TX; *Jorge Cubillos*, University of Delaware, Newark; *June Phillips*, Utah State University, Logan

This session will look at the possibilities for adapting instructional approaches to address the needs and expectations of today's students, including: a review of demographic changes; specific suggestions for engaging students through meaningful tasks; realistic ideas for changing teacher/learner roles in a standards-driven context; and integrating technology into the communicative classroom.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

360

12:15 P.M.-1:15 P.M.

Room:
Browning A



Studio Videoconferencing and Internet: Working in Tandem for Intercultural Education

SPONSOR: ACTFL [Technology]
CHAIR: *David Jaymes*, Oakland University, Rochester, MI

PRESENTER(S): *Paul Crapo*, University of Tennessee at Martin; *Karen Sorenson*, Austin Peay State University, Clarksville, TN; *Robert Peckham*, University of Tennessee at Martin

This session will discuss two videoconferences on presidential politics held in 1996-97 by students of one French and three American universities within the framework of the Mercury Project (an international consortium for distance learning). Commentary illustrated by videoconference footage and the WWW site created to support the experience.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed ®

361

12:15 P.M.-1:15 P.M.

Room:
Browning B

Language Encounters of the Web Kind

SPONSOR: IALL [Technology]
PRESENTER(S): *Lauren Rosen*, University of Wisconsin-Madison

View Web Sites and activities created by language instructors as an integral part of their curriculum. Video clips will explain instructors' experiences and demonstrate the animated student interest in the target language and culture. A discussion of challenges and results, allowing for questions and the sharing of experiences. Strategies will be presented for developing materials incorporating the Web. *With participation of Professor William Berg, University of Wisconsin-Madison.*

EXAMPLES IN: Spanish, French, Russian, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed ®

Exhibitor-Sponsored Raffles

Several of the exhibitors will be holding raffles at their booths in the Exhibit Hall, so make sure to stop by and visit the exposition to complete the entries. One of those sponsoring a raffle is the National Educational Travel Council at Tabletop #11. The winner will receive a free trip to London during the Martin Luther King weekend in January 1998. Included in the prize is round-trip airfare, hotel accommodations, a welcome cocktail reception, a London city sightseeing tour and a gala carvery dinner.

SATURDAY, NOVEMBER 22

362 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Canal A

1996 FCS/AATF/NEH Institute in Lyon, France: Qu'est-ce qui préoccupent les jeunes français actuellement?

SPONSOR: AATF [Culture]
CHAIR: Margot Steinhart, Barrington High School, IL

PRESENTER(S): Margot Steinhart, Barrington High School, IL; Barbara Andres, Christ the King School, Rutland, VT; Gnil Buzhardt, Millsaps College, Jackson, MS; Elaine Maguire, Judson Senior High School, Converse, TX

Participants from the Lyon Institute will take the audience into the world of French youth by sharing their projects on music, education, stress, and the Tour de France. Information about borrowing the projects is available by contacting AATF.

"Le Tour de France 1996" (Andres)

"Les jeunes et la musique" (Buzhardt)

"Les jeunes et le système éducatif" (Maguire)

CONDUCTED IN: English, French

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll **®**

363 12:15 P.M.-2:30 P.M. Room:
Canal B

Task Force on the Promotion of French

SPONSOR: AATF [Curriculum]
CHAIR: Marie-Christine Koop, University of North Texas, Denton

PRESENTER(S): Marie-Christine Koop, University of North Texas, Denton; Jacqueline King Donnelly, Holland High School, Macatawa, MI; Claud DuVerlie and Gladys Lipton, University of Maryland, Baltimore County; Jacqueline Thomas, Texas A & M University, Kingsville; Fernande Wagman, Academy of the Holy Angels, Demarest, NJ; Renée White, Greenhill School, Dallas, TX

"Report from the AATF Task Force on the Promotion of French" (Koop)

"Convincing Administrators and Parents" (Donnelly)

"Media and Technology in the Teaching of French" (DuVerlie)

"Report from the FLES* Committee" (Lipton)

"Report on French as the Official Language of the Olympic Games" and "Committee on Teaching French to Spanish Speakers" (Thomas)

"Report from the French for Business Committee" (Donnelly, Wagman)

"Report from the Task Force Liaison for the Promotion of French" (White)

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): All

364 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Canal C

Foreign Language Teachers as Advocates: Our Hope for the Future

SPONSOR: ACTFL [Policy/Issues]

PRESENTER(S): Greg Barfield, South Cobb High School, Austell, GA; Elaine McAllister, Kennesaw State University, GA

Members of the Foreign Language Association of Georgia have been successful lobbyists for foreign language programs at the state and local levels. This session will show how language teachers can be active advocates for foreign language programs and will give specific examples of what Georgia language teachers have accomplished.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Elm, High **®**

365 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Canal D

Rethinking our Priorities for Instructional Technology in Language Learning

SPONSOR: ACTFL [Technology]

PRESENTER(S): Sue Otto and James Pusack, University of Iowa, Iowa City

At the 1989 ACTFL Priorities Conference, the presenters articulated 13 issues related to priorities for instructional technology. Those ideas will be critiqued and updated by the presenters in collaboration with session attendees. The group will reflect on planning for technology and on new issues of concern for the near future.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed **®**

366 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Canal E

New Ideas for the Classroom

SPONSOR: AATF [Methods/Techniques]

CHAIR: Jana Brill, Georgetown College, KY

PRESENTER(S): Jerilyn Cowen, The Wheatley School, Old Westbury, NY; Anthony Mollica, Brock University, Ontario, Canada; Frederick Toner, Ohio University, Athens

Some practical classroom tools for helping learners develop problem-solving skills and for effectively incorporating humor and other techniques. The audience will be given sample materials and asked to participate in some activities.

"Pot pourri: Tried and True Ideas for the French Classroom" (Cowen)

"Souriez en français: Reinforcing Language Skills and Introducing Culture through Humor" (Mollica)

"Apprendre à raisonner: Teaching Critical Thinking Skills" (Toner)

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Higher Ed

367 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Cheekwood

Foreign Language Learning/Acquisition and Praxis-Oriented Experience Abroad

SPONSOR: Council on International Educational Exchange [Application]

CHAIR: Peter Kerrigan, Council on International Educational Exchange, New York, NY

PRESENTER(S): Claudia Becker, The University of Illinois at Chicago; Mark A. Ferguson, Wayne State University, Detroit, MI; Beth Cameron, Northeastern University, Boston, MA

This session will seek to challenge more traditional and conventional methods of language learning and acquisition by presenting three examples of how a foreign language learned in the classroom can be applied in a more pragmatic, nonacademic environment. These examples will include cooperative education, experiential learning, and study-abroad internships.

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed, Admin

368 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Cleveland A

The Challenge to Connect and Compare in Your Community

SPONSOR: ACTFL [Standards]

PRESENTER(S): Lori Winne, Toledo Public Schools, OH

This session will concentrate on the Connections goal of the Standards. Participants will see examples of how flexibility in scheduling, collaboration with other schools and community organizations, and creativity in curriculum writing allow schools to keep all languages alive! Videoclips will be shared of Saturday classes, videoconferencing, summer camps, and technology-enhanced instruction.

EXAMPLES IN: Russian, Spanish, Arabic, German, Japanese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Admin **®**

SATURDAY

SATURDAY, NOVEMBER 22

369 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Cleveland B

Cicero, Caelius, and Catiline: The Rhetoric of Praise and Blame

SPONSOR: TFLTA [Literature]
PRESENTER(S): *Christopher Craig*, University of Tennessee at Knoxville
This session will show how Cicero uses the expectations of his rhetorically educated audience as a means to persuade them. Focus is on *First Catilinarian Oration*, the most commonly taught Ciceronian work, and on *pro Caelio*, the Ciceronian work included in the AP Latin literature exam.
EXAMPLES IN: Latin
APPLICABLE LANGUAGES: Latin
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

370 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Cumberland B

The Art of Discussion: Teaching Students to Communicate Ideas

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Isabelle Kaplan*, Bennington College, VT; *Marie Barbieri*, Bowdoin College, Brunswick, ME
Despite an effort to develop communicative skills, students experience great frustration as they move into upper levels and try to express complex ideas. This presentation will examine ways to structure discussions to give students the tools to organize their learning and help match both their intellectual interest and development of their oral proficiency.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Govt, Teacher Ed

371 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Cumberland C

Situated Learning in Immersion Environments

SPONSOR: ACTFL [Research]
PRESENTER(S): *Tove Dahl*, University of Tromsø, Norway
The nature of immersion learning and instruction will be considered through the lens of situated learning theory. This theory has strong relevance for language immersion practice and research. This session will focus especially on understanding and exploring the implications of how learners think, feel, and act during initial meetings with immersion environments.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High, Higher Ed, Teacher Ed

372 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Davidson C

Latin American Literature

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Antonio Garcia Lozada*, Central Connecticut State University, New Britain
PRESENTER(S): *Linda J. Burk*, Manchester Community Technical College, CT; *Arturo Cortés*, Piedmont College, Demorest, GA; *Michael E. Wong-Russell*, Framingham State College, MA
“Search for Mexican Identity in *Cabeza de ángel* by Octavio Paz” (Burk)
“Gustavo Sainz: *Gazapo* y los narradores de la Onda” (Cortés)
“Adrift, Afloat, and Aflight: Horacio Quiroga’s Trilogy of a Monadic Journey” (Wong-Russell)
CONDUCTED IN: English, Spanish
EXAMPLES IN: English, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

373 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Davidson D

Portuguese Language and Linguistics

SPONSOR: AATSP [Culture]
CHAIR: *Maria Luci de Biaji Moreira*, University of California, Berkeley
PRESENTER(S): *David James Silva*, University of Texas at Arlington; *Marta Almeida*, University of Florida, Gainesville; *Ana Maria Carvalho*, University of California, Berkeley
“The Vowel System of S o Miguel: Acoustic Analysis” (Silva)
“A Unified Account for Reduplication in Hypocoristics—Brazilian Portuguese” (Almeida)
“Variantes fonológicas do português uruguaio” (Carvalho)
CONDUCTED IN: Portuguese, English
EXAMPLES IN: Portuguese, English
APPLICABLE LANGUAGES: Portuguese, English
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

374 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Davidson E

Acquisition of Spanish as a First or Second Language

SPONSOR: AATSP [Research]
CHAIR: *David L. Paulson*, SyForce, Inc., Sycamore, IL
PRESENTER(S): *Raúl Vega Romero*, California State University-Dominguez Hills, Carson; *Courtney Denton*, University of North Texas, Denton; *M. Rafael Salaberry*, Cornell University, Ithaca, NY
“Imagery, Memory, and Other Cognitive Science Developments: Applications to the Acquisition of Spanish as a Second Language” (Vega Romero)
“Acquisitional Stages of SER and ESTAR” (Denton)
“The Acquisition of L2 Spanish Aspectual Distinctions Among LI English Speakers” (Salaberry)
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

375 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Jackson A

Distance Learning: A Profile of Programs

SPONSOR: Distance Learning SIG [Technology]
PRESENTER(S): *Janaan Tyler* and *Sara Mendes*, Prairie Public Television, Fargo, ND; *Cathy Daugherty*, Henrico County Schools, Richmond, VA
Educators involved in a variety of distance learning programs will share highlights and their programs through video clips and handouts.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

376 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Jackson B

Teacher Education: From Student Standards to Teacher Standards

SPONSOR: NCSSFL [Standards]
PRESENTER(S): *Walter Bartz*, Indiana Department of Education, Indianapolis; *Robert LaBouve*, Project ExCELL, Austin, TX; *Marie Trayer*, Nebraska Department of Education, Lincoln
An overview will be presented of teacher standards being developed in three states—Indiana, Nebraska, and Texas—along with their relationship to student standards. Developing standards-based teacher education is crucial so that students can meet currently developed state and national student standards. Copies of teacher education standards will be distributed.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

SATURDAY, NOVEMBER 22

377 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Johnson A

Film Scenario, Learning Scenario: Implementing the Standards Through Media (Or: TT/T + F = 5Cs)

SPONSOR: ACTFL [Technology]
 PRESENTER(S): *Paul A. Garcia*, School District of Kansas City, MO; *Eric Roskam*, Pasco Academy of Fine & Performing Arts High School, Kansas City, MO
 Film viewing, technology, and the FL Standards are compatible. The presenters will share an ongoing collaborative model that demonstrates how a feature film can be "slowed down" and how adding "time travel" to the plot of the film leads to the attainment of the standards. A variety of oral, written, and computer-assisted activities will be featured.
 EXAMPLES IN: French, Spanish, German
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

378 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Johnson B

Quality Control and Assessment of Study-Abroad Programs

SPONSOR: CLTA [Assessment]
 CHAIR: *Songren Cui*, University of Massachusetts, Amherst
 PRESENTER(S): *Der-lin Chao*, Hamilton College, Clinton, NY; *Honggang Jin*, The Associated Colleges in China; *Mark Lenhart*, CET, Washington, DC; *Songren Cui*, University of Massachusetts, Amherst; *Discussant: Vivian Ling*, Inter-University Program in Taiwan
 "What Has Worked for Us: The ACC Experience" (Chao and Jin)
 "CET's Assessment Project" (Lenhart)
 "Remote Control and Post-Return Assessment: The University of Massachusetts Model" (Cui).
 EXAMPLES IN: Chinese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): All

379 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Lincoln A

Beyond Role-Play: Moving Toward Personalized Communication

SPONSOR: Prentice Hall [Methods/Techniques]
 PRESENTER(S): *Matilde O. Castells*, California State University, Los Angeles; *Elizabeth Guzman*, Yale University, New Haven, CT; *Patricia Rush*, Ventura College, CA
 This session will discuss communication-based instruction, expanding beyond guided role-play to personalized communication. Numerous examples and demonstrations will be provided of both situational role-play and personalized communicative tasks. The session will provide strategies for leading students from simulated conversations to real communication.
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

380 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Lincoln C

French and Spanish on CALL

SPONSOR: CALICO [Technology]
 PRESENTER(S): *Terri Nelson*, California State University, San Bernadino; *Scott Despain*, North Carolina State University, Raleigh
 This session will present two resources for the Romance Language classroom, one on the Web, one local. "Murder on the Internet: An E-mail Murder Mystery to Develop Reading and Writing Competencies at the Intermediate Level" (Nelson) will focus on French and Spanish instruction using the Web. "Student Enrollment is Up! Instructor Corps is Constant! Who ya gonna CALL?" (Despain) will describe a holistic approach for local CALL in Spanish.
 EXAMPLES IN: French, Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

381 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Lincoln D

Teaching Verbal and Nonverbal Skills in Business Japanese: Two Practical Methods

SPONSOR: NCSTJ [Application]
 PRESENTER(S): *Sachiko Matsunaga* and *Yasuko Koshiyama*, California State University, Long Beach
 This session will introduce two practical methods to teach both verbal and nonverbal skills used in business situations in Japan, such as greeting, exchanging business cards, making and receiving telephone calls, reporting, visiting, presenting a product, and negotiating a price.
 CONDUCTED IN: Japanese, English
 EXAMPLES IN: Japanese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

382 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Lincoln E

Fostering Greater Cross-Cultural Understanding and Sensitivity in the Japanese Language Classroom

SPONSOR: NCSTJ [Culture]
 PRESENTER(S): *Peggy Hagman*, North High School, Eau Claire, WI; *Cyrus Rolbin*, Phillips Academy, Andover, MA; *Sandra Lopez-Richter*, Crestwood Middle School, Royal Palm Beach, FL; *Yoko Kano*, University of North Carolina, Wilmington
 This session will present the winning lesson plans submitted in The Japan Forum's contest to solicit ideas for new ways to teach culture in the Japanese-language classroom, thus stimulating an exchange of views among the participants on the respective roles of language education and cultural understanding.
 EXAMPLES IN: Japanese
 APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High®

383 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Polk A

CLASS General Membership Meeting

SPONSOR: CLTA
 CHAIR: *Celine Robertson*, Lincoln High School, NE

384 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Polk B

Advanced Skills in CFL: Translation, Interpretation, Narration, and Composition

SPONSOR: CLTA [Methods]
 CHAIR: *Chen-ching Li*, University of Maryland, College Park
 PRESENTER(S): *Chen-ching Li*, University of Maryland, College Park; *Mingliang Hu*, Bowdoin College, Brunswick, ME; *Jing Wang*, Ohio State University, Columbus
 "Lexical Change and Syntactic Variation in Translation and Interpretation: Strategies for Advanced CSL Classes" (Li)
 "Interclausal Connection in Student Writings" (Hu)
 "Development of Narrative Ability in Chinese Language Learning" (Wang)
 EXAMPLES IN: Chinese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): All

SATURDAY

SATURDAY, NOVEMBER 22

385 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Robertson B

African-American Linguists: Middle Schoolers Learning Arabic; The Adventures of Esteban: Case Studies

SPONSOR: African-American Student SIG [Research]
CHAIR: *Anne Hebert*, Jones Metro High School, Chicago, IL
PRESENTER(S): *Zena Moore*, University of Texas, Austin; *Wick Whalen*, Miami-Dade Community College, Miami, FL
The first part of this session will deal with six months that were spent teaching Arabic to a small group of African-Americans. Findings indicated the importance of adapting material, classroom setting, and out-of-class learning experience. Data from students' journals plus video clippings will be presented. The second part will provide an overview of the experiences of Esteban, the explorer who walked from Florida to Mexico City.
EXAMPLES IN: Arabic, Spanish, Native American
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

386 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Robertson C

Spanish for Native Speakers SIG Business Meeting and Session: Needs, Resources, and Challenges in Teaching Spanish to Native Speakers in the U.S.

SPONSOR: Spanish for Native Speakers SIG [Policy/Issues]
PRESENTER(S): *Francisco X. Alarcón*, University of California, Davis; *Cecilia Rodríguez Pino*, New Mexico State University, Las Cruces
This plenary session will start with a brief report on a national survey on the growing number of Spanish for Native Speakers' courses and programs, followed by a panel discussion on concerns, needs, programs, materials, and curricular development in the teaching of Spanish to U.S. Hispanic students. This session will allow an opportunity for meeting each other and exchange ideas. The SNS SIG Business Meeting will be held during the last 40 minutes of the session.
CONDUCTED IN: English, Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

387 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Sevier A

Response to the MLA Draft Statements On the Values of Learning Languages

SPONSOR: ACTFL [Policy/Issues]
PRESENTER(S): *Elizabeth Welles*, Modern Language Association, New York, NY; *John McCarthy*, Vanderbilt University, Nashville, TN; *Wendy Allen*, St. Olaf College, Northfield, MN
Participants from all kinds of institutions will be encouraged to give their opinions and suggestions about the MLA draft statements and their potential use.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

388 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Sevier B

Italian Film II

SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: *Antonio Vitti*, Wake Forest University, Winston-Salem, NC
PRESENTER(S): *Christopher Concolino*, Museo ItaloAmericano, San Francisco, CA; *Mario Aste*, University of Massachusetts, Lowell; *Giancarlo Lombardi*, Smith College, Northampton, MA
"Metanarrative Frames in Tornatore's *Nuovo Cinema Paradiso*" (Concolino)
"Wertmuller's *Ciao Professore!* and its Source: Marcello d'Orta's *Io speriamo che me la cavo*" (Aste)
"Unhealed Wounds: Representations of Trauma in *La seconda volta*" (Lombardi)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

389 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Sevier D

Dante I

SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: *Christopher Kleinhenz*, University of Wisconsin, Madison
PRESENTER(S): *Simone Marchesi*, Princeton University, NJ; *Linda Flosi-Lucchesi*, University of Notre Dame, IN; *James Chiampi*, University of California, Irvine, CA
"Virgilio o Beatrice? La palinodia della retorica in *Inferno 2*" (Marchesi)
"The *Commedia* and the *Timaeus*: Visions of Genesis" (Flosi-Lucchesi)
"Dante's Journey of Legitimation" (Chiampi)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Community College, Higher Ed

390 12:15 P.M.-1:15 P.M. Room:
Sevier E

Opera as an Enhancement to the Teaching of Italian

SPONSOR: AATI [Culture]
CHAIR: *Ronald A. Ciarlo*, Johnston High School, RI
PRESENTER(S): *David Castronuovo*, Middlebury College, VT; *Andrea Dini*, University of Wisconsin-Madison
"Using Opera to Teach Literature: Giuseppe Verdi's *I lombardi alla prima crociata* as a Study Aid for Manzoni's *I promessi sposi*" (Castronuovo)
"Opera, istruzioni per l'uso" (Dini)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

390a 12:30 P.M.-2:00 P.M. Room:
Cantonese

Cantonese Language Association Business Meeting

SPONSOR: CLTA
CHAIR: *Dana Scott Bourgerie*, Brigham Young University, Provo, UT

391 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Bayou A

Integrating the East German Legacy in Language and Social Studies Curricula

SPONSOR: AATG [Curriculum]
CHAIR: *Keri Bryant*, Murray State University, KY
PRESENTER(S): *Keri Bryant*, Murray State University, KY; *Helen Frink*, Keene State College, NH; *Stephen Hoyt*, SAS Institute, Inc., Cary, NC
This session is designed to provide a crash course in pre- and post-unification East Germany, through the examination of different historical and cultural aspects. Creative ways of teaching East German culture also will be presented, and handouts will include a list of print and Web resources (Bryant, Frink). Though an interactive multimedia program, information from before and after the collapse of the Wall will be presented, including personal interviews, slides, the Internet, television, and documents (Hoyt).
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Higher Ed

SATURDAY, NOVEMBER 22

392 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Bayou B

Reassessing Priorities in the Introductory German Course

SPONSOR: AATG [Curriculum]
CHAIR: *Ingeborg C. Walther*, Duke University, Durham, NC

PRESENTER(S): *Ingeborg C. Walther*, Duke University, Durham, NC; *Cary Nathenson*, University of Houston, TX; *Gregory Baer*, Carthage College, Kenosha, WI

"Building Foundations for Language Acquisition: Cultural Literacy and Proficiency in the Elementary German Course" (Walther)

"No Time for Culture? Assessing the Textbook-Driven Curriculum" (Nathenson)

"How Intellectually Stimulating Can a Language Class Be? Integrating Language and Culture at the Novice and Intermediate Levels" (Baer)

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German [®]

APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

393 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Bayou C

Concerns of the Profession: Germany—a Multicultural Society

SPONSOR: AATG [Culture]
CHAIR: *Margaret Hampton*, Earlham College, Richmond, IN

PRESENTER(S): *Margaret Hampton*, Earlham College, Richmond, IN; *Carolyn Hodges*, University of Tennessee, Knoxville; *Paul A. Garcia*, School District of Kansas City, MO; *Tyonne Poser*, Howard University, Washington, DC

This panel will introduce its audience to Germans with whom some of us are not yet acquainted, namely Germans of color. The panel also intends to focus on the contributions of Germans of color and their impact on German society.

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

394 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Bayou D

Foreign Language (FL) Teaching and Second Language Acquisition (SLA): Practice and Research

SPONSOR: ACTFL [Research]

PRESENTER(S): *Albert Valdman*, Indiana University, Bloomington; *Susan Gass*, Michigan State University, East Lansing; *Teresa Pica*, University of Pennsylvania, Philadelphia; *Bill VanPatten*, University of Illinois, Champaign

How can FL teachers profit from language acquisition research? Is there a relationship between SLA and FL teaching? Are there advantages of collaboration between researchers and practitioners, and are their professional priorities similar? Four language teachers and researchers will address these issues, with an open discussion to follow.

EXAMPLES IN: French, Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All [®]

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

395 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Bayou E

New Media Resources—Today's Professional Priority: How and Why to Use Them

SPONSOR: Houghton Mifflin Company-College Division [Technology]

CHAIR: *Elaine Uzan Leary*, Houghton Mifflin Company, Boston, MA

PRESENTER(S): *Michael East*, University of Massachusetts, Amherst; *Joel Walz*, University of Georgia, Athens; *Suzanne Branciforte*, College of the Holy Cross, Worcester, MA

This session will address the pedagogical uses of new media for the enhancement of language skills both in and out of the classroom. Presenters will demonstrate the benefits and interactivity facilitated by video, CD-ROM, and the Internet.

EXAMPLES IN: Italian, French, Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Teacher Ed

396 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Browning A



Technology + Assessment = A Dynamic New Classroom Environment...Just in Time!

SPONSOR: ACTFL [Technology]

PRESENTER(S): *Judith E. Brisbois* and *Jill M. Crotty*, U.S. Air Force Academy, Colorado Springs, CO

This session will demonstrate and discuss the U.S. Air Force Academy's use of technology in formative and summative assessments of student proficiency and instructor, course, and program effectiveness. Examples will be offered of (a) technology-based collaborative assessments using authentic materials and (b) various data collection techniques. A prototype program for collecting and analyzing course critique data also will be demonstrated.

EXAMPLES IN: French, German, English

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

397 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Browning B

Challenges of Implementing National and State Standards in Multilevel Classes

SPONSOR: ACTFL [Standards]

PRESENTER(S): *Christel Yount*, Radford High School, Honolulu, HI

This session will focus on methods for achieving national and state standards in multilevel, culturally diverse, mixed-age high school classes, using multimedia examples of successful collaborative learner-centered activities that integrate diverse student interests and achievements. Session materials are readily transferable to other multilevel language classes.

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Teacher Ed [®]

SATURDAY

398 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Canal A

La publicité: voie d'accès à la langue et à littérature

SPONSOR: AATF [Literature, Culture]
CHAIR: *Joyce Beckwith*, Wilmington High School, MA

PRESENTER(S): *Corinne Etienne*, Indiana University, Bloomington; *Sylvie Vanbaelen*, Butler University, Indianapolis, IN; *Lynn Klausenburger*, University of Washington, Seattle

This session will address the ways in which television advertisements can be used to foster an interest in French literature and culture by examining their content and structure. Advertisements are also treated as a vehicle for looking at the way men and women are portrayed in French society.

"De Vittel à Verlaine: la publicité, voie d'accès à la littérature" (Etienne, Vanbaelen)

"Roles of Men and Women in French Television Commercials" (Klausenberger)

CONDUCTED IN: English, French

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

400 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Canal C

Empowering Foreign Language Teachers to be District Leaders in Diversity

SPONSOR: ACTFL [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): *Susan Cobville-Hall*, University of Akron, OH; *Toni Theisen*, Loveland Public Schools, CO

The goal of this multicultural education session is to enable FL teachers to lead other educators in their districts in understanding concepts of diversity and providing experiences to achieve equity in education for ALL students. Participants will examine goals, procedures, and activities that contribute to an overall plan.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Comm Coll, Teacher Ed

401 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Canal E

Déchiffrer le code culturel pour réussir dans le monde des affaires

SPONSOR: AATF [Culture]
CHAIR: *Stephen Loughrin-Sacco*, University of Toledo, OH

PRESENTER(S): *S. Pascale Dewey*, Kutztown University, PA; *Fernande Wagman*, Academy of the Holy Angels, Demarest, NJ

Globalization of the economy has made it necessary to recognize that, although a universal culture may seem to exist, there is a uniquely French business culture. An awareness of this culture can prevent gaffes that could ruin a career.

CONDUCTED IN: French

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

402 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Cheekwood

Promoting Study Abroad: A Successful Course in Intercultural and Cross-Cultural Communication

SPONSOR: ACTFL [Culture]
CHAIR: *Robert Lafayette*, Louisiana State University, Baton Rouge

PRESENTER(S): *Catherine Jolivet*, George Washington University, Washington, DC

This presentation will describe a course that addresses persons who want to travel, work, or study abroad and that teaches students how to manage culture shock and develop intercultural skills. The theories of ethnocentrism and primitivism will be briefly examined. Participants will receive attractive packets containing the course syllabus and day-to-day planners.

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Admin

403 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Cleveland A

Developing Standards for Preservice Teacher Education Through the Use of Portfolio

SPONSOR: ACTFL [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): *Leslie Schrier*, *Emma Farrell*, and *Tamara Pothitakis*, University of Iowa, Iowa City

The presenters will describe three years of research on the use of portfolios in a preservice foreign language teacher preparation program. Evidence will be given on how this form of complementary assessment provides a more focused lens for viewing and assessing the growth of preservice teachers as they are being prepared to be foreign language teachers.

EXAMPLES IN: Japanese, Spanish, German

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

404 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Cleveland B

ABC...XYZ: 26 Ideas to Enliven Foreign Language Classes

SPONSOR: TFLTA [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Aliene Click* and *Mae Fowler*, Cookeville High School, TN; *Judy Morris*, Purdue University, West Lafayette, IN

This session will present 26 activities, tested by teachers and students, that involve the learner and that emphasize communicative and computer skills. These strategies address the multiple intelligences and the varying learning styles of our students. Teachers will receive specific instructions through demonstration, participation, and a comprehensive handout.

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

405 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Cumberland A

Pros and Cons of Study-Abroad Programs: The Experience in Salamanca

SPONSOR: University of Salamanca [Study Abroad]

PRESENTER(S): *Jesus Fernández*, University of Salamanca, Salamanca, Spain

For more than 30 years, the University of Salamanca (Spain) has offered Spanish as a foreign language courses. This session will analyze this long-term experience and will focus on the advantages and problems of study abroad.

CONDUCTED IN: Spanish, English

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Admin, Govt, Teacher Ed



The Parthenon of Nashville

406 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Cumberland B

An Historical Perspective: Foreign Language Education—Is It Back to the Future?

SPONSOR: ACTFL [Literature]
PRESENTER(S): *M.K. McChristian*, Purdue University, West Lafayette, IN

Before national challenges can be met, a look into our past is warranted. Foreign language education literature reveals conflicting opinions. This presentation will acquaint members with some of the historical aspects of our profession, so that we might know where we currently stand related to where we have been.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

407 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Cumberland C

Understanding Language Labs from Portable Wireless to Fully Digital

SPONSOR: ASC Direct Inc. [Technology]
PRESENTER(S): *George Washington* and *John J. Gasser*, ASC Direct Inc., Norcross, GA

This session will explore the various types of language laboratories that are available, including both their functional capabilities and their technical and pedagogical differences.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

408 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Davidson C

Peninsular Literature

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Arturo A. Fox*, Dickinson College, Carlisle, PA

PRESENTER(S): *Lourdes Bueno*, Vanderbilt University, Nashville, TN; *Alicia de Gregorio*, Trinity University, San Antonio, TX; *Robert Lima*, Pennsylvania State University, University Park

“El nombre propio o la falacia de la identidad del personaje en *El misterio de la cripta embrujada* de Eduardo Mendoza” (Bueno)

“La presencia del ‘tú’ en *Soledades, galerías y otros poemas*, y *Campos de Castilla* de Antonio Machado” (de Gregorio)

“Federico García Lorca’s Rituals of Death” (Lima)

CONDUCTED IN: Spanish, English
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

409 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Davidson D

Coordination

SPONSOR: AATSP [Curriculum]
CHAIR: *Joseph A. Feustle, Jr.*, University of Toledo, OH

PRESENTER(S): *Donna Long*, Ohio State University, Columbus; *Fran Meuser*, Rochester University, MN; *Susan McMillan Villar*, University of Minnesota, Minneapolis

This session will concentrate on the “nuts and bolts” issues related to coordinating multiple sections of elementary and intermediate Spanish courses at the university level. Panelists will attempt to identify problems and suggest solutions to the complex issue of coordination. Each presenter will read a brief paper. When all have finished, the session will be open for discussion.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Admin

410 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Davidson E

High School

SPONSOR: AATSP [Culture]
CHAIR: *Alice Springer*, Montgomery Bell Academy, Nashville, TN

PRESENTER(S): *Thomas Alsop*, Ben Davis High School, Indianapolis, IN; *Oscar Ozete*, University of Southern Indiana, Evansville; *Ken Stewart*, Chapel Hill High School, NC; *Lynda Jentsch*, Samford University, Birmingham, AL

“Gestos vivos” (Alsop & Ozete)
“From Greco to Goya: An Art History University for Intermediate Spanish” (Stewart)

“Poetry in Motion: Strategies to Visualize and Interpret Poetry” (Jentsch)

CONDUCTED IN: Spanish, English
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll

411 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Jackson A

Roundtable Discussions: Tricks of the Trade for Distance Educators

SPONSOR: Distance Learning SIG [Technology]
PRESENTER(S): *Janaan Tyler* and *Sara Mendes*, Prairie Public Television, Fargo, ND; *Cathy Daugherty*, Henrico County School, Richmond, VA

Roundtable discussions for distance learning educators will focus on concerns most often expressed by those involved. Themes will include: “Technical support/software,” “Facilitators,” “Copyrights,” “Grading/Assessment,” and “Methods Unique to Distance Learning.”

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

412 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Jackson B

Articulation: Whose Responsibility?

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): *David Goldberg*, Modern Language Association, New York, NY; *Claire Jackson*, Brookline Public Schools, MA; *Arthur Mosher*, University of Dayton, OH

A school superintendent and a college department chair will discuss connective links—constituting communication between two educational cultures—that are essential to successful learning sequences. Links include the establishment of norms and testing, and agreement on curriculum in terms of grammar, literature, and culture. Audience accounts of articulation experiences will be encouraged.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Comm Coll, Higher Ed

414 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Johnson B

Chinese Grammar Research

SPONSOR: CLTA [Research]
CHAIR: *Yuehua Liu*, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge

PRESENTER(S): *Fang-yi Chao* and *Chengzhi Chu*, Ohio State University, Columbus; *Yuehua Liu*, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge

“The Prototypicality of Ba-Construction in Mandarin” (Chao)

“On the Semantic Function of the Chinese Mood Particle Ba” (Chu)

“About Complement and Le” (Liu)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

415 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room:
Lincoln A

Integrate, Motivate, Communicate: Developing Critical Thinking Skills in the Foreign Language Classroom

SPONSOR: Holt, Rinehart and Winston [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Pamela Pate*, *Barbara Kristof*, and *Philip Donley*, Holt, Rinehart and Winston, Austin, TX

Learn how to integrate critical thinking at every stage of the lesson cycle to help students acquire language. This hands-on session will feature a variety of activities and media you can use in your classroom to motivate your students and get them communicating.

EXAMPLES IN: French, Spanish, German
APPLICABLE LANGUAGES: German, French, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

416 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Lincoln C

Psychology on CALL

SPONSOR: CALICO [Technology]
 PRESENTER(S): *Carolyn Fidelman*, Northeastern University, Boston, MA; *Caroline Grace*, Purdue University, West Lafayette, IN
 This session will feature two presentations employing "pragmatics"-based insights into computers and the language learning process: "Face to Face with Change: Project Report on Field Testing Nonverbal Language Component in French and German" (Fidelman), which takes off from "In the French Body" and "In the German Body," and "Personality Type, Lexical Ambiguity, and Second Language Vocabulary Retention: Software Design Implications" (Grace).
 EXAMPLES IN: French, German
 APPLICABLE LEVEL(S): All

417 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Lincoln D

The Oregon Japanese Oral Proficiency Assessment: Assessing the Benchmarks

SPONSOR: NCSTJ [Assessment]
 PRESENTER(S): *Toshie Gordon*, Willamette University, Salem, OR
 In order to meet higher education admission requirements in Oregon, students must demonstrate proficiency in a second language. Oregon teachers of Japanese have developed and tested a guided interview that assesses student progress on proficiency-based benchmarks.
 CONDUCTED IN: Japanese, English
 APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

418 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Lincoln E

Inservice Support via the Internet for Precollegiate Teachers of Japanese

SPONSOR: NCSTJ [Methods/Techniques]
 PRESENTER(S): *Mari Maruyama*, The Laurasian Institution, Seattle, WA; *Leslie Birkland*, Lake Washington High School, Kirkland, WA; *Carrie Penning*, Manchester, CT
 This session will present the work JALEX has been doing in New England. This will include discussions of pretest and year-end student testing results, the pedagogically focused summer training and workshops, and elaboration of modules that are designed as follow-up opportunities for training that will help participants implement training learned at workshops.
 APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Teacher Ed

419 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Madison

You, Too, Can Meet the Challenge and Survive in Block Scheduling

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
 PRESENTER(S): *Marjorie Hall Haley*, George Mason University, Fairfax, VA; *Lucy LaSalle*, Thomas Jefferson School of Science & Technology, Fairfax, VA
 This interactive session will explore types of Block Scheduling currently in use. It will provide tips, strategies, and methods for teaching beyond a 50-minute time slot. Topics will include: planning and executing effective lessons; surviving the longer time frame; and effectively using grouping, cooperative learning, games, portfolios, and assessment.
 EXAMPLES IN: Spanish, French
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High [®]

420 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Polk A

SAT II-Chinese in 1997: An Update and a Mini-Workshop

SPONSOR: CLTA [Assessment]
 CHAIR: *Tao-chung Yao*, University of Hawaii
 PRESENTER(S): *Scott McGinnis*, University of Maryland, College Park; *Lucy Lee*, Educational Testing Service, Princeton, NJ; *Chih-wen Su*, Amherst High School, MA; *Discussant: Richard Chi*, University of Utah, Salt Lake City; *Discussant: Dali Tan*, St. Catherine's School, Richmond, VA
 This panel will be a special session on the College Board SAT II-Chinese Test. The session will be divided into two parts. The first part will consist of a brief introduction to SAT II-Chinese and a report of the latest news concerning this examination. The second half of the session will be a mini-workshop that will enable the participants to gain hand-on experience in writing test items.
 EXAMPLES IN: Chinese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): All

421 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Polk B

From Pinyin to Oral and Written Competencies

SPONSOR: CLTA [Methods]
 CHAIR: *Margaret M. Wong*, Breck School, Minneapolis, MN
 PRESENTER(S): *Margaret M. Wong*, Breck School, Minneapolis, MN; *Wei-Ling Wu*, West Windsor-Plainsboro High School, Princeton Junction, NJ; *Joyce Ranieri*, Hong Kong International School, Hong Kong
 "Gaining Pronunciation Accuracy and Fluency" (Wong)
 "Guided Speaking Activities in a Beginning Chinese Classroom" (Wu)
 "Creative Writing in Chinese" (Ranieri)
 EXAMPLES IN: Chinese
 APPLICABLE LEVEL(S): High

422 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Robertson B

Decisions L2 Teachers Make and How They Make Them

SPONSOR: ACTFL [Teacher Preparation]
 PRESENTER(S): *Alfred Smith* and *Lee Ann Rawley*, Utah State University, Logan
 Language teachers make decisions at three stages: the pre-teaching stage, the teaching/learning stage, and the post-teaching stage. The presenters will show teachers making decisions at each of these stages and will ask participants to identify and discuss the choices made.
 EXAMPLES IN: French, Spanish, German, ESL
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed [®]

423 1:30 P.M.-2:30 P.M. Room: Robertson C

The Perils of Authoring Materials: The Challenges of Creation, Negotiation, and Evaluation

SPONSOR: ACTFL [Materials]
 PRESENTER(S): *Ronald St. Onge*, College of William and Mary, Williamsburg, VA; *Diane Birckbichler*, Ohio State University, Columbus; *Heidi Byrnes*, Georgetown University, Washington, DC
 Textbook authors enter the scholarly arena at their own risk. Transforming language-acquisition, literary, or cultural theories into practice involves far more than realizing the authors' fantasy of the ideal book. Its creation is conditioned by "market" factors, its negotiation requires diplomacy and finesse, its evaluation by peers often disheartens.
 APPLICABLE LANGUAGES: All [®]
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

424 1:30 P.M.-2:30 P.M.

Room:
Sevier A

AAUSC Business Meeting

SPONSOR: AAUSC [Teacher Preparation]
 PRESENTER(S): *Carol Klee*, University of Minnesota, Minneapolis; *Judith E. Liskin-Gasparro*, University of Iowa, Iowa City; *Laurey Martin-Berg*, University of Wisconsin, Madison
 The American Association of University Supervisors, Coordinators, and Directors of Language Programs (AAUSC) will sponsor a panel discussion on the issue of graduate teaching assistants' workloads. This discussion will be followed by a brief business meeting. Non-AAUSC members are welcome.

APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

425 1:30 P.M.-2:30 P.M.

Room:
Sevier B

Letteratura dell'emigrazione

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *Michael Vena*, Southern Connecticut State University, New Haven
 PRESENTER(S): *Ernesto Livorni*, Yale University, New Haven, CT; *Mario Mignone*, State University of New York at Stony Brook; *Robert Viscusi*, Brooklyn College, NY

"Istantanee in poesia sull'emigrazione nel Novecento" (Livorni)

"L'esperienza dell'emigrazione rappresentata in prima persona" (Mignone)

"An American History" (Viscusi)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

426 1:30 P.M.-2:30 P.M.

Room:
Sevier D

Ricerche e novità all'Università per Stranieri di Perugia

SPONSOR: AATI [Assessment]
 CHAIR: *Anthony Mollica*, Brock University, St. Catharines, Ontario, Canada

PRESENTER(S): *Giuliana Grego Bolli* and *Anna Ciliberti*, Università per Stranieri di Perugia, Perugia, Italy

"La certificazione delle competenze in italiano L2 in ambito testing" (Grego Bolli)

"Changes in Discursive Practices in the Language of Italian Public Administration" (Ciliberti)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

427 1:30 P.M.-2:30 P.M.

Room:
Sevier E

Medieval and Modern: From Dante to the Novecento

SPONSOR: AATI [Literature]

CHAIR: *Patrick Rumble*, University of Wisconsin-Madison

PRESENTER(S): *Grazia Russo*, Ohio State University, Columbus; *Debra L. Karr*, Indiana University, Bloomington; *Alessandra Di Maio*, University of Massachusetts, Amherst

"Ungaretti e l'eredità linguistica della *Divina Commedia*" (Russo)

"Living on the Edge: Antepurgatorial Images in *Accattone*" (Karr)

"From Dante's to Troisi's Beatrice: The Evolution and Representation of the Italian Woman Throughout the Centuries" (Di Maio)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

428 4:00 P.M.-5:30 P.M.

Room:
Belle Meade C/D

Modern Language Journal Steering Committee and Advisory Board Meeting

SPONSOR: NFMLTA [Special]

PRESENTER(S): *Lynn A. Sandstedt*, President, NFMLTA

429 4:00 P.M.-7:00 P.M.

Room:
Wilson

SWCOLT Board of Directors Meeting

SPONSOR: SWCOLT

PRESENTER(S): *Audrey Cournia*, Executive Director, SWCOLT

430 4:15 P.M.-5:15 P.M.

Room:
Bayou A

Multimedia Materials for German Culture and Literature

SPONSOR: AATG [Materials]

CHAIR: *Lawrence F. Glatz*, Metropolitan State College of Denver, CO

PRESENTER(S): *Lawrence F. Glatz* and *Gudrun Clay*, Metropolitan State College of Denver, CO

This session will introduce commercially available products and demonstrate several short multimedia learning units created by the presenters. Multimedia for German will be demonstrated as both a classroom tool and a possible resource for independent learning and group assignments.

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

431 4:15 P.M.-5:15 P.M.

Room:
Bayou B

Small Undergraduate German Programs

SPONSOR: AATG [Curriculum]

CHAIR: *James C. Davidheiser*, University of the South, Sewanee, TN

PRESENTER(S): *James C. Davidheiser*, University of the South, Sewanee, TN; *Gisela Strand-Hales*, Hope College, Holland, MI; *Richard Weber*, Transylvania University, Lexington, KY

Three undergraduate faculty members will discuss issues surrounding small German programs. How can we offer a major? Should there be a curriculum peculiar to small undergrad programs? How can we attract and retain students? What about the many hats we wear? Are grants available? Can we cope with technological advancement? Discussion will follow presentations.

EXAMPLES IN: English, German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

432 4:15 P.M.-5:15 P.M.

Room:
Bayou C

Concerns of the Profession: Welcome to the German Teaching Profession

SPONSOR: AATG [Teacher Preparation]

CHAIR: *Jo Sanders*, Bartlett High School, Anchorage, AK

PRESENTER(S): *Jo Sanders*, Bartlett High School, Anchorage, AK

An introduction for the beginning German teacher to free and inexpensive materials, organizations, student exchanges, teacher training, advocacy, classroom hints, and attracting students. Bring a bag for free materials.

CONDUCTED IN: English, German

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

433 4:15 P.M.-5:15 P.M.

Room:
Bayou D

NNELL (National Network for Early Language Learning) Annual Meeting and Network Session

SPONSOR: NNELL [Standards]

PRESENTER(S): *Susan P. Walker*, Parkway Northeast Middle School, St. Louis, MO; *Christine Brown*, Glastonbury Public Schools, CT

NNELL is celebrating its tenth anniversary! Officers will present a brief report of this year's activities, including those at regional and state levels, followed by a short program commemorating the past decade. A presentation on the implementation of the standards for K-8 with information-sharing time will conclude the session.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High

SATURDAY

SATURDAY, NOVEMBER 22

434 4:15 P.M.-5:15 P.M.

Room:
Bayou E

A Hypertext On-Line Bulletin Board: An Experiment with Intermediate Students

SPONSOR: IALL [Technology]
 PRESENTER(S): *Patrice Caux*, Middle Tennessee State University, Murfreesboro
 The WWWBoard is a free CGI Program, written in Perl, that is now being used on an experimental basis with intermediate French students at Middle Tennessee State University. It is a web tool that threads written discussions among individuals.

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Comm College, Higher Ed, Teacher Ed

435 4:15 P.M.-5:15 P.M.

Room:
Browning A



Cyberspace and the Classroom

SPONSOR: AATF [Technology]
 CHAIR: *Judith Johannessen*, Minnesota Center for Arts Education, Golden Valley
 PRESENTER(S): *Michael Nettleton*, Smoky Hills High School, Aurora, CO; *Nicole Vaget*, Mount Holyoke College, South Hadley, MA

The focus of this session will be the use of the Internet and the World Wide Web in civilization classes, conversation courses, and for developing communicative activities for language classes.

"Cyberfrançais: les ressources authentiques sur le web pour vous!" (Nettleton)

"From Local Schools to Cyberspace: Reflections on Experiencing Cultural Diversity" (Vaget)

CONDUCTED IN: English, French

EXAMPLES IN: French, English

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed [®]

436 4:15 P.M.-5:15 P.M.

Room:
Browning B

The National Standards Project: The Next Step

SPONSOR: ACTFL [Standard]
 PRESENTER(S): *Rebecca Valette*, Boston College, MA; American Association of Teachers of French; *Marjorie Tussing*, California State University, Fullerton, AATG; *Gail Guntermann*, Arizona State University, Tempe, AATSP; *Richard Gascoyne*, Albany, NY, American Classical League. Representatives from the following organizations will also report: AATI, ACTR, CLASS/CLTA, and NCSTJ/ATJ.

Come learn about the National Standards and the work of the individual language associations to adapt them to the needs of each language. Following an overview of the National Standards, representatives of the French, German, Spanish and Portuguese, Italian, Russian, Japanese, Chinese, and Classics associations will report on their projects to develop language-specific standards.

437 4:15 P.M.-5:15 P.M.

Room:
Canal A

Pays lointains et pédagogie

SPONSOR: AATF [Methods/Techniques]
 CHAIR: *Teresa Arrington*, Millsaps College, Jackson, MS

PRESENTER(S): *Frances Novack*, Ursinus College, Collegeville, PA; *Sharon Rapp*, Conway High School, AR

Through interdisciplinary methods, the presenters in this session will show how to introduce some cultural diversity into the classroom by way of St. Pierre et Miquelon and Senegal.

"Le Sénégal: visite éclair ou long voyage" (Novack)

"Strategies Multiplied: Learning and Teaching St. Pierre et Miquelon" (Rapp)

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High [®]

438 4:15 P.M.-5:15 P.M.

Room:
Canal B

About the Creation of Virtual Classrooms Through the Use of E-Mail

SPONSOR: ACTFL [Technology]
 PRESENTER(S): *Gerhard Fischer*, Wisconsin Department of Public Instruction, Madison
 E-mail correspondence on the Internet can lead to the creation of a new bicultural virtual classroom that can receive guidance from John Dewey's views on language and education. Correspondence between German and American students and teachers will illustrate educational strategies for this virtual classroom.

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed [®]

439 4:15 P.M.-5:15 P.M.

Room:
Canal C

Training Teachers to Create Quality Assessments: Wisconsin Standards for Language Learning

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
 PRESENTER(S): *Donna Clementi*, Appleton West High School, WI; *Paul Sandrock*, Wisconsin Department of Public Instruction, Madison

During the summer of 1997, more than 60 Wisconsin foreign language educators received training in how to implement a standards approach to teaching in their classrooms. Accountability for students and teachers was a key feature of this training. Guidelines will be presented for creating quality assessments, and samples will be shared of performance tasks created at the summer training institute.

EXAMPLES IN: French, German, Spanish, Latin, Japanese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High [®]

440 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Canal E

L'empreinte de la présence française à Cuba

SPONSOR: AATF [Culture]
CHAIR: *Michèle Shockey*, Gunn High School, Palo Alto, CA
PRESENTER(S): *Felino Martínez*, President, l'Association des Professeurs de Français de Cuba
After the Haitian Revolution in 1791, Cuba became a land of refuge for the French who settled all over the island. They transformed Santiago de Cuba into an elegant city, used the plans of New Orleans when founding Cienfuegos, developed trade in Matanzas, and built splendid homes on the coffee plantations in the Havana and Pinar del Rio regions. The French presence has strongly influenced Cuban culture.
CONDUCTED IN: French
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): All

441 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Cheekwood

The Unofficial (Hi)story of the *Desaparecidos* in Literature, Popular Music, and Film

SPONSOR: ACTFL [Culture]
PRESENTER(S): *William Maisch*, University of North Carolina, Chapel Hill; *Joan Turner*, University of Arkansas, Fayetteville
The presenters will guide participants through the process of planning communicative activities for a multi-genre culture unit on *los desaparecidos* and the life of the Argentine people under the military regime. Highest priority will be given to stories, songs, and films that emphasize the personal, affective story of the Argentine people.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

442 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Cleveland A

Fire and Color: A Mediterranean Experience

SPONSOR: Embassy of Spain [Materials]
PRESENTER(S): *Núria Vidal*, Embassy of Spain, Washington, DC
Designed to discover the main characteristics of popular festivities in the Spanish Mediterranean, a series of chained tasks within a class project will be presented. The first tasks aim at getting students progressively interested until they are engaged in the writing of a scrapbook or travel diary as if they had experienced the festivities themselves.
CONDUCTED IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Higher Ed

443 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Cleveland B

Mirabile Dictu et Factu: Good Ideas for the Latin Class

SPONSOR: TFLTA [Methods/Techniques]
CHAIR: *Joyce Ward*, Harpeth Hall School, Nashville, TN
PRESENTER(S): *Joyce Ward*, Harpeth Hall School, Nashville, TN; *Nancy Howell*, Franklin Road Academy, Nashville, TN; *Kaye Warren*, Clarksville High School, TN
Three of Tennessee's Latin teachers will share ideas that have worked for them in the classroom from introductory to advanced levels.
EXAMPLES IN: Latin
APPLICABLE LANGUAGES: Latin
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

444 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Cumberland A

Global Simulations in French: Targeting Professional Objectives

SPONSOR: French Cultural Services [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Patrick Charriere*, French Consulate, San Francisco, CA
Inventing in order to learn, simulating reality, inhabiting a decor, imagining life situations, integrating all the dimensions of the learning process: Such is the idea at the origin of the global simulations. Simulations can also be functional and have been tried in business, tourism, and diplomatic French.
CONDUCTED IN: French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

445 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Cumberland B

SIG Business Meeting: The Teaching and Learning of Culture

SPONSOR: The Learning and Teaching of Culture SIG [Culture]
PRESENTER(S): *Jean Moore*, Viterbo College, LaCrosse, WI
This business meeting is open to all members of the SIG and those interested in joining or getting more information about it. Matters to be discussed include purpose and goals, future programming, budget, officers, and a SIG Web Page.
APPLICABLE LANGUAGES: All

446 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Cumberland C

ACTFL OPI Tester Session

SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): *Karen Breiner-Sanders*, Georgetown University, Washington, DC; *Helen Hamlyn*, Language Testing International, White Plains, NY; *Elvira Swender*, ACTFL, Yonkers, NY
This session for OPI testers will address the Guidelines Revision Project, the Modified OPI Tester training program, the tester protocol document, current testing projects, tester norming, and recertification procedures.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): For Certified ACTFL OPI Testers only

447 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Davidson C

Hispanic Literature of the United States

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Marcela Del-Río Reyes*, University of Central Florida, Orlando
PRESENTER(S): *Bridget Kevane*, Montana State University, Bozeman; *Magdalena Maíz-Peña*, Davidson College, NC; *Teresa Bolet Rodríguez* and *Alfonso Rodríguez*, University of Northern Colorado, Greeley
"La voz autobiográfica en dos escritores étnicos de las Américas" (Kevane)
"Historia étnica y escritura: La ensayística de Ana Castillo" (Maíz-Peña)
"Narrativa hispana en los EE.UU: espejo cultural contemporáneo de nuestro medio" (Bolet Rodríguez)
"La poesía de Miram Bornstein" (Rodríguez)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, English
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

448 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Davidson D

Cancioneros/Romanceros

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: *Victor E. Krebs*, Indiana University at Kokomo
PRESENTER(S): *Steve Raulston*, University of Texas at Austin; *Lola Pelaez*, Simmons College, Boston, MA; *Victor E. Krebs*, Indiana University at Kokomo
"Fictitious Women and the Dynamics of Courtly Love" (Raulston)
"La materia troyana en el romancero" (Pelaez)
"Allegories of the Vices and Virtues in Castillo's Cancionero" (Krebs)
CONDUCTED IN: English, Spanish
EXAMPLES IN: Italian, Spanish, Latin
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

449 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Davidson E

Visual Arts

SPONSOR: AATSP [Culture]
CHAIR: *M.-Frances Taylor*, Rhode Island College, Providence
PRESENTER(S): *Emily Marotti*, Barrington Senior High School, RI; *Thomas Gentile*, Feinstein High School, Providence, RI; *M.-Frances Taylor*, Rhode Island College, Providence
"El Día de los Muertos" (Marotti)
"Recursos comunitarios para la clase de español" (Gentile)
"El Día de San Valentín" (Taylor)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed [®]

450 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Jackson A

Intensive Spanish Study in Cuernavaca, Mexico

SPONSOR: Cuauhnahuac [Study Abroad]
PRESENTER(S): *Marcia Snell* and *Juan Carlos Olivares*, Cuauhnahuac, Cuernavaca, Mexico; *Barbara Schmidt-Rinchart*, Ashland University, OH
An examination of factors to consider when choosing a Spanish immersion program and when preparing students for such an experience, including cultural differences between the U.S. and Mexico. This presentation will interest anyone considering studying Spanish in Mexico. A video about the program at Cuauhnahuac will be shown.
CONDUCTED IN: Spanish, English
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Govt, Teacher Ed [®]

451 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Johnson A

Understanding Cultural Values to Avoid Miscommunication

SPONSOR: ACTFL [Culture]
PRESENTER(S): *Carmen García*, University of Virginia, Charlottesville
The way people communicate reflects their cultural values. Samples of English and Spanish speakers' authentic discourse will illustrate their different choices of communicative strategies. Participants will benefit by understanding better the sociocultural differences/similarities between these two groups, and possible causes of miscommunication. Sample activities will be provided.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

452 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Johnson B

Total Physical Response Storytelling

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Anissa Konieczny* and *Marees Choppin*, Harpeth Hall School, Nashville, TN
Come join your colleagues in this fun session and see a demonstration of Total Physical Response storytelling used as an immersion method to teach foreign language. The focus will be on elementary and secondary education. All language teachers are welcome.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High [®]

453 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Lincoln C

Foreign Language and the African-American Student: SIG Organizational Meeting Swapshop

SPONSOR: African-American Student SIG [Culture]
PRESENTER(S): *Wick Whalen*, Miami-Dade Community College, Miami, FL; *Sylvia Jones*, Stanford University, Los Angeles, CA; *Carl Moyler*, Dayton, OH
This regular SIG meeting is open to anyone interested in making study accessible and appealing to African-American students. Directions/activities will be the main focus, with strategies for recruiting and retaining African-American students as a secondary focus. A swapshop will enable participants to share successful activities and programs.
APPLICABLE LEVEL(S): All [®]

454 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Lincoln D

Language and Culture Together in Teaching Japanese: College Students' Reactions

SPONSOR: NCSTJ [Learner Variables]
PRESENTER(S): *Yasuko Makita-Discokici*, University of Guam, Mangilao, Guam
The presenter will present her findings based upon research into students' perceptions of studying cultural components along with language. Practical suggestions will be offered as to what cultural components should be taught, how they should be taught, and how they can be integrated into Japanese language teaching.
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese [®]
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

455 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Lincoln E

Standards Meet Reality: The Oregon Japanese Language Project

SPONSOR: NCSTJ [Standards]
PRESENTER(S): *Carl Falsgraf*, University of Oregon, Eugene; *Kyle Ennis*, Aloha High School, Beaverton, OR
Now that the National Standards have been established, the first priority of the language teaching profession should be to apply those Standards to actual classroom situations. The Oregon Language Project is one model of how to do this on a statewide level.
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

456 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Polk A

Roundtable Open Discussion Between 1996 and 1997 Leadership Seminar Participants and the CLTA General Membership

SPONSOR: CLTA
CHAIR: *Madeline Chu*, Kalamazoo College, MI

457 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Robertson B

An Analysis of Feature Films as Persuasive Texts: Developing Critical Thinking Skills

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Margarete Landwehr*, *Michel H. Sage*, and *Paul Seaver*, West Chester University, PA
The presenters will demonstrate how to teach students to critically analyze films as persuasive texts. With close sequence analysis of feature films, the speakers will illustrate how cinematic techniques such as montage, camera angles, and the use of lighting and sound influence "readers" of cinematic texts in their interpretation of films.
EXAMPLES IN: German, French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: German, French, Spanish [®]
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

458 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Robertson C

Technology and the Development of Foreign Language Writing

SPONSOR: ACTFL [Technology]
 PRESENTER(S): *Margaret Ann Kassen*, Catholic University of America, Washington, DC; *Kimberly Jansma*, University of California, Los Angeles; *Ed Dixon*, Georgetown University, Washington, DC
 After a brief summary of current understanding about the writing process and the implications for instruction, the presenters will discuss examples of technology options that enhance the teaching of writing. Included will be writing assistants, interchanges, the Internet, and E-mail. Concrete examples from classroom settings will be examined.
 EXAMPLES IN: French, German, Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

459 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Sevier A

Business Meeting: Distance Learning Educators SIG

SPONSOR: Distance Learning SIG [Technology]
 PRESENTER(S): *Janaan Tyler* and *Sara Mendes*, Prairie Public Television, Fargo, ND; *Cathy Daugherty*, Henrico County Schools, Richmond, VA
 The business meeting of the Distance Learning Educators' SIG will include the selection of chairpersons, a discussion of sessions for the 1998 meeting, and the making of plans for the SIG pre-conference workshop in 1999.
 APPLICABLE LEVEL(S): All

460 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Sevier B

Dante II

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *Steven Botterill*, University of California, Berkeley
 PRESENTER(S): *Steven M. Grossvogel*, University of Georgia, Athens; *Thomas Mussio*, Fairfield University, CT; *Letizia Suter*, Rutgers State University, New Brunswick, NJ
 "Justinian's *Jus et justificatio* in *Paradiso VI*" (Grossvogel)
 "The Role of Ellipses in the Representation of Conversion in Dante's *Commedia*" (Mussio)
 "Dante guelfo-ghibellino: la visione politica dantesca" (Suter)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

461 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Sevier D

Survey of Italian Texts and Materials

SPONSOR: AATI [Materials]
 CHAIR: *Joseph A. Tursi*, State University of New York at Stony Brook
 PRESENTER(S): *Gabriella Colussi Arthur*, York University, North York, Canada; *Frank Nuessel*, University of Louisville, KY; *Alyssa A. Nota*, Boston College, Chestnut Hill, MA
 "Ancillary/Supplementary Italian Textbooks: A North American Perspective" (Colussi Arthur)
 "Ancillary/Supplementary Italian Textbooks: A North American Perspective" (Nuessel)
 "An Inquiry into Italian Auxiliary Verbs" (Nota)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

462 4:15 P.M.-5:15 P.M. Room:
Sevier E

Contemporary Theater and Culture

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *Mario Mignone*, State University of New York at Stony Brook
 PRESENTER(S): *Teresa Picarazzi*, University of Arizona, Tucson; *Christopher Cairns*, University of Westminster, London, England; *Antonio Scuderi*, Ohio State University, Columbus
 "*Migranti*: Progetto *I porti del Mediterraneo*" (Picarazzi)
 "Beyond Guernica: Politics, Painting, the Novel, and Theatre in the First Post-War Generation in Italy" (Cairns)
 "Grammelot: The Art of Pretending to Speak" (Scuderi)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

463 5:30 P.M.-6:30 P.M. Room:
Bayou A

Community and Student-Centered Technology: The UC Davis Project

SPONSOR: AATG [Technology]
 CHAIR: *Christina Frei*, University of California, Davis
 PRESENTER(S): *Christina Frei*, *Caroline Schumann*, and *Sabine von Mering*, University of California, Davis
 The UC Davis Project consists of an instructional video that features grammar objectives in the context of community resources. A contextualized multimedia computer template was also designed to complement the video. The goal of this session is to present (1) this new computer/video project, (2) grammar in the context of local resources, and (3) student-centered didacticization in multimedia instruction.
 CONDUCTED IN: English, German
 EXAMPLES IN: German
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

464 5:30 P.M.-6:30 P.M. Room:
Bayou B

German for Engineering, Science, and Technology

SPONSOR: AATG [Application]
 CHAIR: *Walter von Reinhart*, University of Rhode Island, Kingston, RI
 PRESENTER(S): *Walter von Reinhart* and *John Grandin*, University of Rhode Island, Kingston, RI; *Hannelore Lehr*, Rose-Hulman Institute of Technology, Terre Haute, IN
 "Advanced German for Engineering and Science Majors" (Lehr)
 "Partners for the Future: Finding Outside Funding for Innovative Language Programs" (Grandin)
 "Shifting Gears: Teaching German for Science, Engineering, and Technology" (von Reinhart)
 EXAMPLES IN: German, English
 APPLICABLE LANGUAGES: German
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

465

5:30 P.M.-6:30 P.M.

Room:
Bayou C

Concerns of the Profession: Political Advocacy

SPONSOR: AATF [Policy/Issues]
CHAIR: *Donna Van Handle*, Mount Holyoke College, South Hadley, MA
PRESENTER(S): *Donna Van Handle*, Mount Holyoke College, South Hadley, MA; *Cheryl Baggs*, Natick High School, MA
How can German teachers at the precollegiate and postsecondary levels advocate for German programs in their schools/districts? Specific strategies will be discussed. Audience members will share examples of successful efforts to increase German enrollments.
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

466

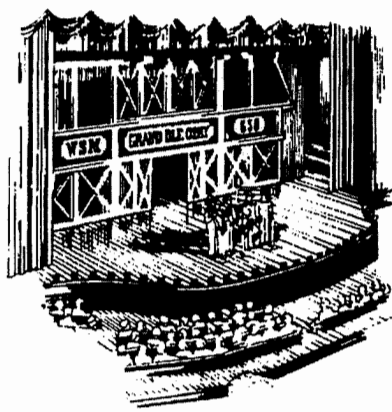
5:30 P.M.-6:30 P.M.

Room:
Browning A



Electronic Distribution of Japanese Language Worksheets and Documents

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Kevin Igasaki* and *Mikiko Seyller Imamura*, California State University, San Marcos
E-mail, the Web, digital dictionaries, and speech synthesizers have made learning the Japanese language in particular more accessible than ever. Ways will be presented that have successfully leveraged all of these technologies, creating a coordinated package of Japanese-language correspondence with students that goes far beyond "just" E-mail.
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed



Grand Ole Opry

467

5:30 P.M.-6:30 P.M.

Room:
Canal A

Aspects de la littérature antillaise

SPONSOR: AATF [Culture]
CHAIR: *Geraldine O'Neill*, Horace Greeley High School, Chappaqua, NY
PRESENTER(S): *Mary Ball*, Ashland University, OH; *Florence Bellande-Robertson*, La Sierra University, Riverside, CA; *Roy Caldwell*, St. Lawrence University, Canton, NY
Caribbean literature of French expression provides a rich variety of cultural themes. Those covered in this session include folk, oral literature, the influence of creole, and gender roles.
"Buried Treasure: Unearthing the béké's Pot of Gold" (Ball)
"L'écriture féminine dans le roman haïtien" (Bellande-Robertson)
"Le grotesque créole de Raphaël Confiant" (Caldwell)
CONDUCTED IN: French, English
EXAMPLES IN: French, English
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

468

5:30 P.M.-6:30 P.M.

Room:
Canal B

Techniques for Teaching Composition

SPONSOR: AATF [Methods/Techniques]
CHAIR: *Rosanne Simon*, St. Anne's-Belfield, Charlottesville, VA
PRESENTER(S): *Amanda Brooks*, University of Miami, FL; *Elizabeth New*, University of North Texas, Denton; *John Tomme*, Northern Illinois University, DeKalb
The computer provides new ways of aiding students at all levels to write French. The use of this new tool, as well as more traditional ones such as dictionaries, will be examined, together with techniques of correction.
"Taboo Topics? Translation and Dictionary Use in the Foreign Language Classroom" (Brooks, New)
"Correction Aids for Common Composition Mistakes" (Tomme)
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French, English
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

469

5:30 P.M.-6:30 P.M.

Room:
Canal D

AATI Plenary Session

SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: *Anthony Mollica*, Brock University, St. Catharines, Ontario, Canada
PRESENTER(S): *Pietro Trifone*, Rettore, Università per Stranieri di Siena, Siena, Italy
"Lingua e dialetto nella tradizione letteraria italiana" (Trifone)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

470

5:30 P.M.-6:30 P.M.

Room:
Canal E

Inservice Teaching Training

SPONSOR: AATF [Teacher Preparation]
CHAIR: *Mary de López*, University of Texas, El Paso
PRESENTER(S): *Laureen Hurt*, Indiana University of Pennsylvania, Indiana, PA; *Celiana Putnam*, The Episcopal Academy, Philadelphia, PA
The first presentation will report on a project involving a university and an elementary school that allowed student teachers to experience teaching at the elementary level. The other will provide training for K-12 teachers in using Internet resources.
"Faire d'une pierre deux coups: Field Experiences for Preservice French Teachers and the Promotion of FLES*" (Hurt)
"But of course! An Online Inservice course on Using the Internet for Teaching French in a Language Learning Technology (LLT) Mini-Module" (Putnam)
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French, German
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Middle/Jr High, High, Teacher Ed

471

5:30 P.M.-6:30 P.M.

Room:
Cleveland B

Le proverbe français: clé de la langue et de la culture

SPONSOR: TFLTA [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Lee Bradley*, Valdosta State University, GA
French proverbs form an essential element of foreign language study. Various ways of incorporating them into classes will be discussed from a cultural and linguistic point of view. For teachers of all levels. Presentation of discussion in French.
CONDUCTED IN: French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

5:30 P.M.-6:30 P.M. Room:
Cumberland B

IALL-International Association for Language Learning Technology Interest Meeting

SPONSOR: IALL [Technology]
PRESENTER(S): *Christopher Higgins*, University of Maryland, College Park

Do you have questions about technology in language education? Would you like to meet people interested in and using FL technology at their schools? IALL is the place for you! Come to the meeting and meet colleagues and language professionals who use technology in FL education every day.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

5:30 P.M.-6:30 P.M. Room:
Cumberland C

What the OPI is Telling Us About Language Learners

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
PRESENTER(S): *Elvira Swender*, ACTFL, Yonkers, NY; *Yumiko Chen*, American Graduate School of International Business, Glendale, AZ; *Helen Hamlyn*, Language Testing International, White Plains, NY; *Lizette Mujica Laughlin*, University of South Carolina, Columbia; *Robert Vicars*, Milliken University, IL

Thousands of Official ACTFL OPIs are conducted each year to assess the oral proficiency of language learners in academic programs, as well as language users in the workplace. This session will present and describe the results of several OPI testing initiatives that have been conducted in a variety of learning environments, among them, high school immersion, study abroad, traditional classroom instruction, job-related programs, and self study.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

5:30 P.M.-6:30 P.M. Room:
Davidson C

Sociedad Honoraria Hispánica Session

SPONSOR: AATSP [Application]
CHAIR: *John Temple*, National Director, Sociedad Honoraria Hispánica, Durham, NC
PRESENTER(S): *John Temple*, National Director, Sociedad Honoraria Hispánica, Durham, NC; *Pamela S. Wink*, President, Sociedad Honoraria Hispánica, Frankfort, KY

A business session for sponsors (and prospective sponsors) to carry out the business for the year. The present officers will be introduced, the State Director of the Year will be presented to the membership, outgoing officers will be recognized, and the minutes of the all-day meeting of the SHH National Council will be presented and voted upon.

CONDUCTED IN: English, Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): High

5:30 P.M.-6:30 P.M. Room:
Davidson D

Career Session

SPONSOR: AATSP [Application]
CHAIR: *Jorge H. Valdivieso*, American Graduate School of International Management, Glendale, AZ

PRESENTER(S): *Ana M. Brenes García*, American Graduate School of International Management, Glendale, AZ; *Peter Lafford*, Arizona State University, Tempe; *Eric Vogt*, American Graduate School of International Management, Glendale, AZ; *Todd F. Hughes*, Vanderbilt University, Nashville, TN

"Business Spanish: The Golden Key for International Business Opportunities" (Brenes García)

"The Importance of Computers in Foreign Language Careers" (Lafford)

"The Formal and Informal Educational Preparation of a Translator" (Vogt)

"Facing an Increasingly Competitive Job Market: Tips and Strategies for Graduate Students" (Hughes)

CONDUCTED IN: Spanish, English

EXAMPLES IN: Spanish, English

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, English

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

5:30 P.M.-6:30 P.M. Room:
Davidson E

Chicano Literatur

SPONSOR: AATSP [Culture]
CHAIR: *Maria Luisa Paredes*, South Mountain High School, Phoenix, AZ

PRESENTER(S): *Manuel de Jesús Hernández*, *Margarita Pignataro*, *Carolyn LoGiudice*, and *Anna López Hughes*, Arizona State University, Tempe

"Piñata Books: Meeting the Demand in Literature Books for Chicano/U.S. Hispanic Children and Adolescents" (de Jesús Hernández)

"La espiritualidad y el género en ...*Y no se lo tragó la tierra*, *Bendíceme Ultima*, y *Massacre of the Dreamers: Essays on Xicanisma*" (Pignataro)

"A Linguistic and Cultural Analysis of the Varieties of Spanish of the Southwest Found in the Film: *Blood In...Blood Out: Bound by Honor*" (LoGiudice)

"Caló chicano: El habla de ayer, de hoy y siempre del sudoeste legitimado por el movimiento chicano" (López Hughes)

CONDUCTED IN: Spanish

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

5:30 P.M.-6:30 P.M. Room:
Jackson A

On the Air, On the Screen: Radio Shows and Video Productions in the Classroom

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Mohamed Esa*, Western Maryland College, Westminster

Step by step, participants will be introduced to radio shows and video projects that not only improve student proficiency but also motivate active use of the foreign language. These student-centered activities are fun and easy to implement. From script preparation to rehearsal and production, students will use their language skills without fear or inhibition.

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

5:30 P.M.-6:30 P.M. Room:
Lincoln D

Roundtable on a Framework for Advanced Japanese

SPONSOR: NCSTJ [Policy/Issues]

PRESENTER(S): *Laurel Resplica Rodd*, University of Colorado, Boulder; *Ann Sherif*, Oberlin College, OH; *Hiroko Kataoka*, University of Oregon, Eugene; *Seiichi Makino*, Princeton University, NJ
The Association of Teachers of Japanese Task Force on Advanced Japanese in working on a draft of a framework document of advanced Japanese, addressing such topics as materials for advanced Japanese, assessment, and study abroad. The Task Force seeks comments from all Japanese teachers who attend this session.

EXAMPLES IN: Japanese

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese

APPLICABLE LEVEL(S): All

5:30 P.M.-6:30 P.M. Room:
Lincoln E

Value-Added Virtual Learning; Cross-Cultural Understanding via Cyberspace

SPONSOR: NCSTJ [Materials]

PRESENTER(S): *Bret Heinrich*, The Laurasian Institution, Waynesville, IL; *Mary Hammond Bernson*, University of Washington, Seattle; *Sara Thompson*, Independent Consultant, Flagstaff, AZ

Presentation of the origin, mission, and goals of the New Perspective: Japan, and its curriculum and description of the learning modules via application of the Internet. Presentation will also include anecdotal reports from current participants.

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

SATURDAY

SATURDAY, NOVEMBER 22

480 5:30 P.M.-6:30 P.M. Room: Sevier A

Applications for the OPI in Real-Life: Challenges and Successes

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
 PRESENTER(S): *Theresa Chang-whei Jen*, Bryn Mawr College, PA; *Meg Malone*, Peace Corps, Washington, DC; *Weiping Wu*, CAL, Washington, DC
 This presentation will address some current applications of the OPI in real-world situations and the resulting difficulties and achievements. Specifically, the inherent challenge of the OPI applications will be examined, including the OPI and heritage language speakers; the OPI in academic settings; and use of the OPI in a worldwide context.
 EXAMPLES IN: Chinese
 APPLICABLE LANGUAGES: Chinese
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed, Admin, Govt, Teacher Ed

481 5:30 P.M.-6:30 P.M. Room: Sevier B

Meeting: Coalition of Language Organizations for High School to College Articulation Project

SPONSOR: ADFL/MLA
 PRESENTER(S): *Elizabeth Welles* and *David Goldberg*, ADFL/MLA, New York, NY

482 5:30 P.M.-6:30 P.M. Room: Vicksburg

CLTA General Membership Meeting

SPONSOR: CLTA
 CHAIR: *Richard Chi*, University of Utah, Salt Lake City

483 6:30 P.M.-7:30 P.M. Room: Belle Meade C/D

Hispania Editors Meeting

SPONSOR: AATSP [Special]
 PRESENTER(S): *Estelle Irizarry*, Editor, *Hispania*

484 6:30 P.M.-7:30 P.M. Room: Cheekwood

Sigma Delta Mu: Sharing Our Best

SPONSOR: AATSP [Policy/Issues]
 CHAIR: *Nancy Zechiedrich*, Westark College, Fort Smith, AR
 PRESENTER(S): *Anne Fountain*, Peace College, Raleigh, NC; *Nancy Zechiedrich*, Westark College, Fort Smith, AR
 "Sigma Delta Mu—the Essential Link—Articulation of Honor Societies" (Fountain)
 "Festival Fever—Catch It!" (Zechiedrich)
 EXAMPLES IN: Spanish, English
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll

485 6:30 P.M.-7:30 P.M. Room: Davidson B

Sociedad Honoraria Hispánica Tertulia

SPONSOR: AATSP [Application]
 CHAIR: *John Temple*, National Director, Sociedad Honoraria Hispánica, Durham, NC
 PRESENTER(S): *John Temple*, National Director, Sociedad Honoraria Hispánica, Durham, NC; *Pamela S. Wink*, President, Sociedad Honoraria Hispánica, Frankfort, KY
 A Tertulia to reward the sponsors present and to promote the SHH and the establishment of new chapters.
 CONDUCTED IN: English, Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): High

486 6:30 P.M.-7:30 P.M. Room: Davidson E

Literatura del cono sur

SPONSOR: AATSP [Literature]
 CHAIR: *Angela Valle*, University of Nebraska at Omaha, NE
 PRESENTER(S): *Gloria da Cunha-Giabbai*, Morehouse College, Atlanta, GA; *Roberto Véguez*, Middlebury College, VT; *Cynthia Schmidt-Cruz*, University of Delaware, Newark; *Montserrat Alás-Brun*, Old Dominion University, Norfolk, VA
 "Religión, política, ética y literatura en el ensayo de Marcos Aguinis" (da Cunha-Giabbai)
 "Una Argentina desapasionada: *Fiesta en noviembre* de Eduardo Mallea" (Véguez)
 "All in the Family: Psychoanalytic Politics in the Short Stories of Cristina Peri-Rossi" (Schmidt-Cruz)
 "El *Cartero de Neruda* llama dos veces" (Alás-Brun)
 CONDUCTED IN: Spanish, English
 EXAMPLES IN: Spanish, English
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

487 6:30 P.M.-7:30 P.M. Room: Sevier CDE

AATI Members Reception

SPONSOR: AATI
 PRESENTER(S): *Anthony Mollica*, President, AATI; Brock University, St. Catharines, Ontario, Canada
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian

488 6:45 P.M.-8:30 P.M. Room: Davidson D

NCSTJ General Membership Meeting

SPONSOR: NCSTJ
 PRESENTER(S): *Stephanie Wratten*, President, NCSTJ; Riverdale Country School, Bronx, NY

489-492 6:45 P.M.-9:00 P.M. Rooms: Jackson A and B Johnson A and B

Discussion Groups

SPONSOR: ACTFL
 For those who would like to continue discussions started in a session you attended, here are rooms to do just that. We have provided places for you and your colleagues to gather.

493 7:00 P.M.-8:30 P.M. Room: Belle Meade A/B

CLTA Annual Dinner

SPONSOR: CLTA
 CHAIR: *Madeline Chu*, Kalamazoo College, MI

494 7:00 P.M.-9:00 P.M. Room: Carroll

AATF Banquet

SPONSOR: AATF
 This event will feature the participation of a high official of the French Embassy in the United States. Tickets may be purchased on-site on a space-available basis. See Page 25 for more information.

495 7:30 P.M.-8:30 P.M. Room: Bayou E

Austrian Author Reading

SPONSOR: Austrian Cultural Institute New York, AATG
 CHAIR: *Jurgen Koppensteiner*, University of Northern Iowa, Cedar Falls
 PRESENTER(S): *Marlene Steeruwitz*, Vienna, Austria
 Austrian author Marlene Steeruwitz will read from her recent works. There will be a wine and cheese reception following the reading

496 8:45 P.M.-9:45 P.M. Room: Polk A

Chinese Teaching Material Swap Shop

SPONSOR: CLTA
 CHAIR: *Suzy Shen Zien*, Bethesda-Chevy-Chase High School, MD

497 9:00 P.M.-1:00 A.M. Room:
Presidential Ballroom A

ACTFL Dance

SPONSOR: ACTFL

This annual social event will feature a DJ playing a mix of today's sound and yesterday's oldies but goodies. A dance instructor will show you how to do all the latest line dances. You'll have some real boot-scootin' fun and get a chance to get together with friends and colleagues. There will be cash bars and admission is free, so come to dance through the night or just drop in to listen. Either way, you should have a good time.

498 10:00 P.M.-11:00 P.M. Room:
Vicksburg

CLTA Board of Directors Meeting

SPONSOR: CLTA

COCONVENERS: *Richard Chi*, President, CLTA; University of Utah, Salt Lake City; *Madeline Chu*, Executive Director, CLTA; Kalamazoo College, MI

CLASSICAL WORLD

For subscriptions, which are \$27 yearly (individual and library):

Classical World
Department of Classics
Duquesne University
Pittsburgh, PA 15282-1704

For submissions:

Matthew S. Santirocco
Editor, *Classical World*
New York University
College of Arts and Science
100 Washington Square East, #910
New York, NY 10003-6688

With one of the largest circulations in its field, *Classical World* is indispensable for research and teaching in the classics. In addition to scholarly and pedagogical articles and professional notices, *Classical World* also publishes research bibliographies on authors and topics, surveys of teaching resources, and book reviews.

ANNOUNCING...

THE 45TH ANNUAL NORTHEAST CONFERENCE ON THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES

APRIL 16-19, 1998

NEW YORK HILTON & TOWERS, NEW YORK CITY

“STORIES TEACHERS TELL:
REFLECTING ON PROFESSIONAL PRACTICE”

RICHARD DONATO, UNIVERSITY OF PITTSBURGH, CHAIR

FOR INFORMATION, CONTACT:

NORTHEAST CONFERENCE AT DICKINSON COLLEGE

P.O. BOX 1773 • CARLISLE, PA 17013-2896

717-245-1977 • neconf@dickinson.edu



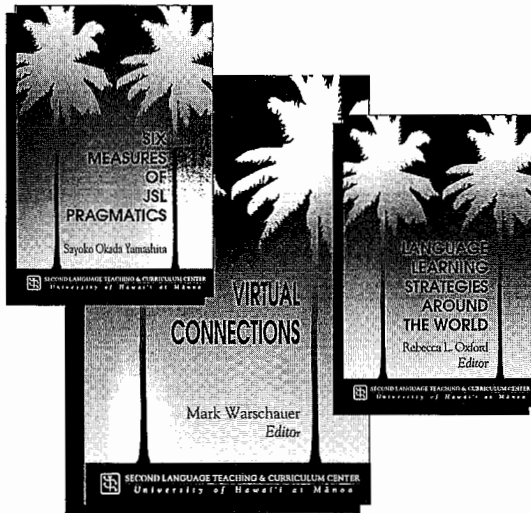
NFLRC

NATIONAL FOREIGN LANGUAGE RESOURCE CENTER

University of Hawai'i at Mānoa

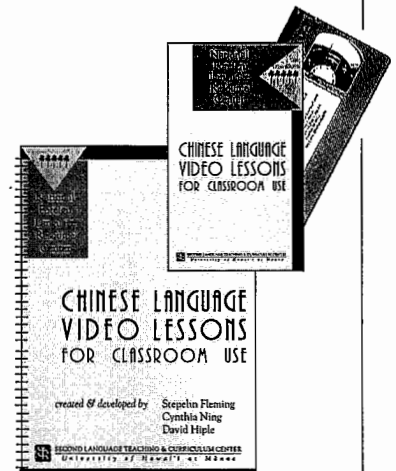
serving as a resource for the ACTFL community

RESOURCES FOR LANGUAGE PROFESSIONALS



LANGUAGE TEACHING MATERIALS

Chinese
Indonesian
Japanese
Korean
Russian
Samoan
Tagalog
Vietnamese



Language
Learning &
Technology

a journal for second & foreign language educators

Announcing a new refereed
journal on the World Wide Web.
Subscription is free.

<http://polyglot.cal.msu.edu/llt/>

visit us at Booth #720



NFLRC
University of Hawai'i
East-West Rd. Bldg 1, Rm 6-A
Honolulu HI 96822
email: nflrc@hawaii.edu

<http://www.lll.hawaii.edu/nflrc/>

1998 SUMMER INSTITUTE

**Immersion
Education**

Partial stipends will be available to
defray expenses. Email us for details.

DAILY PROGRAM

SUNDAY, NOVEMBER 23

CONFERENCE EVENTS & SESSIONS

SPECIAL EVENTS

TECH FAIR

10:30 AM - 3:00 PM



SUNDAY, NOVEMBER 23

499 7:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Belle Meade C/D

Modern Language Journal Editorial Board

SPONSOR: NFMLTA [Special]
PRESENTER(S): *Sally S. Maguan*, University of Wisconsin, Madison

500 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Bayou A

Recent Filmic Representations of German Unification: Positions and Perspectives

SPONSOR: AATG [Culture]
CHAIR: *Renate S. Posthofen*, Utah State University, Logan

PRESENTER(S): *Renate S. Posthofen*, Utah State University, Logan; *Robert G. Weigel* and *Thomas R. Nadar*, Auburn University, AL

“East Meets West: Helden zwischen Bananen und Kohl (Posthofen), Framing Social Diversity and Popular Culture: Other Films by Wolfgang Ettllich” (Weigel)

“The Dynamics of Social Change and Political Transformation: Erich Loest’s *Nikolaikirche* Revisited” (Nadar)

EXAMPLES IN: German, English

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed, Teacher Ed **®**

501 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Bayou B

Defining Intermediate Low and Mid: The Speaking Proficiency of Fourth-Semester German Students

SPONSOR: AATG [Standards]
CHAIR: *Arthur Mosher*, University of Dayton, OH

PRESENTER(S): *Arthur Mosher*, University of Dayton, OH; *Erwin Tschirner*, University of Iowa, Iowa City

The presenters will discuss a study of the speaking proficiency of students at the end of fourth-semester German, the typical level of the language requirement. The analysis of the students’ language and interlanguage contributes to the discussion of realistic outcomes and to the further definition of IL and IM in German.

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Adult Ed **®**

502 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Bayou C

Concerns of the Profession: Standards for Teaching and Teachers of German

SPONSOR: AATG [Standards]
CHAIR: *Marjorie Tussing*, California State University, Fullerton

PRESENTER(S): *Marjorie Tussing*, California State University, Fullerton; *Susan Webber*, Meadowdale Senior High School, Lynnwood, WA

Participants will review and critique the draft version of the student standards for German K-16. They also will be informed about the latest developments in the area of entry-level teacher and accomplished teacher standards.

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): All

503 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Bayou E

Open Meeting of the Commission on Technology and Telematics: The AATF Web Site: Present and Future

SPONSOR: AATF [Technology]
CHAIR: *Townsend Bowling*, University of Texas-San Antonio

PRESENTER(S): *Townsend Bowling*, University of Texas-San Antonio

This session, sponsored by the AATF Technology and Telematics Commission, will offer a presentation and discussion of the evolving AATF Web Site: expanded coverage of Association news and information from National Headquarters and Commissions; new sections for Chapter announcements; new and reorganized resources for teaching and promoting French; and new interactive functions. Attendees will be invited to offer suggestions for future directions and development of the Web Site.

EXAMPLES IN: French, English

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed **®**

504 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Browning A



Technology that Really Really Works: Engage Your Students in the Classroom and Beyond

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Alice Miano*, *Ana Sierra*, and *Renate Albrecht*, Stanford University, CA

Integrate engaging technology-based activities into your curriculum. This session will explore: use of a class Web Site; class newsgroups for activities and discussions; Web surfing for research and cultural information; videotaped student presentations; video clips and follow-up class activity design; and on-line exercises that correct automatically.

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All **®**

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

505 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Canal A

Educational Technology in 2000: Planning for the Next Millennium

SPONSOR: IALL [Technology]
PRESENTER(S): *Samatha Earp*, University of North Carolina at Charlotte; *Christopher Higgins*, University of Maryland, College Park

The presenters will identify and discuss the issues involved in planning for future technology needs, including hardware, software, training, and funding. Various models for technology plans will be presented, and resources will be identified to help attendees develop their own plans.

APPLICABLE LANGUAGES: All **®**

506 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room:
Canal B

Discourse, Pragmatics, and Affective Factors

SPONSOR: AATF [Learner Variables]
CHAIR: *Mary Jo Netherton*, Morehead State University, KY

PRESENTER(S): *Sheila Carel*, University of Texas, Austin; *Sarah Jourdain* and *Mary Ellen Scullen*, University of Louisville, KY; *Natalie Lefkowitz*, Central Washington University, Ellensburg

“Pragmatics in the Foreign Language Classroom: Implications for the Profession” (Carel)

“To Teach or not to Teach Circumlocution Strategies?” (Jourdain, Scullen)

“When Sounding Bad is Good: Covert Prestige in the French Language Classroom” (Lefkowitz)

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish, Italian, German, Portuguese

APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Teacher Ed

507 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Canal C

Cross-Disciplinary Learning and Multimedia Technology in the Language Classroom

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
 PRESENTER(S): *Karen Audant, Mily Ngo, and Libia Villacorta*, The Langley School, McLean, VA

Spanish and French teachers will provide a model of cross-disciplinary instruction for K-8 levels. Learn how to better incorporate interactive multimedia technology, as well as use of the Internet, into integrated curriculum, with examples from a Latin American rain forest project and a French Revolution project.

CONDUCTED IN: Spanish, French, English
 EXAMPLES IN: Spanish, French
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High **®**

508 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Canal D

Pour un apprentissage et un enseignement du français dynamisés par TV5

SPONSOR: AATF [Technology]
 CHAIR: *Jacques Deliere*, Indiana State University, Terre Haute
 PRESENTER(S): *Arlette Niedoba*, TV5, Montreal, Canada

In this high-tech age, the medium of television has evolved into a highly effective teaching and learning tool. This is evidenced by the success of *Cable in the Classroom*, which has been popular with Canadian educators and students alike since it was launched in 1995. This hands-on session is designed to demonstrate methods for maximizing the use of televised materials in teaching French as a second language. It also will examine the rich variety of pedagogical materials that TV5 has available in hard copy and on the Internet to accompany network programs.

CONDUCTED IN: French
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: French
 APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

509 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Canal E

Open Meeting of the Commission on FLES*

SPONSOR: AATF
 PRESENTER(S): *Gladys Lipton*, University of Maryland, Baltimore County

Open Meeting of the AATF National FLES* Commission will be devoted to FLES* advocacy projects, including research, criteria of successful programs, and promotional strategies.

510 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Cleveland B

A Multi-Instructional Model for Language Learning for Today's Changing World

SPONSOR: TELTA [Curriculum]
 PRESENTER(S): *Sara Wolfe*, Dyersburg State Community College, TN

Would you like to offer a variety of languages to small enrollments, but have limited access to qualified professors? Learn about an approach that utilizes technology, grammatical explanation by a single coordinator, conversational instruction by native speakers, and accreditation by external examiners. Handouts. Video presentation.

EXAMPLES IN: Spanish, German, French
 APPLICABLE LANGUAGES: All **®**
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

511 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Cumberland A

Teaching Language, Literature, and Culture Through the Art of Goya

SPONSOR: ACTFL [Culture]
 PRESENTER(S): *Paul Hoff*, University of Wisconsin-Eau Claire

This session will examine the life and art of Francisco de Goya y Lucientes as a means of integrating language, literature, and culture in the classroom. Special attention will be given to Goya's depiction of Spanish society in *cartones*, portraits, the satirical *Caprichos*, and the *Disasters of War*.

EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed **®**

512 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Cumberland B

Minding Our Ps (Proverbs) and Qs (Quotations): A Cultural and Language Learning Experience

SPONSOR: ACTFL [Culture]
 PRESENTER(S): *Karen L. Newman, Valerie Pierce, and Chin-chi Chao*, Indiana University, Bloomington

The use of proverbs is an informative means to explore cultural assumptions and values in the foreign language or ESL classroom. The history of proverb use in language education will be examined, and a collaborative, critical approach offered.

APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed **®**

513 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Cumberland C

Innovative Materials and Lesson Plans to Use in the Elementary Foreign Language Classroom

SPONSOR: Language Odyssey [Methods/Techniques]

PRESENTER(S): *Heather Harding and Sarah Walton*, Language Odyssey, Chicago, IL

Innovative lesson plans and materials for elementary foreign language programs will be presented. Participants will be given ideas for games and activities to use in the classroom, along with information on the latest in elementary foreign language teaching methodologies.

CONDUCTED IN: Hungarian, English
 EXAMPLES IN: Hungarian
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High

514 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Davidson C

Literatura venezolana: Milagros Mata Gil y la literatura venezolana de fin de siglo

SPONSOR: AATSP [Literature]
 CHAIR: *Elias Ramos*, California State University, Northridge

PRESENTER(S): *Elias Ramos*, California State University, Northridge; *Gloria Romero-Downing*, Creighton University, Omaha, NE; *Edith Dimo*, California State University, Northridge; *Milagros Mata Gil*, Universidad Experimental de Guayana, Ciudad Bolivar, Venezuela

Milagros Mata Gil's presence is sponsored by the Venezuelan Ministry of Culture and the Universidad Experimental de Guayana.

"La modernidad en la narrativa de Julio Garmendia" (Ramos)

"Historización del discurso narrativo en *Maldito amor y Memorias de una antigua primavera*" (Romero-Downing)

"Sexualidad y autoridad genérica en *Mata el caracol de Milagros Mata Gil*" (Dimo)

"La narrativa finisecular venezolana" (Mata Gil)

CONDUCTED IN: Spanish
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

515 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Davidson D

Francisco de Quevedo, vida y obras

SPONSOR: AATSP [Literature]
 CHAIR: *Mirta A. González*, California State University, San Bernardino
 PRESENTER(S): *Susana Hernández Araico*, California State Polytechnic University, Pomona; *Estela Moreno-Mazzoli*, Oakland University, Rochester, MI; *Carmen Sigler*, San José State University, CA; *Mirta A. González*, California State University, San Bernardino
 "Quevedo y la teatralización del poder en *Cómo ha de ser el privado*" (Hernández Araico)
 "El mundo del hampa en las *Jácaras de Quevedo*" (Moreno-Mazzoli)
 "Crimen y castigo: El sistema judicial y penal en la obra de Quevedo" (Sigler)
 "La función de la perspectiva narrativa en *Quevedo*" (González)
 CONDUCTED IN: Spanish
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

516 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Davidson E

Hispanic Bibliography and Research Methods

SPONSOR: AATSP [Literature]
 CHAIR: *Lee A. Daniel*, Texas Christian University, Fort Worth
 PRESENTER(S): *Carolyn Richardson Durham* and *Lee A. Daniel*, Texas Christian University, Fort Worth; *Diane Marting*, University of Florida, Gainesville; *Michael T. Ward*, Trinity University, San Antonio, TX
 "Researching Afro-Brazilian and Afro-Hispanic Literature: The Non-Categorized Category" (Richardson Durham)
 "Revisiting Sor Juana Online" (Daniel)
 "Branching Out from Spanish: Delmira Agustini" (Marting)
 "Studies on Language Origins in South America" (Ward)
 EXAMPLES IN: English, Spanish, Portuguese
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

517 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Jackson A

Interactive Homework: Connecting Parents to the Foreign Language Learning of Their Children

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
 PRESENTER(S): *Janis Antonek*, University of North Carolina at Greensboro
 This session will demonstrate how parents can assist their children in developing communicative skills even when parents do not speak a foreign language. Interactive homework benefits will be substantiated through viewing short segments of in-home parent/child interaction. Guidelines for developing interactive homework will be shared.
 EXAMPLES IN: Japanese, Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Teacher Ed

518 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Johnson A

Francophone Films in the Classroom

SPONSOR: ACTFL [Culture]
 PRESENTER(S): *Russell Rose*, University of North Carolina at Charlotte
 This session will address an emerging priority in the French classroom: teaching *la francophonie*. A brief survey will be included of francophone films from Sub-Saharan Africa and Quebec and selected films presented for authentic language and culture instruction. A handout will provide information on materials, techniques, and resources.
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: French
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

519 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Lincoln A

Using Authentic Music and Lyrics to Teach Culture at All Language Levels

SPONSOR: ACTFL [Culture]
 PRESENTER(S): *David Baum*, Educational Testing Service, Princeton, NJ; *Aurora Hermo*, Kent Place School, Summit, NJ
 The presenters will demonstrate activities based on the lyrics and cultural role of Mexican *corridos* and Spanish *sevillanas*, provide sources for obtaining authentic materials, and explain the process they used to develop their thematic units. Attendees will design actual activities appropriate for their students' language level, using sample songs.
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

520 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Lincoln D

Communication and Articulation: Curriculum and Materials Development for K-5 Japanese FLES

SPONSOR: NCSTJ [Curriculum]
 PRESENTER(S): *Hiroko Kataoka*, *Kanae Igarashi*, and *Kyoko Sato*, University of Oregon, Eugene
 The session will present a new curriculum and teaching materials for Japanese K-5 FLES developed by the U.S. West Center for Japanese Language Education at the University of Oregon along with several current FLES teachers. This communication-based curriculum is articulated with the Oregon state secondary standards for Japanese.
 EXAMPLES IN: Japanese
 APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Admin

521 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Lincoln E

Pride and Visibility: Ingredients of a Successful Japanese Program

SPONSOR: NCSTJ [Learner Variables]
 PRESENTER(S): *Peggy Hagmann*, North High School, Eau Claire, WI
 Fostering pride and visibility in a Japanese program generates positive outcomes as well as program growth. This session features ideas to promote such programs and to truly instill a sense of pride in students of Japanese. This session is conducted by the 1996 Disney Teacher of the Year.
 EXAMPLES IN: Japanese
 APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

522 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Polk A

Business Chinese and Internships in China

SPONSOR: CLTA [Study Abroad]
 CHAIR: *Jane Parish Yang*, Lawrence University, Appleton, WI
 PRESENTER(S): *Jane Parish Yang*, Lawrence University, Appleton, WI; *Wei Hong*, Purdue University, West Lafayette, IN
 "Internships in China: Working with Corporate America" (Yang)
 "Practical Writing Training in Business Chinese" (Hong)
 EXAMPLES IN: Chinese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

523 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Polk B

Exploring Motivational Strategies and Assessment

SPONSOR: CLTA [Methods/Techniques]
 CHAIR: *Hong-Yi Lee*, California State University, Los Angeles
 PRESENTER(S): *Hong-Yi Lee*, California State University, Los Angeles; *Caroline Huang*, Venice High School, Los Angeles, CA
 "Boosting Motivation and Alleviating Anxiety Level in First Year Chinese Class" (Lee)
 "Portfolio Assessment as a Method to Articulation" (Huang)
 EXAMPLES IN: Chinese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): All

524 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Robertson B

Native and Non-Native Speakers in the Spanish Class: Meeting Everyone's Needs

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
 PRESENTER(S): *Roseanne Fulcher*, Erie Community College, Buffalo, NY
 Community college teachers must often address native and non-native speakers in a single class. Assuming a basic communicative approach, the presenter will review the needs of the Hispanic student, illustrate classroom-tested techniques that allow teachers to meet the needs of all students, and suggest sources and types of materials that teachers can access.
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

525 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Robertson C

Research Issues in Language Program Direction

SPONSOR: AAUSC [Research]
 CHAIR: *Catherine Fraser*, Indiana University, Bloomington
 PRESENTER(S): *Dolly Jesuita Young*, University of Tennessee, Knoxville; *Gloria Sawicki*, Brooklyn College, New York, NY; *Leona LeBlanc*, Florida State University, Tallahassee
 This session will consist of three presentations on the general topic "Research Issues in Language Program."
 "Simplifying Authentic Passages: Facilitating or Debilitating SL Reading Comprehension?" (Young)
 "Research in Action: Using Classroom-Based Research for Language Program Development" (Sawicki)
 "The Language Program Director as Researcher: Opportunities and Cautions" (LeBlanc)
 EXAMPLES IN: French, Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

526 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Sevier A

Improving Your Publication—Newsletter Editors

SPONSOR: ACTFL [Teacher Preparation]
 PRESENTER(S): *Erwin Petri*, Foreign Language Educators of New Jersey; *Sharon Watts*, Omaha Public Schools, NE
 This is the third of an ongoing series of sessions for those interested in newsletter production. It will be a roundtable discussion of topics of concern to newsletter editors. Participants should bring copies of newsletters. E-mail topics to capetri@sprynet.com.
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

527 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Sevier B

Dante III

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *Franco Triolo*, College of William and Mary, Williamsburg, VA
 PRESENTER(S): *Santa Casciani*, Pennsylvania State University, University Park; *Gabriella Finizio*, University of Delaware, Newark; *Molly G. Morrison*, University of Michigan, Ann Arbor
 "... Quanto sono difettivi sillogismi? The Wings of Syllogism in *Paradiso*" (Casciani)
 "Rincorrere il veltro alle soglie del terzo millennio" (Finizio)
 "Gregory the Great and Dante's Subtle Critique of the Papacy" (Morrison)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

528 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Sevier D

Twentieth-Century Theory and Culture

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *Giuseppe Faustini*, Skidmore College, Saratoga Springs, NY
 PRESENTER(S): *Louis Kibler*, Wayne State University, Detroit, MI; *Daniela Curti*, Università di Siena, Siena, Italy; *Franco Nasi*, Loyola University, Chicago, IL
 "Alberto Moravia as Screenwriter" (Kibler)
 "Poesia e impegno in Franco Fortini: la dialettica della contraddizione" (Curti)
 "Sulla scrittura di saggio in Luciano Anceschi" (Nasi)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

529 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Sevier E

Tips for Language Teachers

SPONSOR: AATI [Research]
 CHAIR: *Susan J. Mancini*, Ohio State University, Columbus
 PRESENTER(S): *Rosa Bellino Giordano*, Lyons Township High School, La Grange, IL; *Marinella Garatti*, Ohio State University, Columbus; *Rosemary Sands Pracek*, St. Norbert's College, De Pere, WI
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

REMINDER

Don't forget to complete the Annual Meeting Evaluation Form, which is found on Page 17. Extra copies are available in the ACTFL Registration Area, at the Hospitality Table, and at the ACTFL Booth. **It's also time to submit proposals for ACTFL '98!** Proposals must be postmarked by December 5, 1997. Late proposals will be discarded. A Proposal Form is on Page 19.

SUNDAY, NOVEMBER 23

530 8:00 A.M.-12:00 P.M. Room: Vicksburg

Central States Conference Board of Directors Meeting

SPONSOR: CSC
CHAIR: *Mary M. Carr*, Lawrence North High School, Indianapolis, IN
PRESENTER(S): *Rosalie Cheatbam*, CSC Executive Director; University of Arkansas at Little Rock

531 8:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Sam Davis Boardroom

ACTFL Executive Council Wrap-Up Meeting

SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): *Ann Tollefson*, President, ACTFL; *Natrona County School District #1*

532 9:00 A.M.-11:00 A.M. Room: Davidson A

AATF Delegate Assembly

SPONSOR: AATF
PRESENTER(S): *Albert Valdman*, President, AATF; *Jayne Abrate*, Executive Director, AATF

533 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou A

Boosting Enrollments Beyond Second Year: Technological Innovations

SPONSOR: AATG [Technology]
CHAIR: *Margaret Goglewski*, George Washington University, Washington, DC
PRESENTER(S): *Margaret Goglewski*, George Washington University, Washington, DC; *Tanja Mayer*, Georgetown University, Washington, DC
This session will offer a strategy to reverse the drop in enrollments after second year. Presenters provide concrete techniques for integrating technology (CAI/WWW) into second-year curriculum, connecting students to the "real" culture of German-speaking countries, and exciting them to continue beyond basic language requirements.
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

534 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou B

Internships in German Firms

SPONSOR: AATG [Application]
CHAIR: *Katharina Barbe*, Northern Illinois University, DeKalb
PRESENTER(S): *Katharina Barbe*, Northern Illinois University, DeKalb; *Helmut Ziefle*, Wheaton College, IL; *Claudia Becker*, University of Illinois at Chicago

This session will (1) present practical information on how to assist students in obtaining internships with German firms and (2) discuss student experiences. Internship issues will also be presented in an extensive, pretested teaching unit that follows a student's application process with forms, cv, official paperwork, and mock interviews.
CONDUCTED IN: English, German
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German ®
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

535 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou C

Concerns of the Profession: The Future of German in American Education

SPONSOR: AATG [Policy/Issues]
CHAIR: *Heidi Byrnes*, Georgetown University, Washington, DC
PRESENTER(S): *Heidi Byrnes*, Georgetown University, Washington, DC; *Thomas Keith Cothrun*, Las Cruces High School, NM
This session will report on the activities conducted last year that support the recommendations and action plan developed as a result of the three regional fora held during 1995-96. It will include reports from K-16 collaboratives established in 1997.
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): All

536 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou D

El periódico como instrumento didáctico

SPONSOR: Best of Southwest Conference [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Al Rodríguez*, M.B. Lamar High School, Houston, TX
Teachers will be able to adapt the Spanish newspaper to any level of instruction. Those techniques can be used from the middle school grades to the university level. The use of the newspaper in the class also provides an extra activity for the 90-minute block period.
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Higher Ed, Comm Coll

537 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou E

Innovative Techniques for Implementing Images for Teaching Vocabulary and Culture

SPONSOR: ACTFL [Materials]
PRESENTER(S): *Michael Bush* and *Joy Park*, Brigham Young University, Provo, UT
Employing visuals in the foreign language classroom is generally accepted as an effective way to introduce vocabulary and to present culture. Maintaining pictures and slides is a daunting problem for the teacher, however. The presenters will discuss technology and pedagogy for categorizing, storing, and accessing images to accomplish lesson objectives.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed ®

538 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Browning A



The Challenge of New Communications Technologies for the Language Professional

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Jean LeLoup*, *Robert Ponterio*, *Norma Helsper*, and *Marie Ponterio*, State University of New York at Cortland
The presenters will give an overview of Internet terminology and the technologies relating to FL classroom instruction; briefly discuss FLTEACH (the electronic discussion forum) in terms of authentic materials, networking, and professional development; and demonstrate Standards-based teaching modules developed for WWW dissemination and available to all FL educators.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Teacher Ed ®

SUNDAY, NOVEMBER 23

539 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Canal A

French Influences in North America: Creating a Culture Course

SPONSOR: AATF [Culture]
CHAIR: *Helen Johnson*, University of Wisconsin,
Stevens Point
PRESENTER(S): *Bettye Myer* and *Juanita Tor-
rence*, The University of Findlay, OH
This session will focus on developing a course to
examine French influences in North America. The
presentation will utilize sample syllabi, bibliography,
and audiovisual aids (e.g., video excerpts, music).
Activities will involve participants. Small groups will
conceptualize a unit or course for their academ-
ic/geographic settings. Handouts provided.
EXAMPLES IN: English, French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll,
Higher Ed, Teacher Ed

540 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Canal B

Approches de l'analyse littéraire

SPONSOR: AATF [Literature]
CHAIR: *Herta Rodina*, Ohio University, Athens
PRESENTER(S): *Edmund Campion*, University
of Tennessee, Knoxville; *Dana Miller* and *Mary
Anne O'Neil*, Whitman College, Walla Walla, WA;
Sabine Almut Wolf, Monterey Institute of Interna-
tional Studies, CA
The presenters will offer new analyses of literary
works that form part of the traditional canon.
"Images of Women in Montaigne's *Sur des vers de
Virgile*" (Campion)
"Pascalian Reflections in *Les Misérables*" (Miller,
O'Neil)
"Imagery of the Night in the 'Conte Fantastique'"
(Wolf)
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: English, French,
Latin
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

541 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Canal C

Implementing Student and Teacher Port- folios in Foreign Language Classrooms

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
PRESENTER(S): *Jennifer Kevorkian*, Georgetown
University, Washington, DC
This session will present techniques for designing
and implementing student and teacher portfolios
based on research being conducted at the NCLRC.
The portfolios allow teachers to assess the degree to
which instructional techniques are responsive to the
National Standards and to assess students' progress
using performance and self-evaluation materials.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed **R**

542 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Canal D

Foreign Language Teacher Development Research and SIG Business Meeting

SPONSOR: Teacher Development SIG
[Teacher Preparation]
PRESENTER(S): *Dianne Andrews*, University of
Illinois at Urbana; *Robert Kleinsasser*, University of
Queensland, Brisbane, Australia; *Sangeeta Dhawan*
and *Allan Cunningham, Jr.*, University of Toledo,
OH
The Teacher Development SIG will sponsor pre-
sentations on "Second Language Teacher Devel-
opment: A Portrait of Preservice Teachers' Percep-
tions and Conceptions" and "Reflective Practi-
tioners: A Pilot in Foreign Language Teacher
Research." The presentations and discussion will
be followed by a brief business meeting. Non-SIG
members welcome.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

543 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Canal E

Multimedia

SPONSOR: AATF [Technology]
CHAIR: *Sylvie Rockmore*, Carnegie Mellon Uni-
versity, Pittsburgh, PA
PRESENTER(S): *Raymond Cormier*, Longwood
College, Farmville, VA; *Mark West*, Pittsburg
State University, KS
Using Virtual French for intermediate-level review
will include samples from two lessons. Also fea-
tured in this session will be how to use existing
Web Sites to develop departmental Web pages.
"Le français virtuel—Virtual French: An Interac-
tive Multimedia Tutorial" (Cormier)
"Development and Pedagogical Considerations of
Multimedia Quizzes and Assignments" (West)
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll,
Higher Ed

544 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cheekwood

We Have Ways of Making Students Talk! Stimuli for Conversation and Discussion

SPONSOR: editions Soleil publishing inc.
[Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Anthony Mollica*, Brock Univer-
sity, St. Catharines, Ontario, Canada
Using recently published reproducible (a picture
is worth 1000 words, *La presse a l'ecole*), the pre-
senter will identify stimuli for conversation and
discussion. Not entirely a sales' pitch!, but a peda-
gogical session aimed at giving practical sugges-
tions for the classroom! Handouts. Audience par-
ticipation.
EXAMPLES IN: French, Spanish, German, Italian
APPLICABLE LANGUAGES: French, Italian,
Spanish, English, German
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High,
High, Comm Coll, Govt

Country Music Hall
of Fame



SUNDAY, NOVEMBER 23

545 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cleveland B

Cornucopia of Ideas: Providing the Motivation and Methods to Reach Multiple Intelligences

SPONSOR: TFLTA [Methods/Techniques]
CHAIR: *Eloise Jurgens*, Science Hill High School, Johnson City, TN

PRESENTER(S): *Sue Lockett, Marcia Torbett, and Felicia Southerland*, Science Hill High School, Johnson City, TN

Participate in activities that appeal to multiple intelligences, and guide students to use their own logic to discover language patterns. View samples of student work; receive materials that facilitate the creation of multiple activities; interact with students engaged in discussion of their experiences in a multifaceted, interdisciplinary humanities course. EXAMPLES IN: Spanish, German, French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

546 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cumberland A

Integrating Language, Literature, and Culture: The Challenge of Assessing Spanish

SPONSOR: Educational Testing Service [Assessment]

PRESENTER(S): *Andrea Fersey, Johanna Gonzalez, and Carmen Luna*, Educational Testing Service, Princeton, NJ

This presentation will focus on College Board tests that evaluate achievement in Spanish: SAT II Spanish with and without listening, AP Spanish Language and Literature, CLEP Spanish, and Pacesetter Spanish. Hand-on discussion of test formats; item types; purposes of the tests; uses of test scores; and multiple-choice, open-ended, thematically linked, and performance-based assessments. The opportunity will be provided to consider holistic scoring and working with rubrics.


EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High

547 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cumberland B

Summer Immersion Camp: A Collaboration for Early Language Learners and Teacher Training

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Evelyn Armstrong*, Charles Wright Academy, Tacoma, WA

Based on successful twin camps in Washington and France, this session will introduce a format that provides instruction for young language learners as well as first-hand inservice experience for teachers. The presentation will include organization, dealing with multi-levels, sequencing of oral and written content, focus on culture, methodology, and techniques. Handouts provided.

EXAMPLES IN: French, Spanish, Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Higher Ed 

548 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Cumberland C

ERIC—All You Have to Do Is Ask

SPONSOR: ERIC Clearinghouse on Languages & Linguistics [Materials]
PRESENTER(S): *Craig Packard*, ERIC Clearinghouse on Languages & Linguistics, Washington, DC

This presentation will cover the ERIC database, an overview of its content and functioning, ways to search it, and some useful approaches to make the most of this resource for finding and preparing teaching materials.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Don't Forget!

Remember to complete your Annual Meeting Evaluation Form before leaving the Conference. Please drop it in the Evaluation boxes located in the ACTFL Registration Area or mail it directly to ACTFL Headquarters, 6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701.

549 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Davidson C

Women in Luso-Brazilian Literature

SPONSOR: AATSP [Culture]
CHAIR: *M. Angélica Lopes*, University of South Carolina, Columbia

PRESENTER(S): *Norma Abreu Telles*, Pontificia Universidade Católica de São Paulo, São Paulo, Brasil; *Peggy Sharpe and Regina Felix*, University of Illinois, Urbana; *Anne-Marie Gill*, University of Iowa, Iowa City; *Cyana Leahy-Dios*, Universidade Federal Fluminense, Niterói, RJ, Brazil

“Délia: A literatura feminina na virada do século pasado” (Abreu Telles)

“A viuva Simões, c'est moi?” (Sharpe)

“O castelo interior de Carmen Dolores” (Felix)

“A mulher e o olhar documental na literatura de migração nordestina: Clarice Lispector, Rachel de Queiroz, Tânia Paillace” (Gill)

“Mulheres na literatura: A invisibilidade oficial” (Leahy-Dios)

CONDUCTED IN: Portuguese

EXAMPLES IN: Portuguese, English

APPLICABLE LANGUAGES: Portuguese, English
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

550 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Davidson D

Hispania Information Session

SPONSOR: AATSP [Policy/Issues]

CHAIR: *Richard Raschio*, University of St. Thomas, St. Paul, MN

PRESENTER(S): *Barbara Mujica*, Georgetown University, Washington, DC; *Marjorie Agosin*, Wellesley College, MA; *Genaro Pérez*, Texas Tech University, Lubbock

“Improving your Chances for Publication in *Hispania*” (Mujica)

“Cultura, crítica y publicación en *Hispania*” (Agosin)

“Artículos y reseñas de libros” (Pérez)

CONDUCTED IN: Spanish

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, Portuguese
APPLICABLE LEVEL(S): All

551 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Davidson E

Translation and Interpretation

SPONSOR: AATSP [Application]
CHAIR: *Deanna L. Hammond*, Congressional Research Service, Washington, DC
PRESENTER(S): *Lynne Flora Margolies*, Southeast Missouri State University, Cape Girardeau; *Julian L. Bueno*, Southern Illinois University, Edwardsville; *Deanna L. Hammond*, Congressional Research Service, Washington, DC
“Lost in Translation: The Problem of Identifying Narrative Gender in Translated Texts” (Margolies)
“Faster and Better Translations with the Help of a CAT: An Academic Course in Computer-Assisted Automatic Translation” (Bueno)
“Using the Internet as a Resource for Translators” (Hammond)
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

552 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Johnson A

Attitudes and Motivation of African-American Foreign Language Learners

SPONSOR: African-American Student SIG [Learner Variables]
PRESENTER(S): *Jane Branam*, Johnson C. Smith University, Charlotte, NC; *Helga Thorson*, University of Arkansas, Little Rock; *Jennifer Lusk*, Parkview Arts and Science Magnet High School, Little Rock, AR
What motivates African-American foreign language learners? This session will look at attitudes and motivations for these students at the high school and college level. Included will be a video presentation, results of a national survey concerning advanced college learners, and discussion. The focus will be on how to attract and keep students.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed ®

552a 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Jackson

Foreign Language Advocacy: It's Time to Shake, Rattle, and Roll!

SPONSOR: ACTFL [Policy/Issues]
PRESENTER(S): *Kay Hewitt*, Lexington Elementary School, Lexington, SC
Advocacy can have many faces. The presenter will examine ideas for activities that advocate language learning. A packet will be available with materials that will “shake, rattle, and roll” your parents, teachers, administrators, school boards, community members, and legislators!
APPLICABLE LANGUAGES: All

553 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Lincoln A

Advocacy for Foreign Languages: Whose Job Is It Anyway?

SPONSOR: ACTFL [Policy/Issues]
PRESENTER(S): *Christine Brown*, Glastonbury Public Schools, CT; *Bert Neumaier*, Farmington Public Schools, CT
Support for language programs is not automatic in these politically challenging times. The presenters will share strategies for working with teachers, guidance counselors, parents, students, administrators, and policy makers to build support both for budgets and implementing and expanding programs. Short video clips from two active school districts will be shown. Handouts distributed, including sample public relations documents.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, High ®

554 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Lincoln D

Bringing the Ainu Culture and ACTFL Standards into Focus

SPONSOR: NCSTJ [Culture]
PRESENTER(S): *Takuo Kinoshita* and *Waunita Kinoshita*, Urbana High School, IL
The Ainu culture of Japan will be the source of information and resources that can be developed into teaching units reflective of the ACTFL standards indicators for teaching culture in the foreign language classroom.
CONDUCTED IN: Japanese, English
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High ®

555 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Lincoln E

Foreign Language Week: A Priority for Recruiting and Retaining Our Students

SPONSOR: NCSTJ [Learner Variables]
PRESENTER(S): *Marge Manal*, Henry Ford II High School, Sterling Heights, MI
This presentation will include strategies to promote the language program in your school. A veteran teacher will share the experiences of 18 years of successful Foreign Language Week activities. The strategies will cover a wide range of techniques, including cultural displays, communicative activities, and community awareness, all aimed at motivating the learner.
EXAMPLES IN: French, German, Spanish, Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High ®

556 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Polk A

Team Effort: Companion Materials for the Communicating in Chinese Series

SPONSOR: CLTA [Materials]
CHAIR: *Meng Yeh*, Trinity University, San Antonio, TX
PRESENTER(S): *Caroline C. Houng*, Rice University, Houston, TX; *Stephen Fleming*, University of Hawaii, HI; *Meng Yeh*, Trinity University, San Antonio, TX; *Discussant: Richard Chi*, University of Utah, Salt Lake City
“Workbook for *Communicating in Chinese, Reading and Writing*” (Houng)
“Task-based Listening Activities” (Yeh)
“Sample Test Items to Accompany the *Communicating in Chinese Series*” (Fleming)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

557 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Polk B

A Guide for Elementary School Chinese Programs

SPONSOR: CLTA [Curriculum]
CHAIR: *Wei-ling Wu*, Secondary School Chinese Language Center, Princeton, NJ
PRESENTER(S): *Margaret M. Wong*, Breck School, Minneapolis, MN; *Katherine Chang*, Brightwood Magnet School, Springfield, MA; *Juren Guan*, Breck School, Minneapolis, MN; *Discussant: Lucy Lee*, Livingston High School, NJ
“Join Forces: Teachers, Parents, and Administrators” (Wong)
“The Excitement of Introducing Chinese to Young Children” (Chang)
“Teaching Children to Speak Chinese” (Guan)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High

SUNDAY, NOVEMBER 23

558 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Robertson B

What Does the Future Hold for the Advanced Placement (AP) German Language Examination?

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
PRESENTER(S): *Ulli Arendt*, Educational Testing Service, Princeton, NJ; *Kamakshi Murti*, University of Arizona, Tucson
The “creators” of the AP German Language Examination are exploring new assessment avenues for the future. Besides getting an overview of the current format, information on the outcome of the video-pilot, conducted in 1996/7, and the (1997) comparability study, participants will have the opportunity to discuss the possible development of an AP German Studies Examination.
CONDUCTED IN: German, English
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

559 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Robertson C

Placement of FL Students in the Community College

SPONSOR: Community College SIG [Curriculum]
PRESENTER(S): *Richard Kalfus*, St. Louis Community College, MO; *Carol Starvels*, Bucks County Community College, Newtown, PA
Participants will examine a draft policy statement on the placement of community college students in foreign language courses and collaborate on drawing up a final version. Drafted by a team of community college foreign language faculty, the statement is designed to give advisors and students some guidelines for achieving realistic placement.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

560 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Sevier A

Trends in Peace Corps Language Testing and Training

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
PRESENTER(S): *Margaret Malone* and *James Byrnes*, Peace Corps, Washington, DC
This presentation will review trends in Peace Corps language training and testing internationally. It will consider 1) current language policies worldwide, with an emphasis on the use of pidgins and Creoles and 2) the average levels of language proficiency achieved by Peace Corps Volunteers in different languages.
EXAMPLES IN: French, Spanish, Polish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Govt

561 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Sevier B

Problems in the Italian Renaissance

SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: *Salvatore Di Maria*, University of Tennessee, Knoxville
PRESENTER(S): *Manda Bregoli-Russo*, University of Illinois at Chicago; *Olga Pugliese*, University of Toronto, Ontario, Canada; *Albert N. Mancini*, Ohio State University, Columbus
“Letterati alla Corte d’Isabella d’Este” (Bregoli-Russo)
“Castiglione’s Use of Latin in the Early Redactions of *Il libro del cortegiano*” (Pugliese)
“Sperone Speroni critico: l’epica e il meraviglioso” (Mancini)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

562 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Sevier D

Il Novecento italiano: aspetti letterari e culturali

SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: *Antonio Scuderi*, Ohio State University, Columbus
PRESENTER(S): *Grazia Menechella*, University of Wisconsin-Madison; *Mark Pietralunga*, Florida State University, Tallahassee; *Peter R. Alfieri*, Salve Regina University, Newport, RI
“La geocritica: esperimenti con l’India” (Menechella)
“Beppe Fenoglio’s *Spoon River Anthology*” (Pietralunga)
“Il romanzo poliziesco in Italia” (Alfieri)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

563 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room:
Sevier E

Articulating an Italian Foreign Language Program

SPONSOR: AATI [Curriculum]
CHAIR: *Grace Mannino*, Brentwood High School, NY
PRESENTER(S): *Joseph A. Tursi*, State University of New York at Stony Brook; *Lois Pontillo Mignone*, State University of New York at Farmingdale; *Janice M. Aski*, Emory University, Atlanta, GA
“Articulation: Secondary through College/University—Horizontally and Vertically” (Tursi)
“Communication in the Foreign Language Classroom: A Case for Articulation” (Pontillo Mignone)
“Theory into Practice: Italian Exams as a Reflection of the Curriculum” (Aski)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

564 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Bayou A

Enacting German Skits and Staging *Gottes Posaunen*

SPONSOR: AATG [Methods/Techniques]
CHAIR: *Karen Kunkel Ready*, Indiana University of Pennsylvania, Indiana, PA
PRESENTER(S): *Karen Kunkel Ready*, Indiana University of Pennsylvania, Indiana, PA; *Greg Divers*, Gateway Tech, St. Louis, MO
Two presentations will be featured in this potpourri session. “Guten Abend Herr Goethe: Interviews und Dialoge um den Kulturunterricht zu lockern” (Ready) will examine how by participating in dialogues, skits, and interviews, teachers can discover an exciting alternative to lecturing about people and places famous in German history. “*Gottes Posaunen*: Performing James Weldon Johnson *auf deutsch*” (Divers) will report on German students in St. Louis staging James Weldon Johnson’s poetic sermons in the German translation by Rudolf Hagelstange.
CONDUCTED IN: German, English
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Higher Ed

565 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Bayou B

German for Professional Purposes

SPONSOR: AATG [Application]
CHAIR: *Volker Langheine*, Michigan State University, East Lansing
PRESENTER(S): *Volker Langheine*, Michigan State University, East Lansing; *Michael Boehringer*, University of Waterloo, Ontario, Canada; *Peter Kastner-Wells*, University of Northern Colorado, Greeley
"Deutsch für den Beruf: Auswahl und Didaktisierung von authentischen Texten" (Langheine)
"Planung und Durchführung eines Kurses für Berufsdeutsch" (Boehringer)
"German for the Tourism Industry" (Kastner-Wells)
CONDUCTED IN: German, English
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

566 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Bayou C

Weaving the Web Together II

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Kathryn Murphy-Judy* and *Chantal Maréchal*, Virginia Commonwealth University, Richmond
A demonstration of WWW sites designed for collaboration and interactivity in upper-level courses, including: Web-Course-In-A-Box (a template for course construction); Survey of French Literature (student-created reference site); FLOWWW (a teachers' exchange); and French Media and Journalism (student-driven multimedia newspaper).
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

567 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Bayou D

Assessments in the Foreign Language Classroom: Measuring What Students Can Do

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
PRESENTER(S): *Marie Trayer*, Millard Public Schools, Omaha, NE; *Suzanne Charlton*, University of California, Irvine
The Nebraska K-12 Foreign Language Frameworks, written by a cadre of Nebraska language teachers, adopted the five goals of the National Standards. Included in the document are sample assessments written and "classroom tested" for the five goals. Presenters will demonstrate the assessment tasks representing the goals. Participants will receive handouts and share ways they can adapt the tasks.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

568 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Bayou E

Unity Through Diversity: Community Resources and Technology for Foreign Language Teaching

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Carmen Rogers* and *Susan Spillman*, Xavier University of Louisiana, New Orleans
Participants will learn to find valuable teaching resources in their own community by searching for native speakers in their region. Through an examination of multimedia materials, participants will see how to take maximum advantage of technology in bringing native speakers to students to help them understand linguistic and cultural diversity.
EXAMPLES IN: Spanish, French
APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

569 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Browning A



Concerns of the Profession: Going the Distance—Goethe-Institut/AATG Distance Learning Project

SPONSOR: AATG [Technology]
CHAIR: *Aleidine Moeller*, University of Nebraska, Lincoln
PRESENTER(S): *Aleidine Moeller*, University of Nebraska, Lincoln; *Eleonore Sylla*, Goethe-Institut, Washington, DC
Participants will learn about the new distance learning project, which gives teachers access to professional development through the utilization of interactive online technologies. Segments of the program will be demonstrated.
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Teacher Ed

570 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Canal A

Culture et civilisation

SPONSOR: AATF [Culture]
CHAIR: *Stephen Foster*, Old Dominion University, Norfolk, VA
PRESENTER(S): *Michel Gueldry*, Monterey Institute of International Studies, CA; *Geneviève Peden*, Eastern Michigan University, Ypsilanti
This session will address changes in French society and their effects on teaching French in the U.S. One presentation will consider how to respond to the practical needs of students. The other will present the changes that the French educational system has undergone.
"La civilisation française contemporaine: pourquoi l'étudier et comment l'enseigner?" (Gueldry)
"La métamorphose culturelle française et ses conséquences dans l'enseignement du français aux Etats-Unis" (Peden)
CONDUCTED IN: French
EXAMPLES IN: English, French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Teacher Ed

571 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Canal B

Use of Literary Texts in the Classroom

SPONSOR: AATF [Literature]
CHAIR: *Carolyn Lally*, University of Nebraska, Omaha
PRESENTER(S): *Karen Constance Lambert*, The Paideia School, Atlanta, GA; *Helen Lorenz*, The Hockaday School, Dallas, TX; *Stephanie Schechner*, Murray State University, KY
Literature in the classroom will be the focus of this session: how to use authentic literature with beginners in middle and high schools; how to help students become comfortable with poetry at an early age; and how to use literature when developing new types of courses.
"Enivrez-vous: Awakening a Love of Literature in the Beginning Language Student" (Lambert)
"Poetry for the Language Classroom (Levels 1-3)" (Lorenz)
"Jacques of All Trades: Making the Transition from Teaching Language and Literature to Teaching Interdisciplinary Units and Courses" (Schechner)
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Higher Ed

SUNDAY, NOVEMBER 23

574 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Canal C

FL Teacher Training: Priorities for the Twenty-First Century

SPONSOR: ACTFL [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): *Robert L. Davis*, University of Oregon, Eugene; *H. Jay Siskin*, Brandeis University, Waltham, MA; *James Davis*, University of Arkansas, Fayetteville

This interactive session will address the profession's efforts in training teachers within the current environment of change. Presentation/group discussion will center on the following topics: critique of existing models of training programs; improving content and language skill knowledge for preservice teachers; and the implications of demographic shifts in language study.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed



575 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Canal E

Pedagogical Uses of *Le Petit Prince*

SPONSOR: AATF [Literature]
CHAIR: *Corinna Segal*, St. Ignatius College Prep, Chicago, IL

PRESENTER(S): *Raymond Comeau*, Harvard University, Cambridge, MA; *Jacqueline Thomas*, Texas A & M University, Kingsville, TX

This session will illustrate the use of a classic in French literature to, on the one hand, illustrate various teaching styles and convey a philosophy of language teaching and, on the other hand, provide training in how to read and approach literary texts.

"*The Little Prince Teacher: A Message on Teaching from the Heart*" (Comeau)

"*Le Ballon Rouge as a Bridge to Le Petit Prince*" (Thomas)

CONDUCTED IN: French, English

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Teacher Ed

576 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Cheekwood

Making Reading and Listening Relevant: Rock Music Texts and the L2 Learner

SPONSOR: ACTFL [Materials]
PRESENTER(S): *Laurie Iudin-Nelson*, Luther College, Decorah, IA

Pop and rock song texts (supported by musical accompaniment) are of high interest to FL learners and provide a "window" into C2. This presentation will focus on listening and reading strategies that can make these authentic texts accessible to learners at all proficiency levels.

EXAMPLES IN: Russian

APPLICABLE LANGUAGES: Russian

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

575 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Cleveland B

CDictation: An Authoring Template for Listening Comprehension Using Music CD's

SPONSOR: TFLTA [Technology]

PRESENTER(S): *Patrice Caux*, Middle Tennessee State University, Murfreesboro

CDictation is an authoring template that works in conjunction with a music CD. As the author, you type in the text and coordinate it with the actual sound track. It is an excellent tool for listening comprehension. There will be examples in French, German, and Spanish. In addition, there will be a step-by-step demonstration showing you how to create a lesson.

EXAMPLES IN: French, Spanish, German

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Comm Coll, Higher Ed

576 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Cumberland A

Opportunities Abroad for Educators

SPONSOR: Fulbright Teacher Exchange Program [Culture]

PRESENTER(S): *Christine Bodziak Buttram*, Fulbright Teacher Exchange Program, Washington, DC

A Fulbright Teacher Exchange Program representative will review the Program's history, application procedure, and eligibility requirements. Program alumni will share their overseas experiences and discuss the ways in which these experiences helped them grow both personally and professionally. The audience will be encouraged to ask questions.

APPLICABLE LANGUAGES: French, German, Spanish, Arabic, Norwegian, Latin, Greek

APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll

577 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Cumberland B

TALK—Technologies and Languages Konnect in the Classroom

SPONSOR: ACTFL [Technology]

PRESENTER(S): *Cynthia Johnson* and *Cindy Linnell*, Parkview High School, Lilburn, GA

Participants will be guided through the process of redesigning the traditional classroom to a student-centered, high-tech model for the next century. Skill-centers are created that deliver daily listening/speaking practice using authentic materials. This radical new approach to instruction is being duplicated in other schools in Georgia.

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

578 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Cumberland C

Important Questions to Ask When Planning a Customized Special-Purpose Language Class

SPONSOR: ACTFL [Application]

PRESENTER(S): *Julie Thornton*, University of California, Los Angeles

Many foreign language professionals have skills necessary to perform effective LSP courses, but they might not know how to begin. The presenter will talk about how to make contact with businesses with LSP needs, perform a detailed needs assessment, define course objectives, and perform quality control to meet course objectives.

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll

579 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Davidson C

Poesía española del siglo XX

SPONSOR: AATSP [Literature]

CHAIR: *María Pilar Pérez-Stansfield*, Colorado State University, Fort Collins

PRESENTER(S): *Eliezer Oyola*, Evangel College, Springfield, MO; *María Alejandra Zanetta*, University of Akron, OH; *John E. Cerkey*, Virginia Military Institute, Lexington; *Luis Manuel Quesada*, Miami-Dade Community College, Miami, FL

"Poeta en Nueva York: Lorca y la poética del amor oscuro" (Oyola)

"La evolución del personaje femenino en la poesía y en la pintura de Juan Ramón Jiménez: un análisis comparado" (Zanetta)

"The Lyrical Register in the Poetry of Guillermo Carnero" (Cerkey)

"Vigencia de la poesía minera en la España del siglo XX" (Quesada)

CONDUCTED IN: Spanish

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, English

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

580 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Davidson D

Using Ordinary Buttons: A Dynamic Way to Guarantee 95 Percent Oral Participation Everyday

SPONSOR: AATSP [Methods/Techniques]
CHAIR: *Doris Lipoff*, Aptakasic Junior High, Buffalo Grove, IL

PRESENTER(S): *Doris Lipoff*, Aptakasic Junior High, Buffalo Grove, IL

Participants will learn a proven technique for increasing oral communication and participation. The presenter will demonstrate a highly successful strategy that uses buttons (as tokens) to recognize oral responses in all classes everyday. A video will show how this technique can be implemented in both seventh- and eighth-grade classes.

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

581 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Davidson E

Lone Star Chapter (Dallas/Fort Worth): Updating Courses for the Twenty-First Century: Making Our Classrooms Relevant for the "New Generation of Students"

SPONSOR: AATSP [Learner Variables]
CHAIR: *Juan R. Franco*, Tarrant County Junior College, Hurst, TX

PRESENTER(S): *Madeleine Lively* and *Mary K. Williams*, Tarrant County Junior College-Northeast Campus, Hurst, TX

How have changes in society and business influenced both our students and their expectations of FL courses? The presenters will examine these questions and suggest ways to meet the multiplicity of needs and expectations of our "new generation of students." Quick, easy activities will be demonstrated that use E-mail and the Internet to support classroom instruction. Handouts.

EXAMPLES IN: French, Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

582 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Jackson A

The Visiting International Faculty Program: Native Culture in the Foreign Language Classroom

SPONSOR: The Visiting International Program [Culture]

PRESENTER(S): *C. Albert Rubio* and *David B. Young*, The Visiting International Faculty Program, Chapel Hill, NC

The presenters will describe the history and purpose of the Visiting International Faculty Program and its benefits to participating school districts. Videos, transparencies, and other materials will be used to show VIF teachers engaged in teaching and other program activities. Handouts and discussion will explain program logistics and application procedures.

EXAMPLES IN: Spanish, French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Admin

583 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Johnson A

Tackling Kanji: Developing an Up-to-Date Curriculum for Acquisition

SPONSOR: ACTFL [Research]
PRESENTER(S): *Eric Dmyer*, University of Texas, Austin

The speaker will present a framework for understanding the acquisition of the core set of Chinese characters necessary for Japanese L2 literacy; a demonstration of a CD-ROM application that illustrates new approaches to this problem; and a proposed syllabus. Guidelines will also be offered for developing curricula and instructional materials.

EXAMPLES IN: Japanese

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

584 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Lincoln A

So You're Going to Teach a Film Course...

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): *Karen Breimer-Sanders*, Georgetown University, Washington, DC

A nuts-and-bolts approach to the development and presentation of an Hispanic film course, this session will address both sociocultural and historic issues as well as the linguistic needs of the students. Topics will include: acquisition of videos, film terminology in Spanish, proficiency development through the medium, close-film analysis, adaptation, Web use, and bibliography.

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

585 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Lincoln D

Thematic Units for the Japanese Classroom

SPONSOR: NCSTJ [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Yoshiko Saito-Abbott*, California State University, Monterey Bay; *Masumi Reade*, The Woodlands High School, TX; *Margaret Dyer*, George Washington High School, San Francisco, CA; *Mitsuyo Odom*, St. Mark's School of Texas, Dallas

This presentation will show how to design and implement thematic units for high school Japanese classrooms. Two examples of thematic units will be presented by their authors, who will explain them and share how their own professional development was enhanced in creating the units.

EXAMPLES IN: Japanese

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

586 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Lincoln E

Special Methods to Accelerate World Language Acquisition

SPONSOR: NCSTJ [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Nicole F. Bernstein*, Belmont New Intercultural Center of Learning, Belmont, MA

After the introduction of Accelerative Learning's underpinnings, in the East and the West, models and applications will be presented. In the last part of the session, participants will be shown how to apply what they learned to their own needs.

EXAMPLES IN: Japanese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Teacher Ed

587 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room:
Polk A

Accuracy and Self-Correction in CFL Instruction

SPONSOR: CLTA [Curriculum]
CHAIR: *Huey Lin*, Ohio State University, Columbus

PRESENTER(S): *Huey Lin*, Ohio State University, Columbus; *Judy Z. Mu*, Washington University, St. Louis, MO; *Chao-Ming Cheng*, National Taiwan University, Taipei, Taiwan
"Students' Self-Correction Performance—Some Implications" (Lin)

"A Model of Balanced Use of the Accuracy and Proficiency Approaches in Beginning-Level Instruction" (Mu)

"A Phonetic/Symbol System is not Suitable for Learning Different Languages: A Servomechanistic Explanation" (Cheng)

EXAMPLES IN: Chinese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

588 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Polk B

Student-Centered Environment and Distance Learning in CFL

SPONSOR: CLTA [Technology]
 CHAIR: *Xiaojun Wang*, Western Michigan University, Kalamazoo, MI
 PRESENTER(S): *Xiaojun Wang*, Western Michigan University, Kalamazoo, MI; *Xueling Qu*, School District of Philadelphia, PA; *Shu Hor*, National Taiwan Normal University, Taipei, Taiwan
 "Acquisition Processes in the Student-Centered Classroom" (Wang)
 "Teaching Chinese Language and Culture to Elementary School Students via Television Lessons and Classroom Visits" (Qu)
 "The Study of Learning Motivation and Mandarin Teaching" (Hor)
 EXAMPLES IN: Chinese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): All

589 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Robertson B

Small World and the Five Cs: Replicable FLEX Chinese, Russian, Japanese Models

SPONSOR: ACTFL [Standards]
 PRESENTER(S): *Charlotte D. Blackmon*, Institute of Language and Culture, Clanton, AL; *Lorene Pagcaliwagan*, University of Alabama, Tuscaloosa
 This presentation of the K-2 Small World Language and Culture programs in Chinese, Russian, and Japanese will focus on the ways in which innovative materials and methods are integrated within a developmentally appropriate format that addresses the National Standards and provides a viable, tested model that can be practically replicated.
 APPLICABLE LANGUAGES: Japanese, Chinese, Russian
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem

590 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Robertson C

"Sowing the Seeds": Establishing a Sequential Elementary Foreign Language Program

SPONSOR: ACTFL [Policy/Issues]
 PRESENTER(S): *Roberta Ferrell*, Lexington School District One, SC; *Kay Hewitt*, Lexington Elementary School, SC
 How does a school or district "plant and cultivate" a successful elementary foreign language program? This presentation will provide basic information needed to develop a solid program. Brain research; standards, philosophy, and goals; choosing languages and teachers; curriculum development; costs; and building community support will be addressed.
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Admin

591 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Sevier A

The Use of Fantasy in Teaching Communicative Skills

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
 CHAIR: *Chris McClintick*, Tennessee Foreign Language Institute, Nashville
 PRESENTER(S): *Martin Deschenes*, Tennessee Foreign Language Institute, Nashville
 Creative imagination and fancy in language teaching is an approach guaranteed to reduce fear and stress in beginners of any age. The presenter will involve participants in a variety of activities demonstrating the use of imaginary identities, settings, animals, pictures, objects, and role-playing. Participants will learn through their active involvement in these activities.
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

592 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Sevier B

Petrarca e Boccaccio

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *Miriam Swennen Ruthenberg*, Florida Atlantic University, Boca Raton
 PRESENTER(S): *Sergio Corsi*, Loyola University, Chicago, IL; *Cristina Perissinotto*, University of Illinois, Urbana; *Roberta Morosini*, McGill University, Montreal, Canada
 "L'epifraasi nei *Rerum vulgarium fragmenta*" (Corsi)
 "Fu lealtà viniziana questa...? Venice and the Venetians in the *Decameron*" (Perissinotto)
 "Una rilettura de *Il Filocolo* di Giovanni Boccaccio" (Morosini)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

593 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Sevier D

Pirandello and Bontempelli

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *Louis Kibler*, Wayne State University, Detroit, MI
 PRESENTER(S): *Giuseppe Faustini*, Skidmore College, Saratoga Springs, NY; *Lena C. Gabriel*, Wingate University, NC; *Donatella Saroli*, Rutgers University, New Brunswick, NJ
 "Lettere agli eroi: un inedito pirandelliano e il romanzo italiano tra l'Otto/Novocento" (Faustini)
 "Pirandello's German Affinities" (Gabriel)
 "Nostra Dea: Bontempelli's 'Human Puppet'" (Saroli)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

594 10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Sevier E

Promoting Italian Language and Culture in High Schools and Colleges

SPONSOR: AATI [Culture]
 CHAIR: *Giuseppe Battista*, Suffolk Community College, Selden, NY
 PRESENTER(S): *Josephine Cavallaro*, Weldon E. Howitt School, Farmingdale, NY; *Cinzia Donatelli Noble*, Brigham Young University, Provo, UT
 "How to Improve Italian Studies on the Secondary Level" (Cavallaro)
 "La situazione dello studio dell'italiano alla Brigham Young University" (Donatelli Noble)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

595 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room: Bayou A

Learning Aids for German

SPONSOR: AATG [Materials]
 CHAIR: *Roland Meinert*, Goethe-Institut, San Francisco, CA
 PRESENTER(S): *Roland Meinert*, Goethe-Institut, San Francisco, CA
 This presentation will show how mnemonic aids can be integrated in a student-centered classroom for German as a Foreign Language.
 CONDUCTED IN: German
 EXAMPLES IN: German
 APPLICABLE LANGUAGES: German
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Comm Coll, Higher Ed

596 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room: Bayou B

New Roles for Technology for Teaching and Learning German

SPONSOR: AATG [Technology]
 CHAIR: *Heide Lomangino*, University of South Alabama, Mobile
 PRESENTER(S): *Suzanne Hoffman*, University of South Alabama, Mobile; *Donna Moraco*, U.S. Air Force Academy, Colorado Springs, CO; *Mary Hoak*, University of Tennessee, Knoxville
 "Hypertext and Second-Language Reading" (Hoffman and Lomangino)
 "Effective Strategies for Listening Comprehension in a Multimedia-Based Lab" (Moraco)
 "Websites for Language Learning Strategies" (Hoak)
 EXAMPLES IN: German
 APPLICABLE LANGUAGES: German
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

597 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room: Bayou C

Concerns of the Profession: Assessments for the German Language

SPONSOR: AATG [Assessment]
 CHAIR: *Kathryn Corl*, Ohio State University, Columbus
 PRESENTER(S): *Kathryn Corl*, Ohio State University, Columbus; *Ulrike Arendt*, Educational Testing Service, Princeton, NJ; *Dorry Kenyon*, Center for Applied Linguistics, Washington, DC
 AATG's Task Force on Assessments will report on its review of existing assessment instruments for German, including portfolios, performance assessment, and what instruments may be needed to assess student performance K-16 on the standards for German.

EXAMPLES IN: German
 APPLICABLE LANGUAGES: German
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

598 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room: Bayou D

Assessment: The Organizing Principle

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
 PRESENTER(S): *Jennifer Brown*, *Karen Sebastian*, and *Judith Abascal*, Brattleboro Union High School, VT
 "Teaching for the test" is the right thing — when ongoing testing reflects students' communicative skills. Frequent assessment helps teachers to teach and students to learn. A dynamic system of assessment in a thematic, proficiency-based curriculum is the key.

EXAMPLES IN: Spanish, French, German
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

599 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room: Browning A



The Challenge of the Internet: Practical Applications in Your 7-12 Classroom

SPONSOR: ACTFL [Technology]
 PRESENTER(S): *Holly Silvestri* and *Harriet Bertsche*, Greenwich Academy, CT
 This session will provide participants with ideas for daily activities, as well as for larger projects that can be done using sites on the World Wide Web. Web Sites and activities in both French and Spanish that are appropriate for students in grades 7-12 will be shown.

EXAMPLES IN: Spanish, French
 APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): High [®]

600 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room: Canal A

Les grands monuments et l'enseignement de la culture

SPONSOR: AATF [Culture]
 CHAIR: *Carleen Leggett*, Morgan State University, Baltimore, MD
 PRESENTER(S): *Barbara Keller*, Capital University, Columbus, OH; *Will Thompson*, University of Memphis, TN
 Using French culture as a pedagogical tool: the Bayeux Tapestry presented to students as a comic strip; a slide presentation examining stained glass windows.

"Quand la lumière fut: le vitrail des cathédrales gothiques" (Keller)
 "Tourists and La Tour: A Century of Visiting the Eiffel Tower" (Thompson)
 CONDUCTED IN: English, French
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: French
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

601 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room: Canal B

Using Internet and the Web

SPONSOR: AATF [Technology]
 PRESENTER(S): *Kathryn McMahon*, University of Pennsylvania, Philadelphia; *Joel Walz*, University of Georgia, Athens
 The Web and the Internet can be used in many ways. This session will consider the use of RealAudio technology for listening comprehension and how to use activities based on the Web at multiple levels to meet National Standards.
 "Designing Home Pages for Listening Comprehension Lessons" (McMahon)
 "Meeting Standards for Foreign Language Learning with World Wide Web Activities" (Walz)
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, Higher Ed, Admin/Sup

602 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room: Canal C

FLEX and the Content Standards: The Exploratory Program in the K-12 Sequence

SPONSOR: ACTFL [Standards]
 PRESENTER(S): *Elaine Lubiner*, South Orange-Maplewood Public Schools, Maplewood, NJ; *Alvin Lubiner*, Seton Hall University, South Orange, NJ
 An exemplary FLEX course enhances student understanding of the nature of language itself. According to the ACTFL Content Standards, such an understanding facilitates second language acquisition. Participants will take the role of learners and practice activities designed to develop habits of mind that make students more successful language learners.

EXAMPLES IN: Spanish, French, Latin
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High [®]

603 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room: Canal E

Songs and Poetry in the Classroom

SPONSOR: AATF [Methods/Techniques]
 CHAIR: *Douglas Cardwell*, Salem College, Winston-Salem, NC
 PRESENTER(S): *Dianna Sears*, University of Massachusetts, Amherst; *Mark Speyer*, Columbia Grammar & Preparatory School, New York, NY
 Participants will have an opportunity to play the role of students in the first of these presentations, which will demonstrate the use of poetry and song in elementary classrooms. This session will also present the use of Brel songs for a variety of language practice.
 "Using Poetry and Song in the Language Classroom" (Sears)
 "Teaching French Through Music: The Songs of Jacques Brel" (Speyer)
 EXAMPLES IN: French
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

604 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Cleveland B

One District's "Take" on Standards

SPONSOR: TFLTA [Standards]
 PRESENTER(S): *Maggie Lee*, Memphis City Schools, TN; *Olivia Coleman* and *Cindy Ridgeway*, White Station High School, Memphis, TN
 This session will give an overview and update of the development of Standards in a large urban school district. The Standards are implemented and measured by the following: performance tasks, portfolio assessments, assessment check lists, student self-assessment instruments, and scoring rubrics.
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Admin

605 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Cumberland A

Teaching with Photographs: Observing, Describing, and Interpreting Culture

SPONSOR: Intercultural Press [Culture]
 PRESENTER(S): *Paula Heusinkveld*, Clemson University, SC
 This session will present strategies for integrating the teaching of culture into the high school and college foreign language class, specifically the use of magazine photos, slides, and snapshots to teach vocabulary, the observation and interpretation of cultural differences, and cultural values.
 EXAMPLES IN: Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

606 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Cumberland B

Promoting Active Literacy in the Foreign Language Classroom

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
 PRESENTER(S): *Richard Kern*, University of California, Berkeley
 This session is about getting students to deepen their thinking about the texts they consume and produce. Participants will engage in a number of reading/writing tasks, learning how to sensitize students to thematic elements of texts and how to effectively sequence reading/writing/discussion activities.
 EXAMPLES IN: French, Serbo Croatian, Russian
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

607 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Davidson C

AATSP/BRASA: Imagens de marginalidade no cinema e televisão brasileiros

SPONSOR: AATSP [Culture]
 CHAIR: *Peggy Sharpe*, University of Illinois, Urbana
 PRESENTER(S): *Maria José Somerlate Barbosa*, University of Arizona, Tucson; *Cristina Ferreira-Pinto*, University of Texas at Austin; *Rodolfo Franconi*, Dartmouth College, Hanover, NH; *Rosângela S. Silva*, University of Illinois, Urbana
 "As dissimetrias do discurso: o corpo afro-brasileiro no cinema contemporâneo" (Somerlate Barbosa)
 "A marginalidade urbana no obra de Fernando Bonassi" (Ferreira-Pinto)
 "Marginalidade e indiferença: a filmografia do crítico Rubem Biáfara" (Franconi)
 "Implicaturas e pressuposições do papel da mulher em comercia brasileiros atuais" (Silva)
 CONDUCTED IN: Portuguese
 EXAMPLES IN: Portuguese
 APPLICABLE LANGUAGES: Portuguese, Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed [®]

608 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Davidson D

Spanish Language and Linguistics

SPONSOR: AATSP [Research]
 CHAIR: *Susan Bacon*, University of Cincinnati, OH
 PRESENTER(S): *Frank Nuessel*, University of Louisville, KY; *Richard Teschner*, University of Texas, El Paso; *Shaw Gynan*, Western Washington University, Bellingham; *Diana Ranson* and *Hilda Mata*, University of Georgia, Athens
 "Linguistic Commentary in *Don Quijote*" (Nuessel)
 "Rewriting What We Know About Spanish Orthography: Some Findings from the TRIDIC CD-ROM" (Teschner)
 "Attitudinal Dimensions of Guaraní-Spanish Bilingualism in Paraguay" (Gynan)
 "Self-Repetition in Speech: Data from Andalusian Spanish" (Ranson and Mata)
 EXAMPLES IN: Spanish, Guaraní
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

609 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Davidson E

Women and Hispanic Literature

SPONSOR: AATSP [Literature]
 CHAIR: *Luis A. Jiménez*, Florida Southern College, Lakeland
 PRESENTER(S): *Genaro Pérez*, Texas Tech University, Lubbock; *Kathleen M. Glenn*, Wake Forest University, Winston-Salem, NC; *Elba Birmingham-Pokorny*, Southern Arkansas University, Magnolia; *Raquel Romeu*, LeMoyné College, Syracuse, NY
 "El tema gerontológico en *Rebelión de viejas* de Teresa Pàmies" (Pérez)
 "Melodrama and Irony in the Fiction of Marina Mayoral" (Glenn)
 "Unchartered Territory: The Lesbian Body Presence in Mayra Santos Febres' *Pez de vidrio*" (Birmingham-Pokorny)
 "En torno al discurso poético de Mercedes Matamoros" (Romeu)
 CONDUCTED IN: English, Spanish
 EXAMPLES IN: English, Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: Spanish [®]
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

610 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Jackson A

Moving from Language to Literature: A First Literature Course at the University

SPONSOR: ACTFL [Literature]
 PRESENTER(S): *Beverly Harris-Schenz*, University of Pittsburgh, PA
 This session will present a transitional German course, intended for students moving from language to literature instruction. After a detailed description of the course is provided, participants will engage in activities to evaluate the course, instructional materials, and examples of students' written work, as well as to engage in and design appropriate learning activities.
 EXAMPLES IN: German
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

611 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Johnson A

The Multicultural Classroom: Incorporating Germany's "Other": Turks and Afro-Germans

SPONSOR: ACTFL [Culture]
PRESENTER(S): *Gesa Zinn*, University of
Louisville, KY

After a brief introduction by the presenter about
the Turks and Afro-Germans in the Federal
Republic of Germany, the audience will be divided
into groups to discuss the incorporation of relevant
materials in the intermediate German class-
room. Handouts will be provided from textbooks,
newspapers, the Internet, poetry and fiction, and
audiocassettes.

EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Col, Higher Ed

612 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Lincoln A

Teaching Students with Learning Disabilities in Proficiency-Oriented Foreign Language Classes

SPONSOR: ACTFL [Learner Variables]
PRESENTER(S): *Clara Krug* and *Synnove Heg-
goy*, Georgia Southern University, Statesboro

The presenters will describe various learning dis-
abilities and ways in which students with disabili-
ties process information in a foreign language
class. They will demonstrate techniques for meet-
ing needs of students with disabilities in heteroge-
neous classes. Audience participation. Hand-outs
available.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll,
Higher Ed

613 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Lincoln D

Difficulties in Addressing the Listener: Comparison of Chinese, Japanese, and Korean

SPONSOR: NCSTJ [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Yasuko Ito-Watt* and *Hyo Sang
Lee*, Indiana University, Bloomington; *Stan Mick-
el*, Wittenberg University, OH

Second-person pronouns like "you" in English are
rarely used in Japanese and Korean compared to
Chinese. Instead, names and titles are used in
addressing the listener. This presentation will com-
pare linguistic and cultural aspects of addressing
the listener in the three languages.

EXAMPLES IN: Chinese, Japanese, Korean
APPLICABLE LANGUAGES: Chinese, Japanese,
Korean
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

614 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Lincoln E

Portfolio Assessment in a Japanese Classroom

SPONSOR: NCSTJ [Assessment]
PRESENTER(S): *Fumiko Foard*, Arizona State
University, Tempe; *Yumiko Guajardo*, U.S. Air
Force Academy, Colorado Springs, CO

The presenters will discuss what kinds of things
can be included in portfolios and how they can be
assessed for the semester grade as well as in the
long term (i.e., for the majors and minors). The
session will also cover where and by whom these
portfolios should be kept.

EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt

615 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Polk A

How to Analyze Students' Errors

SPONSOR: CLTA [Methods/Techniques]
CHAIR: *Hong Li*, Emory University, Atlanta, GA
PRESENTER(S): *Hong Li*, Emory University,
Atlanta, GA; *Yongping Zhu*, University of Min-
nesota, MN; *Heping Xu*, Emory University,
Atlanta, GA; *Discussant: Stephen Wang*, University
of Minnesota, MN

"An Analysis of Second-Year Chinese Language
Learners' Errors in the Use of Nouns, Verbs, and
Adjectives" (Li)

"An Analysis of Students' Phonetic Errors
Through a Hierarchy Model" (Zhu)

"An Analysis of Students' Errors from a Discoursal
Angle" (Xu)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

616 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Polk B

Contextual Effect on Grammatical Element Comprehension in CFL

SPONSOR: CLTA [Research]
CHAIR: *Kylie Hsu*, California State University,
Los Angeles

PRESENTER(S): *Kylie Hsu*, California State Uni-
versity, Los Angeles; *Hwawei Ko*, National Chung
Cheng University, Chia-yi, Taiwan; *Su Ching Ho*,
National Kaohsiung Normal University, Kaohsiung,
Taiwan

"The Grammatical Function of Shuo" (Hsu)

"Contextual Effect on Comprehending the
Idioms" (Ko)

"Xiandai Hanyu Beidongju Yanjiu" (Ho)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

617 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Robertson B

The Effect of Instructional Conditions upon Students' Vocabulary Retention

SPONSOR: ACTFL [Research]
PRESENTER(S): *Ryu Kitajima*, San Diego State
University, CA

This session will examine which instructional con-
ditions—input flooding or output—can enhance
vocabulary acquisition for students of Japanese.
Students of Japanese at the intermediate level
study vocabulary exercises, in two different
instructional conditions, using Japanese videos in
an interactive environment.

EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

618 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Robertson C

Increasing Student-to-Student Interaction Through the Use of Information Gap Activities

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Helene Neu* and *Todd W. Reeser*,
University of Michigan, Ann Arbor

Information gap activities motivate students to
learn and to collaborate, facilitate acquisition of lin-
guistic forms and functions, and engage all stu-
dents in purposeful communication, negotiation,
and problem-solving. This session will examine
various types of IGAs, compare them to other
types of group activities, and present students'
beliefs about IGAs' effectiveness.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

619 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room:
Sevier A

Legislating Norwegian: Implications for the "Official English" Movement

SPONSOR: ACTFL [Policy/Issues]
PRESENTER(S): *Curt Rice*, University of Tromsø,
Norway

This lecture will offer two novel lines of argumen-
tation against the legislative specifications of Eng-
lish as an official language. The strategies advocat-
ed here are derived from a careful examination of
a highly legislated language, namely Norwegian.
Much of the presentation will be devoted to a
description of the Norwegian situation.

APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

620 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room: Sevier B

Nuove prospettive sulla poesia e sulla prosa del Tre e Quattrocento

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *Sergio Corsi*, Loyola University, Chicago, IL
 PRESENTER(S): *David P. Bénétteau*, Seton Hall University, South Orange, NJ; *Matteo Reniero*, University of Wisconsin-Madison; *Mia Cocco*, University of Georgia, Athens
 "Scrivere per utilità: Testi pratici in prosa del medioevo" (Bénétteau)
 "Questioni etimologiche, didascalismo ed encomiastica nella storia del primo madrigale trecentesco" (Reniero)
 "L'erotica umanistica nella poesia del Poliziano" (Cocco)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

621 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room: Sevier D

Amore e punizione nella narrativa del tardo Ottocento

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *Grazia Menechella*, University of Wisconsin-Madison
 PRESENTER(S): *Augusto Mastri*, University of Louisville, KY; *Anne Urbancic*, University of Toronto, Ontario, Canada; *Cosetta Gaudenzi*, University of Texas at Austin
 "The Death of Love and the Case of De Roberto's Misogyny" (Mastri)
 "Tommaseo/Pratesi" (Urbancic)
 "Carolina Invernizio and the Super-Woman: An Analysis of the Short Story *Punizione*" (Gaudenzi)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

622 11:45 A.M.-12:45 P.M. Room: Sevier E

Reaching Out to the Community: Evaluating Programs in Italian Language and Culture

SPONSOR: AATI [Research]
 CHAIR: *Giovanna Miceli Jeffries*, University of Wisconsin-Madison
 PRESENTER(S): *Giovanna Miceli Jeffries*, University of Wisconsin-Madison; *Rosine Turner*, University of Wisconsin-Extension, Madison; *Valeria Mirisciotti*, Embassy of Italy, Washington, DC
 "From College Classrooms to Community: Teaching Italian to Adults and Children in Extracurricular Settings" (Miceli Jeffries)
 "Abbracadabra Italiano: Exploiting English/Italian Cognates in Teaching Adults" (Turner)
 "Il 'full immersion' corsi intensivi di lingua per gli adulti" (Mirisciotti)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

623 1:00 P.M.-2:00 P.M. Room: Bayou A

Challenges in Reunited Germany

SPONSOR: AATG [Culture]
 CHAIR: *James Rorke*, Methodist College, Fayetteville, NC
 PRESENTER(S): *James Rorke*, Methodist College, Fayetteville, NC; *Lois Feuerle*, New York Court System, New York, NY; *Judy Moses*, Harold Washington College, Chicago, IL; *Jillian Haeseler*, St. Louis University, Madrid, Spain
 Three German teachers who attended the 1996 Goethe-Institut Summer Seminar 'Zwei Städte in Deutschland' report on their research and interviews about urgent issues in Germany today: high unemployment, single parents (*Alleinerziehende*), and German youth at risk. The interviews took place in Freiburg and Jena.
 CONDUCTED IN: English, German
 EXAMPLES IN: German
 APPLICABLE LANGUAGES: German
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed, Adult Ed, Teacher Ed

624 1:00 P.M.-2:00 P.M. Room: Bayou B

Challenges Students Can't Refuse

SPONSOR: AATG [Methods/Techniques]
 CHAIR: *Roland Winzer*, Hudson High School, OH
 PRESENTER(S): *Roland Winzer*, Hudson High School, OH
 This session will present strategies designed to push students to their limits by creating a highly competitive classroom atmosphere. Premise: teenagers work harder, take more risks, and more thoroughly enjoy participating in sports than in the FL classroom. Objective: to get the adrenalin flowing in the classroom as it does in athletic competition.
 CONDUCTED IN: English, German
 EXAMPLES IN: German
 APPLICABLE LANGUAGES: German
 APPLICABLE LEVEL(S): High

625 1:00 P.M.-2:00 P.M. Room: Bayou C

Concerns of the Profession: Community Colleges

SPONSOR: AATG [Curriculum]
 CHAIR: *Michael Beykirch*, Corning Community College, NY
 PRESENTER(S): *Michael Beykirch* and *Byron Shaw*, Corning Community College, NY
 This roundtable discussion for teachers of German at community colleges will include curriculum, standards, and ways the AATG Task Force on Community Colleges can best serve its constituency.
 APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll

626 1:00 P.M.-2:00 P.M. Room: Browning A



Web Basics: Training Teachers and Students Together in the Information Age

SPONSOR: ACTFL [Technology]
 PRESENTER(S): *Richard Sutherland*, U.S. Air Force Academy, Colorado Springs, CO; *Keith Anderson*, St. Olaf College, Northfield, MN; *Peter Heinz*, U.S. Air Force Academy, Colorado Springs, CO
 A demonstration of how to empower language teaching professionals and their students by enabling them to better depict themselves, their cultures, and communities with the tools of the World Wide Web. Students peer-teach one another the Web basics and create their own "real realities," thereby liberating teachers to focus on language and content.
 EXAMPLES IN: French, German, Spanish
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Teacher Ed

627 1:00 P.M.-2:00 P.M.

Room:
Canal A

Ringling their Chimes: Motivating Students with *Le Bossu de Notre-Dame*

SPONSOR: AATF [Methods/Techniques]
CHAIR: *Richard Ladd*, Ipswich High School, MA
PRESENTER(S): *Mary Anne Garnett*, University of Arkansas, Little Rock; *Martha Wallen*, University of Wisconsin, Stout

This session will offer a variety of motivating activities that exploit the popularity of the Disney film *Le Bossu de Notre-Dame* to increase students' linguistic and cultural competence. Suggestions of communicative activities ranging from novice to advanced proficiency levels will be provided in handouts.

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

628 1:00 P.M.-2:00 P.M.

Room:
Canal B

La femme dans le roman maghrébin

SPONSOR: AATF [Literature]
CHAIR: *Jean-Pierre Piriou*, University of Georgia, Athens

PRESENTER(S): *Yvette Bénayoun-Szmidt*, York University-Glendon, Toronto, Ontario, Canada; *Najib Redouane*, University of Toronto, Ontario, Canada

This session will include two analyses of the feminine condition as treated in works by North African writers.

"Une re-mémoration du destin féminin dans *Le Ressac* de Nouzha Fassi" (Bénayoun-Szmidt)

"L'inscription du social dans les romans de Farida Ehany Mourad" (Redouane)

CONDUCTED IN: French

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed, Govt, Teacher Ed

629 1:00 P.M.-2:00 P.M.

Room:
Canal E

Bandes dessinés et cinéma

SPONSOR: AATF [Methods/Techniques]
CHAIR: *Elaine Chambart*, Dwight School, New York, NY

PRESENTER(S): *Emily Wagner*, Germantown Academy, Fort Washington, PA; *Pascal Rollet*, Carthage College, Kenosha, WI

The use of French language films for high school students and *bandes dessinées* in language courses will be the focus of this session. Handouts.

"Keeping Them in French: A French Cinema Course for High School Students" (Wagner)

"Des bandes dessinées pour les cours de langue française" (Rollet)

CONDUCTED IN: English, French

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed [®]

630 1:00 P.M.-2:00 P.M.

Room:
Cleveland B

Tennessee Foreign Language Teaching Association Business Meeting

SPONSOR: TFLTA

PRESENTER(S): *Alice Sanford*, Hume-Fogg Academic High School, Nashville, TN

This business meeting is open to all TFLTA members. It replaces the organization's traditional breakfast and lunch meetings. Old and new business will be discussed, a presidential address will be given, and the new second Vice-President and Board members will be introduced.

631 1:00 P.M.-2:00 P.M.

Room:
Davidson D

Ibero-Romance Languages and Linguistics

SPONSOR: AATSP [Culture]
CHAIR: *José del Valle*, Miami University, Oxford, OH

PRESENTER(S): *Domnita Dumitrescu*, California State University, Los Angeles; *Luis López*, University of Missouri, Columbia; *Hildebrando Ruiz*, University of Georgia, Athens

"Actos de habla corteses en iberoromance: una comparación entre el agradecimiento, la disculpa y el cumplido" (Dumitrescu)

"Formal Approaches to Ibero-Romance Causatives: A Critical Overview" (López)

"Dimensiones pragmáticas de los pronombres reflexivos" (Ruiz)

CONDUCTED IN: Spanish, English

EXAMPLES IN: Spanish, Catalan, Portuguese

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, Catalan, Portuguese

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

632 1:00 P.M.-2:00 P.M.

Room:
Davidson E

Walk in My Economy

SPONSOR: AATSP [Curriculum]
CHAIR: *Kathy Lemons*, Fayetteville High School, AR

PRESENTER(S): *Kathy Lemons*, and *Anita Lietzke*, Fayetteville High School, AR

This hands-on session will help teachers integrate economics into the Spanish classroom. Through transparency/lecture and simulation, a project will be presented that studies the economic ties between Mexico and the United States. Students examine Foreign Exchange, Maquiladoras, NAFTA, and other topics and "live" through the 1994 devaluation of the peso, acquiring a better understanding of both the increased immigration from Mexico and the ties that bind us. This project won first place in the National Council for Economic Education's Senior High Division National Awards (1996).

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High [®]

633 1:00 P.M.-2:00 P.M.

Room:
Lincoln D

Ethnic Heritage Students in Asian Language Classes: Students' Motivation, Proficiency, and Classroom Challenges

SPONSOR: NCSTJ [Research]
PRESENTER(S): *Hyekyung Sung* and *Amado Padilla*, Stanford University, CA

This session will discuss students' motivation to study Asian languages. The students' level of proficiency will be examined in relation to their motivation and ethnic heritage background. The session will also discuss the challenges faced by classroom teachers of Asian languages with many students of various ethnic backgrounds.

EXAMPLES IN: Japanese, Chinese, Korean, Filipino

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese, Chinese, Korean, Filipino

APPLICABLE LEVEL(S): Elem, High

634 1:00 P.M.-2:00 P.M.

Room:
Lincoln E

"Come to the Cabaret": Add Spice and Passion to the Cultural Experience

SPONSOR: NCSTJ [Culture]
PRESENTER(S): *Antonio Ortiz*, *Angela Tauro*, and *Eileen Wilkinson*, Fairfield University, CT

This session will demonstrate an alternate means for providing students with a multilingual/multicultural experience. Participants will be shown how, in a cabaret setting, students can be made aware of cultural aspects of language not often presented in the classroom.

EXAMPLES IN: Spanish, Italian, German, French, Japanese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Comm Coll

635 1:00 P.M.-2:00 P.M.

Room:
Polk A

Issues in Curriculum Development for CSL

SPONSOR: CLTA [Curriculum]
CHAIR: *Li-yi Huang*, National Chengchi University, Taipei, Taiwan

PRESENTER(S): *Agnes Hsi-chi Chen*, Feng Chia University, Taichung, Taiwan; *Fei-meng Meng*, Chinese Culture University, Taiwan; *Li-yi Huang*, National Chengchi University, Taipei, Taiwan

"The Concept of 'Whole Language' in the Teaching and Learning of Chinese as a Foreign Language" (Chen)

"Breaking the Mold of Traditional Chinese Classroom Teaching" (Meng)

"A Contrastive Analysis of the Chinese Programs in Different Universities Worldwide Through an Overall Perspective" (Huang)

EXAMPLES IN: Chinese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

636

1:00 P.M.-2:00 P.M.

 Room:
Polk B

Issues in Teaching Chinese as a Second Language

SPONSOR: CLTA [Materials]
 CHAIR: *Wen Chia Hu*, New York University, New York, NY
 PRESENTER(S): *Wen Chia Hu*, New York University, New York, NY; *Jian Yang*, Lee County Chinese Program, Fort Myers, FL; *Cheng-tsong Tsui*, Feng Chia University, Taichung, Taiwan
 "The Tones of Chinese and English" (Hu)
 "Teaching CFL Reading: Insights from a Comparison of L1 Reading Strategies in Chinese and English" (Yang)
 "Looking at Chinese Language and Culture Teaching Materials Through the Eyes of Rhetoric" (Tsui)
 EXAMPLES IN: Chinese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): All

637

1:00 P.M.-2:00 P.M.

 Room:
Robertson B

An Experiment in Content-Based Instruction in Arabic, Chinese, French, German, and Japanese

SPONSOR: ACTFL [Materials]
 PRESENTER(S): *Marion E. Hines*, University of Kentucky, Lexington
 This session will discuss the design, development, and implementation of a 20-day experiment in total immersion/CBI, with middle-year learners. The findings of test score item analyses in each language will be related to the findings of a team of observers. Participants will join in a webbing activity to replicate the curriculum design concept.
 EXAMPLES IN: Arabic, Chinese, French, German, Japanese
 APPLICABLE LANGUAGES: All
 APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

638

1:00 P.M.-2:00 P.M.

 Room:
Sevier A

A Controversial Spelling Reform: German Orthography Simplified!

SPONSOR: ACTFL [Culture]
 PRESENTER(S): *Hans Tüngler*, Texas Education Agency, Austin
 This presentation will introduce—with humor—the revised rules of German orthography, which are already being taught in German schools. Participants will complete a handout illustrating the most important changes. Additional materials, all of which are accessible in the U.S. or Canada, will also be presented.
 CONDUCTED IN: German, English
 EXAMPLES IN: German
 APPLICABLE LANGUAGES: German
 APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

639

1:00 P.M.-2:00 P.M.

 Room:
Sevier B

Theater and Comedy in the Italian Classroom

SPONSOR: AATI [Research]
 CHAIR: *Teresa Picarazzi*, University of Arizona, Tucson
 PRESENTER(S): *Rita Cavigioli*, University of Missouri, Columbia; *Francesca Savoia*, University of Pittsburgh, PA
 "Introducing Comic Discourse in the Foreign Language Classroom" (Cavigioli)
 "Italian Theater Workshop: Bridging the Gap between Italian Language and Literature Courses" (Savoia)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

640

1:00 P.M.-2:00 P.M.

 Room:
Sevier D

Nineteenth-Century Narrative: Tarchetti and Verga

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *Anne Urbancic*, University of Toronto, Ontario, Canada
 PRESENTER(S): *Catherine Ramsey*, University of Chicago, IL; *Susan Amatangelo*, Harvard University, Cambridge, MA
 "Phenomenology of Hysteria in Tarchetti's *Una nobile follia* and *Fosca*" (Ramsey)
 "The Portrayal of Female Friendship in the Work of Giovanni Verga" (Amatangelo)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

641

1:00 P.M.-2:00 P.M.

 Room:
Sevier E

Religious Culture in Medieval and Renaissance Italy

SPONSOR: AATI [Literature]
 CHAIR: *Santa Casciani*, Pennsylvania State University, University Park
 PRESENTER(S): *Alessandro Vettori*, University of Virginia, Charlottesville; *Tonia Bernardi Triggiano*, Dominican University, River Forest, IL; *Alan Perry*, University of Wisconsin, Madison
 "The Franciscan Breviary" (Vettori)
 "The Question of Singular Devotion: Battista Malatesta and the Monastery of Santa Lucia in Foligno" (Bernardi Triggiano)
 "The Cult of the Virgin Mary and the *Laudario di Cortona*" (Perry)
 CONDUCTED IN: Italian, English
 EXAMPLES IN: Italian
 APPLICABLE LANGUAGES: Italian
 APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

642

2:30 P.M.-6:30 P.M.

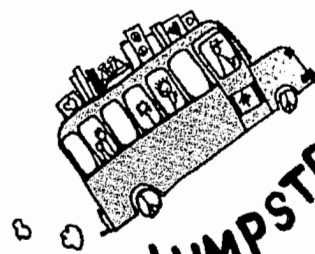
 Room:
Lincoln B

College/University Leadership Seminar

SPONSOR: AATG
 CHAIR: *Heidi Byrnes*, Georgetown University, Washington, DC
 PRESENTER(S): *Heidi Byrnes*, Georgetown University, Washington, DC; *Beverly Harris-Schenz*, University of Pittsburgh, PA
 APPLICABLE LANGUAGES: German

This seminar will take place again on Monday, November 24, from 9:00 A.M.-4:00 P.M. in the Sevier E Room.

Come and see us at Booths # 424 & 425



JUMPSTREET TOURS

Tel. 1 800 663-4956
 Fax 1 800 710-9550

Educational travel programs for student

POSTCONFERENCE WORKSHOPS

SUNDAY, NOVEMBER 23

2:30 P.M.-5:30 P.M.



Room: Belle Meade C/D

Student Portfolios for Foreign Language Classes

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
PRESENTER(S): *Hyekyung Sung* and *Duarte Silva*, Stanford University, CA
Essential elements and strategies used to develop student portfolios in foreign language classes will be discussed. Written guidelines and steps for implementation of portfolios will be provided, with special attention to ways of monitoring students' oral proficiency development. Participants will also explore sample portfolios.
EXAMPLES IN: Japanese, Chinese, Korean
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, High

2:30 P.M.-5:30 P.M.



Room: Bayou B

Collaboration Across Disciplines: Innovative Language Pedagogy through European Union Issues

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): *Rafael Gómez*, *Michel Gueldry*, and *Andreas Winkler*, Monterey Institute of International Studies, CA
This workshop will present the different steps involved in the development, implementation, and evaluation of a pilot collaborative course. It will examine the following topics: rationale for the course, course objectives, teaching methodology and materials, logistics, and testing. This course is based on an existing course entitled "European Union Issues."
EXAMPLES IN: French, German, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

2:30 P.M.-5:30 P.M.



Room: Cumberland B

Meeting the Challenge of Comprehension: Strategies and Activities for Developing Listening Skills

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Elizabeth Joiner*, University of South Carolina, Columbia; *Joan Rubin*, National Foreign Language Center, Washington, DC
At the end of the workshop, participants will be able to: differentiate among kinds of listening and types of listening objectives; recognize similarities and differences between reading and listening; facilitate the development of independent listening; and develop activities and tasks that promote listening comprehension. Participants will receive a bibliography and resource list.
EXAMPLES IN: Spanish, French
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, French
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

2:30 P.M.-5:30 P.M.



Room: Bayou D

Making Culture the Focus of Communication Tasks

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *An Chung Cheng*, University of Southern Mississippi, Hattiesburg; *Martha Dow-Adams*, Petal High School, MS
This workshop will give participants practical ideas for culture activities they can carry out to apply the National Standards in the classroom. Activities will include discussion on treating culture as the center of communication tasks, demonstration of culture-oriented activities, and practices to develop tasks and assessment tools in using authentic materials.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Higher Ed, Comm Coll

2:30 P.M.-5:30 P.M.



Room: Bayou E

Getting the MOST out of Students: Motivating with the Senses and Technology

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Jean Carolyn Williams*, Carrollton City Schools, GA; *Jennifer Eddy-Ober*, Drew University, Madison, NJ
The presenters of this practical, interactive workshop will focus on brain-compatible learning and teaching, learning styles, alternative teaching strategies, and assessment. They will engage participants in fun, high-energy, low-risk activities that build proficiency and meet Standards. A variety of materials, projects, and ideas using technology will be shared.
EXAMPLES IN: Spanish, French, German, Latin
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, High

2:30 P.M.-5:30 P.M.



Room: Cumberland C

2 + 2 = 5: Alternative Modes of Learning German

SPONSOR: AATG [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): *Gerd Bräuer*, Emory University, Atlanta, GA; *Ulrike Tietze*, Goethe-Institut, Seattle, WA; *Walter Suess*, Western Washington University, Bellingham, WA; *Gudrun Hommel-Ingram*, Linfield College, McMinnville, OR
At the center of this interactive workshop will be strategies, methods, and classroom organization suggestions that feed into a concept of teaching as nurturing the holistic needs of the traveller between native and target languages/cultures. Presenters and participants will experiment with ways of fostering the study of German that are personally relevant and motivating for independent learning long after the last class is over.
CONDUCTED IN: English, German
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): All

POSTCONFERENCE WORKSHOPS

SUNDAY, NOVEMBER 23

2:30 P.M.-5:30 P.M.



Room: Cumberland A

The German Orthography Reform of 1996/2005: What German Teachers Should Know and Do Now

SPONSOR: AATG

[Methods/Techniques]

PRESENTER(S): *Jürgen Eichhoff*, Pennsylvania State University, University Park; *Karin M. Frank-Cyrus*, Gesellschaft für deutsche Sprache, Wiesbaden, Germany

A brief introduction will illustrate the relationship between sounds and letters throughout the history of German. Participants will write ten-line dictation loaded with difficulties, then explore new rules on capitalization and linking, and write dictation again. New rules will be discussed in detail, with numerous examples and practical exercises. Recommendations will be made regarding the best time to begin teaching new rules and structuring the transition from old rules to new.

CONDUCTED IN: English, German

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): All

2:30 P.M.-5:30 P.M.



Room: Bayou A

Leyendas de México

SPONSOR: AATSP

[Curriculum]

PRESENTER(S): *Susan Bacon*, University of Cincinnati, OH; *Nancy Humbach*, Miami University of Ohio, Oxford; *María Elena Martínez*, Toledo Public Schools, OH; *Tracy Daniels-Jones*, Hathaway Brown School, Cleveland, OH

Participants in this immersion workshop will learn techniques for presenting legends and folktales to students K-12, within the framework of any curriculum. They will practice storytelling techniques and work with the incorporation of the teaching of vocabulary, grammar, and culture and the use of technology as they investigate units already prepared by recipients of the 1995 NEH grants, cosponsored by the University of Cincinnati. Participants will also plan for cooperative group activities, problem-solving situations, and further research opportunities for their students. Ready-to-use handouts, units, and materials will be provided. Bibliographies, suggestions for the use of technology for research, and materials on Puebla, Mexico, will be included in the packet.

CONDUCTED IN: Spanish, English

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High

2:30 P.M.-5:30 P.M.



Room: Bayou C

Foreign Language Learning: From Body, to Mind, to Emotions

SPONSOR: AATSP

[Curriculum]

PRESENTER(S): *Dolly J. Young*, University of Tennessee, Knoxville

Participants in this workshop will learn about the theoretical framework that explains the role of emotions in language learning. Brain research on emotions has profound implications for studying how the mind works in language learning. Introductory remarks will be followed by sample activities reflecting pedagogical approaches that consider affect in the language learning process. Activities will be suggested for promoting specific language skills (such as speaking, listening comprehension, reading, and writing) and for increasing the effectiveness of language instruction in general. Participants will leave with a packet of ideas, concrete activities and exercises, and an increased awareness of the role of the cognitive and the emotional mind in language learning.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

2:30 P.M.-5:30 P.M.



Room: Canal C

Teaching the Holocaust in French Courses

SPONSOR: AATF

[Culture]

CHAIR: *Barbara Barnett*, The Agnes Irwin School, Rosemont, PA

PRESENTER(S): *Nathan Bracher*, Texas A&M University, Laredo; *Renée Hartz*, The Springside School, Elkins Park, PA; *Patrick Henry*, Whitman College, Walla Walla, WA; *Fernande Wagman*, Academy of the Holy Angels, Demarest, NJ; *Eveline Leisner*, Los Angeles Valley College, Van Nuys, CA

This workshop will provide a historical sketch of Vichy France and its collaboration with Nazi Germany in the persecution and deportation of Jews. The efforts by the Protestant community of Le Chambon to save Jews will be described, and several "hidden children" will share their personal history. Participants will receive suggestions for incorporating the lessons of the Holocaust in French courses.

CONDUCTED IN: English, French

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Higher Ed



2:30 P.M.-5:30 P.M.



Room: Canal D

La Chanson, arme stratégique pour une pédagogie subversive

SPONSOR: AATF

[Methods/Techniques]

CHAIR: *Brian Thompson*, University of Massachusetts, Boston

PRESENTER(S): *Brian Thompson*, University of Massachusetts, Boston

Director of Le Centre National de la Chanson at the University of Massachusetts-Boston and author of "La Clef des chants: La Chanson dans la classe de français," the presenter will conduct a hands-on, interactive workshop on why and how to teach language and culture through song. He expects to enlist the active participation of a French singer-songwriter.

CONDUCTED IN: French

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

POSTCONFERENCE WORKSHOPS

MONDAY, NOVEMBER 24

8:30 A.M.-11:30 A.M.



Room: Bayou A

Addressing Cultural Diversity in German-Speaking Countries and in the German Classroom

SPONSOR: AATG

[Culture]

CHAIR: *Gabriele L. Strauch*, University of Maryland, College Park

PRESENTER(S): *Gabriele L. Strauch* and *Gladys Brown*, University of Maryland, College Park

This two-part interactive workshop will address persistent stereotypical notions that German-speaking countries are homogenous and monocultural societies and that the presence of nonethnic German, Swiss, and Austrians is inconsequential to the political, literary, cultural, and linguistic development of these societies. The workshop will also provide concrete examples to address diversity and multiculturalism in teaching German language, culture, and literature.

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Adult Ed

8:30 A.M.-11:30 A.M.



Room: Bayou B

Reading for Beginners: Unifying Content and Language Learning

SPONSOR: AATG

[Methods/Techniques]

PRESENTER(S): *Margaret R. Gonglewski*, George Washington University, Washington, DC; *Ann P. Penningroth*, Georgetown University, Washington, DC

This workshop aims to introduce participants to a content-based instructional process for beginning readers of German. This approach emphasizes intensive interaction with authentic texts, a method typically reserved for advanced-level readers. Participants will 1) identify content and text organization related to reading strategies, 2) construct a text matrix reflecting content and text organization, 3) write a precis using the information from the matrix, and 4) employ literate language through oral reports on the text. Numerous handouts provided.

CONDUCTED IN: English, German

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): High School, Community College, Higher Ed

8:30 A.M.-11:30 A.M.



Room: Bayou C

Language for Business and the Professions

SPONSOR: AATSP

[Curriculum]

PRESENTER(S): *T. Bruce Fryer*, University of South Carolina, Columbia; *Maria Antonia Cowles*, University of Pennsylvania, Philadelphia; *Ronald Cere*, Eastern Michigan University, Ypsilanti; *Deanna L. Hammond*, Library of Congress, Washington, DC; *Michael Scott Doyle*, University of North Carolina, Charlotte

This workshop will outline the rationale for moving foreign language to a position where it is responsive to the needs and abilities of the international community in which it is now contextualized. Each presenter will discuss and provide handouts for a critical area necessary for the establishment of successful programs in a global marketplace where business, language, cross-cultural, and translation skills will play a critical role in the success of multinational ventures. A rationale will also be outlined for possible applications to their areas, such as the legal and health professions, telecommunications, social work, and science and technology.

CONDUCTED IN: Spanish, Portuguese

EXAMPLES IN: Spanish, Portuguese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

8:30 A.M.-11:30 A.M.



Room: Bayou D

What's Linguistics Got to Do With It? How to Apply Linguistic Description of the Subjunctive to the Classroom

SPONSOR: AATSP

[Curriculum]

PRESENTER(S): *Amy E. Gregory*, University of Texas at Austin; *Patricia V. Lunn*, Michigan State University, East Lansing

The Spanish subjunctive has been the object of linguistic commentary for several decades, and published research on the topic has illuminated many troublesome questions. Linguistics is helpful to language teachers, however, only when it is understood and used to solve their students' learning problems. This workshop will bridge the gap between theory and practice by showing how linguistic description translates into classroom activities and exercises. Using the analogy that compares the indicative/subjunctive mood contrast in Spanish to the SHIFT key on the computer keyboard, participants will learn how the mood key on the mental computer allows the speaker to indicate the information value of a specific proposition. They will also divide utterances into those that relay information and those based on presupposition, learning to identify use of the indicative with the transmission of information and use of the subjunctive with discourse cohesion.

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): All

POSTCONFERENCE WORKSHOPS

MONDAY, NOVEMBER 24

8:30 A.M.-11:30 A.M.



Room: Canal A

L'Internet dans la classe de français: Communiquer avec le monde

SPONSOR: AATF

[Technology]

CHAIR: *Townsend Bowling*, University of Texas at San Antonio

PRESENTER(S): *Townsend Bowling*, University of Texas at San Antonio; *Michèle Magnin*, University of San Diego, CA; *Didier Rousselière*, Consultant de France, Chicago, IL

Learn how to use the Internet and WWW to communicate with the world. Participants will discover French resources and advice for creating documents. Included will be the pedagogical potential that exists, including E-mail, listservs, and the WWW. Each participant will receive a diskette containing information to supplement the presentation. No hands-on.

CONDUCTED IN: English, French

APPLICABLE LANGUAGES: French APPLICABLE LEVEL(S): All

8:30 A.M.-11:30 A.M.



Room: Canal B

A Workshop for Teachers of Advanced Placement French

SPONSOR: AATF

[Assessment]

CHAIR: *Michèle Shockey*, Gunn High School, Palo Alto, CA

PRESENTER(S): *Michèle Shockey*, Gunn High School, Palo Alto, CA; *Jean-Pierre Piriou*, University of Georgia, Athens; *Roland Simon*, University of Virginia, Charlottesville; *Renée White*, Greenhill School, Dallas, TX

A panel composed of experienced leaders of the AP French Program will present an overview of the Language and Literature Examinations, followed by small-group discussions covering the grading of essays, tapes, literature questions, and implementation of an AP Program at the high school level. Credit granted by institutions of higher learning will be discussed.

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

9:00 A.M.-4:00 P.M.

Room: Sevier A

Business German Workshop (Closed)

SPONSOR: AATG

CHAIR AND PRESENTER: *Bettina Cothran*, Georgia Institute of Technology, Atlanta, GA

Registration for this workshop is through AATG.

9:00 A.M.-4:00 P.M.

Room: Sevier A

College/University Leadership Seminar

SPONSOR: AATG

CHAIR: *Heidi Byrnes*, Georgetown University, Washington, DC

PRESENTER(S): *Heidi Byrnes*, Georgetown University, Washington, DC; *Beverly Harris-Schenz*, University of Pittsburgh, PA

APPLICABLE LANGUAGES: German

Southwest Conference on Language Teaching Arizona Language Association



Present

Desert Treasures

April 23 - 25, 1998
Mesa Hilton Pavilion



Workshops Sessions Speakers Exhibits Excursions Receptions

Contact

Carl H. Johnson
Texas Education Agency
1701 N. Congress Avenue
Austin, TX 78701-1494

We Speak Your Language!



A la rencontre de Philippe
 Athena Language Learning Project
 Gilberte Furstenberg, creator
 Intermediate students improve their French as they help Philippe find a new apartment in Paris in this dynamic, interactive program.

Forthcoming
Dans un Quartier de Paris
 An interactive CD-ROM program for French students of all levels from the creators of Philippe.



Japanese: The Spoken Language
 Eleanor Harz Jordan with Marie Noda
 This three-volume textbook with audio and visual accompaniments stresses Japanese as it is spoken today in Japan, with the books introducing the language in a systematic fashion and in manageable segments.

Japanese: The Spoken Language Interactive CD-ROMs
 A new two-disc interactive CD-ROM set to complement the popular textbook series developed by Eleanor Harz Jordan and Maria Noda. The program, which runs on both Macintosh and Windows platforms, contains fully interactive exercises, simulations, and reviews.

Écritures de femmes
Nouvelles Cartographies
 Mary Ann Caws, Mary Jean Green, Marianne Hirsch, and Ronnie Scharfman

An Introduction to Spanish for Health Care Workers
 Robert O. Chase and Clarissa B. Medina de Chase
 An introductory course designed for medical professionals. Grammar and health-care terminology are progressively merged in the context of various medical settings.

Mariama Bâ
 Photo credit: George Hallet

French in Action—

The Capretz Method, Second Edition

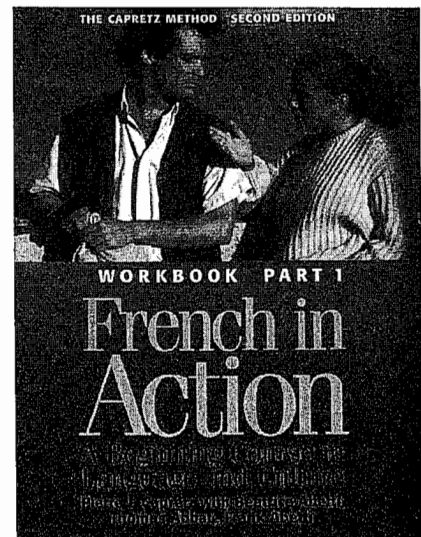
Textbook now available in a split edition

The first fully integrated multimedia course that effectively combines video, audio, and text to train students to use real, unsimplified French in the dynamic context of actual communication.



Now in its second edition, *French in Action's* innovative approach helps teachers and students at over 2,000 institutions to listen, watch, and get involved! "The best method ever devised for teaching French."

—Alan Astro, Trinity University



Major funding for *A la rencontre de Philippe* and *French in Action* is provided by the Annenberg/CPB Project.

For more information, and to receive examination copies of our language books, visit booth #311, or contact:

PO Box 209040, New Haven, CT 06520
 Toll-free for orders: 800/987-7323
 specproj.press@yale.edu
 www.yale.edu/yup/

Yale University Press



Established in 1961, The German Information Center (GIC) is a center for media services and information about Germany. It is one of only four offices of its kind in the world.

The GIC has a wide-ranging publications program. It issues two weekly newsletters, *The Week in Germany* and *Deutschland Nachrichten*, as well as non-periodical publications on topics of current interest. All publications are available in both print and electronic versions.

The GIC also makes available brochures, books, and maps to schools and individuals upon request. It maintains an extensive press archive and reference library on contemporary Germany, both of which are open to the general public. Its photo archive is one of the most comprehensive in the United States

Documentaries and feature films are available (through West Glen Films, 1430 Broadway, New York, NY 10018, Phone: 1 800 325 8677) to universities, colleges and similar institutions for non-commercial purposes.

There is no charge for materials or services.

German Information Center (GIC)
950 Third Avenue (57th Street), 24th floor
New York, NY 10022
Phone: (212) 888-98 40
Fax: (212) 752-66 91
CompuServe: 74667,3145
Internet: gic1@ixnetcom.com
Web Page: <http://www.germany-info.org>

ACTFL CERTIFIED PROFICIENCY TESTING PROGRAM

**Oral Language Testing
for
Individuals,
Institutions,
and Agencies**

**ACTFL Language Testing Office
235 Mamaroneck Avenue, Suite 103
White Plains, NY 10605**

**Fax: (914) 948-0794
Tel: (914) 948-5100**

1998 JOINT CONFERENCE SCOLT and FLAG

**Southern Conference on
Language Teaching**



**Foreign Language
Association of Georgia**

**February 26-28, 1998
Hyatt Regency Hotel
Savannah, Georgia
Historic District**



Information

**Liz Bouis, Executive Secretary
Foreign Language Association of Georgia
Wheeler High School
375 Holt Road
Marietta, GA 30068
LizBouis@aol.com
school: 770-509-6138**

**SCOLT Publications
Valdosta State University
Valdosta, Georgia 31698
lbradley@grits.valdosta.edu
phone: 912-333-7358**

TANDBERG EDUCATIONAL

THE WORLD'S LARGEST MANUFACTURER OF MULTIMEDIA LEARNING SYSTEMS



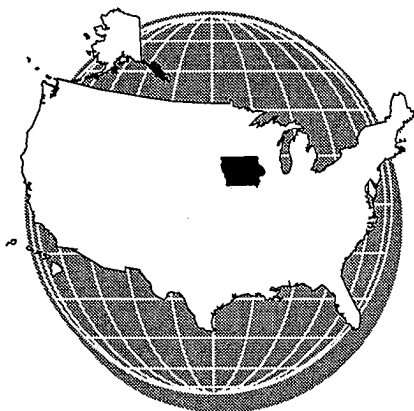
The Art of Communication

Tandberg Multimedia Learning Systems
Fully Integrated Audio, Video, and Computer Capability

Expandable systems for every budget.
Please call us.

1-800-367-1137

Tandberg Educational, Inc.
Orchard Ridge Corporate Park, Building One, Fields Lane, Brewster, New York 10509
Telephone: (914) 277-3320 Fax: (914) 277-3995



Summer Institutes 1998

Performance Assessment Institute - June 22-28, 1998

Teacher Partnership Institute - July 22-August 1, 1998

New Technologies in the Foreign
Language Classroom - Aug. 7-15, 1998

Open to Foreign Language Methods Professors,
District Supervisors of Foreign Language, and
Grade K-12 Foreign Language Teachers

Deadline: March 30, 1998

For applications contact:

National K-12 Foreign Language Resource Center • N157 Lagomarcino Hall • Iowa State University • Ames, IA 50011

Phone: 515-294-6699 • Fax: 515-294-2776 • e-mail: nflrc@iastate.edu

<http://www.educ.iastate.edu/currinst/nflrc/nflrc.html>



AMBASSADE DE FRANCE



Services Culturels
972 Fifth Avenue, New York, NY 10021
Tel: (212) 439-1434/37
Fax: (212) 439-1482

Service de Coopération Universitaire, Linguistique et Educative

Come and visit us at the ACTFL Convention, booths #317-319-321

We will be happy to answer your questions concerning our programs and give you FREE teaching materials. On Thursday, November 20, 1997 from 7:30 to 9:30 pm, French teachers and administrators are cordially invited to the French Embassy cocktail party (Memphis Room, Opryland Hotel). Invitations will be available at our booths.

1998 French Government Scholarship Programs

♦ *Scholarships for teachers of French* ♦

will be awarded to teachers at the primary, secondary and university levels to attend a three-week training program in a French-as-a-Foreign-Language Institute in France. Course subjects include new teaching methods, legal French, Chamber of Commerce exams, immersion techniques, and more. U.S. citizenship or U.S. permanent residency and proficiency in written and spoken French are required. Application forms may be requested as of *December 1st 1997*.

♦ *Chateaubriand Scholarships* ♦

are designed for Ph.D students enrolled in U.S. universities in the humanities and social sciences (particularly French Literature, Architecture, Art, History, Philosophy, Political Science), who want to further their research in France. The award includes a monthly stipend of 9,000 francs for a period of nine months, a round-trip ticket to France and medical coverage. Apply in writing to the address above. Applications must be received before *January 20, 1998*.

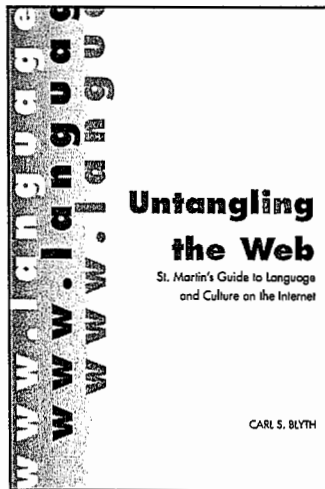
You can also print out application forms for both scholarships directly from the AATF Web site at :

<http://www.utsa.edu/aatf/>

Visit the AATF booth # 320 right across from ours

St. Martin's Press

St. Martin's Press is pleased to join the community of language instructors, students, and publishers with a commitment to publish innovative, effective materials for any modern language classroom.

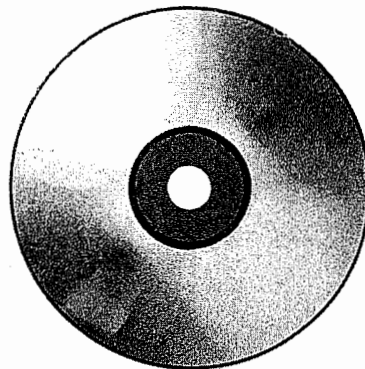


UNTANGLING THE WEB

St. Martin's Guide to Language and Culture on the Internet

Carl S. Blyth
University of Texas, Austin

Untangling the Web is the *only* step-by-step guide written specifically for language students and teachers. Surf the Web! Learn how to use foreign language dictionaries, verb conjugators, listservs, email, newsgroups, real-time chat. Learn where to find maps, weather reports, email pals, train schedules and much, much more.



CYBERBUCH

Intermediate German Multimedia

Dorothy M. Chun

*University of California,
Santa Barbara*

Jan L. Plass

University of New Mexico

This innovative reading CD-ROM incorporates the latest theoretical research and utilizes visuals, text, and sound to support vocabulary-building and the reading process. The program features two popular short stories:

- "Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral" (Böll)
- "Wenn die Haiische Menschen wären" (Brecht)

VISIT OUR MODERN LANGUAGES RESOURCE CENTER AT

www.smpcollege.com/modlang

OPEN THE DOOR TO THOUSANDS OF FOREIGN LANGUAGE RESOURCES!

Whether you surf the **web** or prefer standing on dry land, Delta Systems offers:

- More than **50** publishers' materials in one source
- Publishers' net prices to **all** customers
- Over 2,000 titles at the lowest prices
- Best-sellers identified to assist ordering
- 24-hour ordering by phone, fax, or **Internet**
- One purchase order does it all!

To receive your **FREE** catalog:

- 1) Call TOLL FREE (800) 323-8270
 - 2) Fax TOLL FREE (800) 909-9901
- OR
- 3) Explore our catalog on the internet at

<http://www.delta-systems.com>



Visit us at
Booth
#112-114



Delta Systems Co., Inc., 1400 Miller Parkway
McHenry, IL 60050

Translators Needed

The Federal Bureau of Investigation is seeking qualified Language Specialists and Contract Linguists in the following languages: **Arabic, Chinese (all dialects), Farsi, Japanese, Korean, Russian, Spanish and Vietnamese.** The work involves document translation and oral communication translation. Some travel is required.

Beginning salary ranges for Language Specialists and hourly rates for Contract Linguists depend on foreign language related education and experience.

You must be a U.S. citizen to apply. Potential candidates must successfully pass a battery of language tests which include written translations from the foreign language into English as well as oral tests in both languages. You must also successfully undergo a background investigation, including drug and polygraph tests, and pass an audiometer exam.

To apply contact the Applicant Coordinator at the FBI field office closest to your home.

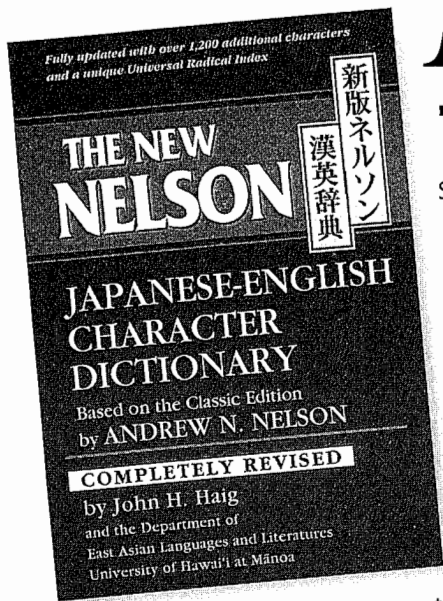
Booth # 125

The FBI is an equal opportunity employer.



AN AWARD-WINNING CLASSIC IS NOW EVEN BETTER!

The New Nelson



The major revision of Andrew N. Nelson's award-winning dictionary is now available.

Stop by booth 227 to order yours.

Completely updated and expanded, The New Nelson Japanese-English Character Dictionary sets new standards for reliability and ease-of-use.

- Over 1,200 additional characters
- Over 2,000 additional readings entries
- A new universal radical index

THE NEW NELSON JAPANESE-ENGLISH CHARACTER DICTIONARY

ISBN 0-8048-2036-8 1,760 pages

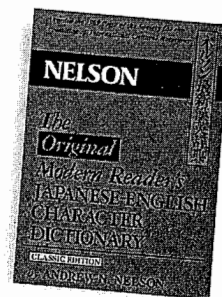
\$49.95 Hardcover with protective slipcase

Original Nelson Still available!

For anyone who studies classical Japanese, The Original Nelson Japanese-English Character Dictionary remains the essential reference.

THE ORIGINAL MODERN READER'S JAPANESE-ENGLISH CHARACTER DICTIONARY, CLASSIC EDITION

ISBN 0-8048-0408-7 1,110 pages \$69.95 Hardcover



CHARLES E. TUTTLE CO., INC.

Books to Span the East and West.

To order and request a catalog:

In the U.S.: 1-800-526-2778;

In Japan: 044-833-0225

The Language Exploratorium presents

LINGUATHON

On-line national competition for grade levels 5-6, 7-8 and 9-12.

A fascinating experience built around compelling games in 10 languages.



Charting the Foreign Language Frontier
www.power-glide.com

Booth # 633

Coming May 1998

Educational Testing Service has developed two forms of a **SPANISH PROFICIENCY TEST** that can be administered by institutions and allows for pre- and posttesting of listening, reading, writing, and speaking skills, spanning elementary through advanced ability levels.

For complete information, fill out the coupon below and mail to:



Spanish Proficiency Testing Program
International Language Programs
Educational Testing Service
PO Box 6155
Princeton, NJ 08541-6155



Spanish Proficiency Test Information Order Form
Educational Testing Service, Princeton, NJ

I am interested in receiving more information about the new Spanish Proficiency Test (SPT).
Please send to:

Name _____

Institution _____

Address _____



Copyright © 1995 by Educational Testing Service, Princeton, NJ. All rights reserved.

*Come talk to us
at booth # 314*

**We invite you to live in French on
one of our immersion programs.**

EN FRANCAIS

- Conversational courses
- made-to-measure program
- communicative approach
- placement test
- all levels offered: *elementary-intermediate-advanced*
- on-going training program from September to June
- **summer sessions for students and adults**
- tuition fees tax deductible

*Come share
our way of life*



For more information:

Centre linguistique, Collège de Jonquière
(Québec) G7X 7W2

Tel: (418) 542-0352, 1-800-622-0352

Fax: (418) 542-3536

e-mail: centling@cjonquiere.qc.ca

Deutsch als Fremdsprache

Neues bei Klett Edition Deutsch:



Stufen International - Das neue Grundstufenlehrwerk führt in 3 Bänden zum Zertifikat Deutsch als Fremdsprache (ZDaF)

Meine 199 liebsten Fehler - Eine Sammlung der typischen Fehler in Karteikartenform für Lernende mit englischer Muttersprache

Stereo - Das Grundstufenhörprogramm Für Partnerarbeit im Unterricht und Selbstlerner; Kopiervorlagen und Kassette

Bei Bestellungen bis 31.01.98 mit Verweis auf diese Anzeige, erhalten Sie einen Rabatt von 10%!

Kontaktadresse:

Christiane Frederickson
7327 Woodrow Drive
Oakland, CA 94611
Fax: 1-510-339-3952
Email: cfredked@uclink2.berkeley.edu
Tel.: (510) 339-2721

Bitte richten Sie Ihre Bestellungen an:

International Book Import Service, Inc.
2995 Wall-Triana Highway
Huntsville, AL 35824
Fax: 1-205-464-0071, Email: IBIS@IBIService.com
URL: <http://www.IBIService.com>
Tel.: 1-800-277-4247

**EDITION
DEUTSCH**



When traveling overseas with students, are you:



Harried?



Hassled?



or Happy!

With **NETC**, you can be sure you'll be **happy** with your entire educational travel experience.

NETC's commitment to **personal service** means you don't have to worry about waiting for a last-minute delivery of tickets or receiving frantic phone calls from parents looking for missing information.

NETC's staff **knows** you by name and they take care of **everything** – from **planning** to **post-travel!**

*So, discover why more and more teachers are traveling with **NETC**.*

Call NETC at (800) 771-2323 to speak with a Tour Consultant.

NETC – *The Future in Educational Travel*

From Secondary School Through College, Houghton Mifflin Promises Language Learners New Ways to Know

INTRODUCTORY FRENCH

**Entre amis: An Interactive Approach
Third Edition**

Michael D. Oates, University of Northern Iowa
Larbi Oukada, Indiana University, Indianapolis
©1998 • Hardcover • 576 pages • 0-395-89349-6 (Text with
Free Student Cassettes)

INTERMEDIATE GERMAN

**Kaleidoskop: Kultur, Literatur und Grammatik
Fifth Edition**

Jack Moeller, Oakland University
Helmut Liedloff, University of Southern Illinois
Winnifred R. Adolph, Florida State University
©1998 • Paperback • 512 pages • 0-395-87056-9

INTERMEDIATE GERMAN CONVERSATION

Allerlei zum Besprechen

Herman U. Teichert, Western Michigan University
Gabriele Hahn, Western Michigan University
©1998 • Paperback • 239 pages • 0-669-34203-3 (Text with
Free Student Cassette)

INTRODUCTORY ITALIAN

Parliamo italiano!

Suzanne Branciforte, College of the Holy Cross
Anna Grassi Reintjes
©1998 • Hardcover • 516 pages • 0-395-85900-X

Oggi in Italia, Sixth Edition

Franca Celli Merlonghi
Ferdinando Merlonghi
Joseph A. Tursi, State University of New York
at Stony Brook, Emeritus
Brian Rea O'Connor, Boston College
©1998 • Hardcover • 608 pages • 0-395-85900-X

INTRODUCTORY JAPANESE

Nakama: Communication, Culture, Context

Seiichi Makino, Princeton University
Yukiko Abe Hatasa, University of Iowa
Kazumi Hatasa, Purdue University
©1998 • Hardcover • 544 pages • 0-669-27583-2

INTRODUCTORY SPANISH

¿Cómo se dice...?, Sixth Edition

Ana C. Jarvis, Chandler-Gilbert Community
College
Raquel Lebreo, California Baptist College
Francisco Mena-Ayllón, University of Redlands
©1998 • Hardcover • 560 pages • 0-395-89318-6 (Text with
Free Student Cassette)

Foundation Course in Spanish, Ninth Edition

Laurel H. Turk, DePauw University, Emeritus
Carlos A. Solé, Jr., University of Texas-Austin
Aurelio M. Espinosa, Jr., Stanford University,
Emeritus
©1998 • Hardcover • 592 pages • 0-395-8687-X

ADVANCED SPANISH

Panoramas literarios: España

Beverly Mayne Kienzle, Harvard University
Teresa Méndez-Faith, Saint Anselm College
©1998 • Paperback • 416 pages • 0-669-21804-9

Panoramas literarios: América hispana

Teresa Méndez-Faith, Saint Anselm College
©1998 • Paperback • 416 pages • 0-669-21805-7

A manera de ensayo

Susan C. Schaffer, University of California-
Los Angeles
Rebecca Acevedo, Loyola Marymount University
©1998 • Paperback • 306 pages • 0-669-21999-1

◆◆◆◆◆
Contact your Houghton Mifflin representative or
stop by our booth for a demonstration of these CD-ROMs:

FRENCH... Pas de problème!, Multimedia Mais oui!, Rapports NOW!
GERMAN... Einfach Toll!, Neue Horizonte NOW!
ITALIAN... Parliamo italiano!, Parliamo italiano! NOW!
SPANISH... TravelTur, ¡Claro que sí! NOW!, ¡Hola, amigos! NOW!, ¡Cómo se dice...?

 HOUGHTON MIFFLIN

New Ways to Know™

- To request an examination copy, call or fax the Faculty Services Center:
Tel: 800/733-1717 • Fax: 800/733-1810 or contact your Houghton Mifflin sales representative.
- For more information, consult the College Division at Houghton Mifflin's home page: www.hmco.com

EXHIBITS & TECH FAIR

SECTION CONTENTS

About the Exhibits and Tech Fair

Exhibitor Directory

Exhibit Hall Floor Plan

Exhibitors by Booth/Table

Tech Fair Floor Plan

Tech Fair Directory



EXHIBITOR DIRECTORY

About the Exposition

ACTFL's 1997 Exposition will take place in Ryman Exhibit Hall C2, which is located in the Delta Section on the Lower Level of Opryland's Convention Center. Almost 200 institutions, organizations, and companies will fill that space with their representatives, as well as with information about their products or services. Often these representatives will supply literature and samples to bring back to your school and classroom.

The show begins with a three-hour Exhibits Preview, which will be held on Thursday evening, November 20, from 4:30 PM - 7:30 PM. A special "Welcome to ACTFL in Nashville" wine and cheese reception, sponsored by Glencoe/McGraw-Hill, will take place in the Exhibit Hall as part of that preview from 6:30 PM - 7:30 PM.

When the show opens on Friday, a raffle drum will be stationed in the Exhibit Hall, offering registrants the chance to win valuable prizes during drawings that will be held on Friday as well as Saturday. Food stations will also be available in the hall during exhibit hours.

About the Tech Fair

The '97 Learning Technologies Fair will be held on Sunday, November 23, in Ryman Exhibit Hall C2, located in the Delta Section on the Lower Level of Opryland's Convention Center. The Fair is the ideal place for hands-on demonstrations of technological material. As in previous Tech Fairs, many groups will be represented, including major industry producers of software, hardware, video, and other technological media; foreign language professionals with ideas to share with their colleagues; and professional associations. This is an educational experience not to be missed. During the Tech Fair, a raffle drum will be stationed in the Exhibit Hall, offering registrants the chance to win a valuable prize.

Exhibit Hours and Events

All events will be held in Ryman Exhibit Hall C2.

Thursday, November 20

Exhibits Preview	4:30 P.M. - 7:30 P.M.
Glencoe/McGraw-Hill Exhibits Reception:	6:30 P.M. - 7:30 P.M.

Friday, November 21

Exhibits	9:30 A.M. - 6:30 P.M.
Free Time to Visit Exhibits	11:45 A.M. - 2:15 P.M. 5:45 P.M. - 6:30 P.M.
ACTFL Exhibitor Drawing:	1:45 P.M. and 6:00 P.M.

Saturday, November 22

Exhibits	9:30 A.M. - 4:15 P.M.
Free Time to Visit Exhibits	10:15 A.M. - 12:15 P.M. 2:30 P.M. - 4:15 P.M.
ACTFL Raffle Drawing:	11:45 AM and 3:45 P.M.

Tech Fair Hours and Events

Sunday, November 23

Exhibits	10:30 A.M. - 3:00 P.M.
ACTFL Raffle Drawing	2:15 P.M.

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Aims International Books, Inc. 7709 Hamilton Avenue Cincinnati, OH 45231 (513) 521-5590 CONTACT: Tracie Lee Russell A complete selection of Spanish books will be exhibited from preschool fiction and nonfiction to adult. Many more French titles. The Interlingo series is now available in Spanish, French, German, Latin, Swahili, Haitian, Italian, Japanese, Korean, Chinese, Russian, Lao, Vietnamese, Esperanto, and Portuguese. Feelings posters, shirts, mugs, and stickers also available.	636 Fax: (513) 521-5592	American Association of Teachers of German (AATG) 112 Haddontowne Court #104 Cherry Hill, NJ 08034 (609) 795-5553 aatg@compuserve.com CONTACT: Helene Zimmer-Loew Information on AATG activities, teaching materials, publications, and student programs. AATG is the only national individual membership organization dedicated to the advancement and improvement of the teaching of the language, literature, and culture of the German-speaking countries for teachers of German with students at all levels of instruction.	113 Fax: (609) 795-9398 www.aatg.com
Aliseda, Escuelas Internacionales de Español Goya, 115, 3 28009 Madrid, Spain (341) 309-1176 CONTACT: Francisco Benito Intensive Spanish programs for professional adults. Enjoy one of the liveliest cities in Europe and maximize your time learning Spanish in a leading school in Madrid (Spain). Personalized effective teaching. Accommodations available in apartments, hotels, and homestays.	744 Fax: (341) 401-0673	American Association of Teachers of Italian (AATI) University of Wisconsin-Madison 1220 Linden Drive/618 Van Hise Hall Madison, WI 53706 (608) 262-3941 kleinhenz@lss.wisc.edu CONTACT: Christopher Kleinhenz AATI promotes the study of Italian language, literature, and culture in schools and colleges/universities in North America. The association publishes <i>Italica</i> , sponsors seminars and workshops in areas of interest, and is dedicated to excellence in teaching and research in all areas of Italian studies.	E Fax: (608) 265-3892
American Association of Teachers of French (AATF) Mail Code 4510 Southern Illinois University Carbondale, IL 62901-4510 (618) 536-5571 abrate@siu.edu CONTACT: Jayne Abrate The AATF, founded in 1927, is the only French-related teaching organization serving members at all levels of instruction, FLES* through graduate school. Activities and services include ten publications per year, local Chapter meetings, placement bureau, pen-pal bureau, and consultation with AATF Task Forces and various commissions working on problems of interest.	320 Fax: (618) 453-3253 http://www.utsa.edu/aatf/	American Association of Teachers of Slavic & East European Languages (AATSEEL) 1933 North Fountain Park Drive Tucson, AZ 85715 (520) 885-2663 76703.2063@compuserve.com http://clover.slavic.pitt.edu/~aatseel/ CONTACT: Gerard L. Ervin Since 1941, AATSEEL has existed to promote the study and teaching of Slavic and East European languages, literatures, and cultures. AATSEEL publishes a quarterly journal as well as a newsletter (six times a year), and holds an annual conference in December.	F Fax: (520) 885-2663

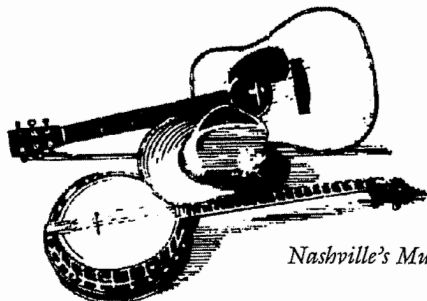
**Descriptions of products and services have been furnished by the exhibitors and should not be considered as an endorsement by either ACTFL or any of the cooperating associations. To recognize the support of Corporate Sponsors and Contributors, their descriptions in this Directory are highlighted.*

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Asociación para el Progreso del Español como Recurso Económico (E/RE) Travesía de Andrés Mellado, 9 28015 Madrid, Spain (341) 543-4646 CONTACT: Oscar Berdugo The Association for the Progress of Spanish as an Economic Resource is a multisectorial platform for the promotion of products and services of companies from Spain that use the Spanish language as a basic substructure of their economic activities. E/RE actions involve different areas of the Spanish economy, mainly in the following sectors: education, publishing, tourism, audiovisual, and technological information.	515, 517 Fax: (341)-543-4706	Bayard Presse 9709 Sotweed Drive Potomac, MD 20854 (301) 299-5920 CONTACT: Marie-Caroline Russell Bayard Presse from France, a leader in French educational magazines, publishes 15 magazines for every level of French from kindergarten to college. Discount prices are available through Bayard representatives in the U.S. The educational press: an interactive tool for learning French and an ideal complement to modern language teaching.	330 Fax: (301) 983-8917
Aura Interactiva Avenida Osa Mayor, 54-Bajo A 28023 Madrid, Spain (341) 357-4314/715-6032 CONTACT: Francisco Navarro Aura Interactiva is a publishing house specializing in Spanish learning and cultural products (books and CD-ROMs). Aura introduces: <i>Contacto</i> , Spanish Learning Method in CD-ROM; <i>Ortografía Práctica del Español</i> (books and CD-ROM), with the most important rules in Spanish orthography; and <i>Virtual Visits</i> to the most important cities in Spain (CD-ROMs).	531 Fax: (341) 357-4314	The Bess Press 3565 Harding Avenue Honolulu, HI 96816 (808) 734-7159 sales@besspress.com CONTACT: Benjamin Bess Specializing in publications about Asia, the Pacific, and Hawaii, The Bess Press offers a complete beginning Japanese language curriculum for secondary schools, ancillary Japanese language materials for elementary grades, and ancillary materials for Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Hawaiian, Samoan, and Chamorro. Also featuring CD-ROM games and tutorials for Japanese.	726 Fax: (808) 732-3627 www.besspress.com
Austrian Cultural Institute (ACI) 950 Third Avenue, 20th Floor New York, NY 10022 (212) 759-5165 desk@aci.org CONTACT: Peter Mikl The Austrian Cultural Institute is the official Austrian cultural representative in the U.S. Its tasks include information on, and the presentation of, all aspects of Austrian culture through exhibitions, lectures, symposia, and recitals. Besides various publications, the booth will offer video presentations on Austria and its culture and videos for classroom use.	124, 126 Fax: (212) 319-9636 http://www.austriaculture.net/	Book Tech, Inc. 605 Main Street Winchester, MA 01890 (617) 729-6250 CONTACT: Cynthia Beams Create and publish your own text—legally and efficiently—from original or assembled materials. Book Tech's copyright management and digital printing capabilities assist professors in producing custom texts from articles, book excerpts, original work, and out-of-print books.	632 Fax: (617) 729-5936
Barron's Educational Series, Inc. 250 Wireless Boulevard Hauppauge, NY 11788 (800) 645-3476, Ext. 242 CONTACT: Frederick Glasser Barron's offers a comprehensive list of concise, easy-to-follow texts, audiocassettes, and compact disc foreign language programs, plus fantastic children's books, including CD-ROM for bilingual and foreign language students. Materials are prepared by linguistic specialists focusing on various levels of grammar, vocabulary, and oral proficiency. ESL and TOEFL materials will be displayed.	224, 226 Fax: (516) 434-3723	Califone International, Inc. 21300 Superior Street Chatsworth, CA 91311 (800) 722-0500 CONTACT: Loretta Rawls Califone Labsys® Learning Laboratory Systems can accommodate and integrate with all levels of language learning from the most basic to multimedia formats. Califone has sold learning labs for 35 years with over 2000 installations in 30 countries. For over 51 years, Califone has been committed to excellence in customer service and the development of quality audiovisual products and curriculum materials.	733, 735 Fax: (818) 407-2405

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Campus Lenguajes, S.L. Avda. Primado Reig, 42, Esc. B, 2, Pta 8 46009 Valencia, Spain (346) 365-4364 Fax: (346) 365-4364 CONTACT: Dolores Gayo Corbella This School of Spanish, located in Valencia (Spain), offers courses all year-round, at all levels. Philology teachers. At ACTFL '97, we will present <i>DILE</i> , a computer software program for the learning of business Spanish in CD-ROM and the Internet, with voice recognition. <i>DILE</i> is a self-learning method targeted to companies and individuals. Its methodology is communicative, practical, participative, interactive, personalized, and innovative.	743	Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA) 1313 5th Street SE, Suite 111 Minneapolis, MN 55414 (612) 627-1870 Fax: (612) 627-1875 carla@tc.umn.edu http://carla.acad.umn.edu CONTACT: Karin Larson/Elaine Tarone The Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA) at the University of Minnesota is one of seven National Language Resource Centers. CARLA sponsors a number of research and teacher development initiatives focused on proficiency-oriented assessment, computer adaptive testing, immersion education, less commonly taught languages, second language articulation, technology and language learning, culture learning, and strategies-based instruction.	629
CCLS Publishing House 3181 Coral Way Miami, FL 33145 (305) 529-8563 (800) 704-8181 Fax: (305) 443-8538 ESLCCLS@aol.com CONTACT: Ivette Fromer CCLS is committed to excellence in language teaching through research, planning, and production of quality materials. Since the early sixties, new technologies have constantly been incorporated into its courses to provide state-of-the-art multimedia for teaching English.	128	The Center for Bilingual Multicultural Studies San Jeronimo #304 Colonia San Jerónimo Cuernavaca, Morelos, Mexico 52-73-17-10-87 Fax: 52-73-17-05-33 admin@bilingual-center.com www.bilingual-center.com CONTACT: Javier Espinosa Intensive Spanish language school: Group 5-system; Hispanic-American studies. Internship and specialized advanced Spanish program for health professionals, teachers, and business. Living with a Mexican host family or in a student residence; field trips to archeological and historical sites. Library; medical assistance; fax; E-mail; computer center.	432
Cemanahuac Educational Community Apartado 5-21 Cuernavaca, Morelos, Mexico3 (52-73) 18-6407 Fax: (52-73) 12-5418 CONTACT: Vivian B. Harvey Cemanahuac offers a school for the study of the Spanish language and Latin American Studies; a field study program; a family homestay program; academic credit; a rural studies program; and volunteer and internship opportunities. Group programs and fees arranged.	T4	Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages UALR-DISLS 2801 South University Little Rock, AR 72204 (501) 569-8159 Fax: (501) 569-8157 CONTACT: Rosalie M. Cheatham Regional conference encompassing the 17 central states.	G



Nashville's Musical Heritage

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Centre Linguistique de Jonquiere 2505 St. Hubert Street Jonquiere, Quebec, G7X 7W2, Canada (418) 542-0352 (800) 622-0352 Fax: (418) 542-3536 centling@cjonquiere.qc.ca http://www.cjonquiere.qc.ca CONTACT: Guy St. Jean The Centre's made-to-measure French immersion programs will help participants develop their conversational skills by providing numerous opportunities to interact with francophones in real-life situations. Class, homestay, and sociocultural activities all combine for a profitable and practical language course.	314	Charles E. Tuttle Co., Inc. 153 Milk Street, 5th Floor Boston, MA 02109-4809 (617) 951-4080 (800) 526-2778 Fax: (617) 951-4045 http://www.tuttlebooks.com CONTACT: Steven McCorry Tuttle Publishing/Periplus Editions produces books and maps that aid in learning the cultures of the Asia Pacific region, including Japan, China, Korea, Indonesia, Thailand, Vietnam, Cambodia, and others. Subject areas: art, business, cooking, fiction, gardening, language, martial arts, philosophy, typography, and more.	227
Centro De Estudios Americanos 306 Flynn Road Branson, MO 65616 (417) 334-7735 (800) 528-7235 Fax: (417) 339-3956 saltmexnow@aol.com http://www.worldwide.edu/mexico/cea/index.html CONTACT: Susie Cook CEA offers immersion homestay study programs all year. Located in the mountain city of Saltillo, Coahuila, Mexico, CEA offers courses for non-Spanish speakers through master's studies. Excursions to points of interest are provided weekly. Travel alone or with students and family. Discounts available for teachers traveling with students.	T8	Cheng & Tsui Company 25 West Street Boston, MA 02111-1268 (617) 426-6074 Fax: (617) 426-3669 ct@world.std.com http://hoshi.cic.sfu.ca/cheng-tsui CONTACT: Jill Cheng Publisher and distributor of Asian language and literature books, audio- and videotapes, and software programs.	307, 309
CHA Educational Tours 107-115 South Second Street Philadelphia, PA 19106 (215) 923-8100 (800) 323-4466 Fax: (215) 923-5583 cha-tours@worldnet.att.net www.cha-tours.com CONTACT: Barbara McFarlane CHA Educational Tours has been a leader in the field of educational travel since 1969. Founded by a foreign language teacher, CHA is dedicated to providing the highest quality educational tours for students and their teachers while maintaining excellent value. CHA offers over 100 complete tour packages to destinations worldwide.	730	Chester Technical Services, Inc. 47 Clapboard Hill Road Guilford, CT 06437 (203) 453-6209 Fax: (203) 453-3410 CONTACT: Douglas Rice Chester Technical Services and Industrial Communications will demonstrate Cheetah Video Servers.	134, 136
		China Books & Periodicals, Inc. 2929 24th Street San Francisco, CA 94110-4126 (415) 282-2994 Fax: (415) 282-0994 info@chinabooks.com www.chinabooks.com CONTACT: Greg Jones Books, tapes, software, and other materials will be displayed from China, Hong Kong, Singapore, and the U.S., relating to Chinese language, history, and culture.	728
		Chinese Language Teachers Association, Inc. (CLTA) c/o Kalamazoo College 1200 Academy Street Kalamazoo, MI 49006 (616) 337-7001 Fax: (616) 337-7251 CONTACT: Madeline Chu Recent issues of CLTA publications (journal, newsletter, and others), as well as materials on the teaching and learning of the Chinese language, will be displayed.	A

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
CLE International – Paris c/o Ideal Foreign Books 132-10 Hillside Avenue Richmond Hill, NY 11418 (718) 297-7477 CONTACT: Dominique Richard French teaching material for ages six to adult, published in France for teachers all over the world: textbooks, readings, conversation, civilization listening, comprehension, and grammar.	412	Continental Book Co. 80-00 Coofer Avenue Glendale, NY 11385 (718) 326-0560 CONTACT: Maurice Stambouli All levels of books in French, Spanish, and German: textbooks, literature, dictionaries, art books, and books for juveniles.	318
Colegio de España Compañía, 65 37008 Salamanca, Spain (3423)21-4788 CONTACT: José Luís de Celis Colegio de España is a prestigious international institution in the teaching of Spanish language and culture. The Academic Department includes Intensive Spanish Language Courses (all year-round, all levels) and a Hispanic Studies university course. The Publishing Department offers a wide range of publications, including Hispanic classics, linguistics, and Spanish for foreigners.	536	Costa Rican Culture and Language Institute PO Box 609-4050 Alajuela, Costa Rica (506) 458-3157 corpcost@sol.rac62.co.cr http://www.westnet.com/costarica/edu/spanish.html CONTACT: Ronny Garcia/Sonia Rojas Exhibiting Costa Rican coffee and handicrafts. Stop by to pick up brochures with information and advertising about the language school.	T2
College Board Programs/Educational Testing Service Rosedale Road Mail Stop 46N Princeton, NJ 08541 (609) 683-2586 CONTACT: Joan Munro Exhibiting materials on Advanced Placement, Pacesetter Spanish, SAT II Subject Tests, and CLEP. Information will be provided on programs available to students, high school counselors and teachers, and college faculty.	335	The Council on International Educational Exchange 205 East 42nd Street New York, NY 10017 (212) 822-2600 888-council info@ciee.org CONTACT: Information Center The Council on International Educational Exchange is a non-profit, nongovernmental organization whose mission is to help individuals gain understanding, acquire knowledge, and develop skills for living in a globally interdependent and culturally diverse world. The Council operates a large number of study, work, and volunteer programs throughout the world and serves travelers through its network of Council Travel offices.	219
Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO) (919) 660-3180 CONTACT: Executive Director CALICO (Computer Assisted Language Instruction Consortium) is a professional association—like ACTFL, only smaller. Its members use high technology to help teach modern languages. Need support or evidence to advance the use of technology in your system? Inquire with CALICO. If you love technology and language learning, join CALICO.	L	Cuauhnahuac 519 Park Drive Kenilworth, IL 60043 (847) 256-7570 CONTACT: Marcia Snell Cuauhnahuac, founded in 1972, offers a variety of intensive and flexible programs geared to individual needs: six hours of classes daily with no more than four students to a class; housing with a Mexican family that really cares about its guests; cultural conferences, excursions, and special classes for professionals. Graduate and undergraduate credit available.	426

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Culture Quest Tours 306 Cherry Street, Suite 201 Philadelphia, PA 19106 (215) 923-1415 800-678-6877 Fax: (215) 923-1146 cultureq@libertynet.org www.libertynet.org/~cultureq CONTACT: Josette Bonafino Culture Quest Tours works individually with teachers at all levels to design creative high-quality educational travel programs tailored specifically to the needs of each group. Ad Hoc groups are not combined. Programs include tours, homestays, language immersion, and international volunteer placement. Group leaders travel free.	429	did deutsch-institut\GfdS German Language Society Hauptstrasse 26 63811 Stockstadt/Main, Germany 49-6027-417730 Fax: 49-6027-417741 http://www.did.de CONTACT: Hubert F. Koetter The did deutsch-institut provides many short- and long-term semester courses in Berlin, Frankfurt, Munich, and other cities; certified by ISO 9001, controlled by "GfdS." The German Language Society ("GfdS, Gessellschaft für deutsche Sprache"), sponsored by the German Government, provides recommendations for language usage and has members in 25 countries, with branches now in New York and Philadelphia.	732
Curriculum Press Inc. 127 Sheridan Avenue Albany, NY 12210 (518) 465-4250 (800) 706-6591 Fax: (518) 465-4250 CONTACT: Dirk A. Mundt Curriculum Press is a leader in the creation and publication of communicative language materials. A three-level series in Spanish (two levels each in Italian and French) addresses the needs of a wide variety of learning abilities within the student-centered classroom.	606	Difusion C.I.P.I., S.L. Bruc, 21, 1 2 08010 Barcelona, Spain (343) 412-2229 Fax: (343) 412-6660 CONTACT: Detlev Wagner Difusion is a publishing house specializing in foreign languages and foremost in Spanish as a foreign language. Its Spanish methods— <i>Intercambio</i> , <i>Rapido</i> , <i>Abanico</i> , and the brand new <i>Gente</i> —are among the most popular textbooks, used worldwide, with a communicative approach. Also offered are CD-ROMs, dictionaries, videos, cassettes, and a famous collection of easy readers.	537
Delta Systems Company, Inc. 1400 Miller Parkway McHenry, IL 60050-7030 (800) 323-8270 Fax: (800) 909-9901 custsvc@delta-systems.com http://www.delta-systems.com CONTACT: Richard R. Patchin Delta Systems is one of the largest distributors of foreign language materials in the U.S. Order over 3,000 items from more than 50 publishers from one source. Find competitive pricing in the Delta Systems comprehensive catalog, now available on the Web at www.delta-systems.com. 24-hour-a-day ordering online!	112, 114	DynEd International 989 East Hillsdale Boulevard Metro Center Building, Suite 130 Foster City, CA 94404 (415) 578-8067 (800) 765-4375 Fax: (415) 578-8069 info@dyned.com www.dyned.com CONTACT: Christine Whelan DynEd International, founded in 1987, is a leading developer of quality CD-ROM-based, language learning courseware for children to adults. The courseware is designed to assist educators in the shift from traditional language teaching methods to a more communicative approach, where listening and speaking skills have more emphasis.	218
Deutsche Welle Television 2800 Shirlington Road, Suite 901 Arlington, VA 22206 (703) 931-6644 Fax: (703) 931-6662 CONTACT: Gerhard Besserer Deutsche Welle broadcasts live—24 hours—via satellite from Berlin. The daily news documentaries and magazines provide teachers with authentic material for the classroom. Deutsche Welle TV is a public broadcaster, and the program is free of charge. Partners in the U.S.: AATG, Goethe institut, SCOLA, and the Georgia Department of Education.	115		

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
École de langue française de Trois-Pistoles University of Western Ontario London, ON N6A 3K7, Canada (519) 661-3637 tp@courier.ptce.uwo.ca CONTACT: Maurice Vaney	313	Editions Soleil Publishing Inc. 32 Cross Street Welland, ON L3B 3G1, Canada (905) 788-2674 (800) 261-0833 mollica@ed.brocku.ca CONTACT: Virginia Plante	230
École de langue française et de culture québécoise Université du Québec à Chicoutimi 555 boulevard de l'Université Chicoutimi, (QC) G7H 2B1, Canada (418) 545-5036 ecolanfr@uqac.quebec.ca CONTACT: Paul Gagnon	312	Editorial Edinumen Piamonte, 7 28004 Madrid, Spain (341) 308-5142/319-9270 CONTACT: Carlos Ramos Díaz	535
Edelsa Grupo Didascalía, S.A. Plaza Ciudad da Salta, 3 28043 Madrid, Spain (341) 416-5511 CONTACT: Laurent Toro	525	Editorial Rúa-Publicaciones Colegio M. Unamuno Rúa Antigua, 5, 1 37002 Salamanca, Spain (3423)21-2055 CONTACT: Alfredo Miguel de Pablo	442
Ediciones SM Joaquín Turina, 39 28044 Madrid, Spain (341) 508-5145 CONTACT: Rafael de Cárdenas/Alberto Rosell	529	Educational Media Inc. 3712 East Second Street Edmond, OK 73034 (405) 340-3590 (800) 654-8428 CONTACT: Ralph Pohlmeier	327

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Eduole	643	Embassy of Spain—Trade Commission/Miami	515, 517
Alboraya, 26, 1-26 46010 Valencia, Spain (613) 384-9367/(346) 360-6564 Fax: (346) 361-4065 www.eduole.com CONTACT: Laura Hernán		2655 Le Jeune Road, Suite 1114 Coral Gables, FL 33134 (305) 446-4387 Fax: (305) 446-2602 miaspain@bellsouth.net CONTACT: Joaquín de la Herrán	
Eduole offers Spanish learning multimedia software. These innovative products help teach specific troublesome issues in Spanish (verbs, vocabulary, accents, prepositions...). Completely interactive titles on everyday situations, with the user as decision maker. Download each complete title via the Internet and try it out before buying. Come and see Eduole at www.eduole.com		This official institution of the Embassy of Spain is part of the Worldwide Network of Foreign Commercial Offices of the Ministry of Economy of Spain. Its main function is to develop and promote business relations between Spain and the United States by providing assistance and information to companies, individual entrepreneurs, institutions, associations, and professional media. Specially assigned as a nationwide Trade Promotion Center for books and educational materials, it also channels inquiries and activities related to these industries.	
EF Educational Tours	135	Embassy of Switzerland	734, 736
1 Memorial Drive Cambridge, MA 02142 (617) 252-6041 Fax: (617) 621-1930 CONTACT: Jeanmarie Buckley		2900 Cathedral Avenue NW Washington, DC 20008 (202) 745-7927 Fax: (202) 232-1050 100634.3615@compuserve.com http://www.swissemb.org CONTACT: Walter Haffner	
Group travel organization—we bring the classroom alive. Come and join our Global Classroom.		Switzerland as a country in the heart of Europe with four national languages will present the variety of its culture through leaflets and books in German, French, and Italian and through video and interactive computer presentations.	
Embassy of Spain – Education Office	514, 516	EMC/Paradigm Publishing	300, 302, 304, 306
2375 Pennsylvania Avenue N.W. Washington, DC 20037 (202) 728-2335 Fax: (202) 728-2313 CONTACT: Carmen García		875 Montreal Way St. Paul, MN 55102 (800) 328-1452 Fax: (800) 328-4564 educate@emcp.com http://www.emcp.com CONTACT: Bette Lind	
The Education Office of the Embassy of Spain promotes high-quality Spanish language instruction through teacher development activities and provides access to quality learning materials. Among its publications, the magazine <i>MATERIALES</i> includes teaching materials ready to be used in the Spanish classroom. Other programs include grants for teachers, exchanges for teachers and students, and Diplomas of Spanish as a Foreign Language (DELE).		Visit the EMC/Paradigm booth to see our three-level programs, including the all-new <i>C'est à toi!</i> French series, the completely revised <i>Deutsch Aktuell, 4th Edition</i> German program, and the popular <i>Somos asi</i> Spanish program. Stop by to see comprehensive Italian, Japanese, Greek, and Russian textbooks, supplementary materials, and multimedia programs.	

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Enforex-Spanish Language School Alberto Aguilera, 26 28015 Madrid, Spain (341) 594-3776 CONTACT: Antonio Anadón Enforex is located in Madrid and Marbella. Its International Center offers a chance to meet Spanish students and people from more than 30 countries. Programs are offered to four age groups: children from seven years old to teenagers, university students and adults, professionals and executives, and senior citizens.	543 Fax: (341) 594-5159	Estudio Internacional Sampere 1975 Parkside Circle South Boca Raton, FL 33486 (561) 391-0911 rudy@acc.fau.edu CONTACT: Juan M. Sampere/Dorothy Rudy Intensive Spanish courses are given in Spain and in Ecuador all year-round; semester courses for college/university students; junior courses (14-16 years); homestays, apartments, excursions, educational tours, and much more.	544 Fax: (561) 361-0276
Enhanced Learning Concepts 990 Cedar Provo, UT 84604 (801) 375-5601 CONTACT: Robert W. Blair/Dell Blair Enhanced Learning Concepts, in cooperation with Brigham Young University (BYU), is developing The Language Exploratorium, whose purpose is to captivate young students with the fascination of languages and encourage their exploration of languages and language sciences. "The Lesser Labyrinth" will soon be launched, inviting learners aged 10-16 to take part in linguistic game competitions nationwide.	633 Fax: (801) 378-8295	Eurocentres (Idiomas Vivos España, S.A.) Paseo de La Castellana, 194 28046 Madrid, Spain (341) 345-3512 CONTACT: Javier Lopez de Ceballos Eurocentres has well-equipped schools in Madrid, Salamanca, and Barcelona, where quality Spanish courses are taught by experienced and qualified teachers. Accommodations are also provided, along with a wide range of activities, general courses, special courses in the arts, museums, and gastronomy.	742 Fax: (341) 345-3513
ERIC Clearinghouse on Languages & Linguistics 1118 22nd Street NW Washington, DC 20037 (800) 276-9834 CONTACT: Craig Packard ERIC's booth will offer free minibibliographies and digests, samples of new materials, and the ability to conduct free searches of its database.	N Fax: (202) 659-5641	European Book Company Inc. 925 Larkin Street San Francisco, CA 94109 (415) 474-0626 (800) 666-0666 europeanbk@aol.com CONTACT: Sara Gabriel Exhibiting language books in French. Textbooks, reference, easy readers, classic and contemporary literature, AP, children's books, cassettes, videos, history and culture, best sellers, and new releases.	129 Fax: (415) 474-0630
Español Vivo Os 351 Summit Drive Winfield, IL 60190 (630) 665-2261 querrico@aol.com CONTACT: Steven Getz Introducing an innovative way to acquire vocabulary...and more! Cooperative/communicative activities teach real-world vocabulary acquisition skills through carefully sequenced questioning and answering. Each classpack contains four levels of activities the entire department can use. Come see what's really new!	436 Fax: (630) 665-5563	Fairfield Language Technologies 122 South Main Street Harrisonburg, VA 22801 (540) 432-6166 (800) 788-0822 info@trstone.com CONTACT: Jennifer Fisher The Rosetta Stone Language Library is a revolutionary program designed by teachers and students that makes learning a new language faster and easier than ever before. This critically acclaimed, interactive, multimedia CD-ROM program is available for Spanish, French, German, Russian, Dutch, Chinese, Italian, Portuguese, Japanese, and English (ESL).	308, 310 Fax: (540) 432-0953 www.trstone.com

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Far Eastern Publications, Yale University 340 Edwards Street New Haven, CT 06520 (203) 432-3109 jmontana@minerva.cls.yale.edu http://www.yale.edu./fep CONTACT: John S. Montanaro Books and other materials for the teacher and student of East Asian languages.	725 Fax: (203) 432-3111	Fleetwood Group, Inc. P.O. Box 1259 11832 James Street Holland, MI 49422-1259 (616) 396-1142 (800) 257-6390 CONTACT: Hugh Harper Manufacturers and providers of language labs since 1959. State-of-the-Art technologies in wireless teaching equipment. Now introducing the SEI Multimedia Learning Lab that provides all the features of a traditional lab and complete control of classroom computers.	433, 435 Fax: (616) 396-8022
Federal Bureau of Investigation 935 Pennsylvania Avenue, NW – Room 3505 Washington, DC 20535 (202) 324-8805 CONTACT: John J. Behun The FBI is the principal investigative arm of the U.S. Department of Justice. It has investigative jurisdiction over violation of more than 200 categories of federal crimes, many of which have a foreign-language connection.	125 Fax: (202) 324-8526	Fondo De Cultura Economica, USA 2293 Verus Street San Diego, CA 92154 (619) 429-0455 www.FCEUSA.com CONTACT: Ignacio Puig Spanish language titles: children, young adult titles, reference. Educational books and books of general interest.	232 Fax: (619) 429-0827
FIAP Jean Monnet 30 Rue Cabanis Paris, 75014, France 33-1-45-89-89-15 CONTACT: Frederic Goussard The FIAP Jean Monnet accommodates groups and individuals who come to Paris for one night, several nights, or several weeks. Two hundred rooms are offered (all with private facilities), along with two restaurants and 15 meetings rooms. Specializing in the accommodation of American university students coming to Paris to study.	328 Fax: 33-1-45-81-63-91	The Foreign Candy Co., Inc. 451 Black Forest Road Hull, IA 51239 (712) 439-1496 (800) 831-8541 CONTACT: Barb Bentele Complete source of imported candies to be used for fundraising or for promoting the study of foreign languages. Products include Advent Calendars, Eurobar, Toblerone, Magnifico Peach Candies, Eiffel Bon Bons in four dynamic flavors, Chiclos Taffies, Yager Gummi Bears, Pierrot Gourmand, Carambar, Zotz, hard candies and chocolate bars with flag-colored wrappers, and much more.	637 Fax: (712) 439-1434
FilmArobics, Inc. 9 Birmingham Place Vernon Hills, IL 60061 (847) 367-5667 (800) 832-2448 film@filmarobics.com CONTACT: Judith Sugarman Provides lesson plans to accompany popular French and Spanish feature-length videos.	427 Fax: (847) 367-5669 http://www.filmarobics.com	Foreign Study Programs 11454 SW 127 Court Miami, FL 33186 (305) 386-6474 CONTACT: Roberto Fernandez FOReign Study PROgrams (FORSPRO) arranges educational programs abroad for universities and high schools. The programs offer courses in language, art, history, and literature. FORSPRO also provides cultural programs abroad for middle and high school students. These programs allow educators to travel free with a <i>group of only four students.</i>	332 Fax: (305) 385-2020

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
France Langue Schools of Paris and Nice/Riviera 14 Rue Leonard De Vinci Paris, France 33-145004015 Paris: frlang_p@club-internet.fr Nice: frlang_n@club-internet.fr http://www.france-langue.fr CONTACT: Christian De Poly Created in 1976, Ecole France Langue is an <i>Etablissement Libre d'Enseignement Supérieur</i> . Paris and Nice/Riviera schools offer intensive French courses (15 to 30 lessons per week) all year-round. Enrollment begins every Monday for a variable duration. Free weekly cultural activities. Homestays, student residences, hotels on request. Transfers possible between Paris and Nice.	431	Georgetown University Press 3619 O Street, NW Washington, DC 20007 (202) 687-5641 (800) 246-9606 Fax: (202) 687-6340 CONTACT: Gail Grella Exhibiting language textbooks and reference materials for commonly and less-commonly taught languages.	228
French Embassy/Cultural Services/ Education Office 972 Fifth Avenue New York, NY 10021 (212) 439-1436 Fax: (212) 439-1482 CONTACT: Candide Soci/Isabelle Aubert The French Education Office is a branch of the French Embassy that promotes the learning and teaching of French in the U.S., develops French certifications, offers scholarships for teachers of French and best French students to study in France, sends teaching materials to teachers, and organizes workshops to train teachers.	317, 319, 321	Georgia Public Broadcasting/PeachStar 260 14th Street N W Atlanta, GA 30318 (404) 685-2400 (888) 501-8960 Fax: (404) 685-2556 jbaughman@gpb.org www.gpb.org CONTACT: Joey Baughman Georgia Public Broadcasting brings you the best in foreign language distance learning. Programs include <i>Irasshai: Welcome to Japanese</i> , a credit course for high school and older students featuring Tim Cook, and <i>Salsa: Elementary Spanish Language and Culture</i> . With these courses, any teacher can facilitate students' development of language proficiency.	331, 333
Fulbright Teacher Exchange Program 600 Maryland Avenue SW, Room 140 Washington, DC 20024 (202) 401-9171 Fax: (202) 401-7203 CONTACT: Christine Bodziak Buttram Arranges direct one-for-one international teaching exchanges. In most cases, both teachers secure a leave of absence, with salary, from their home institutions and then trade classrooms for a year. The program is open to teachers and administrators from the elementary to the two-year postsecondary level.	718	German Academic Exchange Service (DAAD) 950 Third Avenue, 19th Floor New York, NY 10022 (212) 758-3223 Fax: (212) 755-5780 daadny@daad.org http://www.daad.org CONTACT: Rolf Hoffmann DAAD (German Academic Exchange Service) is a private, publicly funded, self-governing organization of higher education institutions in Germany. DAAD promotes international academic relations and cooperation, especially through exchange programs for students and faculty.	118
Fundacion General de la Universidad de Valladolid Ramon y Cajal, 7 47005 Valladolid, Spain (3483)42-3549 Fax: (3483)42-3548 CONTACT: Deborah Dietrick Spanish language courses are offered, as well as Spanish language and literature courses and practical Spanish.	532	German Information Center 950 Third Avenue, 24th Floor New York, NY 10022 (212) 888-9840 Fax: (212) 752-6691 gic1@ix.netcom.com http://www.germany-info.org/ CONTACT: Marianne Pürtinger The German Information Center is a center for media services and information about Germany and functions as a resource center on numerous levels. It provides material on political, economic, and cultural aspects of German society. All services and subscriptions are free of charge.	117

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
German Life/Zeitgeist Publishing, Inc. 1 Corporate Drive Grantsville, MD 21536 (301) 895-3859 (800) 314-6843 Fax: (301) 895-5029 gwwc14A@prodigy.com http://langlab.uta.edu/germ/german_life/ CONTACT: Lisa A. Fitzpatrick <i>German Life</i> is a bimonthly magazine written for all who are interested in the diversity of German culture, past and present, and in the various ways that North America has been shaped by its German element. The magazine is dedicated to solid reporting on cultural, historical, social, and political events.	119	Goethe-institut 1014 Fifth Avenue New York, NY 10028 (212) 439-8698 Fax: (212) 439-8705 lservice@goethe_newyork.org http://www.goethe.de CONTACT: Ursula Meyer Information on activities of the Goethe-institut. Educational and promotional materials for teachers of German and Social Studies teachers.	120
Gessler Publishing Co. Inc. 10 East Church Avenue Roanoke, VA 24011 (540) 345-1429 (800) 456-5825 Fax: (540) 342-7172 gesslerco@aol.com www.gessler.com/gessler/ CONTACT: Richard Kurshan Gessler has been publishing and distributing language learning materials for more than 60 years. Gessler has a choice selection of software, video, and print material to supplement the classroom learning experience.	220	Great American Opportunities Inc. 2451 Atrium Way Nashville, TN 37214 (615) 391-2887 (800) 251-1542 Fax: (615) 391-2636 www.nashville.net/~gao/ CONTACT: Jeanie Braden These fund-raising programs are designed especially for foreign language departments.	127
Glencoe/McGraw-Hill 936 Eastwind Drive Westerville, OH 43081 (614) 890-1111 (800) 848-1567 Fax: (614) 899-4414 www.glencoe.com CONTACT: Dave Whiting Textbooks for students of French, Spanish, Japanese, Italian, Latin, and German—grades 7-12. Available ancillary components include workbooks, audio programs, video-cassette and videodisc programs, testing materials, transparencies, software, and CD-ROMs.	600, 602, 604	Grupo Anaya Juan Ignacio Luca de Tena, 15 28027 Madrid, Spain (341) 393-8700 Fax: (341) 742-4259 CONTACT: Manuel Treviño/María José Blanco Publisher and distributor of educational books, along with teaching software.	527
GLS Sprachenzentrum Kolonnen Str. 26 10829 Berlin, Germany (030) 787-41-52 Fax: (030) 787-41-92 Learn German and discover Berlin! Standard, intensive crash courses; long-term courses; exam preparation; business German; one-to-one German for teachers; German in a teacher's home; internships; group programs; ministays in Berlin; and academic year in Germany. GLS also organizes accommodations with host families and an accompanied activity program.	130	Hatier & Didier Distribution c/o Schoenhof's Foreign Books 76A Mount Auburn Street Cambridge, MA 02138 (617) 547-8540 (800) 323-0443 Fax: (617) 547-8565 hatier@schoenhofs.com www.schoenhofs.com CONTACT: Abigail Altman Course books, grammars, readers, and audiovisuals for all levels of French instruction, FLES through university. Come see the newest French teaching method, <i>Tempo</i> , and <i>La France aux 100 visages</i> , a new textbook and video to teach history, culture, and civilization. Pick up a complimentary catalog: <i>1997 Hatier-Didier Français Langue Étrangère</i> .	418

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Heinle & Heinle Publishers 20 Park Plaza Boston, MA 02116 (617) 451-1940 Fax: (617) 426-4379 CONTACT: Tracie Edwards/Pamela Warren Heinle & Heinle publishes innovative print and electronic foreign language materials. Included are texts, software, multimedia, and video designed for the middle, secondary, and college classroom, and materials for teacher development.	608, 609, 610, 611 (800) 237-0053	ICEX — Foreign Trade Institute of Spain Paseo de La Castellana, 14-16 28046 Madrid, Spain (341) 349-6100 CONTACT: Paz Alvarez Puig ICEX is a public organization and part of the Ministry of Economy of Spain. Its mission is to develop and promote Spanish exports, in cooperation with the Trade Commission of the Embassies of Spain. In addition to offering a wide range of services to reinforce the efforts and initiatives of local export companies, ICEX also provides foreign importers with detailed information regarding exportable products from Spain.	515, 517 Fax: (341) 431-6128
Holt, Rinehart and Winston 1120 South Capital of Texas Highway Austin, TX 78746 512-314-6800 Fax: 512-314-6787 CONTACT: Dawna Frost A leader in foreign language textbook publishing, HRW will display its three-level integrated programs for Spanish, French, and German. Come by the booth to experience the range of multimedia technology that enhances what students learn on every page of their textbooks. New: CD-ROM programs for Spanish, French, and German.	100-107, 200, 202, 204, 206 800-992-1672	Ideal Foreign Books, Inc. 132-10 Hillside Avenue Richmond Hill, NY 11418 (718) 297-7477 CONTACT: Andre Fetaya French and Spanish books, methods, general literature, dictionaries, and children's books; and maps of France, Spain, Mexico, and South America.	408, 410 Fax: (718) 297-7645
Holt, Rinehart and Winston College Language Publishers 301 Commerce Street, Suite 3700 Fort Worth, TX 76102 (817) 334-7500 (800) 237-2665 Fax: (817) 334-0947 hrwcollege@harbrace.com http://www.hrwcollege.com Since publishing the first foreign language textbook in 1866, Holt, Rinehart and Winston has had a long history of publishing the finest in instructional language materials. Come watch this tradition continue with new programs using the latest in multimedia and CD-ROM technology.	108, 110	The Impetus Company 2461 Santa Monica Boulevard, #C-327 Santa Monica, CA 90404 (800) 418-8610 CONTACT: Bernard Ervin Publisher of printed and electronic educational products: folders, workbooks, flash cards, and software.	630 Fax: (310) 677-3992
Houghton Mifflin Company 222 Berkeley Street Boston, MA 02116 (617) 351-5000 800-733-1717 800-733-1810 CONTACT: Elaine Leary For Modern Language and ESL programs from secondary school through college, Houghton Mifflin offers the highest quality textbooks, supplements, and technology tools to aid instructors and facilitate students' language acquisition.	510, 512	Indiana University Press 601 North Morton Street Bloomington, IN 47404 (812) 855-8326 (800) 842-6796 Fax: (812) 855-8507 iupress@indiana.edu http://www.indiana.edu/~iupress CONTACT: Susan Havlish Indiana University Press is a major scholarly press with headquarters on the Bloomington campus of Indiana University.	T9 Fax: (812) 855-8507
		Industrial Communications 6727 Complex Drive Baton Rouge, LA 70809 (800) 673-1585 CONTACT: Larry Howard Industrial Communications and Chester Technical Services will demonstrate Cheetah Video Servers.	134,136 Fax: (800) 867-0329

EXHIBITOR DIRECTORY

Company

Booth/Table

Company

Booth/Table

Instituto Cervantes

519, 521

John Hancock Center

875 North Michigan Avenue, Suite 2940

Chicago, IL 60611

(312) 335-1996

Fax: (312) 587-1992

CONTACT: Miguel Angel Martínez

The Instituto Cervantes is a nonprofit organization, founded by the Spanish Government to promote Spanish language teaching and knowledge of the cultures of the Spanish-speaking countries throughout the world. It offers all sorts of courses, organizes cultural activities, and features modern libraries in all its centers.

Instituto San Fernando de la Lengua Española

746

Recaredo, 21, I-2

41003 Sevilla, Spain

(345) 498-8151

Fax: (345) 498-8152

arperianez@san-fernando.com

<http://www.san-fernando.com>

CONTACT: Arturo Periañez Romero

Semester, summer, and year-round academic programs are offered in Spain, for academic credit. University Language Center. International organization. Student travel agency and extracurricular activities (sports, cultural excursions, and sightseeing tours). Education agency. Language school. Student accommodations. Funding organization. Training organization.

Intercultural Press

737

P.O. Box 700

374 U.S. Route One

Yarmouth, ME 04096

(207) 846-5168 (800) 370-2665 Fax: (207) 846-5181

interculturalpress@internetmci.com

<http://www.bookmasters.com/intercult.htm>

CONTACT: Judy Carl-Hendrick

Intercultural Press is a leading publisher and distributor of books, simulations, videos, and other materials on intercultural, multicultural, and diversity topics.

International Association for Language Learning Technology (IALL)

M

1105 Jimenez Hall, The Language Center

University of Maryland

College Park, MD 20742

(301) 405-6927

<http://polyglot.lss.wisc.edu/IALL/>

CONTACT: Christopher Higgins

IALL is dedicated to the promotion of language learning with technology, with a membership that represents hundreds of institutions of varying sizes and education levels. In IALL you can learn about the latest developments in audio, video, computer, and satellite reception technology and their use in media centers and classrooms.

International House Madrid

542

Zurbano, 8

28010 Madrid, Spain

(341) 310-1314

Fax: (341) 308-5321

CONTACT: Helena Mazo

I.H. Madrid is perfectly placed to allow students to immerse themselves in the Hispanic culture while learning the language. To achieve this goal, I.H. offers: intensive Spanish courses; Spanish for business; Young Learner groups; University student groups; Spanish Culture courses; accommodations; cultural and social programs; combined programs; and training courses for teachers of Spanish.

Italiaidea

137

Piazza Della Cancelleria 85

00186 Roma, Italy

39-6-68307620

Fax: 39-6-6892997

CONTACT: Carolina Ciampaglia

Italiaidea, in the heart of Rome, teaches all levels of Italian language and culture. Highly trained instructors make students' interests their focus. Italiaidea connects the language to the students' real lives, using the city as a campus. Offering full support services for visiting programs. Credit and noncredit courses.

Japan Book Center by Bonjinsha & J.P.T.

414, 416

2425 West Olympic Boulevard, Suite 160 East

Santa Monica, CA 90404-4036

(310) 453-1022

Fax: (310) 453-8022

CONTACT: Hiroko Nakashima

Japan Book Center offers a full range of Japanese language teaching and learning materials (especially imported from Japan), such as textbooks, workbooks, dictionaries, reference guides, audio/videotapes, and other Japan-related goods. Exclusive agent in the U.S. and Canada for Bonjinsha, a Japan-based publisher and retail business serving in Japanese language education fields around the world.

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
JCR, Inc. P.O. Box 108 Mount Vernon, VA 22121 (703) 780-1815 CONTACT: Carolyn Russo Leather briefcases and portfolios will be exhibited, along with business accessories for men and women and a "book bag on wheels."	336	Kennedy Center Publications—BYU Culturgrams 280 HRCB Provo, UT 84602-4538 (800) 528-6279 kristy_gardner@byu.edu http://www.byu.edu/culturgrams CONTACT: Kristy Gardner <i>Culturgrams</i> are four-page briefings describing a nation's background, society, and its people's customs, courtesies, and lifestyles. Ideal for students, teachers, and as an up-to-date reference material for libraries, <i>Culturgrams</i> are products of native commentary and original expert analysis. They are updated and revised annually each August. Currently there are over 160 <i>Culturgrams</i> available.	437
John Wiley & Sons, Inc. 605 Third Avenue New York, NY 10158-0012 (212) 850-6000 CONTACT: Leslie Hines Founded in 1807, John Wiley & Sons, Inc. is an independent, global publisher of print and electronic products. Wiley specializes in scientific and technical books, journals, textbooks, and education materials for colleges and universities, and professional and consumer books and subscription services.	208, 210	Kinokuniya Bookstore 10 West 49th Street New York, NY 10020 (212) 765-7766 CONTACT: John Fuller Books on Japan will be exhibited, along with Japanese language texts and materials.	729, 731
Jumpstreet Tours 372 St. Catherine West, Suite 411 Montreal, PQ H3B 1A2, Canada (514) 954-9990 (800) 663-4956 jump.montreal.com CONTACT: Mark Clarke Educational language and cultural field trips for students of all ages. All-inclusive overland motorcoach group travel packages. Come see us!	424, 425	Klett Edition Deutsch 7327 Woodrow Drive Oakland, CA 94611 (510) 339-2721 cfredked@uclink2.berkeley.edu CONTACT: Christiane Frederickson Imported German textbooks and authentic German enrichment materials, K—university. Children's books, fairy tales; textbooks, readers, literature, audiotapes, and software, as well as teacher resources for all levels; Landeskunde: culture, geography; Business German.	121
Junta de Castilla y León Calixto Fernández de la Torre, 6 47001 Valladolid, Spain (3483) 37-0356 Fax: (3483) 35-0205 CONTACT: Carlos Planchuelo Castilla and León Tourist Promotion. Spanish language courses for foreigners. Universities. Academies and Travel Agencies.	518	L'Arc-En-Plume P. O. Box 592, Station B Montreal Quebec, H3B 3K3, Canada (514) 341-5304 CONTACT: Daniele Heinen Distributor of educational software in French, from Montreal and through the Internet! Language learning tools, dictionaries, encyclopedias, proofing tools, cultural software, and educational games.	T10

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Lacunza — Escuela Internacional Moraza, 5, Bajo 20006 San Sebastián (Guipúzcoa), Spain (3443)47-1487 Fax: (3443)46-3061 CONTACT: Juan Carlos Lacunza Oyarbide Five minutes from the beach in San Sebastián, north of Spain, Lacunza-El specializes in teaching Spanish using the International House communicative method. Intensive, Long-Term, Mini-Group, and One-to-One Courses. Group concessions. Also Teacher Training Courses and summer activities program. Accommodations with families or in shared apartments. Members of a worldwide organization, International House.	444	Language Odyssey 401 North Michigan Avenue, Suite #1620 Chicago, IL 60611 (312) 828-0033 Fax: (312) 828-0909 CONTACT: Sarah Walton Language Odyssey works with elementary schools and teachers to set up high-quality second language programs. Language Odyssey provides a complete, six-year, sequenced, and articulated program for Spanish and French. The program includes workbooks, audiotapes, teacher guides, and game and song supplements.	217
Langenscheidt Publishers, Inc. 46-35 54th Road Maspeth, NY 11378 (718) 784-0055 (800) 432-6277 Fax: (718) 784-0640 jesmcg@ix.netcom.com CONTACT: Jessie G. McGuire Langenscheidt features the latest texts for German as a foreign language: <i>Moment mal!</i> for university, and <i>Sowieso</i> for secondary classes. Software offerings include the exciting <i>Who Is Oscar Lake?</i> in Spanish, French, German, Italian, and ESL. Bilingual dictionaries in 17 languages, and extensive supplements for kindergarten through postgraduate German instruction.	116	Language Studies Canada, Montreal 1450 City Councillors, Suite 300 Montreal, Quebec H3A 2E6, Canada (514) 499-9911 Fax: (514) 499-0332 CONTACT: Mary Wilson LSC Montreal, a specialist in the teaching of French as a second language since 1962, offers homestay, optional activities, and a multimedia Student Resource Centre. Teachers are university-trained, with experience and/or training in the teaching of French as a second language. International group classes, 1-1. Executive French, teen program.	131
Language Liaison 20533 Biscayne Boulevard, #4-162 Miami, FL 33180 (954) 455-3411 (800) 284-4448 Fax: (954) 455-3413 learn@languageliasion.com languageliasion.com CONTACT: Nancy Forman Language Liaison is a leader in providing total immersion language-training programs worldwide: two-week to year-long programs for students of all ages and all levels; new programs starting every week year-round; homestays and cultural activities and excursions; and special programs available for teachers, juniors, seniors, executives, and professionals.	621	Language Studies International (LSI) 1706 Fifth Avenue San Diego, CA 92101 (619) 234-2881 (800) 416-9944 Fax: (619) 234-2883 sa@lsi.edu www.lsi.edu CONTACT: Karen Johnson LSI offers short- and long-term foreign language courses year-round in France, Spain, Germany, Switzerland, Italy, and Mexico. Expert language instruction, welcoming host families, and organized cultural activity programs provide the opportunity to live and learn a language through the LSI Total Immersion Experience. Customized individual or group programs available.	417
		Languages For Kids 7403-5th Avenue Brooklyn, NY 11209 (718) 748-1879 Fax: (718) 921-3020 CONTACT: Nancy Conforti The Languages For Kids five-level teaching program for early childhood, elementary, and intermediate school. Each level includes a teacher's plan book, picture pack, and audiocassette, as well as a student's workbook. Program is available for teaching Spanish, French, Italian, German, and Japanese.	625

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Le Francais Fantastique 1490 Danforth Avenue Toronto, M4J 1N4, Canada (416) 465-3015 CONTACT: Marilyn Banack "Teachers Know Best" materials now available. Materials tried and tested in foreign language classrooms that promise to put some fun into the second language classroom.	221	Master Communications/Asia for Kids P.O. Box 9096 Cincinnati, OH 45209 (513) 271-8845 (800) 765-5885 Fax: (513) 272-4433 master@afk.com http://www.afk.com CONTACT: Selina Yoon/Copeland Kapp Exhibiting curriculum materials for Chinese, Japanese, Korean, Vietnamese, Thai, Cambodian, Indonesian, Hmong, Khmer, Tagalog, and Laos; books, posters, and CD-ROMs for ESL/EFL; K-12 language textbooks, bilingual books, posters, audiotapes, videos, and CD-ROM. Sing 'n Learn Chinese, Korean, and Vietnamese with teacher's guide.	626, 628
Louise Harber/FLSAS 5935 SW 64th Avenue Box 903 South Miami, FL 33143 (305) 662-1090 (800) 282-1090 Fax: (305) 662-2907 CONTACT: Louise Harber These very intensive foreign language study programs emphasize oral proficiency. Small classes provide 100 percent true immersion (the real thing!). All programs are carefully selected and offer high-quality language instruction. Over 25 countries. Graduate and undergraduate credit may be received through the University of Southern Mississippi.	406	McDougal Littell 1560 Sherman Avenue Evanston, IL 60201 (847) 869-2300 Fax: (847) 869-2598 CONTACT: Lori Diaz McDougal Littell's expansive product line, which includes the comprehensive Spanish program <i>¡BRAVO!</i> and <i>Destinos</i> , also features all of the former D.C. Heath programs, including: the technologically integrated Spanish program <i>¡Dime!</i> ; the classic <i>Spanish for Mastery</i> ; the best-selling <i>Discovering French</i> ; and <i>Tu mundo</i> and <i>Nuestro mundo</i> , the only two-level Spanish programs for native speakers.	500, 502, 504, 506, 508
LTI, Inc. (ACTFL Testing Office) 235 Mamaroneck Avenue, Suite 103 White Plains, NY 10605 (914) 948-5100 Fax: (914) 948-0794 CONTACT: Helen Hamlyn LTI arranges Oral Proficiency Interviews (OPI) with ACTFL-certified testers in 37 foreign languages and English (as a second language). Large group and/or individual testing can be arranged. Official ACTFL ratings are issued in accordance with the ACTFL Proficiency Guidelines. Business writing assessments are also available.	Q	McGraw-Hill 1221 Avenue of the Americas New York, NY 10020 (212) 512-2892 Fax: (212) 512-2280 http://www.mhhe.com CONTACT: Cristene Burr Stop by Booths 616-620 and see McGraw-Hill's extensive list of print and electronic media products in French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Russian, and Spanish developed for colleges and universities.	616, 618, 620
Malaca Instituto Cortada, 6, Cerrado de Calderón 29018 Málaga, Spain (345) 229-3242 Fax: (345) 229-6316 www.eaquals.org CONTACT: Bob Burger Malaca Instituto is a private language school dedicated to the teaching of Spanish and Hispanic studies. Established over 26 years ago, its reputation as one of the leading European language schools is underscored by its membership in the prestigious Eaquals Association. (See www.eaquals.org)	644	MEP School Division 915 Foster Street Evanston, IL 60201 (847) 866-6289 (800) 380-8919 Fax: (847) 866-6290 info@mepnet.com http://www.mepnet.com CONTACT: David Chmielnicki MEP is a leading foreign language distributor of materials in nine languages, including dictionaries, literature, reference, juvenile, videos, black line masters, basic texts, and encyclopedias.	712, 714, 716

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Middlebury College Language Schools Route 125 Middlebury, VT 05753 (802) 443-5685 karnes@flannet.middlebury.edu CONTACT: Elizabeth Karnes At the Language Schools, students improve or refresh skills, earn advanced degrees, prepare for study abroad, acquire proficiency, discover new technologies, and earn language credits—from beginning to advanced levels—in Arabic, Chinese, French, German, Italian, Japanese, Russian, and Spanish.	326 Fax: (802) 443-2075	Monterey Institute of International Studies 425 Van Buren Street Monterey, CA 93940 (408) 647-4123 CONTACT: Dayton Hughes The Monterey Institute of International Studies (MIIS) is a small, fully accredited professional school located on the beautiful Monterey Peninsula in Monterey, California. MIIS offers international, practical, language-based training in business (MBA), public administration (MPA), policy studies (MAIPS), environmental policy (MAIEP), commercial diplomacy (MACD), language teaching (MATESOL and MATFL), and translation and interpretation (MAT&I). Most of its 800 students have traveled, worked, or studied abroad; one-third are international, representing 50 different countries. Monterey offers Arabic, Chinese, English, French, German, Japanese, Korean, Russian, and Spanish.	708 Fax: (408) 647-6405
Milan Presse 7711 Tilbury Street Bethesda, MD 20814 (301) 907-7580 CONTACT: Martine Combemale Milan Presse offers 11 titles that range from pictures with basic vocabulary to a newspaper format. Each of these French magazines can be read as a part of your class program. Each one was designed with the collaboration of experts and the approval of parents.	334 Fax: (301) 907-8194	Multi-Cultural Books & Videos, Inc. 28880 Southfield Road #183 Lathrup Village, MI 48076 (810) 559-2676 CONTACT: Rakesh Kumar Exhibiting books, videos, and bilingual books in Spanish, French, German, Italian, Chinese, Vietnamese, Arabic, Korean, Portugese, and all Indic languages.	109, 111 Fax: (810) 559-2465
Miraflores P. O. Box 458 Victoria Station Westmount Montreal, PQ H3Z 2Y6, Canada (514) 932-0722 CONTACT: Eva Neisser Echenberg Miraflores is a publisher of Spanish, French, and Japanese cultural workbooks and copy masters for junior high school and high school. Complete lessons are offered that include reading comprehension, exercises in deductive thinking, grammar, and vocabulary, all based on an integrated cultural theme. Culture is Miraflores' sole mandate.	T6 Fax: (514) 932-1001	National Council of Secondary Teachers of Japanese (NCSTJ) P.O. Box 2744 Kirkland, WA 98083-2744 (718) 884-4796 CONTACT: Stephanie Wratten Information on NCSTJ membership and student activities (New Year's Card Contest, Japanese National Honor Society) will be available, along with samples of the newsletter <i>Oshirase</i> . NCSTJ is an organization dedicated to the promotion of the study of Japanese at the precollegiate level.	D Fax: (718) 519-2795

Five ACTFL Raffle Drawings to Take Place in Exhibit Hall

Be sure to complete raffle forms for five different drawings sponsored by ACTFL. Each will be held in Ryman Hall C2. Entry forms can be found in *Program Update*, which is available both at the ACTFL Registration Area and at the ACTFL Booth (Q) in the Foreign Language Information Center inside the Hall. Complete a new entry form each day for each raffle and place it in the raffle drum. This drum will be emptied each day at the close of the Exhibit Hall. Every day, the ACTFL logo will be displayed in each of two exhibitors' booths; you must locate both logos and enter the two booth numbers on your form. The booths displaying the logo will be changed each day. *You must be present at the drawing to win.* On **Friday, November 21**, drawings will be held at 1:45 P.M. for a men's Skagen wristwatch and at 6:00 P.M. for a Seiko desk/alarm clock. On **Saturday, November 22**, they will be held at 11:45 A.M. for a women's Skagen wristwatch and at 3:45 P.M. for a Mont Blanc fountain pen. On **Sunday, November 23**, only one raffle will be held at 2:15 P.M. The prize will be a 14K gold bracelet.

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
<p>National Foreign Language Resource Center at The Ohio State University 276 Cunz Hall 1841 Millikin Road Columbus, OH 43210 (614)292-4361 Fax: (614) 292-2682 http://www.cohums.ohio-state.edu/flc/ CONTACT: Christopher Antonsen The OSU NFLRC, Foreign Language Center, and Foreign Language Publications Office combine to offer numerous resources for language learning, research, teacher training, materials development, and publications for a national constituency. Visit the booth to pick up materials and learn more about what OSU makes available.</p>	627	<p>National Network for Early Language Learning (NNELL) O 1118 22nd Street NW Washington, DC 20037 (202) 429-9292 Fax: (202) 659-5641 nancy@cal.org www.educ.iastate.edu/currinst/nflrc/nnell/nnell.html CONTACT: Nancy Rhodes NNELL is celebrating its tenth anniversary as an organization for educators involved in teaching foreign languages to children (K-8). It aims to improve public awareness and support for early language learning. NNELL members at the booth will provide membership information and details on starting up and promoting early-start, long-sequence language programs.</p>	
<p>National Foreign Language Resource Center 720 University of Hawaii East West Road, Building 1, Room 6A Honolulu, HI 96822 (808) 956-9424 Fax: (808) 956-5982 nflrc@hawaii.edu http://www.lll.hawaii.edu/nflrc CONTACT: Heidi D. Wong The University of Hawaii National Foreign Language Resource Center, the National Capital Language Resource Center at Georgetown/George Washington University/CAL, and the Center for Language Education and Research at Michigan State University are U.S. DOE-funded National Language Resource Centers that provide professional development, research, and publications for the improvement of foreign language education.</p>		<p>National Textbook Company 401, 403, 405, 407, 409 4255 West Touhy Avenue Lincolnwood, IL 60646 (847) 679-5500 Fax: (847) 679-2494 CONTACT: Kathy Quinn National Textbook Company publishes innovative textbooks and supplemental educational materials for kindergarten through college. Subject areas include English as a second language and one of the nation's most extensive selection of foreign language materials.</p>	
<p>National Language Resource Center at San Diego State University 237 5500 Campanile Drive, BAM 424 San Diego, CA 92182 (619) 594-6177 Fax: (619) 594-5293 nlrcsd@mail.sdsu.edu http://larcnet.sdsu.edu CONTACT: Lilia Vidal Funded by the U.S. Department of Education, the National Language Resource Center at San Diego State University specializes in research, development, and training in innovative strategies and technologies to enhance language and culture teaching and learning. Developing multimedia tools that educators can easily incorporate into curricula is a primary focus.</p>		<p>NETC T11 655 Boylston Street Boston, MA 02116 (617) 266-6118 Fax: (617) 266-1118 With NETC, traveling overseas with students is easy and enjoyable. Combining the best elements of traditional educational tours with innovative ideas, NETC is the future in educational travel.</p>	
		<p>Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages (NEC) J Dickinson College P.O.Box 1773 Carlisle, PA 17013-2896 (717) 245-1977 Fax: (717) 245-1976 neconf@dickinson.edu http://www.dickinson.edu/~neconf/index.html CONTACT: Susan S. Cavenagh The NEC is the largest regional foreign language association, with an annual conference, important publications, outreach and advocacy efforts, and services to its 14 states. Join NEC April 16-19, 1998 in New York. Stop by the booth for freebies and NEC bags to hold them.</p>	

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Olivia and Hill Press 905 Olivia Avenue Ann Arbor, MI 48104 (313) 663-0235 the ohpress@aol.com CONTACT: Jacqueline Morton The Olivia and Hill Press publishes a series of self-study hand- books for students of French, Spanish, German, Italian, Russ- ian, Latin, and Japanese, introducing them to English gram- mar and pointing out the similarities and differences with the language studied. Complements any textbook and method. Also imported French spoken-word recordings.	225	Prentice Hall School Division 1 Lake Street Upper Saddle River, NJ 07458 (201) 236-5541 CONTACT: Karen Ralston Exhibiting <i>JUNTOS</i> —an extraordinary three-level Spanish Series. It's student-centered and hands-on with unique activities guaranteed to involve students, featuring inte- grated video immersion activities, magazines, and activity kits. It's the most "together" program ever!	201, 203, 205
P/H Electronics, Inc. 1240 Stanley Avenue Dayton, OH 45404-1087 (937) 461-5898 (800) 336-2219 Fax: (937) 223-4858 V.M.P-PH@worldnet.att.net CONTACT: Vlastimir M. Pantelic P/H Electronics, Inc. is a manufacturer of portable— <i>wire-</i> <i>less</i> —language laboratories that do not require dedicated classrooms. P/H Electronics also manufactures wireless, mul- tichannel, simultaneous interpretation systems.	634	Proficiency Press 18 Lucille Avenue Elmont, NY 11003 (212) 928-7002 (888) 744-8363 Fax: (212) 928-7101 sdpx02a@prodigy.com CONTACT: Rosemary Haigh Proficiency Press presents novice and intermediate classroom activity/portfolio assessment books and tapes following the National Standards, all topically arranged, based on real-life situations. These teacher-made materials are proficiently geared, full of fun, and communicative. Available in French, German, Italian, Spanish, and ESL.	329
Peter Collin Publishing Ltd. 24 Hudson Street Kinderhook, NY 12106 (518) 758-1411 (800) 343-3531 Fax: (518) 758-6702 info@pcp.co.uk www.pcp.co.uk CONTACT: Simon Collin Publishers of a wide range of bilingual specialized dictionar- ies. Languages covered include French, German, Spanish, Swedish, Chinese, Romanian, Slovene, and Hungarian. The subjects covered include business, computing, law, medicine, banking, and many more. English dictionaries and CD-ROM software dictionaries are also offered.	233	Prometour Educational Tours Inc. 284 Notre Dame West Montreal, PQ H2Y 1T7, Canada (514) 848-0235 (800) 304-9446 Fax: (514) 848-0284 promet@odyssee.net CONTACT: Gery Desprez Based in Montreal and Paris, Prometour Educational Tours organizes linguistic trips to Quebec, France, Spain, and the French Antilles all year round. With a team of young, experi- enced guides providing assistance 24 hours a day, dedicated consultants, and innovative ideas, Prometour is a great part- ner. Prometour will facilitate informative parents' meetings and offer a choice of family or hotel accommodations in addi- tion to low, all-inclusive prices.	727
Prentice Hall 1 Lake Street Upper Saddle River, NJ 07458 (201) 236-7593 CONTACT: Rosemary Bradley Prentice Hall is a publisher of innovative texts, supplements, and multimedia products for language teachers and students. Our language programs are characterized by their intensive development, pedagogical soundness, and ease of use. Stop by our booth to examine a broad range of materials for Span- ish, French, German, and Russian.	207, 209, 211		

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
REI America Inc. 6355 N.W. 36th Street Miami, FL 33166 (305) 871-4829 (800) 726-5337 Fax: (305) 871-8032 reipublish@aol.com CONTACT: Javier Castro Exhibiting authentic Spanish as a second language program for grades K-6. Available ancillary components include workbooks, posters, music cassettes, vocabulary flashcards, animal alphabet, blackline masters, overhead transparencies, testing program, and picture cards. Adopted in several states, this program works! Also available in the booth for sale is Spanish literature for all ages.	619	Schoenhof's Foreign Books 76A Mount Auburn Street Cambridge, MA 02138 (617) 547-8855 Fax: (617) 547-8551 info@schoenhofs.com www.schoenhofs.com CONTACT: Sales Department Exhibiting imported literature and textbooks for all levels of language instruction in French, German, Italian, Russian, Spanish, and other European languages. Dictionaries, grammars, audio courses, and language-learning material for over 300 languages and dialects, including Greek, Latin, Portuguese, Japanese, Chinese, and Arabic. Visit www.schoenhofs.com to see all 53,000 of Schoenhof's titles.	420
Santillana USA Publishing Co. 2105 NW 86 Avenue Miami, FL 33122 (305) 591-9522 (800) 245-8584 Fax: (305) 591-9145 santi@Gate.net http://insite-network.com/santillana CONTACT: Frank Maduro Premier publisher of Spanish language & ESL materials, Santillana USA is proud to bring you a tradition of excellence...a world of resources.	631	Scholastic Inc./Mary Glasgow Magazines 555 Broadway New York, NY 10012 (212) 343-6143 Fax: (212) 343-6183 CONTACT: Shefali Chandan Exhibiting classroom language magazines to motivate students to learn a foreign language.	430
Sasuga Japanese Bookstore 7 Upland Road Cambridge, MA 02140 (617) 497-5460 Fax: (617) 497-5362 sasuga@world.std.com http://world.std.com/~sasuga CONTACT: Karen Yahara Sasuga Japanese Bookstore is a specialty retail/wholesale operation featuring publications in Japanese and dealing with Japanese language and culture. Sasuga serves individuals, schools and universities, libraries, and other bookstores throughout the U.S. and Canada. Visit the Sasuga Web Site for all up-to-date information: http://world.std.com/~sasuga	434	SCOLA P.O. Box 619 McClelland, IA 51548-0619 (712) 566-2202 Fax: (712) 566-2202 scola@scola.org www.scola.org CONTACT: Sybil Mahan SCOLA, satellite communication for learning, transmits programming from over 40 countries on three channels: Channel 1: news; Channel 2: variety, documentaries, and entertainment; Channel 3: Chinese channel. SCOLA is a nonprofit educational organization and broadcasts digitally 24 hours a day.	T7
		SCOLT—Southern Conference on Language Teaching Valdosta State University Valdosta, GA 31698 (912) 333-7358 Fax: (912) 333-7389 lbradley@grits.valdosta.edu http://www.valdosta.edu/scolt/ CONTACT: Lee Bradley Exhibiting <i>Dimension '97</i> , <i>Dimension '96</i> , <i>Dimension '95</i> , membership information, 1998 conference information (Savannah, 26-28 Feb 98), <i>Research Within Reach II: Research-Guided Responses to the Concerns of Foreign Language Teachers</i> , and <i>Managing the Foreign Language Department: A Chairperson's Primer</i> .	H

EXHIBITOR DIRECTORY

Company

Booth/Table

Company

Booth/Table

Scott Foresman-Addison Wesley 501, 503, 505, 507

1900 East Lake Avenue

Glenview, IL 60025

(847) 486-2213

Fax: (847) 486-3660

CONTACT: Cathy Wilson

Exhibiting *Paso a paso* Middle School and High School Spanish; *La Catrina* (video, CD-ROM, workbook, novel); Spanish videos; AP Spanish; elementary Spanish; complete K-12 French materials; new AP French books; Spanish and French readers and supplements; *Ecce Romani*; new *First Latin Second Edition*; and much, much more!

Second Language Acquisition (S.L.A.)

443

Autonomía, 26, 6 A

48010 Bilbao (Vizcaya), Spain

(344) 444-8062

Fax: (344) 444-8066

CONTACT: Natividad Mancebo/Iñigo Sáez Azcona

Exhibiting Spanish for foreigners programs: Executive training programs (individual, mini-group, intensive combination); adults and young-adults programs; children's courses; seminars for teachers in Spanish; language for specific purposes; total immersion courses; wine world and cultural programs.

Señor Valcia, S.C.A.

745

Ruiz de Somavía, 6

11540 Sanlúcar de Barrameda (Cádiz), Spain

(3456)38-0859

Fax: (3456)38-0859

agents@valcia.es

CONTACT: Sergio Otero

Señor Valcia *Spanish Active*, specialized courses are offered in: tourism, sports, nature, traditions, flamenco, tauromaquia, gastronomy, and festivities. Courses are also given in Intensive, DELE, Professor, and Commercial Spanish, along with courses in Spanish Poets and courses for seniors.

SGEL — Sociedad Española de Librería, S.A.

533

Avda. Valdelaparra, 29

28042 Madrid, Spain

(341) 657-6900

Fax: (341) 657-6923

CONTACT: Angel Perea

Spanish publisher of educational books and other materials for the learning of Spanish as a foreign language.

Sony Electronics Inc.

301, 303, 305, 400, 402, 404

3 Paragon Drive

Montvale, NJ 07645

(201) 930-7168

(800) 472-SONY, Ext. LLC

Fax: (201) 358-4411

www.sel.sony/professional

CONTACT: Stella Derum

Sony Electronics continues to bring creative and cost-effective solutions to educators with a full range of multimedia learning systems. Our systems combine advanced features and flexibility to meet changing pedagogical needs. Sony is committed to developing new technologies that reflect the convergence of audio, video, computing, and communications.

Sosnowski Associates

624

58 Sears Road

Wayland, MA 01778

(508) 358-7891

Fax: (508) 358-6687

CONTACT: Mary J. Sosnowski

Nouveautés partout—Viens voir! Comprehensive selection of preschool-university French material, including materials from selected Canadian and European publishers. Multicultural novels. CDs and cassettes of Québec music, and African publications as well as computer software and texts for immersion schools; some Spanish.

SOUFFLE

315

B.P. 133-F-83957

La Garde Cedex, France

33-(0) 494-21-20-92

Fax: 33-4-94-21-22-17

souffle@toulon.pacwan.net

http://www.pacwan.net/raw/souffle/

CONTACT: Petrissans Jean

SOUFFLE is a group of 18 centers for learning French in France. The centers formally undertake to offer high-quality services to foreign students who wish to learn French. They are inspected at least once every five years, by two independent inspectors, on the basis of total compliance with quality criteria.

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Southwest Conference on Language Teaching (SWCOLT) 1348 Coachman Drive Sparks, NV 89434 (702) 358-6943 CONTACT: Audrey Cournia SWCOLT works directly with ACTFL, JNCL/NCLIS, and other regional conferences and national organizations to actively promote and encourage communication at all levels. It supports the study of modern and classical languages as well as their literatures and culture. SWCOLT works closely with its state organizations by planning joint conferences.	K	Syracuse Language Systems 5790 Widewaters Parkway Syracuse, NY 13214 (315) 449-4500 800-SYR-LANG customerservice@syrlang.com CONTACT: Liza Morrison Syracuse Language Systems publishes award-winning language instruction software for self-study and delivers complete, instructor-led courses online. CD-ROM programs feature advanced speech recognition, branching dialogues, record/playback, structured lesson content, and multimedia learning games. Seven languages are available for all ages, including beginner-intermediate conversation programs in immersion and localized formats for ESL.	229, 231
St. Martin's Press 345 Park Avenue South New York, NY 10010 (212) 726-0200 (800) 470-4767 bhemmer@smpcollege.com http://www.smpcollege.com/modlangs/ CONTACT: Robert Hemmer St. Martin's Press College Division, an industry leader in the publishing of extraordinary educational resources, will take advantage of its exhibit at the ACTFL conference to unveil the first of its line of modern foreign language titles and supplementary materials.	710	Tah Dah, Inc. 610 Cottage Grove Avenue Rockford, IL 61103 (815) 964-8310 CONTACT: Gary Gatchel Exhibiting <i>PICKTWO</i> , The Always-Changing, Ever-Rearranging Crossword Game, in German, French, and Spanish.	236
Stevens Learning Systems, Inc. 5855-A Oakbrook Parkway Norcross, GA 30093 (770) 246-0957 asc-stevens@worldnet.att.net CONTACT: John Gasser Manufacturer of the latest, state-of-the-art Language Laboratory. System 2100 is a Level II Overhead Tray Lab with student amplifiers or an in-booth Level II or Level III Lab with student recorders. This system includes many modern features, such as auto monitor. Priced to fit your budgetary requirements.	617	Tandberg Educational Inc. Orchard Ridge Corporate Park 301 Fields Lane Brewster, NY 10509 (914) 277-3320 (800) 367-1137 info@tandberg-us.com CONTACT: Erik Moseby Tandberg Educational, one of the world's largest manufacturers and distributors of multimedia learning and language systems, is committed to education. The company tailors products to meet the special needs of educators and provides in-service training for both technicians and teachers.	212, 214, 216
Student-Vacations/Vacances-Jeunesse 608 Fifth Avenue, Suite 410 New York, NY 10020-2391 (212) 245-1150 CONTACT: Patrick de Montbron Language study programs in France for 6- to 18-year-old students in schools, families, and sports centers, with French lessons, sports, excursions, and supervision. Over 18: Full or 1/2 university year in French university; short or long stays in Paris; with lessons, families, or residences.	325	Tennessee Foreign Language Teaching Association (TFLTA) 1801 Primrose Avenue Nashville, TN 37212 (615) 291-6300 CONTACT: Alice Sanford TFLTA is a statewide consortium of university, institute, high school, middle school, and elementary teachers of foreign languages. TFLTA sponsors scholarships; a quarterly publication; and, during the first weekend of November, a two-day annual conference with special evening meetings for AATF, AATG, AATSP, TCA, and Japanese teachers. Dues are \$10.	P

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
TNCi—The Network Connection, Inc. 1324 Union Hill Road Alpharetta, GA 30201 (770) 751-0889 (800) 327-4853 Fax: (770) 751-1884 inc.www.com CONTACT: Jennifer Riner Exhibiting Cheetah Family of Video Servers — can store up to 700 hours of video content, and 300 users can simultaneously access each video file.	411, 413, 415	Universidad Antonio de Nebrija Pirineos, 55 28040 Madrid, Spain (341) 311-6602 Fax: (341) 311-6613 CONTACT: Belén Moreno/Christine Jensen Nebrija University offers a variety of quality programs for students interested in learning or improving their Spanish, during either the summer or the academic year. A dynamic and communicative way is presented to learn Spanish and to get to know Spanish culture. Students enjoy complete immersion in Spanish life.	534
Transparent Language, Inc. 22 Proctor Hill Road Hollis, NH 03049 (603) 465-2230, Ext. 335 Fax: (603) 465-9850 CONTACT: Charles McGonagle Transparent Language, Inc. develops and markets computer-aided language learning (CALL), as well as language reference and language translation software for the consumer and for education, government, and corporate markets. Products include the award-winning <i>LanguageNow!</i> , <i>Power Japanese</i> , and <i>Power Chinese</i> programs for language learning; <i>WordAce!</i> (“The Talking Translation Dictionary”), and <i>Easy Translator</i> and <i>Transcend</i> for translation.	509, 511	Universidad de Santiago de Compostela Cursos Internacionales Facultad de Ciencias Políticas 15706 Santiago de Compostela (La Coruña), Spain (3481) 59-7035 Fax: (3481) 59-7036 CONTACT: José Manuel Rivera Otero The University of Santiago de Compostela, founded 500 years ago, offers intensive summer courses: Spanish language and culture for foreign students. Academic Semester in Spain: study programs from January to May; training and retraining courses for teachers of Spanish as a foreign language; and didactic resources designed for professionals.	526, 528
TV5, La Télévision Internationale 1755 René Lévesque (Office 101) Montreal, Quebec, H2K 4P6, Canada (514) 522-5322 (800) 784-5322 Fax: (514) 522-6572 apprendre.ameriques@tv5.org http://www.tv5.org CONTACT: Arlette Niedoba The 24-hour French-language television network TV5, La Télévision Internationale, is now available in the United States. TV5 offers general interest programming. Many programs are accompanied by teaching materials. Drop by our booth to find out the many possibilities offered to French-language teachers. Programs include <i>Découverte</i> , a science magazine, and <i>Visions d'Amérique</i> , a cultural magazine.	234	Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP) Isaac Peral, 23 28040 Madrid, Spain (341) 592-0645 Fax: (341) 543-0897 CONTACT: Carmen Saiz Campo The Spanish language and culture courses offered at this institution have a long tradition and enjoy great prestige and academic recognition. Students can choose among a wide range of academic and cultural activities, such as literary discussions, contemporary Spanish cinema, folk-dancing and songs, concerts, and weekly parties.	524
UCSB Summer Sessions — Language Institutes 2214 SAASB Santa Barbara, CA 93106-2010 (805) 893-7053 Fax: (805) 893-7306 CONTACT: Prof. Helmut Pfanner The Summer Language Institutes offer a three summer-graduate program at the University of California, Santa Barbara. The program awards M.A. degrees in French, German, and Spanish and also offers an In-Service Program for teachers. Please stop by the UCSB exhibit table for information and a brochure.	T3		

EXHIBITOR DIRECTORY

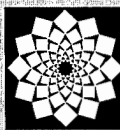
Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Université Laval/College Saint-Charles-Garnier 1150 René-Lévesque Ouest Quebec, G1S 1V7, Canada (418) 656-2321/(418) 681-0107 Fax: (418) 656-7018 elv@elv.ulaval.ca/ateliers@CollegeGarnier.9c.ca CONTACT: Marcel Tremblay/Marie Godbout Several different opportunities are available to study French as a second language in Quebec City. For students 18 and older, Laval University offers a 15-week program (autumn and winter) and a five-week program (spring and summer). For students 13 to 18 years of age, College Saint-Charles-Garnier, a Quebec high school, offers a five-week program (summer) and a complete regular high school program (September to June).	316	University of Guadalajara-Cepe # 125 Col Ladron de Guevara Guadalajara, jalisco 44600, Mexico 36-164399 Fax: 36-164013 cepe@corp.udg.mx CONTACT: Jocelyne Gacel De Avila Spanish language: all levels. Courses in Spanish: Mexican/Latin American literature, history, culture, business, advanced grammar, conversation, writing, and translation. Regular sessions: five weeks. Intensive sessions: two weeks. Services: homestay, tours, extracurricular activities; special programs for groups available by request.	337
University of Alabama/Japanese Close-Up Box 870167 Tuscaloosa, AL 35487-0167 (205) 348-0430 (800) 477-8151 Fax: (205) 348-0736 kmitrook@sa.ua.edu www.ccet.ua.edu CONTACT: Kim Mitrook This innovative high school Japanese 1, 2, and 3 language curriculum incorporates video instruction; cultural, etiquette, writing, and travel segments; student and teacher manuals; supplementary activity kits; toll-free access to native tutors; and teacher support. Any language teacher can facilitate this program. Supplementary material and videos for cultural immersion available at all grade levels.	428	University of Salamanca Patio de Escuelas 37008 Salamanca, Spain (3423) 29-4418 Fax: (3423) 29-4504 CONTACT: Jesús Fernández The University of Salamanca offers courses in Spanish as a second language and upper-level courses for teachers of Spanish and graduate students. Both types of courses are given throughout the year.	520
University of Alcalá Courses of Spanish Language and Culture for Foreigners Plaza de San Diego, s/n 28801 Alcala de Henares (Madrid), Spain (341) 885-4089 Fax: (341) 885-4126 CONTACT: Fernando Fernández Lanza The University of Alcalá offers courses all year-round in Spanish as a second language, in Spanish culture, and in specific Spanish (for business, commercial, professional) for students and teachers. The courses allow students to follow classes that are most suitable for their individual levels of Spanish.	530	VIC Languages 1400 Ash Street Commerce, TX 75428 (903) 886-1855 CONTACT: Avigail Vicente VIC Languages publishes educational materials of the highest quality, specializing in the development of language accuracy, and provides pedagogical assistance and support through mail, telephone, and E-mail for instructors using these materials. VIC Languages also organizes workshops on foreign language teaching and promotes study programs in Mexico, Canada, and France.	T1
		Vision Wear International 1080 South State #2 Orem, UT 84097 (801) 222-9159 (800) 688-9327 Fax: (801) 222-9199 CONTACT: Dale B. Wheeler Vision Wear International produces educational and international designs on t-shirts, sweatshirts, and totebags for wholesale and retail purchasing. Quantity discounts provide great fundraising potential for foreign language and other student groups or organizations. Visit with the Vision Wear International representative for more information or to see these products.	635

EXHIBITOR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Visiting International Faculty Program P. O. Box 3566/930 Airport Road, Suite 206 Chapel Hill, NC 27515 (919) 967-5144 Fax: (919) 967-8224 CONTACT: David B. Young The Visiting International Faculty (VIF) Program is an exchange-visitor program that brings foreign teachers to the U.S. to teach their native languages and cultures. These individuals provide exceptional (and native) foreign language instruction to students, professional development to colleagues, and cultural diversity and enrichment to schools and communities.	724	Yale University Press PO Box 209040 New Haven, CT 06520 (203) 432-0912 (800) 987-7323 Fax: (203) 432-2394 specproj@yale.edu CONTACT: Mary E. Coleman Yale's award-winning language selections include <i>French in Action</i> , second edition, now with a split edition textbook, and innovative software programs such as <i>A la rencontre de Philippe</i> , an interactive videodisc program, and <i>Perseus</i> , a CD-ROM program on ancient Greece.	311
Wayne State University: Junior Year in Germany 443 Manoogian Hall Detroit, MI 48202 (313) 577-4605 Fax: (313) 577-3266 junyear@cms.cc.wayne.edu www.langlab.wayne.edu/JuniorYear/JrYrHome.html CONTACT: Mark Ferguson Since 1953, students have earned U.S. degree credit while attending the University of Munich through Wayne State's Junior Year Program. An intensive orientation program, tutorials, dormitory housing, and a full-time Resident Director ensure total cultural immersion and academic success. One-semester option is also available.	T5		
World of Reading Ltd. P.O. Box 13092 Atlanta, GA 30324-0092 404-233-4042 (800) 729-3703 Fax: (404) 237-5511 polyglot@wor.com http://www.wor.com CONTACT: Cindy Tracy World of Reading offers a large variety of foreign language and ESL software—all at discounted prices, as well as foreign language books, tapes, and videos. Visit our online catalogue at http://www.wor.com or call for recommendations of software.	612, 614		
World Travel Specialists Group 550 Mamaroneck Avenue Harrison, NY 10528 (914) 698-8282 Fax: (914) 698-9483 CONTACT: Harley Riak The World Travel Specialists Group is a full-service travel agency that specializes in providing services for both groups and individuals. Offices are conveniently located throughout the United States.		ACTFL Registration Area	

Does your school district need to address foreign language assessment mandates for your students?

Are you looking for a valid and reliable way to assess language proficiency?



**A
C
T
F
L**

**Presents the
Modified
Oral Proficiency
Interview
Workshop**

**COMING IN 1998
TO A CITY NEAR YOU!**

- ✓ 2 or 3 days of hands-on training
- ✓ Gain new perspectives on assessment and instruction
- ✓ Become an Oral Proficiency Tester at the novice and intermediate levels

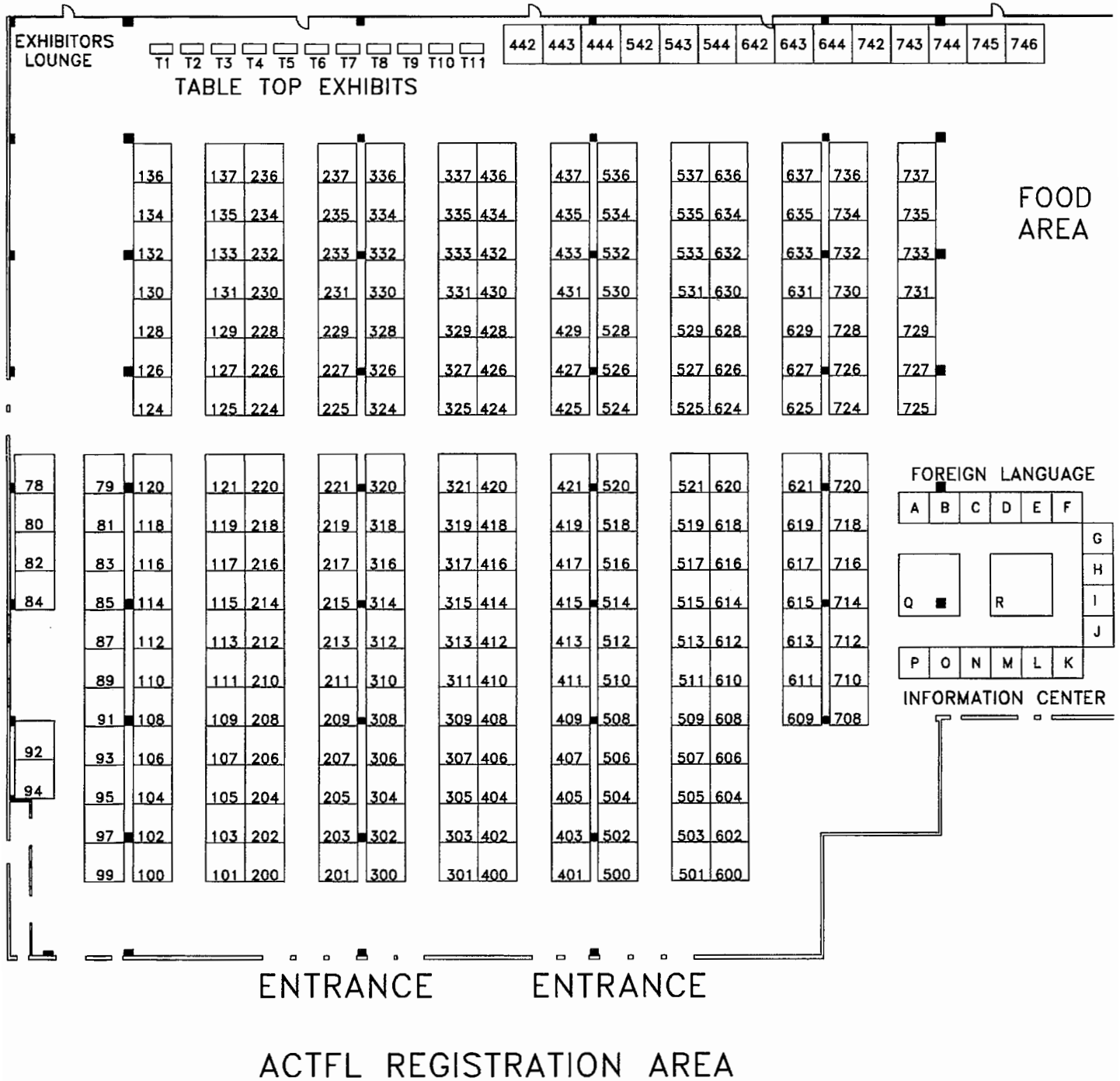
*For an up-to-date schedule,
visit the ACTFL Web Site at*

www.actfl.org

*or call (914) 963-8830, ext. 229
dmmactfl@aol.com*

EXHIBIT HALL FLOOR PLAN

ACTFL '97 EXPOSITION
 RYMAN EXHIBIT HALL C2
 NOVEMBER 20-22, 1997



EXHIBITORS BY BOOTH/TABLE

ACTFL '97 EXHIBITORS – IN NUMBER ORDER

Booth/Table	Company	Booth/Table	Company
100-107, 200, 202, 204, 206	HOLT, RINEHART AND WINSTON	233	Peter Collin Publishing Ltd.
108, 110	Holt, Rinehart and Winston College Language Publishers	234	TV5, La Télévision Internationale
109, 111	Multi-Cultural Books & Videos, Inc.	236	Tah Dah, Inc.
112, 114	Delta Systems Company, Inc.	237	National Language Resource Center at San Diego State University
113	American Association of Teachers of German	300, 302, 304, 306	EMC/PARADIGM PUBLISHING
115	Deutsche Welle Television	301, 303, 305, 400, 402, 404	SONY ELECTRONICS INC.
116	Langenscheidt Publishers, Inc.	307, 309	Cheng & Tsui Company
117	German Information Center	308, 310	Fairfield Language Technologies
118	German Academic Exchange Service (DAAD)	311	Yale University Press
119	German Life/Zeitgeist Publishing, Inc.	312	Ecole de langue Française et de culture québécoise Université du Québec à Chicoutimi
120	Goethe-institut	313	École de langue Française de Trois-Pistoles
121	Klett Edition Deutsch	314	Centre Linguistique de Jonquiere
124, 126	Austrian Cultural Institute (ACI)	315	SOUFFLE
125	Federal Bureau of Investigation	316	Université Laval/College Saint-Charles-Garnier
127	Great American Opportunities Inc.	317, 319, 321	French Embassy/Cultural Services/Education Office
128	CCLS Publishing House	318	Continental Book Co.
129	European Book Company Inc.	320	American Association of Teachers of French
130	GLS Sprachenzentrum	325	Student-Vacations/Vacances-Jeunesse
131	Language Studies Canada, Montreal	326	Middlebury College Language Schools
134, 136	Chester Technical Services, Inc.	327	Educational Media Inc.
134, 136	Industrial Communications	328	FIAP Jean Monnet
135	EF Educational Tours	329	Proficiency Press
137	Italiaidea	330	Bayard Presse
201, 203, 205	PRENTICE HALL SCHOOL DIVISION	331, 333	Georgia Public Broadcasting/PeachStar
207, 209, 211	Prentice Hall	332	Foreign Study Programs
208, 210	John Wiley & Sons, Inc.	334	Milan Presse
212, 214, 216	Tandberg Educational Inc.	335	College Board Programs/Educational Testing Service
213, 215	Amsco School Publications, Inc.	336	JCR, Inc.
217	Language Odyssey	337	University of Guadalajara-Cepe
218	DynEd International	401, 403, 405, 407, 409	NATIONAL TEXTBOOK COMPANY
219	The Council on International Educational Exchange	406	Louise Harber/FLSAS
220	Gessler Publishing Co. Inc.	408, 410	Ideal Foreign Books, Inc.
221	Le Francais Fantastique	411, 413, 415	TNCi – The Network Connection, Inc.
224, 226	Barron's Educational Series, Inc.	412	CLE International – Paris
225	Olivia and Hill Press	414, 416	Japan Book Center by Bonjinsha & J.P.T.
227	Charles E. Tuttle Co., Inc.	417	Language Studies International (LSI)
228	Georgetown University Press	418	Hatier & Didier Distribution
229, 231	Syracuse Language Systems		
230	Editions Soleil Publishing Inc.		
232	Fondo De Cultura Economica, USA		

EXHIBITORS BY BOOTH/TABLE

ACTFL '97 EXHIBITORS – IN NUMBER ORDER

Booth/Table	Company	Booth/Table	Company
419, 421	Applause Learning Resources	535	Editorial Edinumen
420	Schoenhof's Foreign Books	536	Colegio de España
424, 425	Jumpstreet Tours	537	Difusion C.I.P.I., S.L.
426	Cuauhnahuac	542	International House Madrid
427	FilmArobics, Inc.	543	Enforex – Spanish Language School
428	University of Alabama/Japanese Close-Up	544	Estudio Internacional Sampere
429	Culture Quest Tours	600, 602, 604	GLENCOE/McGRAW-HILL
430	Scholastic Inc./Mary Glasgow Magazines	606	Curriculum Press Inc.
431	France Langue Schools of Paris and Nice/Riviera	608 – 611	HEINLE & HEINLE PUBLISHERS
432	The Center for Bilingual Multicultural Studies	612, 614	World of Reading Ltd.
433, 435	Fleetwood Group, Inc.	613, 615	ASC Direct Inc.
434	Sasuga Japanese Bookstore	616, 618, 620	McGRAW-HILL
436	Español Vivo	617	Stevens Learning Systems, Inc.
437	Kennedy Center Publications – BYU	619	REI America Inc.
442	Editorial Rua – Publicaciones Colegio M. Unamuno	621	Language Liaison
443	Second Language Acquisition (S.L.A.)	624	Sosnowski Associates
444	Lacunza – Escuela Internacional	625	Languages For Kids
500, 502, 504,	McDOUGAL LITTELL	626, 628	Master Communications/Asia for Kids
506, 508		627	National Foreign Language Resource Center at The Ohio State University
501, 503, 505,	SCOTT FORESMAN - ADDISON WESLEY		Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA)
507		629	The Impetus Company
509, 511	Transparent Language, Inc.	630	Santillana USA Publishing Co.
510, 512	Houghton Mifflin Company	631	Book Tech, Inc.
513	American Association of Teachers of Spanish and Portuguese	632	Enhanced Learning Concepts
514, 516	Embassy of Spain – Education Office	633	P/H Electronics, Inc.
515, 517	Asociación para el Progreso del Español como Recurso Económico (E/RE)	634	Vision Wear International
515, 517	Embassy of Spain – Trade Commission/Miami	635	Aims International Books, Inc.
515, 517	ICEX – Foreign Trade Institute of Spain	636	The Foreign Candy Co., Inc.
518	Junta de Castilla y León	637	Andalusian Association of Spanish Schools for Foreigners (AEEA)
519, 521	Instituto Cervantes	642	Eduole
520	University of Salamanca	643	Malaca Instituto
524	Universidad Internacional Menendez Pelayo (UIMP)	644	Monterey Institute of International Studies
525	Edelsa Grupo Didascalía, S.A.	708	St. Martin's Press
526, 528	Universidad de Santiago de Compostela	710	MEP School Division
527	Grupo Anaya	712, 714, 716	Fulbright Teacher Exchange Program
529	Ediciones SM	718	National Foreign Language Resource Center
530	University of Alcalá	720	Visiting International Faculty Program
531	Aura Interactiva	724	Far Eastern Publications, Yale University
532	Fundacion General de la Universidad de Valladolid	725	The Bess Press
533	SGEL – Sociedad Española de Librería, S.A.	726	Prometour Educational Tours Inc.
534	Universidad Antonio de Nebrija	727	

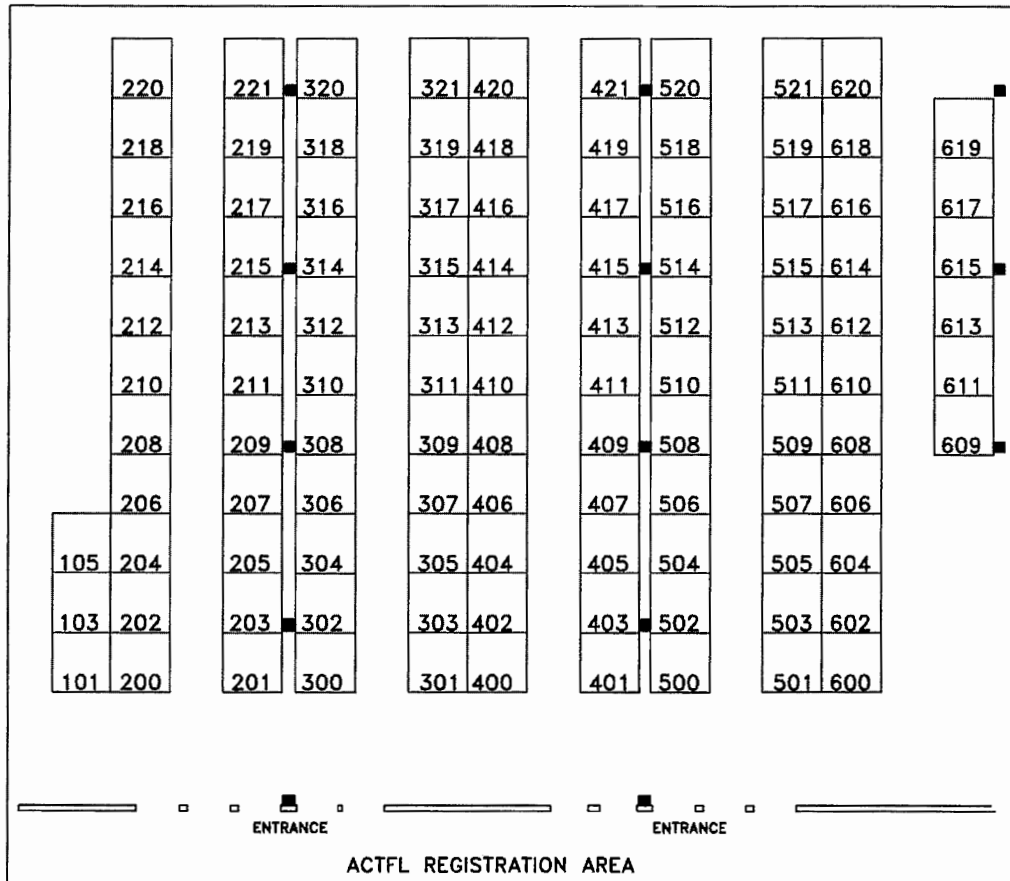
EXHIBITORS BY BOOTH/TABLE

ACTFL '97 EXHIBITORS – IN NUMBER ORDER

Booth/Table	Company	Booth/Table	Company
728	China Books & Periodicals, Inc.	Foreign Language Information Center	
729, 731	Kinokuniya Bookstore	A	Chinese Language Teachers Association, Inc. (CLTA)
730	CHA Educational Tours	B – C	Calligraphy
732	did Deutsch-institut\GfdS German Language Society	D	National Council of Secondary Teachers of Japanese (NCSTJ)
733, 735	Califone International, Inc.	E	American Association of Teachers of Italian
734, 736	Embassy of Switzerland	F	American Association of Teachers of Slavic & East European Languages
737	Intercultural Press	G	Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages
742	Eurocentres (Idiomas Vivos España, S.A.)	H	SCOLT – Southern Conference on Language Teaching
743	Campus Lenguajes, S.L.	I	ACTFL National Advocacy Display
744	Aliseda, Escuelas Internacionales de Español	J	Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages
745	Señor Valcía, S.C.A.	K	Southwest Conference on Language Teaching (SWCOLT)
746	Instituto San Fernando de la Lengua Española	L	Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO)
Tabletops		M	International Association for Language Learning Technology (IALL)
ACTFL Reg Area	World Travel Specialists Group	N	ERIC Clearinghouse on Languages & Linguistics
T1	VIC Languages	O	National Network for Early Language Learning (NNELL)
T2	Costa Rican Culture and Language Institute	P	Tennessee Foreign Language Teaching Association (TFLTA)
T3	UCSB Summer Sessions – Language Institutes	Q	American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) LTI, Inc. (ACTFL Testing Office)
T4	Cemanahuac Educational Community	R	ACTFL State Standards Display
T5	Wayne State University: Junior Year in Germany		
T6	Miraflores		
T7	SCOLA		
T8	Centro De Estudios Americanos		
T9	Indiana University Press		
T10	L'Arc-En-Plume		
T11	NETC		

TECH FAIR FLOOR PLAN

ACTFL '97 TECH FAIR FLOOR PLAN
 RYMAN EXHIBIT HALL C2
 SUNDAY, NOVEMBER 23, 1997



TECH FAIR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
ASC Direct Inc. 5855-A Oakbrook Parkway Norcross, GA 30093 (770) 246-0957 asc-stevens@worldnet.att.net CONTACT: John Gasser ASC, a leading European manufacturer of multimedia centers, now offers one of the world's most advanced cross-curriculum training system, the DI 8. The DI 8 allows complete control of audio, video, and computers, together with distance learning capabilities and Internet communications. The DI 8 is easy to learn and expand as technology changes.	613, 615, 617	Campus Lenguajes, S.L. Avda. Primado Reig, 42, Esc. B, 2, Pta 8 46009 Valencia, Spain (346) 365-4364 CONTACT: Dolores Gayo Corbella This School of Spanish, located in Valencia (Spain), offers courses all year-round, at all levels. Philology teachers. At ACTFL '97, we will present <i>DILE</i> , a computer software program for the learning of business Spanish in CD-ROM and the Internet, with voice recognition. <i>DILE</i> is a self-learning method targeted to companies and individuals. Its methodology is communicative, practical, participative, interactive, personalized, and innovative.	512
Asociación para el Progreso del Español como Recurso Económico (E/RE) Travesía de Andrés Mellado, 9 28015 Madrid, Spain (341) 543-4646 CONTACT: Oscar Berdugo The Association for the Progress of Spanish as an Economic Resource is a multisectorial platform for the promotion of products and services of companies from Spain that use the Spanish language as a basic substructure of their economic activities. E/RE actions involve different areas of the Spanish economy, mainly in the following sectors: educational, publishing, tourism, audiovisual, and technological information.	513	Chester Technical Services, Inc. 47 Clapboard Hill Road Guilford, CT 06437 (203) 453-6209 CONTACT: Douglas Rice Chester Technical Services and Industrial Communications will demonstrate Cheetah Video Servers.	302, 304
Aura Interactiva Avenida Osa Mayor, 54-Bajo A 28023 Madrid, Spain (341) 357-4314/715-6032 CONTACT: Francisco Navarro Aura Interactiva is a publishing house specializing in Spanish learning and cultural products (books and CD-ROMs). Aura introduces: <i>Contacto</i> , Spanish Learning Method in CD-ROM; <i>Ortografía Práctica del Español</i> (books and CD-ROM), with the most important rules in Spanish Orthography; and <i>Virtual Visits</i> to the most important cities in Spain (CD-ROMs).	517	Colegio de España Compañía, 65 37008 Salamanca, Spain (3423) 21-4788 CONTACT: José Luis de Celis Colegio de España is a prestigious international institution in the teaching of Spanish language and culture. The Academic Department includes Intensive Spanish Language Courses (all year-round, all levels) and a Hispanic Studies university course. The Publishing Department offers a wide range of publications, including Hispanic classics, linguistics, and Spanish for foreigners.	521

**Descriptions of products and services have been furnished by the exhibitors and should not be considered as an endorsement by either ACTFL or any of the cooperating associations. To recognize the support of Corporate Sponsors and Contributors, their descriptions in this Directory are highlighted.*

TECH FAIR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO) (919) 660-3180 CONTACT: Executive Director CALICO (Computer Assisted Language Instruction Consortium) provides a forum for successful models using high technology in language instruction with video, speech recognition, and the World Wide Web for realia in language instruction. Watch learning differences diminish in front of the computer. Reinvigorate the language experience with hi-tech assistance.	217	Eduole Alboraya, 26, 1-26 46010 Valencia, Spain (613) 384-9367/(346) 360-6564 Fax: (346) 361-4065 CONTACT: Laura Hernán www.eduole.com Exhibiting Spanish learning multimedia software. These innovative products help teach specific troublesome issues in Spanish (verbs, vocabulary, accents, prepositions...) and feature completely interactive titles on everyday situations, with the user as decision maker. Download each complete title via the Internet and try it out before buying. Come and see Eduole at www.eduole.com	516
Difusion C.I.P.I., S.L. Bruc, 21, 1 2 08010 Barcelona, Spain (343) 412-2229 CONTACT: Detlev Wagner Difusion is a publishing house specializing in foreign languages and foremost in Spanish as a foreign language. Its Spanish Methods— <i>Intercambio</i> , <i>Rapido</i> , <i>Abanico</i> , and the brand new <i>Gente</i> —are among the most popular textbooks, used worldwide, with a communicative approach. CD-ROMs, dictionaries, videos, cassettes, and a famous collection of easy readers are also offered.	519 Fax: (343) 412-6660	Embassy of Spain—Trade Commission/Miami 2655 Le Jeune Road, Suite 1114 Coral Gables, FL 33134 (305) 446-4387 miaspain@bellsouth.net CONTACT: Joaquín de la Herrán This official institution of the Embassy of Spain is part of the Worldwide Network of Foreign Commercial Offices of the Ministry of Economy of Spain. Its main function is to develop and promote business relations between Spain and the United States by providing assistance and information to companies, individual entrepreneurs, institutions, associations, and professional media. Specially assigned as a nationwide Trade Promotion Center for books and educational materials, it also channels inquiries and activities related to these industries.	513 Fax: (305) 446-2602
DynEd International 989 East Hillsdale Boulevard Metro Center Building, Suite 130 Foster City, CA 94404 (415) 578-8067 (800) 765-4375 info@dyned.com CONTACT: Christine Whelan DynEd International, founded in 1987, is a leading developer of quality CD-ROM-based, language learning courseware for children to adults. The courseware is designed to assist educators in the shift from traditional language teaching methods to a more communicative approach, where listening and speaking skills have more emphasis.	218 Fax: (415) 578-8069 www.dyned.com	Enforex-Spanish Language School Alberto Aguilera, 26 28015 Madrid, Spain (341) 594-3776 CONTACT: Antonio Anadón Enforex is located in Madrid and Marbella. Its International Center offers a chance to meet Spanish students and people from more than 30 countries. Programs are offered to four age groups: children from seven years old to teenagers, university students and adults, professionals and executives, and senior citizens.	518 Fax: (341) 594-5159

TECH FAIR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
Fairfield Language Technologies 122 South Main Street Harrisonburg, VA 22801 (540) 432-6166 (800) 788-0822 Fax: (540) 432-0953 info@trstone.com www.trstone.com CONTACT: Jennifer Fisher The Rosetta Stone Language Library: Award-Winning Interactive Language Learning Programs on CD-ROM. This critically acclaimed program makes learning a new language faster and easier than ever before. This immersion style, interactive multimedia program uses real-life color pictures to present the context of meaning. Levels I and II. Available for Macintosh or Windows.	308, 310	Heinle & Heinle Publishers 20 Park Plaza Boston, MA 02116 (617) 451-1940 (800) 237-0053 Fax: (617) 426-4379 CONTACT: Tracie Edwards/Pamela Warren Heinle & Heinle publishes innovative print and electronic foreign language materials. Included are texts, software, multimedia, and video designed for the middle, secondary, and college classroom and materials for teacher development.	608, 609, 610, 611
Fleetwood Group, Inc. P.O. Box 1259 11832 James Street Holland, MI 49422-1259 (616) 396-1142 (800) 257-6390 Fax: (616) 396-8022 CONTACT: Hugh Harper Manufacturers and providers of Language Labs since 1959. State-of-the-art technologies in wireless teaching equipment. Now introducing the SEI Multimedia Learning Lab that provides all the features of a traditional lab and complete control of classroom computers.	201, 203	Holt, Rinehart and Winston 101, 103, 105, 200, 202, 204 1120 South Capital of Texas Highway Austin, TX 78746 (512) 314-6800 (800) 992-1672 Fax: (512) 314-6787 CONTACT: Dawna Frost A leader in foreign language textbook publishing, HRW will display the latest innovations in integrated technology for Spanish, French, and German. Come by the HRW booth to experience the audio CDs, video and expanded video programs, videodisc programs, and interactive CD-ROM programs.	
Glencoe/McGraw-Hill 936 Eastwind Drive Westerville, OH 43081 (614) 890-1111 (800) 848-1567 Fax: (614) 899-4414 www.glencoe.com CONTACT: Dave Whiting Textbooks for students of French, Spanish, Japanese, Italian, Latin, and German—grades 7-12. Available ancillary components include workbooks, audio programs, videocassette and videodisc programs, testing materials, transparencies, software, and CD-ROMs.	600	Holt, Rinehart and Winston College Language Publishers 301 Commerce Street, Suite 3700 Fort Worth, TX 76102 (817) 334-7500 (800) 237-2665 Fax: (817) 334-0947 hrwcollege@harbrace.com http://www.hrwcollege.com Since publishing the first foreign language textbook in 1866, Holt, Rinehart and Winston has had a long history of publishing the finest in instructional language materials. Come watch this tradition continue with new programs using the latest in multimedia and CD-ROM technology.	206
Grupo Anaya Juan Ignacio Luca de Tena, 15 28027 Madrid, Spain (341) 393-8700 Fax: (341) 742-4259 CONTACT: Manuel Treviño/María José Blanco Publisher and distributor of educational books, along with teaching software.	515	Houghton Mifflin Company 222 Berkeley Street Boston, MA 02116 (800) 733-1717 Fax: (800) 733-1810 CONTACT: Elaine Leary As modern language education evolves, Houghton Mifflin authors, editors, and technology experts continue to develop some of the finest teaching and learning materials available, including multimedia CD-ROMs, video and audio programs, and computer-based courseware.	504

TECH FAIR DIRECTORY

Company	Booth/Table	Company	Booth/Table
ICEX — Foreign Trade Institute of Spain	513	International House Madrid	520
Paseo de La Castellana, 14-16 28046 Madrid, Spain (341) 349-6100 CONTACT: Paz Alvarez Puig	Fax: (341) 431-6128	Zurbano, 8 28010 Madrid, Spain (341) 310-1314 CONTACT: Helena Mazo	Fax: (341) 308-5321
ICEX is a public organization and part of the Ministry of Economy of Spain. Its mission is to develop and promote Spanish exports, in cooperation with the Trade Commission of the Embassies of Spain. In addition to offering a wide range of services to reinforce the efforts and initiatives of local export companies, ICEX also provides foreign importers with detailed information regarding exportable products from Spain.		I.H. Madrid is perfectly placed to allow students to immerse themselves in the Hispanic culture while learning the language. To achieve this goal, I.H. offers: intensive Spanish courses; Spanish for business; Young Learner groups; University student groups; Spanish Culture courses; accommodations; cultural and social programs; combined programs; and training courses for teachers of Spanish.	
Idiom Software Incorporated	414	Malaca Instituto	514
P.O. Box 531 Loon Lake, WA 99148 (509) 935-0397 IdiomWare@aol.com CONTACT: Christopher Parkin	Fax: (503) 935-0398 www.idiomware.com	Cortada, 6, Cerrado de Calderón 29018 Málaga, Spain (345) 229-3242 CONTACT: Bob Burger	Fax: (345) 229-6316
Featuring software with digitized voice, on-line glossaries, and interactive, conversational activities. Spanish, French, German, English, Italian, and Japanese for Windows and Macintosh. Free previews available. GrammarTutor available for Spanish, French, and German for Macintosh and Windows. Beginning to advanced topics. Creates student report card. On-line help and glossary. Free demos.		Malaca Instituto is a private language school dedicated to the teaching of Spanish and Hispanic studies. Established over 26 years ago, its reputation as one of the leading European language schools is underscored by its membership in the prestigious Eequals Association. (See www.eequals.org)	
Industrial Communications	302, 304	McDougal Littell	500, 502
6727 Comple Drive Baton Rouge, LA 70809 (800) 673-1585 CONTACT: Larry Howard	Fax: (800) 867-0329	1560 Sherman Avenue Evanston, IL 60201 (847) 869-2300 CONTACT: Lori Diaz	Fax: (847) 869-2598
Industrial Communications and Chester Technical Services will demonstrate Cheetah Video Servers.		McDougal Littell's expansive product line, which includes the comprehensive Spanish program <i>¡BRAVO!</i> and <i>Destinos</i> , also features all of the former D.C. Heath programs, including: the technologically integrated Spanish program <i>¡Dime!</i> ; the classic <i>Spanish for Mastery</i> ; the best-selling <i>Discovering French</i> ; and <i>Tu mundo</i> and <i>Nuestro mundo</i> , the only two-level Spanish programs for native speakers.	
Intercultural Center for Research in Education	410	McGraw-Hill	616
366 Massachusetts Avenue Arlington, MA 02174 (617) 643-2142 icre@igc.apc.org CONTACT: John Zuman	Fax: (617) 643-1315	1221 Avenue of the Americas New York, NY 10020 (212) 512-2892 http://www.mhhe.com CONTACT: Cristene Burr	Fax: (212) 512-2280
Exhibiting video-based middle school curriculum unit that promotes the learning of Spanish as a foreign language through the study of Latin American rain forests, integrating science, social studies, and environmental education while teaching the Spanish language. The content focuses on conservation of the Amazon rain forest, the virgin forests of Chile, and Costa Rica's cloud forest.		Stop by the McGraw-Hill booth and see McGraw-Hill's extensive list of print and electronic media products in French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Russian, and Spanish, developed for colleges and universities.	

TECH FAIR DIRECTORY

Company

Booth/Table

Company

Booth/Table

National Textbook Company 401

4255 West Touhy Ave
Lincolnwood, IL 60646
(847) 679-5500 Fax: (847) 679-2494

CONTACT: Kathy Quinn

Foreign language audio, video, and computer programs in Spanish, French, Italian, German, Russian, Japanese, Korean, Chinese, Greek, and Hebrew, including the new multimedia BBC programs and CD-ROMS in Spanish, French, German, and Italian.

P/H Electronics, Inc. 421

1240 Stanley Avenue
Dayton, OH 45404-1087
(937) 461-5898 (800) 336-2219 Fax: (937) 223-4858

V.M.P-PH@worldnet.att.net

CONTACT: Vlastimir M. Pantelic

P/H Electronics, Inc. is a manufacturer of portable—*wireless*—language laboratories that do not require dedicated classrooms. P/H Electronics also manufactures wireless, multichannel, simultaneous interpretation systems.

Scott Foresman-Addison Wesley 501, 503, 505, 507

1900 East Lake Avenue
Glenview, IL 60025
(847) 486-2213 Fax: (847) 486-3660

CONTACT: Cathy Wilson

Exhibiting Spanish and French technology, *La Catrina*, an intermediate multimedia Spanish program (video, workbook, CD-ROM, and novel). See a sneak preview of the soon-to-be-released sequel *La Catrina: El último secreto*. Also CD-ROMs *Pasos vivos I* and *Pasos vivos 2: La Catrina* plus *Pris sur le vif*.

Sony Electronics Inc. 301, 303, 305, 400, 402, 404

3 Paragon Drive
Montvale, NJ 07645
(201) 930-7168 (800) 472-SONY, Ext. LLC

Fax: (201) 358-4411

www.sel.sony/professional

CONTACT: Stella Derum

Sony Learning Systems are technology tools designed for education. Our systems are well suited to provide support for computer-assisted study as they are a basic audiovisual class geared to strengthening speaking and listening skills.

St. Martin's Press 300

345 Park Avenue South
New York, NY 10010
(212) 726-0200 (800) 470-4767 Fax: (212) 686-8707

bhemmer@smpcollege.com

http://www.smpcollege.com/modlangs/

CONTACT: Robert Hemmer

St. Martin's Press, an industry leader in the publishing of extraordinary resources, will take advantage of its participation in the ACTFL Tech Fair to demonstrate its multimedia programs.

Stevens Learning Systems, Inc. 619

5855-A Oakbrook Parkway
Norcross, GA 30093

(770) 246-0957

Fax: (770) 246-0983

asc-stevens@worldnet.att.net

CONTACT: John Gasser

Manufacturer of the latest, state-of-the-art Language Laboratory. System 2100 is a Level II Overhead Tray Lab with student amplifiers or an in-booth Level II or Level III Lab with student recorders. This system includes many modern features, such as auto monitor. Priced to fit your budgetary requirements.

Tandberg Educational Inc. 212, 214, 216

Orchard Ridge Corporate Park
301 Fields Lane

Brewster, NY 10509

(914) 277-3320 (800) 367-1137 Fax: (914) 277-3995

info@tandberg-us.com

tandberg-us.com

CONTACT: Erik Moseby

Tandberg Education, one of the world's largest manufacturers and distributors of multimedia learning and language systems, is committed to education. The company tailors products to meet the special needs of educators and provides in-service training for both technicians and teachers.

TNCi—The Network Connection, Inc. 411, 413, 415

1324 Union Hill Road
Alpharetta, GA 30201

(770) 751-0889 (800) 327-4853 Fax: (770) 751-1884

tnc.www.com

CONTACT: Jennifer Riner

Exhibiting the Cheetah Family of Video Servers — which can store up to 700 hours of video content, and 300 users can simultaneously access each video file.

TECH FAIR DIRECTORY

Company

Booth/Table

Company

Booth/Table

Transparent Language, Inc.

509, 511

22 Proctor Hill Road
Hollis, NH 03049

(603) 465-2230, Ext. 335

Fax: (603) 465-9850

CONTACT: Charles McGonagle

Transparent Language, Inc. develops and markets computer-aided language learning (CALL), as well as language reference and language translation software for the consumer and for education, government, and corporate markets. Products include the award-winning *LanguageNow!*, *Power Japanese*, and *Power Chinese* programs for language learning; *WordAce!* ("The Talking Translation Dictionary"); and *Easy Translator* and *Transcend* for translation.

TV5, La Télévision Internationale

219

1755 René Lévesque (Office 101)

Montreal, Quebec, H2K 4P6, Canada

(514) 522-5322 (800) 784-5322

Fax: (514) 522-6572

apprendre.ameriques@tv5.org

http://www.tv5.org

The 24-hour French-language television network TV5, La Télévision Internationale, is now available in the United States. TV5 offers general interest programming. Many programs are accompanied by teaching materials. Drop by our booth to find out the many possibilities offered to French-language teachers. Programs include *Découverte*, a science magazine, and *Visions d'Amérique*, a cultural magazine.

World of Reading Ltd.

612, 614

P.O. Box 13092

Atlanta, GA 30324-0092

404-233-4042 (800) 729-3703

Fax: (404) 237-5511

polyglot@wor.com

http://www.wor.com

CONTACT: Cindy Tracy

World of Reading offers a great variety of foreign language and ESL software: over 30 languages for children to adults—from language learning products to multilingual word processors—all at discounted prices. Visit our online catalog—www.wor.com—or call for recommendations. We test out all software sold.

Yale University Press

311

PO Box 209040

New Haven, CT 06520

(203) 432-0912 (800) 987-7323

Fax: (203) 432-2394

specproj@yale.edu

CONTACT: Mary E. Coleman

Demonstrations of Yale's language learning software, including *A la rencontre de Philippe*, *Perseus 2.0*, and *Dans un quartier de Paris*.



Pacific Northwest Council for Languages

50th Anniversary Celebration and Conference

April 6-10, 1999

Tacoma, Washington

Proposals for presentations and research papers are welcome in any area dealing with world languages, literatures, and cultures, bilingual education, and ESL, as well as professional concerns. Submission deadline: **May 31, 1998.**

For submission form, contact:

Cristie Laybourn, 1999 PNCFL Conference Chair

PO Box 2742

Gig Harbor, WA 98335

ACTFL Membership Application

First Name _____

Last Name _____

Title (circle one): Dr. Mr. Mrs. Ms. Other _____

School Name and Address:

City _____ **State** _____ **Zip** _____

Country _____

Home Address:

City _____ **State** _____ **Zip** _____

Country _____

Day Phone () _____

Evening Phone () _____

Fax () _____

E-Mail _____

Preferred Mailing Address:

- School Home

Address to include in Membership Directory:

- School Home Do not include

Preferred membership period:

- January-December September-August

What language(s) do you teach? (Check all that apply)

- Chinese German Latin
 ESL Italian Russian
 French Japanese Spanish
 Other(s) _____

What is your current assignment?

- teacher methods instructor
 administrator student

At what level do you teach/administer?

- elementary community college
 middle/jr. high undergraduate
 high school graduate
 government/business/non-degree institution

Would you like to join an ACTFL Special Interest Group? (Maximum of four)

- African-American Students Comm. Colleges
 Culture Distance Learning
 Research Spanish for Native Speakers
 Teacher Development

ACTFL makes its membership lists available to companies offering products and services of potential interest to our members. If you would NOT like your name to be included in these mailings, please check this box.

Basic Fee (select ONE) Includes full year's subscription to *Foreign Language Annals*, *ACTFL Newsletter*, member discounts, and voting rights for ACTFL Officers.

- | | |
|---|----------|
| <input type="checkbox"/> Regular | \$ 65.00 |
| <input type="checkbox"/> New Teacher (3-yr. max.) | \$ 45.00 |
| <input type="checkbox"/> Student (ID required, 3 yr. max) | \$ 25.00 |
| <input type="checkbox"/> Retired | \$ 25.00 |

Basic Fee Total = \$ _____

Optional Fees (select all that apply)

Joint – add membership benefits for a second individual **residing** at the same address as member. Includes one set of publications but duplicates of voting privileges and member discounts.

_____ + \$ 20.00

Partner's Name

Comprehensive – add the annual volume of the ACTFL Foreign Language Education Series to member benefits + \$ 10.00

International – provides for shipment of membership materials to addresses outside the United States and its territories. + \$ 10.00

Optional Fee Total = \$ _____

TOTAL (Basic Fee + Optional Fees) = \$ _____

METHOD OF PAYMENT

- Check made payable to ACTFL. (US \$ drawn on US Bank)
 Credit Card: MasterCard Visa
 Number: _____
 Exp. Date _____
 Signature _____
 (must be included with all credit card charges)

OFFICE USE ONLY

RETURN TO: ACTFL Membership, 6 Executive Plaza, Yonkers NY 10701-6801 • (914) 963-8830 • Fax: (914) 963-1275

J A P A N E S E

The Complete Bookstore for Teachers and Students of Japanese

- Over 1000 titles available (almost every title published in Japan)
- A full range of hard-to-find teaching & learning materials—cassettes, video tapes, computer software, maps, games
- Exclusive agent for Bonjinsha

Japan Book Center

A Joint Venture of Bonjinsha and Japan Publications

邦人社

For a free catalog, call/fax:
The Water Garden, Suite #160 East
2425 West Olympic Boulevard
Santa Monica, California 90404-4036
Tel (310) 453-1022 • Fax (310) 453-8022

For wholesale orders, call/fax:
JP TRADING, INC.
San Francisco, California
Tel (415) 468-0775 • Fax (415) 469-8038

Minnesota Language Proficiency Assessments

The Minnesota Language Proficiency Assessments (MLPA) certify Intermediate-Low level proficiency on an ACTFL-based scale for secondary and postsecondary students in

• **FRENCH** • **GERMAN** • **SPANISH**

The MLPA were developed by teachers and testing professionals working together through the collaboration of the Minnesota Articulation Project and the Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA) at the University of Minnesota. The MLPA instruments have been extensively field tested. For more information, please contact CARLA.

e-mail: mlpa@tc.umn.edu

phone: (612) 627-1870

fax: (612) 627-1875

mail:

Minnesota Language Proficiency Assessments
Center for Advanced Research on Language Acquisition
Suite 111 UTEC
1313 Fifth Street SE
Minneapolis, MN 55414

Contextualized
Speaking
Assessment
(CoSA)

Contextualized
Reading
Assessment
(CoRA)

Contextualized
Writing
Assessment
(CoWA)

DELEGATE ASSEMBLY INDEX

Preliminary Listing of Delegates to the 1997 ACTFL Assembly of Organizational Members Registrations received as of 11 August 1997 (Postmark Deadline 1 August)

Jayne Abrate, Executive Director
American Association of Teachers of French

Jacqueline Bott-Vanhouten, President
Kentucky Council on the Teaching of Foreign Languages

Lee C. Bradley, Executive Director
Southern Conference on Language Teaching

Oriana Cadman, President
Washington Association of Foreign Language Teachers

Deborah M. Carrero, President-Elect
South Carolina Foreign Language Teachers Association

Joanna Crane, Interim Executive Director
Alabama Association of Foreign Language Teachers

Mary L. Diehl, President
Texas Foreign Language Association

Bonnie Elliott, Board Member
Confederation in Oregon for Language Teaching

Janine Erickson, President
Colorado Congress of Foreign Language Teachers

Lucy Garcia, Past-President
Colorado Congress of Foreign Language Teachers

Mari Haas, Past-President
National Network for Early Language Learning

Dagmar Haney, President-Elect
Colorado Congress of Foreign Language Teachers

Margaret F. Harmon, Board Member
Maryland Foreign Language Association

Carrie Harrington, President-Elect
Texas Foreign Language Association

Suzanne Hendrickson, Past-President
Arizona Language Association

Nancy Hernandez, President
Connecticut Council of Language Teachers

Christopher J. Higgins, Programs Director
International Association of Learning Laboratories

Marilyn Horton, President
Connecticut Council of Language Teachers

Paul Richard Kuetzner, Representative
International Association for Learning Laboratories

Richard Ladd, President
Massachusetts Foreign Language Association

Tamara Laville, Delegate
Illinois Foreign Language Teachers Association

Nancy Lou Lister, Delegate
Classical Association of New England

Eileen Lorenz, Immediate Past-President
National Network for Early Language Learning

David C. McAlpine, Bulletin Editor
Arkansas Foreign Language Teachers Association

Scott McGinnis, Vice President
Chinese Language Teachers Association

Nancy McKee, Delegate
Classical Association of the Atlantic States

Peter Merrill, Vice President
American Council of Teachers of Russian

Lois Pontillo Mignone, Delegate
American Association of Teachers of Italian

Mary Jo Netherton, President-Elect
Kentucky Council on the Teaching of Foreign Languages

Lynne Overesch-Maister, Delegate
Kansas Foreign Language Association

Barbara P. Ransford, Past-President
Arkansas Foreign Language Teachers Association

Sharon B. Rapp, Executive Secretary
Arkansas Foreign Language Teachers Association

Lydia Ruiz, Delegate
Iowa Foreign Language Teachers Association

Jane Shuffelton, Delegate
American Council of Teachers of Russian

Eugenia L. Simons, Executive Sec./Treasurer
Texas Foreign Language Association

Ann Sunderland, President Elect
Foreign Language Association of Missouri

Sheila Sylvester, President
Alabama Association of Foreign Language Teachers

Carol Lynne Tatlock, Vice President
American Association of Teachers of German

Marie Trayer, President
Nebraska Foreign Language Association

Albert Valdman, President
American Association of Teachers of French

Frances S. Weathers, Delegate
Alabama Association of Foreign Language Teachers

Katherine White, Chair
Southern Conference on Language Teaching

Mary L. Dee Young, Delegate
Confederation in Oregon for Language Teaching

Bonnie L. Youngs, Delegate II
Pennsylvania State Modern Language Association

National Foreign Language Center at The Johns Hopkins University

Announces:

the 1998-1999 Institute of Advanced
Studies/Mellon Fellowship Competition at
the NFLC in Washington D.C.

The IAS/Mellon Fellowship Program
provides residential fellowships to scholars
conducting doctoral and post-doctoral
empirical research that has the potential for
direct impact on the teaching and learning
of foreign languages.

For information and/or application, contact:
NFLC, Courtney Satterwhite, 1619
Massachusetts Ave., NW, # 400, Washington,
D.C. 20036. Ph 202-667-8100 x16;
fax 202-667-6907; <http://www.cais.com/nflc>.
csatterwhite@mail.jhuwash.jhu.edu.
-Applications must be received by 1/31/98.-

WHAT'S NEW FROM PROFICIENCY PRESS ?

◆ **Authentic Assessment** for the **Intermediate Level** in **FRENCH** or **SPANISH** presents not only a testing program, but also alternate assessment tools which facilitate portfolio compilation.

◆ **Portfolio Assessment Tasks** provides Assessment Tools for the **Beginning Level**, **Speaking, Writing and Culture Assessment Tasks** for each topic, **Evaluation sheets and Rubrics**.

◆ **Seguimi, Sigueme** and **Suivez-moi** are the **intermediate** level activity books in the **AIMING FOR PROFICIENCY SERIES**, in **FRENCH, SPANISH** or **ITALIAN**. Included are: **Topically arranged activities, Authentic situations for all four skills, Role playing, and Cooperative learning activities.**

Proficiency Press Co.

18 Lucille Ave., Elmont, New York 11003
Tel. (212) 928-7002 Fax (212) 928-7101

TOLL FREE 1-888-SIGUEME

Call for more information or questions about our complete line of materials or

Visit our Booth #329

and **Workshop: Friday, Nov. 21st, at 9:15a.m. Cumberland C**

Live and Learn a Language!

SPANISH in SPAIN: Madrid

SPANISH in MEXICO: Cuernavaca

GERMAN in GERMANY: Frankfurt

GERMAN in SWITZERLAND: Zurich

FRENCH in FRANCE: Paris & Sausset-les-Pins

ITALIAN in ITALY: Florence, Ravenna &

Bagno di Romagna

- 2-50 week courses
- all levels
- host families
- organized activity programs
- group rates

**Enter our raffle to win
a tuition scholarship for one
of our schools abroad!**

Visit us at Booth #417!

We'd like to meet teachers and others interested in
organizing student groups for study abroad programs.

Or contact:

Director of Study Abroad
LANGUAGE STUDIES
INTERNATIONAL
39-45 Newbury St., Ste. 444
Boston, MA 02116
Toll-free: 1-800-416-9944
Tel: (617) 859-4949
Fax: (617) 859-7545



SCHOENHOF'S
FOREIGN BOOKS
ESTABLISHED · MDCCLVI
LITERATURE FROM THIRTY COUNTRIES
DICTIONARIES, GRAMMARS AND LAN-
GUAGE LEARNING MATERIALS FOR THREE
HUNDRED LANGUAGES AND DIALECTS
SEARCHABLE DATABASE & ON-LINE ORDERING
WWW.SCHOENHOFS.COM TEL: 617·547·8855

ask about our conference discounts - booth 420

INDEX OF PRESENTERS

THIS INDEX IS AN ALPHABETICAL LISTING OF ALL THOSE WHO ARE PRESENTING AT THE '97 ACTFL CONFERENCE. FOLLOWING EACH NAME IS THE NUMBER OF THE SESSION OR WORKSHOP THAT HE/SHE IS PRESENTING. WORKSHOPS ARE DIFFERENTIATED FROM SESSIONS BY A "W" PRECEDING THE NUMBER.

Abascal, Judith	598	Barsella, Susanna	314	Branaman, Lucinda	185	Castells, Ricardo	52
Abbott, Martha	191, 340	Bartz, Walter	376	Branciforte, Suzanne	196, 151, 395	Castronuovo, David	390
Abrate, Jayne	W9, 121, 532	Baselis-Bitoun, Lison	31	Bräuer, Gerd	W17	Caulfield, Carlota	68
Abreu Telles, Norma	549	Bassanese, Fiora A.	195, 230	Braunbeck, Helga	63	Caux, Patrice	434, 575
Adamson, Brent	149	Battista, Giuseppe	594	Brecht, Richard	119	Cavallaro, Josephine	594
Agosin, Marjorie	550	Battisti, Daniel	136	Bregoli-Russo, Mauda	561	Cavigioli, Rita	639
Alarcón, Francisco X.	134, 348, 386	Baum, David	519	Breiner-Sanders, Karen	446, 584	Cere, Ronald	W25
Alás-Brun, Montserrat	486	Bearden, Lauren	279	Brenes García, Ana M.	101, 475	Cerkey, John E.	579
Albrecht, Renate	504	Becker, Claudia	367, 534	Brennan, Nancy	315	Chalhoub-Deville, Micheline	301
Albuquerque, Severino J.	39	Beckwith, Joyce	398	Brière, Eloise	22	Chambart, Elaine	629
Alfieri, Peter R.	562	Belbel, Sergi	43	Briggs, Shirley	W11	Chamberlain, Bobby J.	297
Alkhas, Anita	60	Bellande-Robertson, Florence	467	Brignoni, Gladys	193	Chan, Marjorie	259
Allen, Wendy	387	Bellino Giordano, Rosa	529	Brill, Jana	366	Chandler, Paul Michael	37
Alley, David	260	Bénayoun-Szmidt, Yvette	628	Bringerud, Kurt A.	106	Chang, Cecilia	108
Almeida, Marta	373	Bénéteau, David P.	263, 620	Brisbois, Judith E.	396	Chang, Katherine	557
Almeida Gazolla, Ana Lúcia	100	Benvenuto, Jacqueline	349	Briz, Antonio	222	Chao, Chin-chi	512
Alonso-Lyrintzis, Deana	47	Bennett, Ruth	215	Brooks-Brown, Sylvia	141	Chao, Der-lin	378
Alsop, Thomas	410	Bentivegna, Patricia	48	Brooks, Amanda	468	Chao, Fang-yi	414
Amatangelo, Susan	640	Berd, Luz Maria	194	Brown, Christine	291, 433, 553	Chapa, Teresa	99
Amenya, Thy Will	W11	Berdahl, Ingrid	322	Brown, Gladys	W23	Charles, Marcelle	50
Amon, Nicole	41	Berlowitz, Judith	68	Brown, Jack Davis	239	Charlton, Suzanne	567
Ancelet, Barry	171	Berman, Russell	34	Brown, Jennifer	598	Charriere, Patrick	444
Anderson, Keith O.	320, 281, 626	Bernard, Paula	40	Bryant, Keri	391	Chatel, Eiko	241
Anderson, Richard	329	Bernardi Triggiano, Tonia	641	Buck, Kathryn A.	125	Cheatham, Rosalie	159, 530
Andres, Barbara	90, 362	Bernhardt, Elizabeth	34	Buckwalter, Peggy	47	Chen, Agnes Hsi-chi	635
Andrews, Dianne	542	Bernson, Mary Hammond	479	Bueno, Julian L.	551	Chen, Dai	190
Andrews, Nancy	87	Bernstein, Nicole F.	586	Bueno, Kathleen A.	178	Chen, Daxing	238
Antonek, Janis	517	Berroth, Erika	53, 63	Bueno, Lourdes	408	Chen, H. Julie	193
Arendt, Ulli	558, 597	Bertsche, Harriet	328, 599	Burgbacher, Wendy	84	Chen, Qinghai	139
Arizumi, Laurie	300	Beyer, Thomas	333	Burk, Linda J.	372	Chen, Yumiko	473
Armstrong, Evelyne	547	Beykirch, Michael	625	Büsges, Michael	182	Cheng, An Chung	W15
Armstrong, Kimberly	133, 165	Bi, Nyan-ping	108	Bush, Michael D.	180, 537	Cheng, Chao-Ming	587
Arnold, Edwin	160	Birckbichler, Diane	201, 423	Butler, Cynthia	242	Cheng, Chin-Chuan	109
Arrington, Helga	84	Birkland, Leslie	143, 418	Buttram, Christine Bodziak	576	Chi, Richard	77, 420, 482, 498, 556
Arrington, Teresa	437	Birmingham-Pokorny, Elba	609	Buzhardt, Gail	362	Chiampi, James	389
Artzer, Marjorie E.	133	Bisbocci, Nadia	315	Byrnes, Heidi	54, 535, 423, 642	Chiang, Gregory	308
Aski, Janice M.	563	Bjorklund, Beth	199	Byrnes, James	560	Chiang, Mien-hwa	346
Aste, Mario	113, 388	Blackmon, Charlotte D.	589	Caballero, Ernesto	43	Chiang, Mien-hwa	346
Audant, Karen	507	Blair, Dell	176	Caballero, Julia	203	Chikamatsu, Nobuko	285
Babb, Valorie S.	173	Blair, Robert W.	176	Cachey, Theodore	151, 114	Child, James R.	301
Bacon, Susan	W19, 608	Blake, Robert J.	164	Cairns, Christophe	462	Chittenden, Jean	179
Bacr, Gregory	392	Blanche-Benveniste, Claire	123	Caldwell, Roy	467	Choppin, Marees	452
Baggs, Cheryl A.	356, 465	Blanco, George M.	65	Cameron, Beth	367	Chou, Chih-p'ing	258, 308, 354
Bai, Jianhua	226	Blyth, Carl	W10	Caminati, Luca	150	Christensen, Ben	37, 227
Bailey, Mary	234	Boehm, Kristee K.	178	Campbell, Christine	24	Christensen, Matthew B.	303
Baldini, Pier Raimondo	313	Boehringer, Michael	565	Campion, Edmund	540	Chu, Chengzhi	414
Ball, Mary	467	Boiron, Michel	167	Captain, Yvonne	99	Chu, Madeline	77, 145, 456, 493, 498
Ballman, Terry L.	W8	Bolet Rodríguez, Teresa	447	Caputo-Mayr, Maria Luise	199	Ciarlo, Ronald A.	390
Bancheri, Salvatore	219	Bonanno, Richard	352	Carcich, Pierina	58	Cicogna, Caterina	315
Barbagallo, Jessica	265	Bono, Diane M.	335	Cardwell, Douglas	603	Ciliberti, Anna	426
Barbe, Katharina	534	Bott Van Houten, Jacque	302	Carel, Sheila	506	Classen, Albrecht	26, 78
Barbieri, Marie	370	Botterill, Steven	151, 460	Carr, Celeste	141	Clay, Gudrun	430
Barfield, Greg	364	Bougerie, Dana Scott	390a	Carr, Mary M.	159, 530	Clementi, Donna	439
Barnes, Betsy	94	Bouwer, Karen	60	Carter, Geraldine	142	Clements, Kay	319
Barnett, Barbara	W21	Bowling, Townsend	W27, 503	Carù, Paola	264	Click, Aliene	404
Barnett, Harriet	221	Boyer-Johnson, Pamela	306	Carvalho, Ana Maria	373	Clifford, Ray T.	125, 332
Barni, Monica	351	Boyle, Paige	256	Cascallar, Eduardo C.	193	Cocchiara, Mariastella	315
Barratt, Sarah	84	Bracher, Nathan	W21	Cascallar, Marijke	W4, 193, 301, 338	Cocco, Mia	620
Barrueta, Marilyn	322	Bradley, Lee	471	Casciani, Santa	151, 527, 641	Codding, Amparo	213
		Bragger, Jeannette	166	Caso, Adolph	113	Coleman, Mary	251
		Branam, Jane	552	Castells, Matilde O.	379		

INDEX OF PRESENTERS

Coleman, Olivia	604	Deliere, Jacques	508	Farina, Luciano F.	197	García Lozada, Antonio	372
Collette, Marianella	61	DeMado, John	188	Faris, Christiane	118	Garnett, Mary Anne	627
Colombat, André	127	Denton, Courtney	374	Farrell, Emma	403	Gascoyne, Richard	436
Colombi, M. Cecilia	348	Derakhshani, Mana	254	Fast, Michael	395	Gass, Susan	394
Colussi Arthur, Gabriella	461	Deschenes, Martin	591, W11	Faustini, Giuseppe	528, 593	Gasser, John J.	98, 407
Colville-Hall, Susan	87, 400	Despain, Scott	380	Fava, Matilde	352	Gaudenzi, Cosetta	621
Comeau, Raymond	573	Dewey, S. Pascale	401	Felix, Regina	549	Gaycken, Hanne	133
Concolino, Christopher	388	Dhawan, Sangeeta	542	Fendt, Kurt	107	Gayo, Dolores	222
Condé, Maryse	171	Di Fabio, Elvira	196, 265	Fercsey, Andrea	546	Geeslin, Kimberly	134
Conforti, Nancy	341	Di Maio, Alessandra	427	Ferguson, Mark A.	367	Geltrich-Ludgate, Brigitta	289
Contreras, Victoria M.	348	Di Maria, Salvatore	561	Fernández, Jesus	405	Gentile, Thomas	449
Cook, Tim	102	Di Martino, Anna Maria	264	Ferreira, César	216	Geoffrion-Vinci, Michelle	299
Corl, Kathryn	201, 597	Di Vito, Nadine O'Connor	32	Ferreira, Débora R. S.	39	Gerdisch, Marie-Rose	205
Cormier, Raymond	543	Dias, Austin	177	Ferreira-Pinto, Cristina	607	Giannetti, Laura	230
Corsi, Sergio	592, 620	Díaz, Lidia	236	Ferrell, Roberta	590	Gibson, Beckie	W11
Cortés, Arturo	372	Dickson, Patricia	40, 148	Fetz, Gerald	55	Gilbert, Kei	343
Cortés, Eladio	247	Diconi, Stefano	314	Feuerle, Lois	623	Gill, Anne-Marie	549
Costabile-Heming, Carol Anne	27	Dietrich, Maiheng Shen	253	Feustle, Jr., Joseph A.	409	Ginway, M. Elizabeth	135
Cothrun, Thomas Keith	1, 5, 12, 16, 155, 162, 267, 535	DiFino, Sharon M.	282	Feyten, Carine	311	Giordano, Paul	230
Cournia, Audrey	429	DiGiulio, Cinzia	350	Fidelman, Carolyn G.	339, 416	Glass, William	164
Courteau, Joanna	297	Diller, George	205	Finel-Honigman, Irene	30	Glatz, Lawrence F.	430
Cowell, Glynis	324	Dimo, Edith	514	Finizio, Gabriella	527	Glenn, Kathleen M.	179, 609
Cowen, Jerilyn	366	Dini, Andrea	390	Fischer, Bernd	283	Glisan, Eileen	W1
Cowles, Maria Antonia	W25, 135	Divers, Greg	564	Fischer, Gerhard	438	Godev, Concepción B.	47
Cox, David	347	Dixon, Edward	182, 458	Flax, Celeste DuBois	167	Goepper, Jane	168
Cox, Jane N.	147	Dixon, Paul	297	Fleming, Stephen	250, 556	Gold, Eva	195
Craig, Christopher	369	Domínguez, Marcela	292	Flosi-Lucchese, Linda	389	Goldberg, David	412, 481
Crapo, Paul	360	Dominique, Richard	305	Foard, Fumiko	614	Goldberg, Rita	56
Creedon, Ann	300	Donahue, Christopher J.	335	Foell, Kristie	27	Goldman, Gail Shapiro	192
Crocker, Ellen	107	Donahue, Frank	45	Foerster, Sharon	129	Goldman, Jeanine	124
Crotty, Jill M.	396	Donatelli Noble, Cinzia	196, 594	Fontanella, Luigi	231	Gombocz, István	25
Cruz Rivera, Yazmín	177	Donley, Philip	415	Foster, David William	99	Gómez, Rafael	W13
Cubillos, Jorge	359	Donnelly, Jacqueline King	363, 399	Foster, Stephen	570	Gonglewski, Margaret R.	W24, 533
Cui, Songren	378	Donohue, John	191	Fountain, Anne	484	Gonzalez, Johanna	546
Cunningham, Jr., Allan	542	Dorwick, Thalia	164	Fowler, Mae	404	González, Mirta A.	515
Curtain, Helena	86, 358	Douglas, Barbara	71	Fox, Arturo A.	408	González-Pérez, Armando	29, 72
Curti, Daniela	528	Dow-Adams, Martha	W15	Fox, Cynthia	23	González Pino, Barbara	249
da Cunha-Giabbai, Gloria	486	Doyle, Michael Scott	W25	Franco, Juan R.	279, 581	Gooss, Valerie P.	147
D'Arista, Luisa	W11, 174	Duffaut, Rhonda	64	Franconi, Rodolfo	607	Gordenstein, Roberta	101
D'Onofrio, Mario L.	115	Dumitrescu, Domnita	631	Frank-Cyrus, Karin M.	W18	Gordon, Toshie	417
Dahl, Tove	371	Duncan, Greg	102, 144	Frantzen, Diana	37	Gourves-Hayward, Alison	49
Dahlberg, Carol Ann Pesola	86, 358	Durand, Alain-Philippe	58	Fraser-González, Cynthia	129	Grace, Caroline	416
Dai, David	226	DuVerlie, Claud	21, 363, 399	Fraser, Catherine	525	Graf, Roman	62
Daniel, Lec A.	516	Dwyer, Eric	583	Frederickson, Christiane	128	Gramer, Virginia	194
Daniels-Jones, Tracy	W19	Dyer, Margaret	585	Freed, Barbara	32	Grandin, John	235, 464
Daugherty, Cathy	375, 411, 459	Earp, Samatha	505	Freeman, Jeanne	330	Gray, Karen	261
Davidheiser, James C.	431	Eddy-Ober, Jennifer	W16	Frei, Christina	463	Green, Anne	355
Davis, James	42, 572	Edwards, J. David	173, 326	Frescura, Marina	152, 197	Green, Dawn	150
Davis, Robert L.	572	Eichhoff, Jürgen	W18	Friedman, Jacqueline	288	Green, Millie S.	147
de Baji Moreira, Maria Luci	135, 373	Eidecker, Martina	282	Friedrich, Ellen	59	Greenia, George	299
de Gregorio, Alicia	408	Eliason, Walter	310	Frink, Helen	391	Grego Bolli, Giuliana	426
de Jesús Hernández, Manuel	476	Elton, Maurice	288	Frommer, Judith	120	Gregory, Amy E.	W26
de López, Mary	470	Emanuel, Linda	71	Fry, Keith	184, 337	Griesshaber-Weninger, Christl	46
de Rodríguez, Mercedes M.	179	Ennis, Kyle	455	Fryer, T. Bruce	W25, 227	Groß, Sabine	53, 63
de S. Siqueira, Elizabeth	39	Epstein, Mark	351	Fu, Haiyan	108	Grossvogel, Steven M.	460
De Lorenzo, William E.	316	Esa, Mohamed	477	Fulcher, Roseanne	524	Grove, Charles E.	301
Decker, Nancy M.	85	Espitia, Deborah	W3	Fuller, Janine	52	Guadarrama, Leticia	87
Deitz, Ritt	168	Esposito, Anthony P.	335	Furstenberg, Gilberte	237	Guajardo, Yumiko	614
del Valle, José	631	Estes, Ruth	110	Gabriel, Lena C.	593	Guan, Juren	557
Del-Río Reyes, Marcela	447	Etienne, Corinne	398	Garatti, Marinella	529	Guedry, Michel	W13
Delfosse, Pamela	229	Everson, Michael E.	104	García, Carmen	451	Guida-Laforgia, Patrizia	313
Delgado, Clemencia	177	Eykyn, Lollie	59	García Blanchard, Connie	99	Guillard, Cécile	294
		Falsgraf, Carl	455	García, Gilbert N.	65	Guntermann, Gail	200, 436
		Farber, Barbara	118	García, Paul A.	377, 393	Guzman, Elizabeth	379

INDEX OF PRESENTERS

Gwin, Christopher	117	Hoffman, Suzanne	596	Kaplan, Gregory B.	299	LaBouve, Robert	376
Gynan, Shaw	608	Hommel-Ingram, Gudrun	W17	Kaplan, Isabelle	370	Lacy, Norris	288
Gyurko, Lanin	28	Hong, Wei	522	Kappus, Don	296	Ladd, Carol	198
Haas, Mari	336	Hor, Shu	588	Karr, Debra L.	427	Ladd, Richard	627
Haeseler, Jillian	623	Hou, John Y.	146	Kasongo, Kapanga	22	Lafayette, Robert C.	172, 402
Haggstrom, Margaret	120	Houng, Caroline C.	556	Kassen, Margaret Ann	458	Lafford, Peter	475
Hagman, Peggy	382, 521	Howard, Jiaying	139	Kastner-Wells, Peter	565	Laggini Fiore, Stephanie	113
Haigh, Rosemary	132	Howell, Nancy	443	Kataoka, Hiroko	229, 307, 478, 520	Lally, Carolyn	571
Haladyna, Ronald	28	Hoyt, Stephen	391	Kaylani, Cora	257	Lambert, Karen Constance	571
Halcy, Marjorie Hall	419	Hsin, Shih-chang	109	Ke, Chuanren	104	Lambert, Marie C.	57
Hall, Jane H.	191	Hsu, Kylie	616	Ke, Chuanren	104	Lambros, Anna	40
Hallock, Ann H.	230	Hu, Mingliang	384	Keesling, J. Ward	193	Lamine, Deb	330
Hallstein, Christian	355	Hu, Wen Chia	636	Keller, Barbara	600	Landwehr, Gabriele	277
Halsey, Martha T.	214	Hu, Wenzhe	259	Kelsey, Charlotte	168	Landwehr, Margarette	457
Halverson, Rachel	27	Huang, Caroline	523	Kelton, Karen	W10	Lane, David	84
Hamlyn, Helen	446, 473	Huang, Li-yi	635	Kenkel, Karen	25	Lang, Michella	234
Hammadou, Joann	42	Huber, Josef	74	Kennedy, Dora F.	316	Langer de Ramirez, Lori	336
Hammond, Deanna L.	W25, 551	Huber-Kriegler, Marina	74	Kenyon, Dorry	597	Langheine, Volker	565
Hampton, Margaret	393	Hughes, Todd	331, 475	Kerbrat-Orecchioni, Catherine	69	Larsen, Mark D.	178
Handelsman, Michael	29	Humbach, Nancy A.	76, 133, W19	Kern, Richard	606	Larson, Donald R.	48
Hans, Patty	291	Hurt, Laureen	470	Kerrigan, Peter	367	Larson, Jerry	240
Harding, Heather	513	Hwang, Mei Ju	210	Kevane, Bridget	447	LaSalle, Lucy	419
Harges, Mary C.	101	Igarashi, Kanae	520	Kevorkian, Jennifer	541	Laughlin, Lizette Mujica	473
Harlow, Linda	32	Igarashi, Seiko	W11	Kibler, Louis	528, 593	Laviosa, Flavia	196, 352
Harper, Jane	359	Igasaki, Kevin	466	King, Jeri DeBois	71	Laviosa-Braithwaite, Sara	152
Harris-Schenz, Beverly	610, 642	Imamura, Mikiko Seyller	466	King, Lynda J.	355	Lazda, Irene	138
Harrowitz, Nancy	150, 195	Irizarry, Estelle	483	Kinginger, Celeste	49	Le Calvez, Eric	127
Hartz, Renée	W21	Ito-Watt, Yasuko	613	Kingué, Angèle	127	Le Manssec, Hervé	41
Harvey, Ed	37	Iudin-Nelson, Laurie	574	Kinoshita, Takuo	554	Leahy-Dios, Cyana	549
Hastvy, Will	319	Jackson, Claire	412	Kinoshita, Waunita	554	Leary, Elaine Uzan	395
Hatasa, Kazumi	344	Jackson, Gordon L.	193	Kisacky, Julia M.	263	LeBlanc, Leona	262, 525
Hayes, Thomas	111	Jansma, Kimberly	458	Kitajima, Ryu	217, 617	Lebrun, Monique	290
He, Baozhang	189, 345	Jantke-Chiappari, Camilla	W6	Klausenburger, Lynn	398	Lebugle, André	41
He, Wenchao	226	Jaraus, Hannelore	324	Klee, Carol	424	Lee, Carolyn	183
Hebert, Anne	385	Javel, Andrea	51	Klein, Carol	249	Lee, Hyo Sang	613
Heggoy, Synnove	612	Jaymes, David	360	Klein, Richard B.	133	Lee, Kun-shan	183
Heilenman, Kathy	32	Jedan, Dieter	160	Kleinhenz, Christopher	389	Lee, Lucy	18
Heining-Boynton, Audrey L.	336	Jen, Theresa Chang-whei	225, 480	Kleinsasser, Robert	542	Lee, Maggie	604
Heinrich, Bret	479	Jenkins, Fred M.	353	Kline, Rebecca	W4	Lee, Ming	309
Heinz, Peter	626	Jentsch, Lynda	410	Knapp, Patti	328	Lee, Horng-Yi	523
Hellebrandt, Josef	295	Jercz, Magali	213	Kniseley, Wade	213	Lee, Lucy	420, 557
Helsper, Norma	538	Jiménez, Luis A.	609	Knop, Constance	33	Lefkowitz, Natalie	506
Henager, Eric	130	Jin, Honggang	226, 378	Ko, Hwawei	616	Leggett, Carleen	600
Henning, Grant	W4	Jin, Shunde	259	Konieczny, Anissa	452	Leguillon, Rolande L.	317
Heno, Yvette	110	Joba, Dorothy	321	Koop, Marie-Christine	21, 363, 399	Lehr, Hannelore	464
Henry, Patrick	W21	Jogan, Karen	310	Koppensteiner, Jürgen	283, 495	Leisner, Eveline	W21
Herbert, James	170	Johannessen, Judith	435	Koshiyama, Yasuko	381	LeLoup, Jean	538
Herminghouse, Patricia	45	Johannsen, Eileen	175	Kovarovik, Lori	71	Lemons, Kathy	632
Hermo, Aurora	519	Johns, Jorun	64	Kraft, Wolfgang	140	Lenhart, Mark	378
Hernández Araico, Susana	515	Johnson, Cynthia	577	Krakusin, Margarita	28	Lennon, Patricia	132
Hernández Chiroldes, Alberto	72	Johnson, Helen	539	Kramer-Hellinx, Nechama	68	Lett, John	119
Herrera, Roberto	48	Johnson-Stewart, Andrea	326	Krebs, Victor E.	448	Lettieri, Michael	219
Herrera Lima, Eugenia	37	Joiner, Elizabet	W14	Kristof, Barbara	415	Levy, Stephen L.	11, 81
Hesinkveld, Paula	605	Jolivet, Catherine	402	Krug, Clara	612	Li, Aimin	189
Hewitt, Kay	552A, 590	Jonen-Ditmar, Brigitte	86	Kuerth, Awino	34	Li, Chen-ching	146, 384
Higgins, Christopher	472, 505	Jones, Christopher	120	Kuettner, Dick	252	Li, Hong	615
Higgs, Ted	218	Jones, Randall	161	Kuhn-Osius, K. Eckhard	357	Li, Kai	220, 308
Hilgar, Marie France	270	Jones, Sylvia	453	Kuiper, Larry	71	Li, San-pao	309
Hines, Marion E.	637	Jourdain, Sarah	506	Kumar Carlson, Veena	219	Li, Yan	104
Hiple, David	250	Jurgens, Eloise	545	Kuo, Jane	139	Li, Wendan	303
Ho, Su Ching	616	Kalfus, Richard	559	Kurshan, Barbara	246	Liang, Xia	308
Hoak, Mary	596	Kamo, Akiko	255	Kurshan, Richard	246	Liberatori Prati, Elisa V.	114, 314
Hodges, Carolyn	393	Kano, Yoko	382	Kuttenberg, Eva	46	Lietzke, Anita	632
Hoff, Paul	511	Kao, Sarah	346	Kuwamura, Akira	112	Lima, Robert	408

INDEX OF PRESENTERS

Lin, Huey	587	Mandl, Marge	555	Miceli Jeffries, Giovanna	264, 622	Newman, Karen L.	512
Ling, Vivian	378	Mannino, Grace	563	Michaels, Jennifer	64	Ngo, Mily	507
Linzell, Cindy	577	Marbán, Jorge	247	Mickel, Stan	613	Nicolai, Elke	182
Lipoff, Doris	580	Marchegiani Jones, Irene	313	Mignone, Mario	425, 462	Niedoba, Arlette	508
Lipton, Gladys	76, 208, 290, 363, 399, 509	Marchesi, Simone	389	Milgrom, Gary	103	Ning, Cynthia	250
Lischke, Gunhild	233	Marcos-Marín, Francisco A.	335	Miller, Dana	540	Nota, Alyssa A.	461
Liskin-Gasparro, Judith E.	129, 424	Marcus, Rick	137	Miller, Elizabeth	205	Novack, Frances	437
Lister, Nancy	243	Maréchal, Chantal	566	Mirisciotti, Valeria	622	Nuessel, Frank	152, 461, 608
Liu, Fang	220	Margolies, Lynne F.	99, 551	Mitrook, Kim	300	Nugent McArdle, Ellen C.	298
Liu, Irene	145	Markovich, Lisa	257	Mittman, Elizabeth	44	Nzabatsinda, Anthère	23
Liu, Jennifer	146	Marotti, Emily	449	Mitton, Raymond	31	O'Callaghan, Martin	186
Liu, Xianmin	189	Márquez, Judith	348	Miyagawa, Shigeru	107	O'Neil, Mary Anne	540
Liu, Yeuhua	414	Marshall, Helga	73	Moeller, Aleidine	569	O'Neill, Geraldine	31, 467
Lively, Madeline	359, 581	Marthan, Joseph	21	Moffit, Gisela	W2, 85	Oberlé, André	281
Livorni, Ernesto	425	Martin-Berg, Laurey	424	Mollica, Anthony	154, 231, 269, 366, 426, 469, 487, 544	Odom, Mitsuyo	585
Lockett, Sue	545	Martin, Bernhard	35, 53	Monga, Luigi	114	Ohnesorg, Stefanic	53, 75
LoGiudice, Carolyn	476	Martin, Elizabeth	94	Montiel, Jose Luis	72	Oleksak, Rita	210
Lohnes, Walter F.W.	161	Martin, Susan D.	312	Moore, Douglas	132	Olivares, Juan Carlos	450
Lomangino, Heide	596	Martinez, Elizabeth A.	47	Moore, Francis X.	133	Ornelas, José	20
Lombardi, Giancarlo	350, 388	Martínez, Felino	440	Moore, III, Francis X.	133	Ortiz, Antonio	634
Long, Donna	409	Martínez, María Elena	W19	Moore, Jean	445	Ortuzar-Young, Ada	72
Long, Sheri	340	Marting, Diane	79, 99, 516	Moore, Zena	385	OSSIP, Helene	23
Lopes, M. Angélica	549	Maruyama, Mari	418	Moraco, Donna	596	Otheguy, Ricardo	228
López, Ivette	177	Mason, Nancy S.	61	Moran, Thomas	183	Otto, Sue	365
López, Luis	631	Mastri, Augusto	621	Morani Brody, Annelise	314	Overfield, Denise M.	193
Lopez, Marion	137	Mata, Hilda	608	Moreira, José	100	Oxford, Jeffrey	216
López Hughes, Anna	476	Mata Gil, Milagros	514	Moreno-Mazzoli, Estela	515	Oyola, Eliezer	579
Lopez-Richter, Sandra	382	Matsunaga, Sachiko	381	Morewedge, Rosmarie T.	26, 199	Ozete, Oscar	410
Lorenz, Dagmar C.G.	283	Maxim, Hiram	25, 149	Morgenstern, Douglas	107	Packard, Craig	548
Lorenz, Helen	571	Mayans Natal, María Jesús	101	Morosini, Roberta	592	Padelford, Victor W.	249
Loughrin-Sacco, Stephen	401	Mayer, Tanja	533	Morris, Judy	404	Padilla, Amado	633
Lovik, Thomas	44	Mazzocco, Elizabeth H. D.	219, 263	Morris, Margaret L.	29	Pagcaliwagan, Lorene	589
Lowe, Jr., Pardee	125, 301, 332	Mazzola, Claudio	350	Morrison, Molly G.	527	Paine, Patricia	304
Lubiner, Alvin	602	McAllister, Elaine	364	Morrison, Shawn	60	Pan, Zhao-ming	258
Lubiner, Elaine	602	McCarthy, John	46, 387	Mosele, Patricia	70	Pancrazio, James J.	72
Lucero Hammer, Graciela	100	McChristian, M.K.	406	Moser, Beverly	75	Paparella, Emanuel	150
Lucke, Melinda	173	McClintick, Chris	137, 591	Moses, Judy	623	Paredes, Maria Luisa	476
Ludwig, Robert	242	McConeghy, Patrick	44	Mosher, Arthur	266, 412, 501	Paris, B. J.	242
Luk, Hisako	255	McCormick, Dennis	55	Motsinger, J. Maureen	71	Park, Joy	537
Luna, Carmen	546	McDonald, Eileen	234	Moyer, Alene	45	Park, Judith R.	133
Lunn, Patricia V.	W26	McDowell, Neil	35	Moyler, Carl	453	Parker, Dee	W11
Lupke, Christopher	183	McGaha, Michael	68	Mu, Judy Z.	587	Parr, James A.	52
Lusk, Jennifer	552	McGinnis, Scott	109, 145, 420	Mueller, Magda	73	Pate, Pamela	304, 415
Ma, Jing-heng	108, 190	McGuire, Jessie	126	Mujica, Barbara	550	Paulsell, Patricia	44
Ma, Quisha	220	McKeithan, Barbara	59	Muller, Elsa Christina	85	Paulson, David L.	340, 374
Maamouri, Mohamed	171	McKinnon, Mike	232	Mundt, Dirk	103	Pavlik, Marilynn	279
MacArthur, Barbara	95	McMahon, James	35	Murphy-Judy, Kathryn	566	Peacock, Jane G.	297
Mace-Matluck, Betty	65	McMahon, Kathryn	601	Murti, Kamakshi	558	Pécheur, Jacques	30
Magnan, Sally	89, 280, 499	McMillan Villar, Susan	409, W7	Mussio, Thomas	460	Peck, Jeffrey	54
Magnin, Michèle	W27	Mchta, Yufen Lee	253	Myer, Bettye	539	Peckham, Robert	360
Maguire, Elaine	362	Meinert, Roland	595	Myintoo, Teresa	41	Peden, Geneviève	570
Maibaum, Ronnie	57, 76	Mellor, Jeff	W11	Nadar, Thomas R.	500	Pedersen, Karen S.	87
Maignushca, Raffaella	197	Mellor, Kathleen	4, 13	Narug, Lisa	205	Pelaez, Lola	448
Maisch, William	441	Mendes, Sara	375, 411, 459	Nasi, Franco	528	Penning, Carrie	223, 418
Maíz-Peña, Magdalena	447	Menechella, Grazia	562, 621	Nathenson, Cary	392	Penningroth, Ann P.	W24
Makino, Seiichi	344, 478	Meng, Fei-meng	635	Natter, Wolfgang	25	Pérez, Genaro	550, 609
Makita-Discekici, Yasuko	454	Merkes-Frei, Christa	319	Nelde, Peter	353	Pérez, Janet	179
Malaguti, Andrea	263	Merlo, Paul	288	Nelson, Teri	257, 380	Pérez Stansfield, María Pilar	214, 579
Mallard, Olga	174	Met, Myriam	33, 358	Nerenz, Anne	91	Perissinotto, Cristina	592
Malone, Meg	480, 560	Metcalf, Eva-Maria	85	Netherton, Mary Jo	239, 506	Perry, Alan	641
Mancini, Albert N.	561	Meunier, Lydie	42	Nettleton, Michael	435	Peters, George	44
Mancini, Susan J.	529	Meuser, Fran	W7, 409	Neu, Helene	618	Peterson, Thomas E.	113
Mandell, Paul B.	37	Meyer, Ursula	233	Neumaier, Bert	169, 553	Petig, William E.	161
		Miano, Alice	504	New, Elizabeth	468	Petit, Bernard	69, 124

INDEX OF PRESENTERS

Petri, Erwin	526	Rhodes, Nancy	185	Salien, Jean-Marie	50	Snell, Marcia	450
Pfeiffer, Peter	54	Rice, Curt	619	Samaniego, Fabián A.	134	Snyder, Barbara G.	133
Phillips, Elaine	167	Rice, Donald	166	Sanders, Jo	W5, 118, 432	Soci, Candide	30
Phillips, June K.	W1, 359	Richards, Sylvie	92	Sandrock, Paul	439	Soler, Joaquin	222
Pica, Teresa	394	Richardson Durham, Carolyn	516	Sands Ptacek, Rosemary	529	Somerlate Barbosa, Maria José	607
Picarazzi, Teresa	462, 639	Ridgeway, Cindy	604	Sandstedt, Lynn	279, 326, 428	Sorenson, Karen	360
Picó, Eliseo	325	Rieken, Elizabeth	102	Sanford, Alice	630	Southerland, Felicia	545
Pierce, Valerie	512	Rimanelli, Giose	231	Sargen, Norman K.	133	Spaine Long, Sheri	W7
Pietralunga, Mark	562	Riordan, Kathleen M.	33, 210	Saroli, Donatella	593	Speyer, Mark	603
Pignataro, Margarita	476	Rissel, Hildegard	52	Sato, Kyoko	520	Spielberger, Marcia A.	7, 14
Pinet, Christopher	58	Rivera Villegas, Carmen M.	61	Savoia, Francesca	639	Spillman, Susan	568
Pino, Cecilia Rodríguez	134, 228, 386	Rizzo, Silvia	115	Sawicki, Gloria	70, 311, 525	Spleth, Janice	22
Pino, Frank	249	Robertson, Celine	158, 383	Sayers, Rich	284	Springer, Alice	410
Piriou, Jean-Pierre	W28, 171, 628	Robertson, Sharon	116	Schaumann, Caroline	463	St. Onge, Ronald	423
Plasencia, Gonzalo	247	Robins, Linda	213	Schechner, Stephanie	571	Stanley, Robert	127
Podol, Peter P.	214	Robinson-Stuart, Gail	217	Schmidt-Cruz, Cynthia	486	Starrels, Carol	559
Poeta, Salvatore	16, 276, 279	Rockmore, Sylvie	543	Schmidt-Rinehart, Barbara	450	Steele, Ross	209
Porter, Marie	538	Rodd, Laurel Resplica	478	Schneider, Gerd K.	116	Steinhart, Margot M.	71, 287, 362, W9
Pontillo Mignone, Lois	563	Rodina, Herta	540	Schrier, Leslie	403	Stewart, Ken	410
Popkin, Debra	70, 311	Rodriguez, Elisa	88	Schueller, Jeanne	234	Stites, Sue	286
Poser, Yvonne	393	Rodríguez-Florido, Jorge	29	Schulz, Renate A.	33	Storme, Julie A.	254
Posthofen, Renate S.	500	Rodríguez, Al	536	Schwarzmeier, Regine	85	Strand-Hales, Gisela	431
Poshtakis, Tamara	403	Rodríguez, Alfonso	447	Schweer-Skrivanek, Ula	73	Strauch, Gabriele L.	W23, 26
Presbítero, Johnny S.	39	Rodriquez, Doris	341	Scinicariello, Sharon	163	Strazzeri, Giuseppe	313
Prévós, André J. M.	94	Roethke, Gisela	64	Scuderi, Antonio	462, 562	Streeruwitz, Marlene	495
Pugliese, Olga	561	Rogers, Carmen	568	Scullen, Mary Ellen	506	Stroup, Lorabeth	40
Purtinger, Marianne	318	Rohinsky, Marie-Claire	58	Sears, Dianne	603	Styles, Ruth	302
Pusack, James	365	Rollbin, Cyrus	382	Seaver, Patricia M.	76	Su, Chih-wen	18, 420
Putnam, Celian	470	Rollet, Pascal	629	Seaver, Paul W.	249, 457	Suárez, José I.	20, 299
Qu, Xueling	588	Rollings-Carter, Faye	160	Sebastian, Karen	598	Suess, Walter	W17
Quesada, Luis Manuel	579	Rollins, William	36	Secor, John R.	239	Sugarman, Judy	181
Quiat, Martha	24	Romero-Downing, Gloria	514	Segade, Gustavo	217	Sun, Chaofen	258
Quinlan, Susan Canty	39	Romeu, Raquel	609	Segal, Corinna	573	Sun, Li Liu	309
Rainger, Judy	206	Rorke, James	623	Selmayr, Nina S.	W6, 36	Sung, HyeKyung	W12, 633
Ralston, Karen	88	Rose, Russell	518	Sharbaugh, Barbara	204	Supko, Ruth A.	216
Ramos, Elías	514	Rosen, Lauren	361	Sharp, Diane	247	Sutera, Letizia	460
Ramos-García, Luis A.	248	Rosenbusch, Marcia	358	Sharpe, Peggy	549, 607	Sutherland, Richard	281, 626
Ramsey, Catherine	640	Roskam, Eric	377	Shaw, Byron	625	Swender, Elvira	83, 323, 473, 446
Ramsey, Laurie	96	Ross, Claudia	190	Shelley, Janine Onffroy	202	Swennen Ruthenberg, Miriam	196, 592
Ranieri, Joyce	421	Rosser, Harry L.	131	Shelly, Sharon	23	Sylla, Eleonore	162, 569
Ranson, Diana	608	Rott, Susanne	318	Sherif, Ann	478	Tabuse, Motoko	224
Ranwez, Alain	51	Rousselière, Didier	W27	Shih, Chung-wen	109	Tamburri, Anthony Julian	115, 151
Rapp, Sharon	437	Rowe, Allen	339	Shimano, Masatoshi	142	Tan, Dali	420
Raschio, Richard	178, 550	Roy, Yolaine	50	Shockey, Michèle	W28, 440	Tashibu, Taeko	186
Raulston, Steve	448	Royals Flynn, Linda	298	Shuffelton, Jane	206	Tauro, Angela	634
Raven, Patrick	122	Rubin, Joan	W14	Shulmistras, Sally	241	Taylor, Finley	342
Rawley, Lee Ann	422	Rubio, C. Albert	582	Sierra, Ana	504	Taylor, M.-Frances	449
Reade, Masumi	585	Rudy, Dorothy	334	Sieu, Mary	309	Tedick, Diane	87
Ready, Karen Kunkel	564	Ruíz, Hildebrando	631	Sigler, Carmen	515	Teel, Jean	4, 13
Reagan, Cheryl	298	Ruíz-Fornells, Enrique	43	Silva, David James	373	Teitelbaum, Sidney L.	205
Reber, Teresa	134, 193	Rumble, Patrick	427	Silva, Duarte	W12	Temple, John	474, 485
Redman, Jennifer	45	Rusch, Debbie	292	Silva, Rosangela S.	607	Teng, Shou-hsin	345
Redmond, Mary Lynn	15	Rush, Patricia	379	Silva-Filho, Eurídice	100	Teschner, Richard	608
Redouane, Najib	628	Russell, Camilla Presti	352	Silvestri, Holly	599	Tezanos-Pinto, Rosa	61
Reece, James	55	Russi, Roger	62	Simon, Roland	W28	Theisen, Toni	207, 400
Reed, Carrie	308	Russo, Grazia	427	Simon, Roseanne	31, 468	Thomas, Jacqueline	363, 399, 573
Reeser, Todd W.	618	Rusten, Eric	143	Simpson, Vanessa	49	Thompson, Brian	W22
Rekdal, Cynthia	186	Rutledge, Harry C.	211	Singer, Karen	362	Thompson, Chantal	180, 323
Reniero, Matteo	620	Rykkken, Susan	198	Singer, Margaret	172	Thompson, Earl	241
Renjilian Burgy, Joy	299	Sacks, Charline	70	Sinyor, Roberta	265	Thompson, Lynn	343
Retterer, Oscar	165	Sadler, Darlene J.	20	Siskin, H. Jay	572	Thompson, Sara	479
Reutershan, Joan	W6, 36	Sage, Michel H.	457	Smith, Alfred	422	Thompson, Will	92, 600
Reynolds, S. Laurie	298	Saito-Abbott, Yoshiko	224, 585	Smith, Todd	249		
		Salaberry, M. Rafael	374	Smitheram, Robert H.	190		

INDEX OF PRESENTERS

Thorne, Susan	86, 356	Valdman, Albert	W10, 16, 353,	Wang, Stephen	615	Wolf-Manfre, Eva	198
Thornton, Julie	578		394, 532	Wang, Xiaojun	588	Wolfe, Sara	510
Thorson, Helga	552	Valentini, Daria	264	Wang, Xueying	309	Wong, Margaret M.	421, 557
Thurrott, Jessica Lee	223	Valette, Rebecca	51, 200, 287, 436	Wang, Yihua	139	Wong-Russell, Michael E.	372
Tietze, Nelly	319	Valle, Angela	486	Ward, Joyce	443	Worman, Linda	106
Tietze, Ulrike	W17	Van Handle, Donna	84, 318,	Ward, Michael T.	516	Wratten, Stephanie	488
Tobin, Ronald	123		356, 465	Wargin, Carol	244	Wright, Barbara	117
Tohsaku, Yasuhiko	143, 229, 307	van Hooff, Dominique	92	Warren, Kaye	443	Wu, Grace	253
Toledo, Mirtha	48	Van Ornam, Vanessa	62	Washington, George	98, 407	Wu, Wei-Ling	421, 557
Tollefson, Ann	9, 19, 93, 268,	Van Dam, Gloria	49	Watkins, Frank	W11	Wu, Weiping	480
	327, 531	Vanbaelen, Sylvie	398	Watts, Sharon M.	4, 13, 526	Xie, Tainwei	259
Tomizawa, Sadatoshi	106	VanPatten, Bill	394	Watzinger-Tharp, Johanna	161	Xing, Zhiqun	345
Tomme, John	468	Vázquez-Mauricio, María	56	Webber, Susan	502	Xu, De Bao	226
Toner, Frederick	366	Vedovelli, Massimo	197, 351	Weber, Richard	25, 431	Xu, Heping	615
Torbett, Marcia	545	Vega Romero, Raúl	374	Weigel, Robert G.	500	Xu, Ping	225
Torrence, Juanita	539	Véquez, Roberto	486	Welles, Elizabeth	89, 387, 481	Yan, Margaret	146
Toruño, Rhina	28	Vena, Michael	425	Wen, Xiaohong	145	Yang, Jane Parish	522
Trayer, Marie	376, 567	Vetterling, Mary-Anne	215, 299	Wendling, Margaret	318	Yang, Jian	636
Trifone, Pietro	469	Vettori, Alessandro	641	Weninger, Robert	46	Yao, Hsueh-wu	258
Triolo, Franco	527	Vicars, Robert	473	West, Mark	543	Yao, Tao-chung	420
Triplet, Frank	241	Vicente, Arie	214	Whalen, Wick	385, 453	Yeh, The-Ming	303
Tschirner, Erwin	501	Vidal, Núria	442	Wheatley, Julian	183	Yeh, Meng	556
Tsuda, Kazuo	142	Villacorta, Libia	507	White, Renée	363, 399, W28	Yetter-Vassot, Cindy	165
Tsui, Cheng-tsong	636	Vinkler, Beth	194	Wiedemann, Lyris	135	Yin, John Jing-hua	346
Tsujimoto, Isao	156	Viscusi, Robert	425	Wieland, Molly	206	Young, David B.	582
Tsukimori, Atsumi	186	Vitti, Antonio	350, 388	Wiersgalla, Camille	212	Young, Dolly Jesusita	525, W20
Tucker, Susan	327	Vitti-Alexander, Maria Rosaria	264	Wilkin, Susan	59	Yount, Christel	397
Tufts, Clare	203	Vogl, Mary	60	Wilkinson, Eileen	634	Zanetta, María Alejandra	579
Tüngler, Hans	638	Vogt, Eric	475	Williams, Adelia	115	Zanón, Javier	97
Turner, Joan	441	von Mering, Sabine	463	Williams, Jean Carolyn	W16	Zayas-Bazán, Eduardo	245
Turner, John H.	56	von Reinhart, Walter	464	Williams, Mary	359, 581	Zechiedrich, Nancy	484
Turner, Rosine	622	Wagman, Fermande	W21, 363,	Willis, Lucy	236	Zépher, Flore	50
Tursi, Joseph A.	461, 563		399, 401	Wilson, Cathy	221, 284	Zhang, Joanne	225
Tussing, Marjorie	200, 332, 502	Wagner, Emily	629	Wilson, Jo Anne	122, 327	Zhang, Meiqing	220
Tyler, Janaan	375, 411, 459	Waldbaum, Roberta	352	Wink, Pamela S.	474, 485	Zhang, Zhengsheng	189
Ujje, Ken	187	Walker, Connie	87	Winkler, Andreas	W13	Zhao, Weina	190
Upton, Thomas A.	138	Walker, Susan P.	15, 291, 433	Winkles, Dorothy	330	Zhao-Heissenberger, Gertrude	74
Urbancic, Anne	621, 640	Wallen, Martha	627	Winne, Lori	368	Zhu, Yongping	615
Vaget, Nicole	435	Walther, Ingeborg C.	392	Winston-Allen, Anne	35	Ziefle, Helmut	534
Vaillancourt, Sarah	105	Walton, Sarah	513	Winzer, Roland	624	Zien, Suzy Shen	496
Valdivieso, Jorge H.	475	Walz, Joel	395, 601	Wolf, Sabine Almut	540	Zimmer-Loew, Helene	200
Valdivieso, Teresa L.	101	Wang, Jing	384			Zinn, Gesa	611

INDEX OF ADVERTISERS

ACTFL Professional Development Programs	205	Klett International Sales and Marketing	175
American Association of Teachers of Spanish and Portuguese	69	Language Studies International	220
Brethren Colleges Abroad	36	Language Testing International (LTI)	168
Center for Advanced Research on Language Acquisition	136	McDougal Littell	127
Central States Conference	54	McGraw Hill Co.	30-31
Centre Linguistique de Jonquièrre	174	NETC	175
Charles E. Tuttle Co., Inc.	173	National Foreign Language Center at Johns Hopkins University	219
<i>Classical World</i>	141	National Foreign Language Resource Center, University of Hawaii	142
Delta Systems Co.	172	National K-12 Foreign Language Resource Center at Iowa State	170
Educational Testing Service	174	National Textbook Company	35, 112, Cover 4
EF Educational Tours	3	Northeast Conference	141
EMC/Paradigm Publishing	1	Pacific Northwest Council	216
Enhanced Learning Concepts	173	Prentice Hall	28-29
ERIC Clearinghouse	72	Proficiency Press	220
Federal Bureau of Investigation	172	Schoenhof's Foreign Books	220
Fleetwood	124	Scott Foresman-Addison Wesley	176
French Embassy	170	Sony Electronics	Cover 3
German Information Center	168	Southern Conference	168
Holt, Rinehart & Winston/College Publishers	42, 84, 228	Southwest Conference	166
Holt, Rinehart & Winston	Cover 2	St. Martin's Press	171
Houghton Mifflin Co.	176	Syracuse Language Systems	4
JP Trading, Inc.	136	Tandberg Educational	169
John Wiley & Sons, Inc.	32-33	Trade Commission of Spain	2
Jumpstreet Educational Tours	162	Yale University Press	167
Kennedy Center Publications/Brigham Young University	38		

CENTRAL
STATES
CONFERENCE ON THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES
THE
FRIENDLY
CONFERENCE!

March 26 - 29, 1998
Milwaukee, WI



Celebrating Diversity

A Joint Conference with the Central States Conference and
the Wisconsin Association of Foreign Language Teachers

Pre-Conference Registration: \$40

Hotel Accommodations: \$84, Workshops: \$15, \$30 and \$55

More than 125 conference sessions, more than 30 workshops

Outstanding speakers, Scores of exhibits, Special events

For further information contact Rosalie Cheatham, CSC Executive Director
University of Arkansas at Little Rock, 2801 S. University Ave.
Little Rock, Arkansas 72204 • (501) 569-8159

ACTFL '98 "WINDS OF CHANGE"



Photo courtesy of the Chicago Convention & Tourism Bureau

Mark your calendars —
for ACTFL '98!

*Join your colleagues
in the Windy City
— Chicago, Illinois —
November 20-22, 1998,
at the Chicago Hilton
and Towers.*

As of August, 1997, the following organizations will join ACTFL for this joint annual conference:

American Association of Teachers of German
American Association of Teachers of Italian
Chinese Language Teachers Association
National Council of Secondary Teachers of Japanese
Illinois Council on the Teaching of Foreign Languages

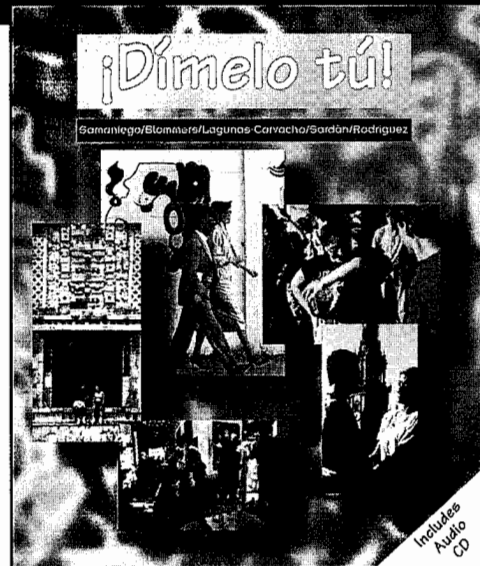
Taking the "foreign" out of foreign language acquisition!

¡Dímelo tú! Third Edition

¡Dímelo tú! 3e, motivates students to take an active role in learning Spanish and encourages them to reach for new levels with their evolving second language skills. Grounded in the concept of the authentic communication, this integrated introductory program builds on students' background knowledge of language, culture, and communication to optimize language learning.

¡Dímelo tú!, builds competence by:

- encouraging students to **communicate** through interactive classroom activities.
- exploring the diversity of Hispanic **culture**.
- **connecting** the study of Spanish to other academic disciplines and to the world at large via the Internet.
- **comparing** language use, traditions and life-styles in the U.S. and the Hispanic world.
- creating a sense of **community** that will extend beyond the classroom to a better understanding of the Spanish-speaking world.



FABIÁN SAMANIEGO
THOMAS BLOMMERS
MAGALY LAGUNAS-CARVACHO
VIVIANE SARDÁN
FRANCISCO RODRÍGUEZ

ENCUENTROS EN ESPAÑOL

INTERACTIVE CD-ROM

An Educational Mystery Adventure!



Students embark on a mystery adventure through sixteen locations in the Spanish-speaking world with this new CD-ROM. Along the way, students face situations that require them to use many basic Spanish language functions presented in any introductory Spanish course.

Student progress through the adventure by using listening, reading, and writing skills, and by completing interactive exercises and activities integral to the story. The story and cultural material are illustrated with video, audio, photographs, realia, original animation and graphics. Glossary and grammar tools are available throughout the program.

HOLT, RINEHART & WINSTON

301 COMMERCE STREET, SUITE 3700 FT. WORTH, TX 76102 1-800-237-2665 <http://www.hrwcollege.com/>

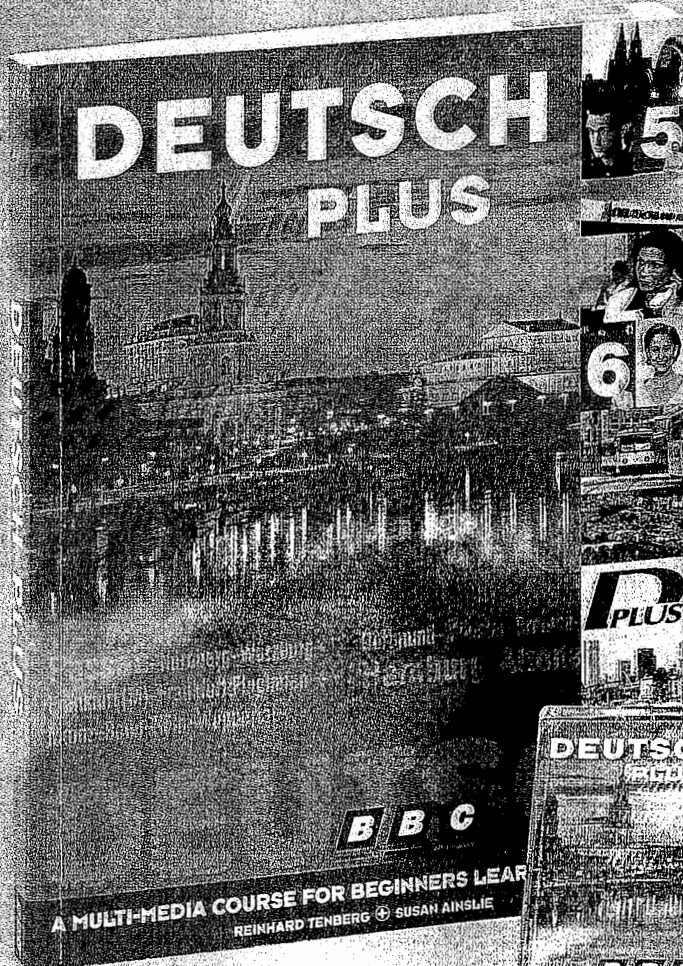
NEW from NTC and the BBC!

DEUTSCH PLUS

This all-new, up-to-date multimedia beginning German course provides a fully integrated language program with insights into German daily life. The student text contains short units that make the process of learning manageable. The integrated video series and the audio program represent the very best the BBC has to offer!

A perfect way to teach all your students to communicate in German, **DEUTSCH PLUS** offers:

STUDENT COURSE BOOK • FOUR STUDENT CASSETTES OR TWO CDs • STUDENT WORKBOOK • VIDEOCASSETTES • INSTRUCTOR'S GUIDE • TEST BANK • INSTRUCTOR'S AUDIOCASSETTES



BBC and the BBC logotype are trademarks of the British Broadcasting Corporation and are used under license.

For details,
call 1-800-323-4900



National Textbook Company

a division of *NTC/Contemporary Publishing Company*

4255 West Touhy Avenue • Lincolnwood, IL 60646-1975 • 800-323-4900 • FAX: 800-998-3103 • e-mail: ntcpub@tribune.com

AD1215/1/GQ